د. طارق منصور محمد

قطوف الفكر البيزنطى

الجزء الأول

الأدب

الناشر
مصر العربية للنشر والتوزيع
١٩ ش إسلام–حمامات القبة–القاهرة

الناشر

مصر العربية للنشر والتوزيع

١٩(١٣أ سابقاً) ش إسلام – حمامات القبة

ص. ب. ٥٧٤٠ هليوبوليس

القاهرة – مصر

تليفون وفاكس ٢٥٦٢٢٦٨

الطبعة الأولى ٢٠٠٢م

البيانات البيلوجرافية لدار الكتب المصرية
المؤلف: د. طارق منصور محمد
العنوان: قطوف الفكر البيزنطى ، الجزء الأول ، الأدب
I- الأدب البيزنطى – الأدب اليونانى الكلاسيكى
II- تاريخ الإمبراطورية البيزنطية
١- طارق منصور محمد ٢- العنوان
880 – 880'0208
949'502

رقم الإيداع: ٢٠٠١/٤٣٦٢

رقم الإيداع الدولى: ٠-٣٧-٥٤٧١-٩٧٧

طبع فى جمهورية مصر العربية

لوحة الغلاف

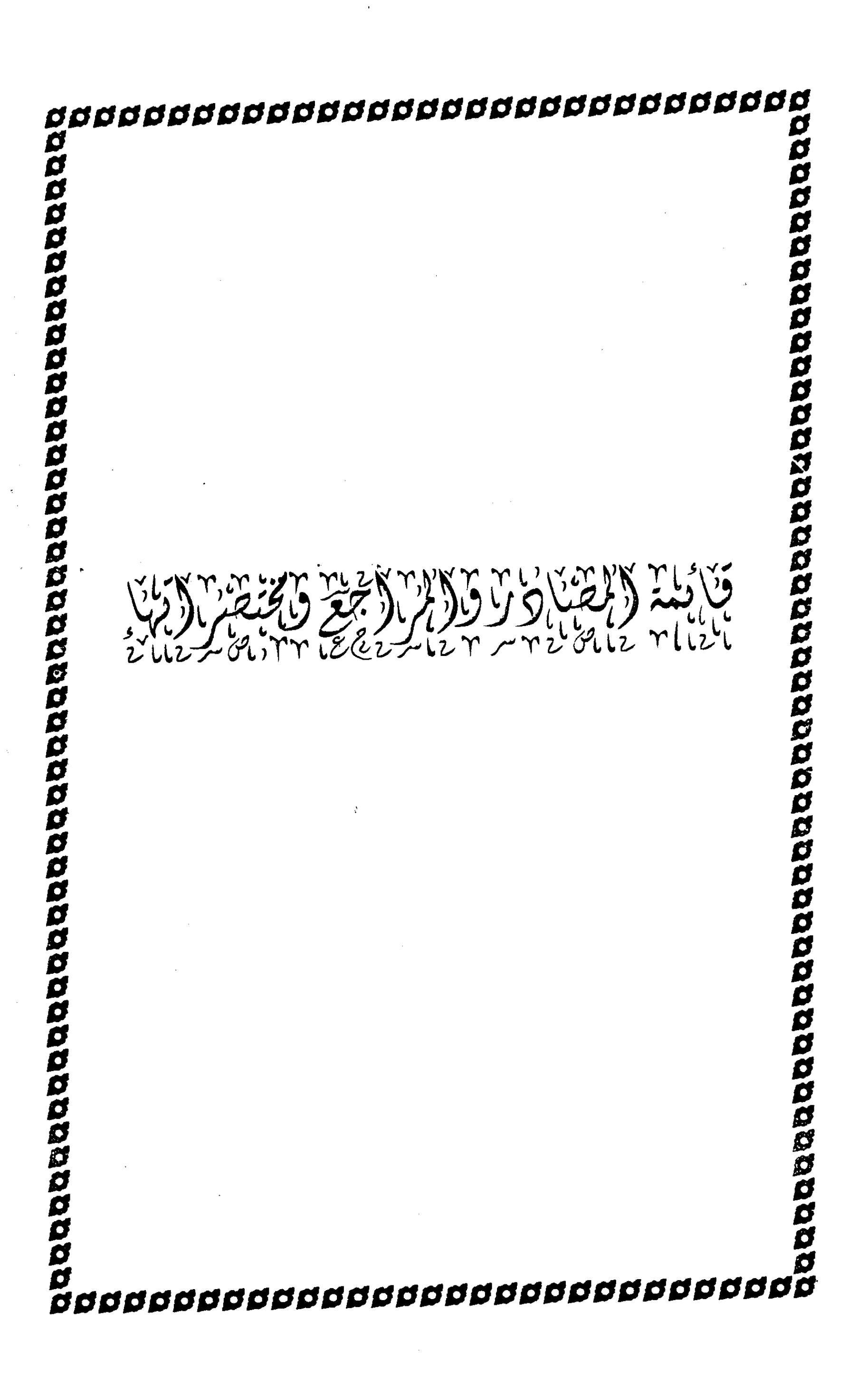
صورة السيد المسيح الكاهن الأعلى ، لوحة تعود إلى القرن السابع عشر من إحدى الكنائس البيزنطية ببؤانينا، اليونان

إهداء

إلى زوجتي، الحب والوفاء

وإلى ابني، البسمة والأمل

المحتـــويات



قائمة المصادر والمراجع ومختصراتها

قائمة المصادر والمراجع ومختصراتها

أولاً: المصادر والمراجع الأجنبية:

Acta St. Demetrii	Acta St. Demetrii, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 116.
Agathias, *Historiarum*	Agathias, *Historiarum*, ed. L. Dindrof, *CSHB*, Bonnae, 1828.
Anastos, *Iconoclasm*	A. Anastos, " Iconoclasm and the Imprial Rule 717-842", *CMH*, Vol. 4, pt. 1, (Cambridge, 1966).
AR	The Armenian Review, London.
Ahrwieler, *Asie Mineure*	H. Ahrwieler, " Asie Mineure et les invasions arabe dans VII^{e}-IX^{e} siècles", *RH*, 127(1962), pp. 1-13.
Ahrwieler, *La frontière*	H. Ahrwieler, " La frontière et les frontières de Byzance en Orient", dans: *Actes XIV^{e} congress international des études byzantines, 1971*, (Bucarest, 1974), pp. 209-230.
Arwielre,*Recherches*	H. Ahrwieler, " Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IX^{e}-XI^{e} siècles", *BCH*, 84(1960), pp. 1-111.
Ahrwieler, *La mer*	H. Ahrwieler, *Byzance et la mer*, Paris, 1966.
Anna Comnena, *Alexiad*	*The Alexiad of Anna Comnena*, Eng. trans. E. R. A. Sewter, Harmondsworth, 1969.
Aussaresses, *L'armée byz.*	F. Aussaresses, *L'armée Byzantine a la fin du VI^{e} siècle d'après le Strategicon de Maurice*, Paris, Bordeaux, 1909.
B	Byzantion, Bruxelles, 1924 ff.

Baldwin, *Agathias*	B. Baldwin, " Four Problems in Agathias", *BZ*, 70(1977), pp. 295-305.
Baldwin, *Date*	B. Baldwin, "The Date of the Cycle of Agathias", *BZ*, 73(1980), pp. 334-340.
Baldwin, *Menander*	B. Baldwin, "Menander Protector", *DOP*, 32(1978), pp. 99-125.
Baldwin, *Theophlact*	B. Baldwin, "Theophlact's Knowledge of Latin", *B*, 47(1977), pp. 357-361.
BCH	Bulletin de Correspondance Hellénique, Paris, 1977 ff.
Bréhier, *Institutions*	L. Bréhier, *Les institutions de l'empire byzantin*, Paris, 1943.
Bréhier, *La marine*	L. Bréhier, " La marine de Byzance du VII^{e} au XI^{e} siècles", *B*, 19(1949), pp. 1-16.
Brooks, *Arabic Lists*	E. Brooks, "Arabic Lists of the Byzantine Themes", *JHS*, 21 (1901), pp. 67-77.
Browning, *Byz. Empire*	R. Browning, *The Byzantine Empire*, New York, 1980.
Browning, *Homer*	R. Browning, "Homer in Byzantium", *Viator*, 6(1975), pp. 15-33.
BsL	Byzantinoslavica, Prague, 1929 ff.
Bury, *E.R.E.*	J. B. Bury, *A History of The Eastern Roman Empire*, London, 1914.
Bury, *Adm. System.*	J. B. Bury, *History of the Imperial Administrative System in the Ninth Century*, London, 1911.
Bury, *Aplekta*	J. B. Bury, *The Aplekta of Asia Minor*, Cambridge, 1911.
BZ	Byzantinsche Zeitschrift, Leipzig, 1892 ff.
Cacaumenus, *Strategicon*	*Cacaumeni Strategicon et Incerti Scriptoris de Officiis Regis Libellus*, ed. B. Wassiliewskv and V. Jernstedt.

	ed. B. Wassiliewsky and V. Jernstedt, St. Petersburg, 1896.
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Washington, 1967 ff.
Charanis, *Byz. Empire*	P. Charanis, " Armenians and Greeks in the Byzantine Empire", *AR*, 25(1972), pp. 24-32.
Charanis, *Armenians*	P. Charanis, *The Armenians in the Byzantine Empire*, Lesboa, 1963.
Chronicon Paschale	*Chronicon Paschale 284-628 A.D.*, Eng. trans. M. and M. Whitby, Liverpool, 1989.
CMH	Cambridge Medieval History, 2nd edition by J. M. Hussy, Cambridge, 1966.
Const. Porph., *Des Cérém.*	Constantin VII Porphyrogénète, *Le livre des cérémonies*, tome I-II, chaps. 1-92, trad. Fran. A. Vogt, Paris, 1935-1939.
Const. Porph., *De Adm. Imp.*	Constantine Porphyrogenitus, *De Administrando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. by R. J. H. Jenkins, (Budapest, 1949).
Const. Porph., *De cer.*	Constantine Porphyrogenitus, *De Cerimoniis Aulae Byzantinae*, ed. I. Resikii, 2 Vols., *CSHB*, Bonnae, 1838.
Const. Porph., *De them. 1*	Constantine Porphyrogenitus, *De Thematibus*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1840.
Const. Porph., *De them.2*	Constantino Porphirogenito, *De Thematibus*, ed. and com. A. Pertusi, Vaticano, 1952.
Cosmae Indicopleustae	Cosmae Indicopleustae, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 88, Turnholti, 1978.

CSHB	Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, Bonnae, 1828-1897.
Dain, *Tactique*	A. Dain, *L' extraite tactique tiré de Leon VI le sage*, Paris, 1942.
Darko, *Influences*	E. Darko, "Influences touraniennes sur l'évolution de l'art militaire des grées, des romains et des byzantins", B, 12(1937), pp. 119-147.
Delehaye, *Hagiographie*	H. Delehaye, *L' ancienne hagiographie byzantine : les sources, les premiers modèles, la formations des genres*, Brussel, 1991 .
Delmas, *Remarques*	F. Delmas, "Remarques sur la vie de sainte Marie l'égyptienne ", *EO*, 4(1900), pp. 35 – 42.
De Velitatione Bellica	*De Velitatione Bellica,* ed. B. G. Niebuhrii, *CSHB*, Bonnae, 1828.
Diehl et Marçais, *Moyen âge*	Diehl, Ch. et Marçais, G., *Histoire du moyen âge*, Paris, 1936.
Diehl, *Des thèmes*	Ch. Diehl, " L'origine du régime des thèmes dans l'empire byzantin', dans: *Études byzantines*, Paris, 1905, pp. 276-292.
Diehl, *Byzantium*	Ch. Diehl, *Byzantium: Greatness and Decline*, Eng. trans. N. Walford, New Jersey, 1957.
DOP	Dumbarton O aks Papers, Cambridge, Mass., 1941 ff.
EO	Echos d'Orient, Paris, 1942 ff.
Ensslin, *Administration*	W. Ensslin, "The Emperor and the Imperial Administration", in: *Byzantium*, ed. N. Bayns and H. S. Moss, Oxford, 1948.
Ensslin,*Government*	W. Ensslin, The Government and Administrations of the Byzantine Empire", *CMH*, Vol. IV, pt. II

	(Cambridge, 1967).
Eustathios of Thessaloniki	Eustathius of Thessaloniki, *The Capiture of Thessaloniki*, ed. And Eng. trans. J. R. Melville-Jones, Camberra, 1988.
Farag, *Some Remarks*	W. Farag, " Some Remarks on Leo Tripoli's Attack on Thessalonikii", *BZ*, 82(1989), pp. 133-139.
GA	Graeco-Arabica, Athens.
Gay, *L'Italie*	J. Gay, *L'Italie méridionale et l'empire byzantin*, Paris, 1904.
Georgius Continuatus	Georgius Continuatus, ed. I, Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
Genesius, *Regna*	Genesius, J., *Regna*, ed. Caroli Lachmanni, *CSHB*, Bonnae, 1834.
Gillou, *Civilisation*	A. Gillou, *La civilisation byzantin*, Artheud, 1974.
Giorgio di Pisidia Poemi	*Giorgio di Pisidia Poemi*, text, Italian trans. and com. A. Pertusi, Rome, 1959.
Grégoire, *La bataille*	H. Grégoire, " La bataille de 863 A.D.", *B*, 8(1933), pp. 534-540.
Grégoire, *The Amorians*	H. Grégoire, " The Amorians and the Macedonians 842-1052 A.D.", *CMH*, Vol. 4, pt. I, Cambridge, 1966.
Grégoire,*Justinien II*	H. Grégoire, " un édit de l'empereur Justinien II", *B*, 17(1944-1945), pp. 119-124.
GRO	*Digenes Akrites*, ed. and Eng. trans. J. Mavrogordato, Oxford, 1970.
Guilland, *Domestique*	R. Guilland, "Études sur l'histoire administrative de Byzance: Le domestique de scholes", *REB*, 8(1951), pp. 5-51.
Guilland, *Etudes byz.*	R. Guilland, *Études byzantins*, Paris, 1959.

Haldon, *Byz. Praetorians*	J. F. Haldon, *Byzantine Praetorians, An Administrative, Institutional and Social Survey of the Opsikion and Tagmata, c. 580 - 900,* Ποικιλα βυζαντινα, Vol. 3, Bonn, 1984.
Haldon, *Borderlands*	J. F. Haldon, " The Arab-Byzantine Frontier in the Eighth and Ninth Century: Military Organization and Society in the Borderlands", *RTIER*, 19(1980), pp. 79-116.
Haldon, *Kudama*	J. F. Haldon, "Kudama Ibn Djafar and the Garrison of Constantinople", *B*, 48(1978), pp. 78-90.
Hanton, *Lexique*	Hanton, " Lexique explicatif du recueil des inscriptions grecque - chrétiennes d'Asie Mineure", *B*, (1928-1929).
Heath, *Byz. Armies*	I. Heath, *Byzantine Armies 886-1018 A.D.*, London, 1986.
Hunger, *Literatur*	H. Hunger, *die Hochsprachliche Profane Literatur der byzantiner*, Vol. I, Munch, 1978.
Irmscher, *Eraclio*	Irmscher, J., "Eraclio", *Dizlonario Patristico edi Antchita Christiano*, Vol. I, Kasale Monfrrats, 1983, Cols. 1182-1183.
Jeffreys, *Ecclesiastical Poetry*	E. Jeffreys, "Ecclesiastical Poetry", *ODB* , 3(1991), pp. 1689-1690.
Jeffreys, *Imberios*	E. and M. Jeffreys, "Imberios and Margarona", *ODB* , 2(1991), p. 988.
Jeffreys, *Libistros*	E. and M. Jeffreys, "Libistros and Rhodamne", *ODB* , 2(1991), p. 1224.
Jeffreys, *Malalas*	E. Jeffreys, (ed.) *Studies in John Malalas*, Sydney, 1990.
Jeffreys, *Oral Poetry*	E. and M. Jeffreys, "Oral Poetry",

ODB, 3(1991), p.1690.

Jeffreys, *Poetry* — E. Jeffreys, "Poetry", *ODB*,3(1991), pp. 1688-1689.

Jenkins, *Byzantium* — R. Jenkins, *Byzantium the Imperial Centuries, 610-1071 A.D.*, London, 1966.

JHS — Journal of Hellenic Studies, L ondon, 1880 ff.

Joannis Geometrae — Joannis Geometrae Hymni quinque in Sanclissman Deiparam, In: *S. P. N. Andreae et Arethas Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, *PG*, tome 106, Turnholti.

Kaegi, *Iconoclasm* — W. E. Kaegi, " The Byzantine Armies and Iconoclasm", *BsL*, 27(1966), pp. 48-70.

Kaldellis, *Agathias* — A. Kaldellis, "The Historical and Religious Views of Agathias: A Reinterpretation", *B*, 69(1999), pp. 206-252.

Kaldellis, *Psellos* — A. Kaldellis, *The Argument of Psellos' Chronographia*, Brill, 1999.

Kažhdan & Ševčenko, *Mary of Egypt* — A. Kažhdan, & I. Ševčenko, " Mary of Egypt", *ODB*, 2 (1991), p. 1310.

Kažhdan, *John of Damascus* — A. Kažhdan, "John of Damascus ",*ODB*, 2(1991), pp. 1036 – 1064.

Kažhdan, *Skythopolis* — A. Kažhdan, "Skythopolis" ,*ODB*, 3(1991), p. 1914.

Kolias, *Leo the Wise* — T. Kolias, "The Tactica of Leo the Wise and the Arabs" ,*GA*,3(1984), pp. 129-135.

Laurent, *Sigillographie* — V. Laurent, " Bulletin de sigillographie byzantine", *B*, 5(1929-1930), pp. 569-654.

Laurent, *La Macédonie* — V. Laurent, " La Macédonie oriental à l'époque byzantine", *REB*, 5(1948), pp. 74-86.

	pp. 74-86.
Laurent, *Sceaux 27*	V. Laurent, " Sceaux byzantins" *EO*, 27(1928), pp. 417-439.
Laurent, *Sceaux 29*	V. Laurent, " Sceaux byzantins" *EO*, 29(1930), pp. 314-333.
Lemerle, *Peloponnes*	P. Lemerle, " Une province byzantine: le Peloponnes", *B*, 21(1951), pp. 314-354.
Lemerle, *Byzance*	P. Lemerle, *Histoire de Byzance*, Paris, 1975.
Lemerle, *Macédonie*	P. Lemerle, *Philippes et la Macédonie orientale á l'époque chrétienne et byzantine*, Paris, 1945.
Leo Diaconus	*Leo Diaconi Caloensis Historia,* ed. C. B. Hase, *CSHB,* Bonnae, 1828.
Leo Gram.	Leo Grammaticus, *Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1842.
Leo VI, *Novelles*	Leo VI, *Les novelles de Léon VI le sage*, trad. Fran. P. Noailles et A. Dain, Paris, 1944.
Leo VI, *Tactica*	*Leoni Impratoris Tactica*, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 105, Turnholti, 1978.
Life of St. Mary	*Life of St. Mary of Egypt*, Eng. trans. M. Kouli, in: *Holy Women of Byzantium*, Washington, 1996.
Life of St. Theoktiste of Lesbos	*Life of St. Theoktiste of Lesbos*, Eng. trans. Angela C. Hero, in : *Holy Women of Byzantium*, ed. Alice – Mary Talbot, Washington, 1996
Lot, *Militaire*	F. L ot, *L 'art militaire et les armées*, Paris, 1946.
Malalas	*The Chronicle of John Malalas*, Eng. trans. E. Jeffrys, M. Jeffrys and R. Scott, Melbourne, 1986.
Malmut, *Sur la route*	E. Malmut, *Sur la route des saints byzantins*, Paris, 1993.

Maurice, *Strategikon*	*Das Strategikon des Maurikios*, ed. G. T. Dennis, German trans. E. Gamillscheg, *CFHB*, Vol. XVII, Wien, 1981.
Mitard, *Leo VI*	M. Mitard, " Études sur le règne de Léon VI', *BZ*, 12(1903), pp. 585-594.
Naumachica	*Naumachica*, ed. A. Dain, Paris, 1943.
Nicol, *BDBE*	D. Nicol, *A Biographical Dictionary of the Byzantine Emperors,* London, 1991.
Nicephoros	Nicephoros Patriarch of Constantinople, *Short History,* Eng. trans. C. Mango, *CFHB,* XIII, Washington, 1990.
Nicephor Brynnios	Nicephor Brynnios, *Histoire*, texte, trad. Fran. et notes P. Gautier, *CFHB,* IX, Bruxelles, 1975.
Niketas Choniates	*O the City of Byzantium, Annales of Niketas Choniates,* Eng. trans. H. Magoulias, Detroit, 1984.
Oikonomides, *Céphalonia*	Oikonomides, N., " Constantine VII[e] Porphyrogénète et les thèmes de Céphalonia et de Longobardie", *REB*, 21(1963), pp. 119-123.
Oikonomides, *La frontière*	N. Oikonomides, " L'organisation de la frontière orientale de Byzance aux X[e]- XI[e] siècles et le *Taktikon* de l'Escorial", dans: *Actes du XIV[e] congres international des études byzantins*, I, Bucarest, 1974, pp. 285-302.
Oikonomides, *Une liste*	N. Oikonomides, " Une liste arabe des stratèges byzantins du VII[e] siècle et les origines du thème de Sicile", *RSBN*, 11(1964), pp. 121-130.
Oman, *Ages*	C. Oman, *The Dark Ages*, London,

1908.

Oman, *Art of War* — C. Oman, *A History of the Art of War in the Middle Ages,* Vol. I, London, 1924.

Ostrogorsky, *Des thèmes* — G. Ostrogorsky, " Sur la date de la composition du livre des thèmes", *B*, 22(1953), pp. 31-66.

Ostrogorsky, *Seventh Century* — G. Ostrogorsky, " The Byzantine Empire in the World of the Seventh Century", *DOP*, 13(1959), pp. 5-21.

Ostrogorsky, *Byz. State* — G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, Eng. trans. J. Hussy, New Jersey, 1957.

Paschoud, *Zosime* — L. Paschoud, *Cinq études sur Zosime,* Paris, 1975.

Pachymérès, *Relations historique* — G. Pachymérès, *Relations historique*, ed. A. Failler, trad. Fran. V. Laurent, *CFHB,* XXIV, 1-2, Paris, 1984, 2 tomes.

PG — Patrologia Graeca, Leipzig and Turnholti.

Poppe, *Sophronios* — A. Poppe, "Sophronios" , *ODB*, 3(1991), p. 1928 .

Procopius, *Buildings* — Procopius of Cesarea, *Buildings, Eng. trans. H. B. Dewing*, London, 1940.

Procopius, *History of Wars* — Procopius of Caesrea, *History of Wars*, Eng. trans. H. B. Dewing, New York, 1914-1940.

Procopius, *Secret History* — Procopius of Caesarea, *The Secret History*, Eng. trans. G. A. Williamson, London, 1969.

Psellos, *Chronographia* — *Fourteen Byzantine Rulers : the Chronographia of Michael Psellos*, Eng. trans. E. R. Sewter, Harmondsworth, 1966.

Regnault, *La vie* — L. Regnault, *La vie qu otidienne de s*

quotidienne	*pères du désert en Egypte au IV^e siècle*, Paris. 1990.
REB	Revue des Études Byzantines, Paris, 1946 ff.
RH	Revue Historique, Paris, 1876 ff.
Ridly, *Zosimus*	R. T. Ridly, " Zosimus the Historian", *BZ*, 65(1972), pp. 277-302.
Ronald, Agathias	C. Ronald, "On the Early Career of Agathias Scholasticus", *REB*, 28(1970).
RSBN	Rivista di Studi Byzantini e Neoellenici.
Rufinus,*Historia Monachorum*	Rufinus of Aquileia, *Historia Monachorum in Aegypto*, Eng. trans., *The Lives of the Desert Fathers*, by N. Russell, (London, Oxford, 1980).
Schlumberger, *Jean Tzimiskes*	G. Schlumberger, *L'épopée byzantine a la fin du dixième siècle, Jean Tzimiskes*, Paris, 1896.
Schönborn, *Sophrone*	Lit. C. von Schönborn, *Sophrone de Jérusalem*, Paris, 1972.
Shahid, *Heraclius*	I. Shahid, " Heraclius and the Theme System", *B*, 57(1987), pp. 391-395.
St. Vilarète	*La vie de St. Vilarète*, ed. et trad. Fran. M. H. Fourmy et M. Leroy, *B*, 9(1934), pp. 122-167.
Stratos, *Byzantium*	L. Stratos, *Byzantium in the Seventh Century*, Eng. trans. H. Hionides, Amsterdam, 1972, vols. 1-2.
Symeon Magister	*Symeon Magister ac Logothetae Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
Taktikon Benšivic	*Taktikon Benšivic*(934-944A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX^e-X^e siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.

Taktikon Usp.	*Taktikon Uspenskij* (842-843AD.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX^e^-X^e^ siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.
Theophanes	Theophanes, *The Chronicle of Theophanes*, Eng. trans., From 602-813 A.D., H. Turtledove, Pennsylvania, 1982; Theophanes the Confessor, *Chronographia,* Eng. trans. C. Mango and R. Scott, Oxford, 1997.
Theophanes Cont.	*Theophanes Continuatus Chronographia* , ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
Theophlact Simocatta	Theophlact Simocatta, *The History of Theophlact Simocatta,* Eng. trans. M. Whitby, Oxford, 1986.
Tsougarakis, *Byzantine Crete*	Tsougarakis, D., *Byzantine Crete from the 5th Century to the Venetian Conquest,* Athens, 1988.
Traité Phil.	*Traité de Philothée* (899 A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX^e^-X^e^ siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.
Vasiliev, *Byz. Empire*	A. Vasiliev, *History of the Byzantine Empire 324-1453 A.D.,* Madison, 1958.
Whittow, *Orthodox Byzantium*	M. Whittow, *The Making of Orthodox Byzantium600-1025,* London, 1996.
Wortley, *John M oschos*	J. Wortley, *The Spiritual Meadow of John Moschos*, Kalamazoo, Michigan, 1992 .
Zonaras	I. Zonaras, *Epitomae Historiarum*, ed. I. Bekker, *CSHB*, 3 Vols., Bonnae, 1841-1897.

Zosimos, *New History*	Zosimos, *New History,* Eng. trans. R. T. Ridly, Sydney, 1982.

ثانياً: المصادر والمراجع العربية والمعربة :

إبراهيم العدوى، الأمويون والبيزنطيون.	إبراهيم أحمد العدوى، الأمويون والبيزنطيون، القاهرة، ١٩٦٣.
إبراهيم العدوى، الروم.	إبراهيم أحمد العدوى، الدولة الإسلامية وإمبراطورية الروم، القاهرة، ١٩٥٩.
إبراهيم العدوى، الإصلاح الزراعى.	إبراهيم أحمد العدوى، قوانين الإصلاح الزراعى فى الإمبراطورية البيزنطية، مجلة كلية الآداب والتربية، جامعة الكويت
أسد رستم، الروم	أسد رستم، الروم، جزءان، بيروت، ١٩٥٥-١٩٥٩.
إسمت غنيم، كريت الإسلامية	إسمت غنيم، الإمبراطورية البيزنطية وكريت الإسلامية، الإسكندرية، ١٩٨٣.
ابن خرداذبة، المسالك .	ابن خرداذبة، كتاب المسالك والممالك، بغداد، د.ت.
اثناسيوس ، حياة الأنبا انطونيوس .	اثناسيوس الرسول ، حياة الأنبا انطونيوس ، ترجمة / مرقس داود ، القاهرة ، د .ت .
الباز العرينى، أجناد الروم.	السيد الباز العرينى، أجناد الروم، القاهرة، ١٩٦٠.
الباز العرينى، الدولة البيزنطية.	السيد الباز العرينى، الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٦٠.
المسعودى، التنبيه والإشراف.	المسعودى(ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م)، أبو الحسن على بن الحسين، التنبيه والإشراف، بيروت، ١٩٨٥.

بيشوى، مريم المصرية	بيشوى عبد المسيح ، القديسة مريم المصرية وأنبا زوسيما القس ، القاهرة ، ١٩٧٩.
أومان، الإمبراطورية البيزنطية	شـارل أومان، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ مصطفى طه بدر، القاهرة، ١٩٥٣.
بروكوبيوس، الحروب	بروكوبيوس القيصرى، الحروب القوطية، ترجمة/ عفاف صبرة، القاهرة، د.ت.
بينز، الإمبراطورية البيزنطية.	نورمـان بينز، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ حسين مؤنس و مجمود زايد، القاهرة، ١٩٥٠.
حسـنين ربـيع، الدولة البيزنطية.	حسنين ربيع، دراسات فى تاريخ الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٨٦.
رأفـت عـبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٢.	رأفـت عـبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٢ ، القاهرة ، ٢٠٠٠.
رأفـت عـبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٣.	رأفـت عـبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٣.
رأفـت عـبد الحميد ، الفكر المصرى :	رأفـت عـبد الحميد ، الفكر المصرى فى العصر المسيحى ، القاهرة، ٢٠٠٠.
....	بـيزنطة بيـن الفكـر والدين والسياسة، القاهرة، ١٩٩٧.
....	رأفـت عبد الحميد ، ملامح الشخصية المصـرية فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ١٩٧٣.
....	رأفـت عبد الحميد، قواعد الدبلوماسية البيزنطية، المجلة التاريخية المصرية، ٣٣(١٩٨٦)، ص ٢٩ -٨٢.
رسـائل القديـس أنطونيوس	رسائل القديس أنطونيوس، القاهرة، ١٩٧٥.

رنسمان، الحضارة البيزنطية.	س. رنسمان، الحضارة البيزنطية، ترجمة/ عبد العزيز توفيق جاويد، القاهرة، ١٩٦٢.
طارق منصور، الروس	طارق منصور، الروس والمجتمع الدولى ٩٤٥-١٠٥٤م، القاهرة، ٢٠٠١.
طارق منصور، الجيش.	طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية من بداية القرن السابع إلى نهاية القرن التاسع الميلادى ، دراسة إدارية، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، كلية آداب بنها، جامعة الزقازيق، ١٩٩٣.
عبد الرحمن العبد الغنى، الحدود.	عبد الرحمن محمد العبد الغنى، الحدود البيزنطية الإسلامية وتنظيماتها الثغرية، حوليات كلية الآداب، جامعة الكويت، ج ١١، الكويت، ١٩٩٠.
عبد العزيز محمد، مانويل الأول	عبد العزيز محمد عبد العزيز، العلاقات البيزنطية اللاتينية فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس ١١٤٣-١١٨٠م، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة عين شمس، ٢٠٠٠.
عبد الغنى محمود، السياسة الشرقية.	عبد الغنى محمود عبد العاطى، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى عهد الإمبراطور الكسيوس كومنين ١٠٨١-١١١٨م، القاهرة، ١٩٨٣.
عبد الوهاب القرشى، قبرص	عبد الوهاب حسن محمد القرشى، قبرص والصراع البيزنطى الإسلامى ٢١-٣٥٤هـ/٦٤١-٩٦٥م، رسالة ماجستير لم تنشر بعد، كلية البنات، جامعة عين شمس، ١٩٩٦.
فازيليف، العرب	فازيليف، ا.، العرب والروم، ترجمة/ محمد عبد

والروم.	الهادى شعيرة، القاهرة، د.ت.
فايز اسكندر، برينيوس	فايــز نجيب اسكندر، أسرة برينيوس ودورها فى تــاريخ الإمــبراطورية البيزنطــية، الإسكندرية، ١٩٨٧.
فــتحى الشاعر، السياسة الشرقية.	محمــد فــتحى الشــاعر، السياســة الشــرقية للإمــبراطورية البيزنطــية فــى القــرن السادس الميلادى، القاهرة، ١٩٨٩.
قدامة، الخراج.	قدامــة بن جعفر، نبذ من كتاب الخراج، ملحق مع كــتاب المسالك والممالك لابن خرداذبة، ، بغداد ، د.ت.
قسطنطين السابع، الإدارة.	قســطنطين الســابع بورفيروجنيــتوس، إدارة الإمــبراطورية البيزنطــية، ترجمة/ محمود سعيد عمران، بيروت، ١٩٨٤.
لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج٢.	جــون لوريمــر ، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهيم عزيز ، جــ٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ .
لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج٣.	جــون لوريمــر، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهيم عزيز ، جــ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٨ .
ليلى عبد الجواد، هرقل.	لــيلى عــبد الجواد إسماعيل، الدولة البيزنطية فى عهد الإمبراطور هرقل، القاهرة، ١٩٨٥.
متى المسكين ، القديس أنطونيوس .	متى المسكين ، القديس أنطونيوس ناسك إنجيلى ، القاهرة ، ١٩٧٦ .
هسى ، العالم البيزنطى.	ج. هسى ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رأفت عبد الحميد ،القاهرة ، ١٩٨٤ .
وســام عــبد العزيــز، الإمبراطورية البيزنطية	وســام عبد العزيز ، دراسات فى تاريخ وحضارة الإمــبراطورية البيزنطــية، ج ١، الاســكندرية ،

	١٩٨٥.
وسام عبد العزيز، العلاقات.	وسام عبد العزيز فرج، العلاقات بين الإمبراطورية البيزنطية والدولة الأموية، الإسكندرية، ١٩٨٤.
وسام عبد العزيز، التاريخ الإجتماعي.	وسام عبد العزيز فرج، دراسات في التاريخ الإجتماعي سوالإقتصادي في العصور الوسطى، الإسكندرية، ١٩٨٦.
ياقوت الحموي، معجم البلدان.	ياقوت الحموي، معجم البلدان، ج ٣، بيروت، ١٩٨٤.

مقدمـــة

زخرت بلاد اليونان بالعديد من المفكرين والفلاسفة أمثال أريستوفانيس وأيسخولوس ويوربيدس وأرسطو وأفلاطون وغيرهم، وقد وصلت إلينا مؤلفاتهم الأدبـــية التي تعكس لنا مدي الرقي الفكري الذي وصل إليه اليونانيون القدامى مـــنذ القرن الخامس قبل الميلاد وحتى إعلان روما سيادتها النهائية علي العالم القديم، وذلك بإسقاط مملكة البطالمة والقضاء علي كليوباترا السابعة، بهزيمتهـــا في معركة أكتيـــوم البحريـــة عام ٣١ ق.م.

وعلي الرغم من تواري بلاد اليونان من الساحة السياسية الدولية، وبزغ نجـــم روما في سماء العالم القديم، إلا أن التراث الفكري الذب خلفه اليونانيون كـــان كفـــيلا بتخلـــيدهم علي صفحات التاريخ، فقد انهمكت روما في حروبها القديمة، وتواري القلم خلف السيف، ومع هذا ترك الرومان خلفهم تراثا فكريا لا بـــأس بـــه، وان كان لا يرقي إلى مستوي التراث والفكر اليوناني، الذي حاكى الرومان الكثير منه بلغتهم اللاتينية، فجاء يوناني الفكرة روماني الملامح.

ومـــع تخلـــي الإمبراطور قسطنطين الأول عن روما القديمة وتأسيسه عاصـــمة جديـــدة للإمبراطورية الرومانية في الشرق، علي ضفاف البوسفور، جـــاءت القســـطنطينية، أو روما الجديدة كما أطلق عليها مؤسسها، لتصبح درة العالم الوسيط، ومنارة للثقافة والفكر في العصور الوسطية.

فقـــد انـــتقل كثير من الرومان مع ملكيهم قسطنطين الأول إلى الشرق اليونانـــي، حيث أسست القسطنطينية علي أنقاض قرية بيزنطة القديمة، وحملوا معهـــم فكـــراً سياسياً رومانياً خالصاً، فظلوا يحملون بكل فخر صفة "الرومان" Ρωμαιοι" حتـــي بعد أن استوعبتهم أرض بيزنطة، أو روما الجديدة وصاروا أصحاب ملامح يونانية.

ولم تستجب العاصمة الجديدة للإمبراطورية الرومانية للاسم الجديد الذي أطلقـــه الإمبراطور قسطنطين عليها وهو اسم "روما الجديدة" وآثرت أن تحمل اسم مؤسسها على أن تنسب إلى روما، فصارت تعرف باسم القسطنطينية.

وعلـــي الرغم من أن هذه المدينة، التي صارت رمزاً للشموخ الروماني في العصور الوسطي، بنيت علي أرض يونانية إلا أن حكامها ظلوا يستخدمون اللغـــة اللاتينـــية، ربما حتى بدايات القرن السابع الميلادي، عندما صارت اللغة اليونانية هي اللغة الرسمية للإمبراطورية البيزنطية علي عهد الإمبراطور هرقل ٦١٠ – ٦٤١م. وبهذا استمرت رحلة التحدي والاستجابة للقادمين الجدد منذ عام ٣٣٠م، وهو تاريخ الاحتفال بتدشين العاصمة الجديدة، القسطنطينية، وحتى عهد الإمـــبراطور هـــرقل Heraclius ٦١٠-٦٤١م ، أي حوالي ثلاثة قرون علي الأقـــل، أصـــر فيها حكامها الرومان علي استخدام اللاتينية في البلاط والإدارة وأصـــرت الأرض علـــي الـــتحدث باليونانـــية، وفـــي نهاية المطاف استجاب الإمبراطور هرقل إلى نداء الأرض، لأنه تحتم عليه أن يتعامل مع واقع سياسي مريـــر، فكـــان لابد أن تطئ قدماه هذه الأرض، فوجد أن كل سكان العاصمة أصـــبحوا يـــتحدثون ويكتبون باليونانية، ومن ثم خلع عن نفسه اللقب الروماني القديم "إمبراطور"، ولقب نفسه باللقب اليوناني "باسيليوس" الذي يعني ملكاً، كما صارت المراسيم تصدر في عهده باليونانية.

وهكذا قدر للغة اليونانية أن تطفو علي السطح مرة ثانية، بعدما توارت قـــرونا طويلـــة خلف أسوار روما العتيقة، وبدأت الآداب والفنون اليونانية تأخذ طريقها نحو أولي الألباب للتواصل مع تراثها القديم الذي خلفه أسلافهم القدامى، فصـــارت أشـــعار هوميروس علي الأقل ركنا رئيسيا في التعليم البيزنطي في العصـــور الوســـطي؛ ومـــع انتشـــار المسيحية والاعتراف الرسمي بها ديانة للإمـــبراطورية الرومانـــية في عهد الإمبراطور ثيودوسيوس ٣٧٩-٣٩٥م، بدأ

نوع جديد من التراث الفكري يظهر في سماء القسطنطينية، يطغي عليه الطابع الديني.

وإذا كـــان المسرح القديم في بلاد اليونان عاملاً رئيسياً في سمو ورقي الأدب اليونانـــي، حيـــث أدت المسابقات والعروض المسرحية التي كان يتنافس علـــيها الشـــعراء القدامـــي، إلي إخراج الطاقات الكامنة داخلهم أملا في الفوز بالمســـابقة، فجـــاءت مسرحياتهم التي وصلت إلينا معالجة قضايا إنسانية مهمة، فعلـــي سبيل المثال عالجت مسرحية أوديبوس للشاعر اليوناني سوفوكليس فكرة القـــدر والإنســـان، وذلك في أفكار متصلة وبراعة فائقة من الكاتب وبساطة في الأســـلوب، إلا أن الظـــروف السياســـية التي ألمت بالإمبراطورية البيزنطية لم تمنحها قدراً من الوقت يسمح لها بإحياء هذه المسابقات المسرحية، فجاء إنتاجها المسرحي نتاجاً هزيلاً لا يقارن بما كان قائماً في بلاد اليونان في القرون الأولي قبل الميلاد.

لقـــد قدر علي الإمبراطور البيزنطية أن تواجه كل يوم عدواً جديداً من أعدائهـــا، علـــي كل حد من حدودها المترامية، وعندما أصبحت المسيحية ديناً رســـمياً لها، صار الصليب يسبق السيف والقلم لاحتواء البرابرة الذين لا يكلون ولا يملون من مهاجمة القسطنطينية وقتما تحن لهم الفرصة المناسبة.

بيد أن الفكر البيزنطي خلف لنا تراثاً إنسانياً لا بأس به، علي الرغم من الظروف السياسية القاتمة التي كانت تحيق بالإمبراطورية البيزنطية. فقد وصل إلينـــا الكثـــير والكثـــير مـــن المؤلفات التاريخية المتعددة والعديد من الأشعار البيزنطـــية بشـــتى أنواعها والكتابات الدينية وسير القديسين ... وغير ذلك من الـــتراث الإنســـاني. وإذا كـــان مـــن الجائز أن نطلق علي هذا التراث الفكري البيزنطـــي لفـــظ "الأدب البيزنطي" فإنه من الممكن تقسيم هذا التراث إلي أربعة اتجاهات رئيسية كانت جميعها متميزة فيما أفرزته.

يمكـــن القـــول أن الاتجاه الأول والرئيسي عند البيزنطيين كان الاهتمام بالتدوين التاريخي وهو شيء ورثوه عن أسلافهم القدامى من اليونان والرومان معـــا، وتباينـــت كـــتاباتهم التاريخية ما بين السير الذاتية، كتب الحوليات، كتب الأولمبيات، المدونات التاريخية...الخ.

أمـــا الاتجاه الثاني الذي ميز الفكر البيزنطي وما أفرزه من تراث أدبي فكـــان نـــتاج الـــتفاعل بين المسيحية والمجتمع الرومانى من ناحية وبين الفكر اليونانـــي القديم من ناحية أخري. فخرجت لنا مجموعة كبيرة من الكتب الدينية التي إما تعني بالتاريخ الكنسي، أو الرد علي أصحاب البدع الدينية أو الهرطقات أو الشـــروحات والتفســـيرات اللاهوتية للكتاب المقدس وغير ذلك الكتابات التي تعني بالديانة المسيحية.

وجـــاء الاتجـــاه الثالث، ويكاد يكون قريب الصلة بالاتجاه الثاني، وهو ظهـــور نـــوع مـــن الأدب الديني، الذي يعتمد في مضمونه علي سرد القصص الديـنـــي، وهو ما يعرف باسم سير القدسيين. لقد استحق هذا النوع من الكتابات البيزنطية أن يفرد له اتجاه بعينه، لتميز البيزنطيين فيه. فقد ترك لنا البيزنطيون مـــئات من سير القديسين والقديسات، والتي كانت معجزات أولئك القديسين هي السمة الرئيسية فيها، عندما يود الكاتب أن يخطف الألباب عند قراءتها، وكثيراً مـــا غطـــت الأحداث الخيالية والخرافات هذه السير، إلا أنها حوت بين ثناياها حقائق تاريخية مهمة لا مراء فيها.

وجاء الاتجاه الرابع والأخير للفكر البيزنطي وما أفرزه من تراث أدبي، متمـــثلاً في مجموعة الأشعار المتفرقة التي وصلت إلينا وتنسب إلي العديد من الشـــعراء، أمـــثال جـــورج البيســـيدي، أو يوحـــنا الجيومـــتري، أو ثيودور برودروموس... وغيرهم، أو حتي تلك الملحمة الشعرية الرائعة التي تنسب إما إلـــي القرن العاشر الميلادي أو إلي القرن الحادي عشر الميلادي، والتي يطلق

علـــيها اسم "ديجينيس اكريتيس" أو "باسيل حارس الحدود" التى كان بطلها مقاتل جـــاء نـــتاج زواج أمـــير عربي من أميرة بيزنطية، كما كانت هناك العديد من الابيجرامات البيزنطية وشواهد القبور التي حفظت لنا بعض الأشعار الجنائزية، وفـــي الـــنهاية يمكن أن نضيف إلي كل ذلك ما يمكن أن يطلق عليه أسم الشعر السياسي.

كانـــت هـــذه هي الاتجاهات الأربعة التي تميز بها الأدب البيزنطي في الفترة من القرن الرابع الميلادي وحتي منتصف القرن الخامس عشر الميلادي، والتي حاولت قدر جهدي وما يسره لي الله من معلومات أن أضمه إلي ثنايا هذا الكتاب، الذي يمكن القول إنه المحاولة الأولى باللغة العربية لإلقاء الضوء علي الأدب البيزنطـــي، وإذا كانت هذه المحاولة المتواضعة أولى المحاولات العربية للخـــوض في غمار الأدب البيزنطي، إلا أنها محاولة متواضعة بين أقرانها من الدراســـات الأوروبـــية التـــي عنيـــت بهذا الموضوع لا سيما كتابات المؤرخ النمساوي Hunger والأستاذ بلدوين B.Baldwin وغيرهما من المتخصصين في التاريخ أن أقدم صورة عامة عن الأدب البيزنطي وتطوره منذ القرن الرابع المـــيلادي وحـــتى ســـقوط القسطنطينية عام ١٤٥٣م علي أيدي السلطان محمد الفـــاتح العثمانـــي، وعرضـــت فـــيه للاتجاهات الأربعة المميزة للنتاج الفكرى البيزنطي، أو إذا جاز أن نطلق عليه الأدب البيزنطي.

وجـــاءت الفصول التالية ليقدم كل فصل منها نموذجاً مفصلاً لكل اتجاه مـــن هـــذه الاتجاهـــات الأربعـــة، فجاء الفصل الثاني ليقدم نموذجا من نماذج القصـــص الديني في العصور الوسطي، وهو قصة مريم المصرية؛ أما الفصل الثالث فجاء يقدم نموذجاً للشعر البيزنطي، متمثلاً في رؤية أدبية مبسطة للملحمة البيزنطـــية "ديجينيس أكريتيس"؛ ويأتي الفصل الرابع ليقدم لنا نموذجاً للكتابات التاريخـــية، حيـــث نقـــدم دراســـة نقدية تحليلية لمؤلف الإمبراطور البيزنطي

قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن الأقاليم البيزنطية"، لما لهذا الكتاب من أهمية خاصة، حيث يقدم لنا معلومات تاريخية وجغرافية مهمة عن هذه الأقاليم. وقد آثرت أن أضيف فصلاً خامساً، متمماً للفصل السابق عليه، لعرض الأقاليم البيزنطية بصورة تفصيلية، معتمداً فيه على كتاب قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن الأقاليم البيزنطية"، وذلك حتى تكتمل الفائدة للقارىء.

وفى النهاية رأيت من المناسب تقديم نص كامل لسيرة القديسة مريم المصرية، كملحق للدراسة، عسى أن يفيد منه الدارسون للحضارة البيزنطية؛ بالإضافة إلى خريطة تفصيلية لأقاليم الإمبراطورية البيزنطية.

والآن ونحن ندنو من خاتمة هذه المقدمة واجب على أن أقدم شكرى لأساتذتى فى محراب الوفاء، وأولى هذه الآيات أتوجه بها إلى أستاذى ا.د. رأفت عبد الحميدن الذى زرع فى غرساً آمل من الله أن يثمر ثماراً طيبة، وكان دائم الحث لى على القراءة فى القرآن الكريم وفى أدب الآخر كلما تيسر لى؛ فله منى خالص الشكر والتقدير. كما أخص بالشكر والتقدير الـ ا.د. محمد حمدى إبراهيم الذى يحثنى دائماً على قراءة النصوص الأصلية للأدب البيزنطى، وعلى دراسة اللغة اليونانية الحديثة والقراءة فى آدابها؛ فله منى خالص الشكر والتقدير. كذلك أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى الـ ا.د. أحمد عتمان الذى غمرنى بكرمه وأتاح لى فرصة تدريس مقرر الأدب البيزنطى بكلية الآداب، جامعة القاهرة، لسنوات ثلاث متتالية، فدفعنى بهذا إلى السير فى القراءة حول الأدب البيزنطى؛ فله منى كل الشكر والتقدير. كما أتقدم بشكر خاص إلى أسرتي الصغيرة التى تحمل أفرادها ، على مدى عام كامل، هو عمر تأليف هذا الكتاب، كل الجهد والعناء معى، وصبروا على صبراً كاد أن يقترب من النفاد حتى خرج الكتاب بهذا الشكل. كما يسعدنى أن أتقدم بشكر خاص إلى الصديقة العزيزة السيدة/ فازيليكى نيقولاى على تشجيعها الرقيق المتواصل على إنهاء

هذا الكتاب والاستزادة من اللغة اليونانية الحديثة. كما أدين بالشكر إلى الصديق د. عبد الرحمن سلام، مدرس اللغة العربية بكلية الألسن، على تجشمه عناء مراجعة هذا العمل لغوياً، فله منى كل الشكر والتقدير.

أخيراً أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أمناء مكتبة المتحف البيزنطى بأثينا، والمكتبة الوطنية بأثينا، ومكتبة كلية الآداب، جامعة أثينا؛ كما أتقدم بالشكر والتقدير إلى إدارة مكتبة المركز الفرنسيسكانى للدراسات الشرقية المسيحية بالقاهرة، ومكتبة المعهد الفرنسى للآثار الشرقية بالقاهرة، ومكتبة الجامعة الأمريكية بالقاهرة، وأخيراً مكتبة كلية الآداب، جامعة عين شمس.

وفى الختام هذا مبلغى من العلم فإن أصبت فمن الله وإن أخفقت فمن نفسى. وعلى الله قصد السبيل.

المؤلف

طارق منصور محمد

القاهرة فى ٢٠٠١/٣/١٥

الفصل الأول

مدخل إلى الأدب البيزنطى

الفصل الأول

مدخل إلى الأدب البيزنطى

مـــنذ أن أســـس الإمبراطور قسطنطين العظيم (٣٢٣-٣٣٧م) عاصمته الجديدة على شوطئ البسفور ، لتصبح عاصمة جديدة للإمبراطورية الرومانية ، أبت هذه المدينة أن تحمل الاسم الجديد الذى خلعه عليها مؤسسها "روما الجديدة" Nova Roma وكأنهـــا أرادت أن تعلن للجميع أنها ليست رومانية الملامح ولن تلبس "التوجا الرومانية" التى أراد قسطنطين أن يزينها بها .

فكـــيف لهذه المدينة الجديدة التى حملت اسم مؤسسها ، وصارت تعرف باســـم القســـطنطينية ، أن تصـــبح رومانـــية الملامح ، لاتينية اللغة ، وقد أقام قســـطنطين قواعدهـــا على أرض يونانية ؛ بل اجتهد فى تزيينها بنفائس العمارة اليونانـــية من شتى أنحاء بلاد اليونان ، كذلك العمود الذى اقتلعه من دلفى ليزين به مدينته .

لقـــد تخلـــى سكان روما عن مدينتهم القديمة ، التى كانت رمزاً للشموخ الـــرومانى بلغـــته اللاتينـــية وبقوانينه العتيدة ، وولوا وجوههم شطر العاصمة الجديـــدة القابعـــة فى الشرق اليونانى على شطآن البسفور ، حيث مركز الحكم والإدارة . ولـــم يـــدر بخلدهـــم يومـــاً أنهـــم بهـــذا كانوا يرتمون بين ذراعى القســـطنطينية، الـــتى تشعبت جذورها فى تربة اليونان ، وكأنها بهذا أرادت أن تنقب بين الثرى عن ماض سحيق كاد أن يغفو عنه الزمان .

لقد كتب على بلاد اليونان أن تأوى إلى ظل التاريخ منذ صارت روما ســـيدة للعالم القديم ، بعد أن اقتلع اوكتافيانوس آخر معاقل الهللينستيه فى العالم القديـــم ، أعـــنى بعـــد أن تخلـــص من مملكة البطالمة فى مصر بالقضاء على

كلـــيوباترا السابعة (٦٩-٣٠ق.م) ، وبعد هزيمة اكتيوم البحرية عام ٣١ق.م . فـــبهذا التقهقر اللاإرادي لبلاد اليونان أمام مجد وعظمة الرومان ، لم تعد هناك فرصـــة لاســـتمرار الاحـــتفالات الديونسيوســـية أو إقامة المسابقات المسرحية والشعرية ليتبارى فيها أبناء اليونان من الشعراء والكتاب والمبدعين ، مثلما كان يحـــدث زمن أريستوفانيس Aristophanes (٤٤٥ - ٣٨٥ ق.م) أو يوربيديس Europidis (٤٨٥-٤٠٦ق.م) أو أيســـــخولوس Aescholes(٥٢٥/٥٢٤-٤٥٦ ق.م) وغيرهم .

وإذا كان المجد الرومانى وحرص روما على علو كعبها على سائر مدن البحر المتوسط هو الذى أدى إلى هذا فإن الخطوات الأولى فى عمر الكنيسة لم تكـــن لترحب أيضاً ببقاء مثل هذه الاحتفالات الوثنية ، والتى كانت مراسمها فى الغالـــب لا تتفق مع التعاليم المسيحية . وهكذا ساعد الشموخ الرومانى السياسى وكذلـــك الكنيسة على أن يأوى تراث اليونان أيضاً إلى الظل ، ولم نعرف الكثير عـــن مســـرحيات شـــعراء الـــيونان العظماء مثل اريستوفانيس ، وميناندروس Menandros (٣٤٢/٣٤١-٢٩٣/٢٨٩ ق.م) مثلاً إلا عن طريق أوراق البردى المكتشـــفة فى مصر ، والتى تثبت أن مصر فى العصر البيزنطى (القرن الرابع – منتصف السابع الميلادى) كانت أرضاً خصبة للتراث الفكرى اليونانى . ومع كـــل هذا لم ينس اليونانيون أنهم أصحاب الأرض ، ورويداً رويداً صار تأثيرهم الاجـــتماعى والفكـــرى قوياً على القادمين الجدد ، ليتحول لسان سكان العاصمة الجديدة تدريجياً من اللاتينية إلى اليونانية .

وإذا كان الإمبراطور جستنيان Justinianus (٥٢٧ - ٥٦٥م) قد عاش آخـــر الأحلام الرومانية آنذاك ، أحلام العظمة والسيادة ، حيث كتب موسوعاته القانونية باللغة اللاتينية ، وأصدر مراسيمه بها أيضاً ، إلا أن الواقع فرض عليه أن يكتب مؤلفاً قانونياً باللغة اليونانية التى يجيدها الشعب . وما أن أشرقت شمس

القرن السابع الميلادى ، حتى جاءت رياح التغيير على أيدى الإمبراطور هرقل Heraclius (٦١٠-٦٤١م) لــيقرر وبصورة نهائية أن شمس اللاتينية قد زالت وولــت أيامها ، وأن الستار قد أسدل عليها تماماً ، وصارت اللغة اليونانية هى اللغــة الرسمية للدولة فى عهده ، بل إنه حمل لقباً يونانياً صرفاً هو "باسيليوس" الذى يعنى الملك ، وتخلى عن لقب إمبراطور الذى كان سمة من سمات قياصرة رومــا . وبهذا أصبحت اليونانية لغة الدولة والشعب معاً ، فما أن تصلنا أشعار جورج البيسيدى George of Pisidia ، من القرن السابع الميلادى ، حتى نجدها باليونانــية ، ومــا أن نقــرأ مدونـــات ثيوفانـــيس Theophanes ونقفــــور Nicephoros حــتى نجدهـــا قــد دونت باليونانية . وبهذا صار النتاج الفكرى للإمــبراطورية الرومانـــية الشــرقية ، الــتى صـــارت تعــرف فيما بعد باسم الإمــبراطورية البيزنطــية ، نــتاجاً يونانياً خالصاً ، يمكن اعتباره وصلاً لمجد اليونان الأدبى القديم .

وفـــى الواقـــع إذا كانت شمس الفكر اليونانى قد غابت عن بلاد اليونان فــترة مـــن الــزمان قســراً ، فإنها أشرقت فى بقعة أخرى من العالم الوسيط ، فصارت الإسكندرية درة البحر المتوسط بمدرستها الشهيرة وفلاسفتها الذين أبلوا فى المسيحية بلاءاً قل أن نجده فى بقعة أخرى من عالم البحر المتوسط آنذاك . لقــد حملــت الإســكندرية لــواء الفكر اليونانى ، وصار أعلامها مثل كلمنت السكندرى Clement واوريجين Origin أعلاماً فى الربط ما بين فلاسفة اليونان القدامـــى وبين الفكر المسيحى ؛ وتمكن بعض أعلامها من الزود عن المسيحية بعد أن تزودوا بالفلسفة اليونانية ، بينما وضع البعض الآخر حداً فاصلاً بينهما. وأيـــاً كـــان النـــتاج الفكـــرى لهذه المدرسة ، التى كان يقصدها كل باحث ينشد الارتقـــاء بعقلـــه ويسعى إلى تخليد فكرة ، فإنها كانت مصدراً ومعيناً لا ينضب لـــلآداب اليونانـــية . لكـــن لم تشأ الأقدار أن تستمر منارة الفكر اليونانى تضئ

طـــريق المعرفة فى العالم الوسيط ، حيث أفل نجم مدرسة الإسكندرية فى نهاية الطـــريق وهـــوى نجمهـــا إلى الثرى، ولم تعد هذه المدرسة قادرة على التحدى والصـــمود أمام التيارات الفكرية المتجددة التى اجتاحت العالم المسيحى. لكن إذا كانـــت الأقدار قد شاءت أن تغلق مدرسة الإسكندرية أبوابها إلا أن أبواباً أخرى فتحـــت علـــى مصـــراعيها لاســـتقبال المعلمين والمريدين فى بقاع أخرى من الإمبراطورية ، كالقسطنطينية وبيروت وأثينا وغيرها .

ومـــن خـــلال المـــدارس والجامعـــات التى أنشئت فى تلك المدن بدأت الإمبراطورية البيزنطية تشق طريقها نحو نظام تعليمى يرتكز على أسس ثابتة. فأصـــبح من الضرورى على التلاميذ أن يتعلموا الكتابة اليونانية ومبادئ النحو والصرف ، بالإضافة إلى مقرر للآداب الكلاسيكية ، وخاصة أشعار هوميروس الذى لم يكن بد من أن تستظهر مؤلفاته [1]. فإن سينكيوس Sencius ، من القرن الخـــامس المـــيلادى ، يـــتحدث عن مقدرة ابن أخيه الصغير على ترديد أشعار هوميروس ، والتى كان يحفظ يومياً منها خمسين بيتاً ؛ وذلك بينما أجاد بسللوس Psellos ، فى القرن الحادى عشر ، حفظ الإلياذة بأكملها عن ظهر قلب فى سن مبكرة جداً [2] .

وإذا بلـــغ التلميذ سن الرابعة عشرة انتقل لدراسة البلاغة ، والتى كانت تعتمد على دراسة مؤلفات نثرية بعينها . ثم ينتقل التلميذ بعد ذلك لدراسة الفلسفة والفـــنون الأربعـــة وهى الحساب والهندسة والموسيقى والفلك . وقد كان التعليم الديـــنى يســـير آنذاك جنباً إلى جنب التعليم العلمانى ، لكن كان رجال الدين هم

---

[1] رنسمان ، س. ، الحضارة البيزنطية ، ترجمة / عبد العزيز توفيق جاويد ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٢٦٩ – ٢٧٠ .

[2] بينز ، نورمان ، الإمبراطورية البيزنطية ، ترجمة / حسين مؤنس ، القاهرة ، ص ١٩٤ .

المعنيـــن بتدريســـه . وكان الأطفال يحفظون الكتاب المقدس ، فكان يأتى بعد هوميروس كمصدر للإشارات والاقتباسات فى الأدب البيزنطى [٣] .

جديـــر بالذكر أن التأثير اليونانى على التعليم وبناء الفكر فى بيزنطة لم يقتصـــر على أشعار هوميروس ومن تلاه من شعراء اليونان ، بل امتد إلى أن الأباطـــرة كانوا يستعينون بالأساتذة اليونانيين فى التدريس داخل تلك المدارس . فعلى سبيل المثال عين الإمبراطور ثيودوسيوس الثانى Theodosius II (٤٠٨-٤٥٠م) فـــى مدرســـة أثيـــنا عشرة نحويين من اليونانيين ومثلهم من اللاتين ، وخمســـة سفسطائيين من اليونانيين وثلاثة من اللاتين واثنين من رجال التشريع وفيلســـوفاً واحداً . ونظراً لغيرة الإمبراطور جستنيان على كل ما هو رومانى ، وحفاظـــاً منه على المسيحية من خطر الأساتذة اليونانيين ، فقد قرر إغلاق هذه المدرسة ، واشترط أن يكون جميع المعلمين من المسيحيين [٤] .

لقـــد كـــان الاهـــتمام بالأدب اليونانى القديم سمة من سمات التعليم فى الإمبراطورية البيزنطية ، وهذا يعنى بطبيعة الحال أن وقتاً كبيراً كان مخصصاً لدراســـة فقـــه اللغة ونصوص منها . وكان معظم الوقت المبذول منصرفاً إلى أعمـــال الإســـناد ، والمعـــاجم ، والأجروميات ، ودوائر المعارف ، والشروح والتفســـير ، ودواوين الشعر ، التى تحوى كنوز المعرفة ، والأعمال التاريخية والأدبـــية واللغوية . وما تزال شروح يوستاثيوس السالونيكى Eustathius of Thesslonica ، الـــتى وضعها لهوميروس فى القرن الثانى عشر تستخدم حتى الـــيوم من قبل المتخصصين فى الدراسات الكلاسيكية . وتضم مكتبة البطريرك

---

[٣] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٠ .

[٤] رنســـمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧١-٢٧٢ ؛ هسى، ج. ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رأفت عبد الحميد ، القاهرة ١٩٨٤ ، ص ٣٣٤ .

فوتيوس Photius (٨٥٨-٨٦٧/٨٧٧-٨٨٦م) اقتباسات من كتب كان قد قرأها ولم يعد لها وجود [٥].

وقــد حفظــت لـــنا إحـــدى أوراق البردى رسالة من أم قلقة على ابنها بطلــيموس ، الذى كان يتلقى العلم على يد نحوى ، تحت إشراف مربيه . ولكن مدرســـه اعـــتزل العمل فكتبت أمه إليه تنصحه بأن يجد مدرساً جديداً بمساعدة مربيه وأن لا يتخلى عن دراسة هوميروس إلا حين يبلغ الكتاب السادس . هذا، وقد كانت المسرحيات اليونانية سواء الكوميدية أو التراجيدية تقرأ آنذاك .

وقـــد وصـــلت إليـــنا صـــيغة اختبار عقد لأحد التلاميذ وكانت أشعار هوميروس هى محور الاختبار :

س : من هو والد هكتور ؟

ج : برياموس .

س : ما اسم أخويه ؟

ج : اسكندر وديفوبوس .

س : واسم أمه ؟

ج : هيكابى .

س : كيف عرفت ذلك ؟

ج : من هوميروس ، وكذلك من هلانكوس Hellanicus (مؤرخ يونانى من عام ٤١١ ق.م) [٦] .

---

[٥] هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٣٨ - ٣٣٩ .

[٦] بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٤ - ١٩٦ .

ولــم يقــف البيزنطيون عند حد قراءة أشعار هوميروس أو مسرحيات القدامـــى من أدباء اليونان، بل كانوا يحرصون على دراسة خطب ديموسنيز ، وكتب هيرودوت ، وثوكوديدس (ولد فيما بين ٤٦٠/٤٥٥ق.م – ت ٤٠٠ ق.م)، ولوقيانوس Locianus (ولد نحو عام ١٢٠م) ، كما كانت مؤلفات ابقراط شائعة للغايـــة [٧]؛ وكــان أرســطوطاليس يدرس كمدخل لدراسة أفلاطون . وكان فهم مؤلفــات أفلاطون (٤٢٩ – ٣٤٧ ق.م) يستلزم معرفة عامة بقواعد الرياضيات والهندسة والموسيقى والفلك . وهكذا كان بروكلوس Broclus فى القرن الخامس المــيلادى يحاضــر عن إقليدس مع أن كثيرين كانوا يرون أن كتاب بطليموس أوفى منه بكثير . ولم يقتصر البيزنطيون على دراسة أرسطوطاليس وأفلاطون فحســب ، بــل كانوا يدرسون كتابات فيثاغورث وزينون Zeno (٣٣٦-٢٦٤ ق.م) وأبيقور Epicurus (٣٤١-٢٧٠ ق.م) [٨].

وقــد ورثت الإمبراطورية البيزنطية عن أسلافها القدامى أيضاً اهتماماً كاملاً بالبيان ، الذى صبغ كل نظمها التعليمية وأعمالها الأدبية . ولا يخفى على أحــد أن البــيان هو الذى يهئ الكاتب أو الخطيب لتقديم عمله فى صورة لائقة ومتناغمة ؛ ولا شك أن جذوره الأولى نبتت فى أحضان السفسطائية الوثنية إبان الحقــبة الهللنستية . ولم يجد الكتاب البيزنطيون الذين يفتقدون أصول البيان، إلا الاستياء ، ومن ثم جاءت أول ترجمة لحياة القديس يوأنيكيوس St. Joannicius، فــى القــرن التاسع الميلادى ، مخيبة لآمال المعاصرين ، لأنها دونت بأسلوب ركيك يفتقد إلى البيان [٩].

---

[٧] بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٧ .

[٨] بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠٤ – ٢٠٥ .

[٩] هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٣٩ .

علـــى هذا النحو حملت بيزنطة مشعل الآداب اليونانية ، على الرغم من أن ســـكان مديـــنة القسطنطينية أبوا ألا يطلقوا على أنفسهم سوى اسم الرومان Ρωμαιοι ، أو كمـــا أطلق عليهم العرب اسم الروم . وأصبحت هذه المدينة قلعة للآداب ، ورمزاً للفكر البيزنطى فى العصور الوسطى . وبالرغم من هذا ، كانـــت الكنيسة البيزنطية تنظر إلى تلك الآداب نظرة الشك والريبة ، لأنها ذات مـــاض وثـــنى ؛ وكان باخوميوس على سبيل المثال يقارن فى القرن الثامن بين علـــم اللاهوت الصائب الحق وبين العلم المدنس "الذى يضل كثيراً من الناس ؛ وذهـــب الـــبطريرك نقفور إلى أبعد من ذلك حيث شبه العلم الأول بالسيدة سارة زوج إبراهيم عليه السلام ؛ والعلم الثانى بزوجته هاجر . ومع ذلك كانت العلوم العلمانية تزداد ذيوعاً وانتشاراً ، بل الحق أن البلاط البيزنطى كاد أن يصبح فى عهـــد قســـطنطين بورفيروجنيتوس Constanine Porphyrogenitus أكاديمية لدراسة التاريخ ، وكان قديس القرن العاشر المولود فى أسرة من الطبقة العليا أو الوسطى يعلم كيف "يطبع لسانه بالطابع الهللينى كجزء من طبيعة الأشياء ، وإن حملته التقوى وهو فى سن مبكر على التخصص فى اللاهوت ."[١٠]

ونظراً للتأثيرات الهللينية فى الأدب البيزنطى ، فقد تعرض الأخير للنقد الشـــديد ، علـــى أساس أنه يشتمل على أعمال بلاغية لفظية ، كتبت فى صورة تحـــاكى دون إبـــداع اليونانية الأتيكية . ولم يتمكن الأدب البيزنطى من إخراج شـــعراء عظـــام كأريســـتوفانيس أو سوفوكليس وغيرهما ، فجاء النتاج الأدبى البيزنطى متوسطاً مقارنة بما خلفه هؤلاء الكتاب وراءهم[١١].

علـــى الـــرغم مـــن هذا فقد تفوق البيزنطيون فى نواح عديدة من الفكر الإنســـانى ، فـــبما أنهم ورثوا الفكر اليونانى القديم فقد نبغوا فى كتابة المدونات

---

[١٠] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٣ - ٢٧٤ .

[١١] حسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٤٠ - ٣٤١ .

التاريخية ، التى تباينت ما بين كتب الحوليات ، أو كتب الأولمبيات ، أو السير الذاتية . كما أن المرحلة التى مرت بها المسيحية فى الإمبراطورية الرومانية ما بين الاضطهاد والاعتراف الرسمى ، وما اعترى العالم المسيحى آنذاك من انشقاقات مذهبية ، وظهور هرطقات واختفاء أخرى ، جعل أقلام الكنيسة تتجه إلى الكتابات الكنسية ، لاسيما الكتب المدافعة عن هذا المذهب أو ذاك . ولم يفت رجال الكنيسة ورهبانها أن يسجلوا مجموعة من السير الذاتية سواء لأباطرة بعينهم خدموا المسيحية ، كالإمبراطور قسطنطين الأول ، أو لبطاركة ورهبان أبلوا حياتهم من أجل العقيدة الصحيحة . وإلى جانب هذين الاتجاهين الرئيسيين فى الأدب البيزنطى كان هناك اتجاه ثالث يتمثل فيما يعرف باسم "سير القديسين" التى أبدع فيها البيزنطيون ، وصارت من سمات الأدب البيزنطى ، منذ القرون الأولى من عمر الإمبراطورية البيزنطية ؛ والتى لعبت المسيحية دوراً كبيراً فى صياغتها . وقد تأثر هذا الاتجاه الأدبى بأيدلوجية القرن السابع الميلادى خاصة مع ظهور الإسلام ، واجتياح المسلمين لأراضى الإمبراطورية البيزنطية .

أما الاتجاه الرابع من اتجاهات الأدب البيزنطى فقد تمثل فى تلك الإسهامات الشعرية ، سواء الشعر الملحمى أو الشعر السياسى أو غير ذلك ، والتى لا يمكن مقارنتها بأشعار أجدادهم من اليونانيين القدامى . كما ترك البيزنطيون وراءهم مجموعة من المؤلفات العسكرية ، التى تعنى بفن الحرب والقتال ، وكذلك مجموعة من الكتب الإدارية ، التى تعنى بإدارة الإمبراطورية البيزنطية أو البلاط البيزنطى نفسه ؛ والتى يمكن تصنيفها ضمن الكتب التاريخية أيضاً .

ففى ميدان الكتابات التاريخية كان أول المؤرخين البيزنطيين المرموقين هو يوسابيوس Eusabius القيصرى ، الذى كان أسقفاً لمدينة قيصرية ، ولعب دوراً بارزاً فى مساندة الأسقف المصرى أريوس Arius فى صراعه مع أساقفة

الإســـكندرية . وقـــد تـــرك لنا يوسابيوس القيصرى كتاباً هاماً ، يعتبر المرجع الرئيســـى الـــذى يســـتقى مـــنه المؤرخون معلوماتهم عن عصر الإمبراطور قســـطنطين الأول ، أطلـــق عليه اسم "حياة قسطنطين Vita Constantini "[١٢].
ومـــن القـــرن الخـــامس يوجـــد عـــندنا العديد من المؤرخين البيزنطيين منهم زوسيموس Zosimos، الذى يعتبر مؤرخاً للقرن الخامس – السادس الميلادى ، وكان وثنياً ترك لنا كتاباً أطلق عليه التاريخ الجديد New History ، ربما كتبه نحو عام ٥٠١م[١٣].

أما القرن السادس الميلادى فقد كان محظوظاً لأنه حظى بمجموعة من مؤرخـــى بـــيزنطة يـــأتى على رأسهم بروكوبيوس القيصرى Procopius of Caesarea ، الـــذى صاحب القائد بليزاريوس Blesarius فى حملاته الخارجية لاســـتعادة الإمـــبراطورية الرومانية الغربية من أيدى الجرمان ، وقد دون كل أحـــداث هـــذه الحملات فى عدة كتب تاريخية ، اثنتين عن الحروب القوطية ، اثنتيـــن عـــن الحروب الفارسية ، كتاباً عن الحروب الوندالية[١٤]؛ كما ترك لنا كـــتاباً عن المنشآت التى أقامها الإمبراطور جستنيان فى الإمبراطـــورية De Aedificiis.[١٥] أمـــا أهـــم كتبه على الإطلاق فهو كتابه المسمى التاريخ السرى

---

[١٢] يوسابيوس القيصرى، تاريخ الكنيسة، ترجمة/ مرقس داود، القاهرة، ١٩٧٩.

[١٣] انظر ، Zosimos, *New History*.

وانظر الدراسات الحديثة التالية ، Paschand, *Cinq études* ; Ridley, *Zosimus*, pp. 277 - 302 .

[١٤] Procopius, *History of Wars*.

وقـــد قامـــت أ.د/ عفـــاف صبرة بترجمة كتابى الحروب القوطية إلى العربية ، انظر ، بروكوبيوس القيصرى ، الحروب القوطية ، ترجمة / عفاف سيد صبرة ، القاهرة ، ١٩٨٧.

[١٥] Procopius , *Buildings*.

Arcana Historia [١٦]، والذى دون فيه كل ما لم يرق له عن عصر الإمبراطور جســتنيان ، بــل تحامل فى هذا الكتاب على الإمبراطور نفسه وزوجته ثيودورا Theodora [١٧].

ومــن مؤرخـــى هذه الفترة أجاثياس Agathias (٥٣٢-٥٨٢م) ؛ وهو أيضـــاً مـــؤرخ مـــرموق ، كما كان شاعراً ، وكثيراً ما كان حبه للألفاظ يطغى ويغشـــى معانيه بغشاوة كالضباب أحياناً [١٨]. وقد بدأ تاريخه بعام ٥٥٢م وانتهى بعام ٥٥٨م ، وبهذا أكمل التأريخ لعصر الإمبراطور جستنيان [١٩]. ويأتى ميناندر Menander (النصف الثانى من القرن السادس الميلادى) بعد ذلك ليبدأ من حيث انـــتهى أجاثـــياس ، حيث بدأ تأريخه بعام ٥٥٨م وانتهى بعام ٥٨٢م.[٢٠] ويتميز أجاثـــياس بأنـــه اعتمد على الوثائق الرسمية وعلى ما شاهده بنفسه ، حيث كان يعمـــل فـــى خدمـــة الإمبراطور موريس Maurice(٥٨٢-٦٠٢م) وحمل لقب بروتكتور Protector[٢١] .

---

[١٦] Procopius, *Secret History*.

لمـــزيد مـــن التفاصـــيل عـــن بروكوبيوس القيصرى انظر ، جوزيف داهموس ، سبعة مؤرخين من العصور الوسطى ، ترجمة / محمد فتحى الشاعر ، القاهرة ١٩٨٩ ، ص ١٥-٤٨ .

[١٧] محمـــد فـــتحى الشـــاعر ، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى القرن السادس الميلادى، القاهرة ، ١٩٨٩ ، ص ١٠ .

[١٨] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٥ .

[١٩] محمد فتحى الشاعر ، السياسة الشرقية ، ص ١١ Nicol, *BDBE*, p. 1;

لمزيد من التفاصيل عن أجاثياس انظر ، Agathias, *Historiarum*; Ronald, *Agathias* ; Baldwin, *Agathias*, pp. 295-305; idem, *Date*, pp. 334-340; Kaldellis, *Agathias* , pp. 206-252.

[٢٠] فتحى الشاعر ، السياسة الشرقية ، ص ١١.

[٢١] لمزيد من التفاصيل عن ميناندر انظر ، Baldwin, *Menander*, pp. 99-125.

وقــد شـــهد عصر جستنيان أيضاً نوعاً جديداً من الكتابات التاريخية ألا وهو المدونات التاريخية Chronographia ، والتى يسير فيها الكتاب غالباً على النظام الحولى ، فيبدأون التأريخ فى هذه المدونات حسب الأحداث الواقعة فى كل عـــام ، وعـــادة يبدأون كتاباتهم منذ بداية الخليقة . وهذه المدونات كانت موضع ابـــتهاج القـــارئ البـــيزنطى البسيط [٢٢]. ومن هؤلاء الكتاب يوحنا مالالاس J. Malalas (٤٩١-٥٧٨م) الذى بدأ حوليته منذ الخليقة وحتى عام ٥٥٧م ، وسار فيها على النظام الحولى وكانت هذه الحولية يطغى عليها الطابع الشعبى إلى حد كبير ، واعتمد عليها كثير من الكتاب البيزنطيين اللاحقين [٢٣].

ونقابل فى القرن السابع الميلادى كاتباً مجهولاً ترك لنا كتاباً عرف باسم الحولـــية الفصـــحية Chronicon Paschale تـــناول فيها تاريخ الإمبراطورية البيزنطـــية مـــنذ عصـــر دقلديانوس ٢٨٤م وحتى عام ٦٢٨م . وقد دون كاتبها الأحـــداث حســـب الـــدورات الأوليمبـــية ، فيبدأ بالأحداث التى وقعت فى عهد دقلديـــانوس ثم يليها بتلك التى وقعت فى أثناء الدورة الأوليمبية رقم ٢٦٧ وحتى الـــدورة الأوليمبـــية رقم ٣٥٢ [٢٤]. وتنبغى الإشارة أيضاً إلى المؤرخ ثيوفلاكت ســـيموكاتا Theophlact Themocatta الذى عاش فى النصف الأول من القرن السابع الميلادى ، وترك وراءه كتاباً يعتبر المرجع الرئيسى لعصر الإمبراطور موريـــس ، أكمـــل فـــيه الـــتأريخ من حيث انتهى ميناندر بروتكتور . ويتميز

[٢٢] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٥ . Nicol, *BDBE*, p. 77.

[٢٣] لمزيد من التفاصيل عن مالالاس انظر *John Malalas*; Jeffreys, *Malalas*.

[٢٤] انظر ، *Chronicon Paschale*, pp. 1, 182.

ثيوفلاكـــت بأن أسلوبه الأدبى مميز وبليغ ، كما أنه يمكن الاعتماد على الحقائق التاريخية الواردة عنده[٢٥].

وتمـــر فـــترة مـــن الوقت بعد هؤلاء المؤرخين ، يصمت فيها صوت الـــتاريخ لمدة قرنين من الزمان[٢٦]، وهى الفترة التى انهمكت فيها الإمبراطورية البيزنطـــية فـــى صراع طويل ، شديد المراس ، مع القوة الإسلامية الصاعدة . ويعود المؤرخون إلى أقلامهم وصحائفهم ثانية مع القرن التاسع الميلادى ، حيث تصـــلنا مدونـــة الراهـــب ثيوفانـــيس Theophanes (٧٦٠-٨١٨م) الذى دون الأحـــداث فيها منذ عام ٢٨٤م وتوقف حتى عام ٨١٣م ، وسار فى تدوينه على النظام الحولى ، شأنه فى هذا شأن سلفه مالالاس[٢٧]. وقد كتب ثيوفانيس مدونته فـــيما بيـــن عـــامى ٨١٠ و ٨١٤ م ، وتعتبر استكمالاً لتلك التى كتبها صديقه جورج السينكللوس George Synkellos ؛ وقد اعتمد فى كتابتها على مجموعة مـــن المصـــادر التاريخية التى فقدت ولم تصلنا[٢٨]. وقد كتب ثيوفانيس مدونته باللغة اليونانية الشعبية الدارجة . وكان يكتب متأثراً بتحيز الرهبان القاطع ، بيد أنـــه كـــان يحتفظ لنفسه بحكمه على الأشياء ، ولا يزال عمله هو المرجع الثقة الوحيد عن القرون السابقة لعصره[٢٩] وقد اعتمد عليه كثير من المؤرخين الذين جاءوا بعده مثل البطريرك نقفور ، وقسطنطين بورفيروجنيتوس وغيرهما .

---

٢٥ Nicol, *BDBE*, p. 129.

لمـــزيد مـــن التفاصـــيل عـــن ثيوفلاكت سيموكاتا انظر ، *Theophlact Simocatta*; Baldwin, *Theophlact*, pp.357-361.

٢٦ رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٥ .

٢٧ انظر ، *Theophanes*.

٢٨ Nicol, *BDBE*, p. 127.

٢٩ رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٦ .

وإلى هذه الفترة أيضاً ينسب البطريرك نقفور (٨٠٦-٨١٥م) الذى كان معاصـــراً لثيوفانيس ، وترك لنا كتاباً سماه Short History ، اعتمد فيه بدرجة كبـــيرة علـــى مـــا كتـــبه ثيوفانيس [٣٠]. ويعتبر نقفور أقل جدارة بالإعجاب من ثيوفانـــيس ، ذلـــك أنه شاء لمدونته الرواج وسعة الانتشار أكثر من أى مدونة أخـــرى ، ولذا لم يدرج فيها إلا ما ظن أنه يسلى الجمهور أو يملؤه بالتحيز إلى الاتجـــاه الصائب . والمؤلفات الثانوية التى ظهرت فى القرن التاسع الميلادى ، كالقطعـــة المجهولة المؤلف المكتوبة عن الإمبراطور ليو الأرمينى Leo The Armenian تبين أن التاريخ لم يكن مهملاً آنذاك [٣١].

وظهـــر أيضـــاً فى القرن التاسع المؤرخ جورج السينكللوس George Synkellos (ت ٨١٠-٨١١م) ، الـــذى كـــان راهباً ثم أصبح سكرتيراً خاصاً Synkellos للـــبطريرك طاراسيوس Tarasios (٧٨٤-٨٠٦م) فى القسطنطينية حيث كتب مدونة لتاريخ العالم آنذاك من آدم حتى اعتلاء دقلديانوس العرش سنة ٢٨٤م ، وقد أكمل ثيوفانيس مدونته التاريخية [٣٢].

كذلك عاش جورج الراهب فى منتصف القرن التاسع الميلادى ، ويطلق علـــيه الـــبعض اسم جورج هامارتولوس George Hamartolos ، أى جورج الآثـــم. وقد كتب مدونة لتاريخ العالم تبدأ من عهد آدم وحتى عام ٨٤٢م . وقد أكمـــل هذه المدونة فى عام ٨٦٦/٨٦٧م . وتتميز هذه المدونة بأن كاتبها كتبها بأســـلوب بســـيط يظهر فيه طبيعة الكاتب الرهبانية ، كما أنها تميل إلى الطابع الشعبى . وقد وضعت لها تكملة فى عهد نقفـــور فوقـــاس Nicephor Phocas

---

[٣٠] انظر ، Nikephoros, *Short History*.

[٣١] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٦ .

[٣٢] Nicol, *BDBE*, p. 43.

(٩٦٣-٩٦٩م) ، تناولت الأحداث حتى موت رومانوس الأول فى عام ٩٤٨م ؛ وحملت هذه التكملة اسم المكمل لحولية جورج Georgius Continuatus [٣٣].

بيد أن حركة التدوين نشطت فى القرن العاشر الميلادى لاسيما مع مجئ الإمـــبراطور قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس الذى اهتم اهتماماً شديداً بتنقيح مدونـــة ثيوفانـــيس حتى تساير العصر ؛ وعندما أخفق جنزيوس الذى كلفه بهذه المهمـــة فـــى إتمامهـــا نهض هو بنفسه بتحرير ذلك المصنف المجهول المؤلف المتمم لمدونة ثيوفانيس Theophanes Continuates ؛ وقد أضاف إليه ترجمة لحـــياة جـــده باســـيل الأول Basil I سميت Vita Basilii ، وهى ترجمة حافلة باللـــباقة وجـــودة الحـــبكة التاريخية [٣٤] وقد اهتم قسطنطين السابع اهتماماً بالغاً بالتدويـــن الـــتاريخى فكتـــب عـــدة كتـــب حملـــت اســـمه ، ككتابه "عن"إدارة الإمـــبراطورية" ، وكـــتابه "عـــن الأقاليم البيزنطية" وكتابه عن "مراسم البلاط البيزنطى" [٣٥].

أمـــا يوحنا كامينياتس J. Kaminiates فقد ترك لنا كتاباً هاماً يصف فيه ما حل بمدينة تسالونيك من جراء الهجوم الإسلامى البحرى عليها فى عام ٩٠٤ م ؛ وقد أطلق على كتابه اسم " قهر تسالونيك" ، ولعل ما يضفى على هذا الكتاب أهمية أن صاحبه كان ضمن الأسرى البيزنطيين الذين وقعوا فى أيدى المسلمين. كما أن هذا الكتاب يلقى الضوء على المدينة نفسها وعن أهلها [٣٦].

ومن مؤرخى القرن العاشر جنزيوس Genesius ، الذى ترك كتاباً سماه "تـــاريخ الأباطرة" ، ويقع فى أربعة كتب ؛ يغطى فيه الفترة من ٨١٣-٨٨٦م ،

---

[٣٣] *Georgius Continuatus*; Nicol, *BDBE*, p. 43.

[٣٤] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٦ .

[٣٥] انظر الفصل الرابع من الكتاب .

[٣٦] Nicol, *BDBE*, p. 69.

ويغطى فيه فترات حكم الأباطرة ليو الخامس الأرمينى Leo V (٨١٣-٨٢٠) ، ميخائيل الثانى Michael II العمورى (٨٢٠-٨٢٩م)، ثيوفيلوس Theophilus (٨٢٩-٨٤٢م) ، ميخائـــيل الثالث Michael III (٨٤٢-٨٦٧م) ، وكذلك عهد باسيل الأول Basil I (٨٦٦-٨٦٧) ، ولكن باختصار شديد . ومن المحتمل أن هـــذا الكـــتاب كتب بإيعاز من الإمبراطور قسطنطين السابع ، الذى كان يعمل جنزيوس لديه ، فيما بين عام ٩٤٤ ، ٩٥٩م[٣٧].

وبالإضـــافة إلى الكتابات السابقة فى القرن العاشر الميلادى لدينا حولية ســـيمون الماجســـتير واللغثيت الذى كان يعمل فى البلاط البيزنطى خلال حكم الأباطـــرة نقفـــور فوقـــاس (٩٦٣-٩٦٩م) ويوحنا تزيمسكس (٩٦٩-٩٧٦م) وباسيل الثانى ٩٧٦-١٠٢٥م) ؛ وقد صار راهباً فى أخريات أيامه[٣٨]. كما لدينا كـــتابات لـــيو الشـــماس ، الـــذى عـــاش وعمل فى البلاط البيزنطى فى عهد الإمـــبراطور باســـيل الثانى ، وترك كتاباً يقع فى عشرة كتب يغطى الفترة من ٩٥٩ إلـــى ٩٧٦م ؛ ويتميز هذا الكتاب أن أحداثه اعتمدت على روايات شهود العـــيان ، وهـــو مصدر هام للحديث عن الإجراءات التى اتخذها الإمبراطورين نقفـــور فوقـــاس ويوحـــنا تزيمسكس ضد المسلمين فى كريت وآسيا الصغرى والبلغار والروس فى أوروبا[٣٩].

---

[٣٧] Nicol, *BDBE*, p. 42.

لمزيد من التفاصيل انظر ، Hunger, *Literatur*, pp. 351-354.

[٣٨] انظر ، Hunger, *Literatur*, pp. 354-357.

ولمزيد من التفاصيل عن مؤلفه انظر ، *Symeon Magister*.

[٣٩] انظر ، Nicol, *BDBE*, p. 75; Hunger, *Literature*, I, pp. 369-371.

وانظر أيضاً ، *Leo Diaconus*.

وإذا كان القرن العاشر قد تميز بصفة خاصة بكثرة المؤلفات الأدبية فى بيزنطة ، ما بين الأدب والتاريخ ، فإن القرن الحادى عشر كان امتداداً لهذه الروح التى سرت فى جسد بيزنطة فى القرن العاشر الميلادى . فيطالعنا هذا القرن بواحد من أهم مؤرخى بيزنطة ، ألا وهو ميخائيل بسللوس ، الذى بلغت أهميته درجة كبيرة بين المؤرخين المحدثين فناله ما نال من كتاباتهم ولا يزال . وتكمن أهمية المدونة التى خطها بيديه بسللوس أنه كان شاهد عيان على أحداث عصره ، من واقع وجوده بالقصر الإمبراطورى وقربه من الأباطرة .

لقد بدأ بسللوس حياته الوظيفية سكرتيراً فى البلاط البيزنطى فى عهد الإمبراطور ميخائيل الخامس (١٠٤١-١٠٤٢م) ، ثم بلغ ذروة المجد فى عهد الإمبراطور قسطنطين العاشر (١٠٥٩-١٠٦٧م) وابنه ميخائيل السابع (١٠٧١-١٠٧٨م) ، الذى كان بسللوس معلماً له . ويتسم بسللوس فى كتاباته بالتعصب إلى عائلة دوقاس [٤٠].

كما عاش فى هذا القرن المؤرخ ميخائيل أطالياطس (M. Attaleiates ١٠٢٨-١٠٨٥م) ، الذى ولد بالقسطنطينية وعمل محامياً بها ، فى عهد الإمبراطورين رومانوس الرابع ديوجينيس Romanos IV Diogenes (١٠٦٨-١٠٧١م) وميخائيل السابع ، اللذين سجل أعمالهما فى كتابه "التاريخ" .

وبصفة عامة يغطى كتابة الفترة من ١٠٣٤-١٠٧٩م . ويتميز هذا الكتاب بأنه يعتمد على التجربة الشخصية للمؤلف وملاحظاته ؛ ولهذا فهو كتاب

---

[٤٠] انظر ، عبد الغنى محمود عبد العاطى ، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى عهد الإمبراطور الكسيوس كومنين ١٠٨١-١١١٨م ، القاهرة ، ١٩٨٣ ، ص ١٠-١١ ؛ رأفت عبد الحميد ، بيزنطة بين الفكر والدين والسياسة ، القاهرة ، ١٩٩٧ ، ص ٢٥٣-٣٣٨ ، انظر أيضاً، Psellos, *Chronographia*; Hunger, *Literatur*, pp. 372-381.
وانظر أيضاً الدراسة الرائعة التى قدمها كالديللس ، Kaldellis, *Psellos*, pp. 23-213.

جديـر بالاعـتماد عليه [٤١]. وإلى جانب ميخائيل أطالياطس عاش المؤرخ يوحنا سـكيلتزس J. Scyletzes في النصف الثاني من القرن الحادي عشر الميلادي . وقد ترك لنا سكيلتزس كتابه التاريخي ، الذي يعتمد على سرد الأحداث أكثر من التحلـيل الـتاريخي ، ويغطي الفترة من ٨١١ – ١٠٥٧م . ويبدو أنه كتب هذا الكـتاب وهـو لايزال في منصبه كدرنجاريوس أو قائداً لفرقة الحراسة [٤٢]. أما جورج كدرينوس G. Cedrenus ، فهو من أشهر كاتبي الحوليات في بيزنطة ، حيث ترك لنا كتاباً عرف باسم "مختصر التواريخ" ، بدأه منذ الخليقة وحتى عام ١٠٥٧م ، وسـار فـيه علـى النظام الحولي . ومن المحتمل أنه استعار الجزء الخاص بالفترة من ٨١١–١٠٥٧م من سكيلتزس ، كلمة بكلمة [٤٣].

ونصـل الآن إلى أشهر كاتبات العصر ، الأميرة آنا كومنينا (١٠٨٣–١١٥٣م) Anna Comnena ، ابنة الإمبراطور الكسيوس كومنينوس Alexius Comnenus(١٠٨١–١١١٨م) ، التي ولدت في الأرجوان في ديسمبر من عام ١٠٨٣م مـن زوجـته الإمـبراطورة ايرين دوكاينا Irene Doukaina . وقد شرعت هذه الأميرة في كتابة مؤلف عن سيرة أبيها الكسيوس كومنينوس أسمته الالكسياد Alexiad ، نسبة إلى اسم أبيها ، وذلك عقب موته في عام ١١١٨م . وهـذا الكتاب يعكس ثقافة الأميرة وتعليمها الراقي ، بحيث يصبح نموذجاً لكتاب الطـبقة الراقـية في بيزنطة . ويمكن القول ، على الرغم من تحيز الكاتبة نحو مآثـر أبـيها ، أن هذا الكتاب مصدر رئيسي من مصادر النهضة البيزنطية في القرنيـن الحـادي والـثاني عشر الميلادي ، فإلى جانب الحديث عن الكسيوس كومنينوس ومآثره تستفيض الكاتبة في الحديث عن علاقات بيزنطة مع السلاجقة

[٤١] Nicol, *BDBE*, p. 13; Hunger, *Literatur*, I, pp. 382-389.

[٤٢] Nicol, *BDBE*, p. 115.

[٤٣] Nicol, *BDBE*, p. 69; Hunger, *Literatur*, I, pp. 393-394.

الأتـــراك ، الذين باتوا يهددون القسطنطينية ؛ ومع الصليبيين والنورمان وكذلك مـــع البشـــناق [٤٤]. وإلى جانب آنا كومنينا يوجد ذلك الكتاب الضخم الذى تركه زوجها نقفور برينيوس Nicephor Bryennios (١٠٦٢-١١٣٦م) ، الذى كان يعمـــل جندياً فى خدمة الكسيوس كومنينوس ثم موظفاً مدنياً أيضاً ، حيث حمل بعد ذلك لقب قيصر . وقد شرع فى كتابة تاريخ يبرز فيه النهضة البيزنطية فى عهـــد أسرة زوجته ، إلا أن القدر لم يمهله العمر ليكمله ؛ فجاء ما كتبه ليغطى الفترة من ١٠٧٠-١٠٧٩م [٤٥].

وإذا كـــان القرن الحادى عشر امتدادا للإنتاج الأدبى الذى عج به القرن العاشـــر الميلادى فإن القرن الثانى عشر الميلادى لم يقل عنهما قدراً ؛ فقد شهد مجموعة كبيرة من المؤرخين والمدونين والشعراء . فها هو يوحنا زوناراس J. Zonaras ، أشهر كتاب الحوليات فى بيزنطة ، حيث ترك لنا كتاباً سماه "موجز التواريخ Epitom Historiarum" ، بدأ فيه الأحداث منذ بدء الخليقة وحتى عام ١١١٨م . وقـــد اســـتخدم زوناراس مجموعة كبيرة من المصادر التى لم تصل إليـــنا، ممـــا جعله يقدم بعض المعلومات الفريدة . ومن أشهر الكتب التى اعتمد علـــيها فى كتابه ، كتاب الالكسياد للأميرة أنا كومنينا. ومن الأشياء التى يتميز بهـــا هذا الكتاب أنه يحتوى على معجم للمفردات اليونانية النادرة ، التى ربما لم تعد مستخدمة فى عصره[٤٦] .

---

٤٤ Nicol, *BDBE*, p. 9.

عن الالكسياد انظر ، Anna Comnena, *Alexiad.*

٤٥ Nicol, *BDBE*, P. 21; Hunger, *Literatur*, I, pp. 394-400.

عن هذا المؤلف انظر *Nicophore Brynnios.*

وعـــن أســـرة برينـــيوس انظـــر ، فايـــز اسكندر ، أسرة برينيوس ودورها فى تاريخ الإمبراطورية البيزنطية، الإسكندرية ، ١٩٨٧.

٤٦ Nicol, *BDBE*, pp. 137-138; Hunger, *Literatur*, I, pp. 416-419.

وعاش في القرن الثاني عشر أيضاً المؤرخ يوحنا كيناموس J. Kinnamos (١١٤٤-١٢٠٣م) ، وكان يعمل سكرتيراً في عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس Manuel I Comnenus . كتب كتاباً موجزاً للتاريخ ، بدأه بعهد يوحنا الثاني كومنينوس ١١١٨م ومروراً بعهد مانويل الأول كومنينوس ، بكثير من التفصيل منذ اعتلائه العرش في عام ١١٤٣م وحتى عام ١١٧٦م. ويعكس الكتاب أن مؤلفه كان يحتل مكانة في البلاط البيزنطي مما أهله للإطلاع على وثائق رسمية . ويعتبر كتابه المصدر الأول لمعظم أحداث القرن الثاني عشر الميلادي[٤٧].

أما نيقتاس الخونياني Nicetas Choniates (١١٥٠ - ١٢١٥م) ، الذي كان أخاً صغيراً لميخائيل الخونياتي ، فقد أوتي حظاً كبيراً في البلاط البيزنطي. فبعد أن تلقى تعليمه في القسطنطينية دخل الخدمة المدنية حيث عمل سكرتيراً في عهد الأباطرة الكسيوس الثاني واسحق الثاني كومنينوس Isaac II. وفي عام ١١٨٩م عين حاكماً لإقليم فيليبوبوليس Philippopolis (بلوفديف Plovdiv) في تراقيا ثم سرعان ما صار لغثيتاً كبيراً أو مستشاراً في القسطنطينية . إلا أنه فقد كل شئ بمجئ اللاتين ودخولهم القسطنطينية عام ١٢٠٤م . وقد وجد له ملاذاً في نيقية مع الإمبراطور ثيودور الأول لاسكاريس Theodore I Laskaris . وقد ترك لنا نيقتاس الخونياتي عملاً تاريخياً مختصراً تناول فيه عهد الإمبراطور يوحنا الثاني كومنينوس (١١٨-١١٤٣م) ، وعهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس ، بكثير من التفصيل ، وحتى استيلاء اللاتين على القسطنطينية عام ١٢٠٤م ؛ وهو الحدث الذي يقدم له صورة حية . ونلخص أهمية هذا الكاتب في عبارة المؤرخ الانجليزي ديفيد نيقول " بأنه واحد من المؤرخين الأكثر ثقافة

---

٤٧ Nicol, *BDBE*, p. 70; Hunger, *Literatur*, pp. 409-415.

وقـــيمة من كل المؤرخين البيزنطيين "[٤٨]. كذلك لا نغفل قول رنسمان "بأنه أشد مؤرخى بيزنطة اعتدالاً ونزاهة"[٤٩].

وقد أفرز القرن الثانى عشر أيضاً يوستاثيوس التسالونيكى Eustathios of Thessalonica (١١١٥-١١٩٥م)، الـــذى ولـــد عام ١١١٥م ؛ وقد تلقى تعلـــيمه بالقســـطنطينية ، ثم التحق بالسلك الكهنوتى وأخذ يترقى فى وظائفه ، فعـــندما كان شماساً عين رئيساً للخطباء فى عهد البطريرك ميخائيل الثالث نحو عـــام ١١٧٠م ثـــم عين رئيساً لأساقفة تسالونيك عام ١١٧٩م . وقد كان خطيباً وأديـــباً أيضـــاً ، حيـــث اشتهر بتعليقاته وشروحه المطولة على إلياذة وأوديسة هوميروس ، وكذلك أعمال بنداروس وأريستوفانيس [٥٠]. وقد ترك لنا يوستاثيوس كـــتاباً فريداً عن مدينة تسالونيك ، يصف فيه حصار النورمان لها عام ١١٨٥م[٥١]. والمطـــالع لكـــتابات يوستاثيوس التسالونيكى سيلاحظ بوضوح تأثره التام بالآداب اليونانية الكلاسيكية ، والذى يتجلى فى اقتباسه الكثير من العبارات عن الكتاب الكلاسيكيين ، لاسيما هوميروس ، وكتاب الدراما اليونانية [٥٢].

وقد عاش أيضاً فى هذا القرن المدون قسطنطين ماناسيس (ت ١١٨٧م) Constantine Manasses ، الـــذى كان يعمل موظفاً حكومياً ؛ وقد دون مدونة

---

[٤٨] Nicol, *BDBE*, pp. 22-23.

لمزيد من التفاصيل انظر *Niketas Choniates.*

[٤٩] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٧ .

[٥٠] Nicol, *BDBE*, p. 38.

انظر أيضاً ، عبد العزيز محمد عبد العزيز ، العلاقات البيزنطية اللاتينية فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس (١١٤٣-١١٨٠م) ، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، كلية الآداب ، جامعة عين شمس ، ٢٠٠٠ ، ص ١٠.

[٥١] انظر ، *Eustathios of Thessaloniki.*

[٥٢] انظر ، Browning, *Homer* , pp. 15-33.

تاريخية عن تاريخ العالم ، بدأها منذ الخليقة وتوقف فى كتابتها عند عام ١٠٨م. وقـد كتب أيضاً مجموعة من الخطابات والأحاديث وروايات نثرية مطولة عن البعثة الدبلوماسية التى تولاها إلى إنطاكية ، القدس وقبرص بشأن الزواج الثانى للإمبراطور مانويل كومنينوس [٥٣].

أخـيراً لدينا من المؤرخين الذين برزوا فى القرن الثانى عشر الميلادى ميخائـيل جليكاس Michael Glykas (ت بعد عام ١٢٠٠م) ، الذى كان عضواً فـى هيـئة سكرتارية الإمبراطور مانويل الأول حتى عام ١١٥٩م ، عندما فقد بصره جزاء اتهامه بالهرطقة . وقد كتب مدونة للأحداث منذ بدء الخليقة وحتى عام ١١١٨م ، وهى عبارة عن سرد شعبى للقصص الدينى وللنوادر الغريبة [٥٤]؛ ويعتبر تاريخ جليكاس اختصاراً لما كتبه زوناراس [٥٥].

وتتواصـل سلسـلة المدونـات والكتـب التاريخـية فـى عهد أسرة بالـيولوجوس، على أيدى جورج أكروبوليتس ، الذى يشمل مؤلفه معظم القرن الثالـث عشـر الميلادى حتى استرداد القسطنطينية من أيدى اللاتين ؛ وجورج باخيميرس George Pachemeres (١٢٤٢-١٣١٠) [٥٦]، وهو لاهوتى متحمس ، أوصل تاريخ الإمبراطورية البيزنطية إلى عام ١٣٠٨م ، وتشع من دون لغته المفـتعلة المصـطنعة المتقعرة ، وهى اللغة المفروضة قسراً على كل أديب فى ذلـك الـزمان، النكتة البارعة الحقة والتلقائية الفطرية [٥٧]؛ ونيقفور جريجوراس

---

[٥٣] Nicol, *BDBE*, p. 77.

[٥٤] Nicol, *BDBE*, p. 44.

[٥٥] عبد الغنى محمود ، السياسة الشرقية ، ص ١٧ .

[٥٦] انظر ، Nicol, *BDBE*, p. 102.

[٥٧] رنسمان ،الحضارة البيزنطيـة ، ص ٢٩٧. ولمزيـد من التفاصـيل عن جـورج باخيـميرس ومدونته التاريخية انظر ، Pachymérès, *Relations historiques*.

Nicephoros Gregoras (ت ١٣٦١م) الــذى بــدأ تاريخه بعام ١٢٠٤م ، أى بغــزو اللاتيــن لمدينة القسطنطينية ، إلا أنه ركز جل اهتمامه على الفترة من ١٣٢٠-١٣٥٩م [٥٨]. وكذلــك الإمبراطور يوحنا كنتاكوزينوس ، الذى يعد كتابه "الدفـــاع" apologia علـــى الـــرغم مما يشيع فيه من تحيز ، سفراً جيداً يمكن الاعتماد عليه .

ويجئ فى النهاية مؤرخو النزع الأخير للإمبراطورية وهم خلقونديلاس وفرانجـــيس ، رجـــل الـــبلاط الوفى ، ودوقاس Ducas المتواضع ، وميخائيل كريتوبولـــيس ، ذو المـــيول التركـــية ، والمقلـــد الـــبارع من حيث الأسلوب لثوكيديدس.

وإذا كان البيزنطيون قد برعوا وبزوا الأمم الأخرى فى كتابة المدونات والمؤلفـــات التاريخـــية فـــإنهم تركوا وراءهم تراثاً عسكرياً مدوناً . فمن أشهر المؤلفـــات الأدبـــية العســـكرية الـــتى خلفها البيزنطيون ذلك المصنف المسمى استراتيجيكون Strategikon والمنسوب إلى الإمبراطـــور موريـــس Maurice (٥٨٢-٦٠٢م) [٥٩]، الـــذى يعتـــبر من أهم الكتب العسكرية البيزنطية ، لا لأنه يـــتحدث بالتفصـــيل عـــن أقســـام الجيش البيزنطى وأسلحته وتدريباته والقبائل

---

[٥٨] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٧ ؛ وانظر أيضاً ، Nicol, *BDBE*, pp. 44-45.

[٥٩] انظر ، Maurice, *Strategikon*.

احتوى هذا الكتاب على اثنى عشر فصلاً تعطى تفاصيل غاية فى الأهمية عن وضع الجيش البيزنطى فى القرن السادس الميلادى ، انظر ، *Strategikon*, pp. 74-501.

وقد أعد المؤرخ الفرنســـى أوساريسيـــس مؤلفاً طيـــباً عن الجيـــش البيزنـــطى فى ضـــوء كتاب الاستراتيجيكون ، انظر ، Aussaresses, *L'armée byz.*

المجـــاورة فحسب بل لأنه كان الأساس الذى بنى عليه الإمبراطور ليو السادس الحكيم مؤلفه العسكرى المسمى التكتيكا Tactica [٦٠].

والكـــتاب الأخـــير يعتـــبر مـــن أهم الكتب العسكرية التى تتحدث عن المؤسســـة العسكرية البيزنطية فى القرنين التاسع والعاشر الميلاديين ؛ وإذا كان هـــذا الكـــتاب يطغى عليه الطابع الكلاسيكى ، أو النظرى ، إلا أنه قدم تفاصيل غايـــة فـــى الأهمـــية عـــن كيفية قتال الشعوب المجاورة كالعرب [٦١] والروس والسلاف والبلغار وغيرهم [٦٢]. كذلك فقد زودنا هذا المؤلف بفصل هام للغاية عن القـــتال الـــبحرى البـــيزنطى ، وهو الأمر الذى يندر الحديث عنه فى المؤلفات الأخرى [٦٣] .

وإذا كان القرن العاشر الميلادى قد عج بالمؤلفات الأدبية والتاريخية فإنه أيضاً شهد عدداً من المؤلفات العسكرية منها كتاب الإمبراطور نقفـــور فوقـــاس (٩٦٣-٩٦٩م) "عـــن حـــرب المناوشات" [٦٤]، الذى عنى بكيفية صد الإغارات الإســـلامية الحديـــة والحـــد من المناوشات العسكرية الإسلامية ؛ ومنها الكتاب المجهـــول المؤلـــف "عن الشئون العسكرية" De Re Militare ؛ وتكتيكا نقفور أورانـــوس Nikephoros Ouranos ، الذى كان جندياً بالجيش وصاحب خبرة

---

[٦٠] انظر ، Leo VI, *Tactica*.

[٦١] انظر الدراسة القيمة التى أعدها أ.د. كولياس بعنوان ، Kolias, *Leo the Wise*, pp. 129-135.

[٦٢] Leo VI, *Tactica*, Chap. XVIII .

[٦٣] Leo VI, *Tactica*, Chap. XX.
قام الأستاذ دين بتجميع كل الكتابات البيزنطية عن فن القتال البحرى فى مؤلفه ، Dain, *Naumachica*.

[٦٤] انظر ، *De Velitatione Bellica*.

عســكرية كبــيرة فى عهد الإمبراطور باسيل الثانى ، كما كان حاكماً لأنطاكية أيضاً فى الفترة من ٩٩٩-١٠٠٦م تقريباً [٦٥].

أما كيكومنيوس Cecaumenos ، الذى عاش فى منتصف القرن الحادى عشــر المــيلادى ، فقــد ترك لنا كتاباً اسماه "استراتيجيكون" ، كتبه أثناء حكم الإمــبراطور ميخائيل السابع . وقد كتبه فى الأساس لابنه ليبين له نتاج خبرته العسكرية الطويلة كقائد فى الجيش البيزنطى وكحاكم إقليمى [٦٦].

وإلــى جانب الكتابات التاريخية والعسكرية التى ميزت الأدب البيزنطى بــرز مــع انتشــار المسيحية فى الإمبراطورية الرومانية والاعتراف بها ديانة رســمية لها فى آخريات القرن الرابع الميلادى اتجاه جديد من الكتابات الأدبية تمــثل فى المدونات الكنسية والكتابات اللاهوتية . وإذا كان يوسبيوس القيصرى قــد ترك لنا مؤلفاً سماه "التاريخ الكنسى" ، فقد توالت بعده العديد من المؤلفات الأدبــية التى تعنى بتاريخ الكنيسة والدفاع عنها ضد الهراطقة . وضمن الكتاب الكنســيين المشهورين سوزومينوس Sozomenos ، الذى ولد نحو عام ٤٠٠م فــى غــزة بفلســطين ، وكتب مؤلفاً عرف باسم "تاريخ الكنيسة" يقع فى تسعة فصول ، أهداه إلى الإمبراطور ثيودوسيوس الثانى [٦٧]. وكذلك سقراط Socrate، الذى ولد نحو عام ٣٨٠م ، وكتب كتاباً سماه "التاريخ الكنسى" ، ويقع فى سبعة فصــول ، تغطى الأحداث الدينية والسياسية للفترة من ٣٠٥-٤٣٩م . وقد تميز الجزء الأخير من كتابه بأنه اعتمد فيه على وثائق دينية وإمبراطورية بالإضافة

---

٦٥ Nicol, *BDBE*, p. 101.

٦٦ Nicol, *BDBE*, p. 69.

انظر ، Cacaumenus, *Strategicon*.

٦٧ Nicol, *BDBE*, p. 115.

إلـــى شـــهود العـــيان ، مـــما أضفى أهمية بالغة إلى الكـــتاب [٦٨]. وفى القرن السادس يقابلنا أيضاً المؤرخ الكنسى ايفاجروس Evagrius الذى ولد ببلاد الشام نحـــو عـــام ٥٣٦م ، وترك لنا كتاباً سماه "التاريخ الكنسى" ويقع فى ستة كتب ، تغطى الأعوام من عام ٤٣١م إلى ٥٩٣م [٦٩].

أما عن الأعمال اللاهوتية فإن أعظمها على الإطلاق هو ذلك الذى خلفه أبـــاء الكنيسة الأول . وقد وجد هؤلاء الرواد عوناً هائلاً من المرونة التى تتسم بها اللغة اليونانية ، ومن ذلك الماضى العريق فى الفكر الفلسفى ، فاستخدموا ما يروقهم عند أفلاطون وأرسطو والرواقيين والأفلاطونيين المحدثين، فى محاولة لتصـــوير قـــدر الإنســـان فى الزمان والمكان بالنسبة للتجسد ، ولتحديد الطبيعة الإلهية للسيد المسيح . واعتماداً على الأسس التى وضعها أباء الكنيسة الأول بنى اللاهوتيون البيزنطيون ، فيما بعد بشكل مستمر ، ما أصبح صرحاً شامخاً ، وإن كـــان يوحـــنا الدمشـــقى يستطيع أن يقف على قدم المساواة سواء مع أثناسيوس وجريجورى أسقف مدينة نيسا ، إذا اتخذنا سلاسة الأسلوب والعمق معياراً [٧٠].

ونظـــراً لأن المسيحية قد مرت بالعديد من المحن الفكرية ، فقد ظهرت العديـــد من الكتابات اللاهوتية للدفاع عنها فى مواجهة تلك المحن . فعلى سبيل المـــثال عـــندما أعلـــن الإمبراطور ليو الثالث الايسورى Leo III حملته على الأيقونات وأمر بتحطيمها فى الكنائس البيزنطية ، انبرى يوحنا الدمشقى John of Damascus للكتابة والدفاع عنها وحاول فى كتابه "ينبوع المعرفة" أن ينسق

---

٦٨ Nicol, *BDBE*, p. 115.

٦٩ Nicol, *BDBE*, p. 39.

٧٠ هســـى ، العـــالم البيزنطى ، ص ٣٤٣ ، لمزيد من التفاصيل انظر ، هسى ، العالم البيزنطى، ص ٣٤٣-٣٤٥ ؛ بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢١٥-٢٢٣.

ويـــنظم تراث أباء الكنيسة ، فهو يعترف قائلاً "لن أقول شيئاً من بنات فكرى" : ذلــك لأن الأصـــالة كانت قد أصبحت موضع شك [٧١]. ويمكن القول أنه بانتهاء الحركة اللأيقونية انتهت فترة الإبداع فى اللاهوت البيزنطى ، وتبدأ فترة التقليد. إذ فقــد تفكــير رجل الكنيسة قدرته القديمة على الاستيعاب . ولم يعد يسمح أن تتســرب إلــيه فكــرة مــن الفلســفة اليونانية [٧٢]. وهكذا أصبح الإنسانيون فى الإمبراطورية البيزنطية كالهراطقة متهمين فى نظر رجال الدين . ورغم هذا فقد اســتمر الــناس يدرســون أرســطوطاليس وأفلاطــون وبروكلس ويامبليخس Iamblichus . وكـــان يوحنا بيزنطيوس ، الذى قارن أفلاطون بالمسيح ، أستاذ بســللوس الذى رأى فى أفلاطون مبشراً بالمسيحية . وكان يوحنا الإيطالى الذى عـــاش تحت حكم ألكسيوس الأول تلميذ بسللوس قد اعتنق التناسخ وقال بنظرية المــثل الأفلاطونـــية فأعدم لتفضيله الأفلاطونية على الأرثوذكسية . وذلك الذى ألقى بنفسه من حالق إلى البحر صائحاً "خذنى يا بوسيدون" ، هو تلميذ آخر من تلامــيذ بســللوس المتحمسين للعالم القديم . ومن ثم فليس بمجيب أن ألكسيوس الأول ، حين كان يحاول إصلاح التعليم فى العاصمة ، وجد أنه من الضرورى

---

[٧١] بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٢٠-٢٢١ .

[٧٢] أصـــيبت المعـــرفة فى القرنين السابع والثامن باضمحلال أفضى إلى نقص المقبلين على الدراسات الفلســفية – وإن قـــرأ الراهب قوزماس فى ٧١٠ فلسفة أرسطو وأفلاطون – ولكن حدثت نهضة فى القرن التاسع . وكان ليو الفيلسوف مغرماً بأرسطو بصفة خاصة ، ولكن قرأت تحت إشرافه ورعايته مؤلفـــات كـــل مـــن أفلاطون وأبيقور وفلاسفة الأفلاطونية الحديثة . وحدث فى القرن الحادى عشر انتعاشـــة عظـــيمة للفلســـفة الأفلاطونية يتزعم حركتها بسللوس : وإن كان ادعاؤه أنه هو وحده الذى أعادها ينطوى على شئ من الادعاء الصلف . وبذل رومانوس الثالث ورجال بلاطه قصارى جهدهم لكـــى يفهمـــوا أفلاطون – ولكن دون أن يحرزوا أى نجاح فيما يقول بسللوس . كما أن الصورة التى صـــور بهـــا الإمبراطور نفسه فى شكل ماركوس اوريليوس جديد كانت والحق يقال صورة مستوجبة للـــرثاء . وكـــان يوحـــنا مـــاوروبس أســـقف يوخائـــنا . المعاصر لبسللوس ، من المولعين بالفلسفة الأفلاطونية، انظر ، رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٨٣ .

الـــنص علـــى ضرورة اختصاص الكتاب المقدس بنصيب من العناية أوفى مما يـــبذل علـــى الأدب الوثـــنى . ومن هنا نفهم السبب الذى حدا بصاحب القطعة الســـاخرة المســـماه "المواطن الصحيح" إلى أن يعتبر أولئك الذين تمنوا هزيمة القوات البيزنطية فى آسيا الصغرى .

وكان علم اللاهوت فى الإمبراطورية البيزنطية منصرفاً تمام الانصراف إلـــى المســـاجلة العظيمة مع روما ؛ فلما كف عن الإنتاج فى هذه الناحية ، بدأ يكســـب انتصارات جديدة فى الغرب . وفى القرن التاسع ترجم سكوتس إريجينا Scotus Erigena مؤلفـــات المســـمى ديونيســـيوس ، ومؤلفات ماكسيموس إلى اللاتينية . واتخذ بطرس اللومباردى ، أول لاهوتى منهجى فى العصور الوسطى فـــى أوروبا الغربية ، كتاب "ينبوع المعرفة" ليوحنا الدمشقى ، نموذجاً له . كما أن حامى الصور والأيقونات هذا كان له أثر لا ينكر على توماس الأكوينى [٧٣].

وإلى جانب المدونات الكنسية والكتابات اللاهوتية وصلت إلينا مجموعة مـــن ســـير القديســـين أو مـــا يعرف باسم المصادر الهيجوجرافية . فمنذ كتب اثناســـيوس كتابه "حياة أنطونيوس" ، لم يبق ناسك ولا بارز بين رجال الكهنوت إلا كتبت عنه ترجمة لحياته ، وهى تخلف فى المرتبة عادة تبعاً لمنزلة بطلها . وهـــناك تـــراجم قلـــيلة للقديسين ترجع إلى القرون الأولى وذلك عدا عدة سير قصـــيرة دونهـــا كـــيرلس من سكيثوبوليس فى القرن السادس ولاووندیوس من نيابولـــيس (نـــابلس) فـــى القرن السابع . بيد أن الاضطهاد الذى صحب تحطيم الصـــور هـــو الـــذى أنـــتج أول محصـــول ضخم من التراجم . وكان الشهداء المتواضـــعون من عباد الصور والبطارقة المستمسكون بسنة السلف ، بل حتى الإمبراطورة التقية ثيودورا نفسها يجدون بين المعجبين بهم المخلصين لدينهم من

---

[٧٣] بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٢١-٢٢٣

يتطوعون لتسجيل أعمالهم . وسرعان ما تزايد عدد التراجم التى ظهرت ؛ فأخذ أصحاب التراجم يتحدثون عن النساك العموديين وعن نساء يضربهن أزواجهن ، كما يتحدثون عن أساقفة وبطاركة سواء بسواء . وبعض هذه المؤلفات ذات قيمة أدبـــية عالية مثل ترجمة حياة البطريرك يوثيميوس Euthemios المجتزأة ، أو حـــياة القديس سيميون Symeon الأصغر التى سطرها فى القرن الحادى عشر نيقيـــتاس اســـتيثاتوس الذى أورد المراجع التى عنها استقى أخبار ما روى من أحـــداث . وفـــى القرن العاشر جمع سيميون ميتافراستس معظم تراجم القديسين ورتـــبها فى صورة تقويم كنسى . على أن الحذر لم يكن رائده دائماً فى تحريره لهـــا . فإنـــه فى حياة القديسة ثيوكتستى أورد فقرة تقول إن مجد الإمبراطورية اندثـــر بمـــوت لـــيو السادس ، وهو أمر استاء له الإمبراطور باسيل الثانى كل الاستياء حتى لقد حاول أن يدمر النسخة بأكملها . ثم يقل الإقبال قليلاً على كتابة ســـير القديسين بعد القرن الحادى عشر . ثم تردنا السير المختصرة بعد ذلك فى خطب التأبين التى يلقيها الأصدقاء على جثمان الراحلين من الكبراء . ومعظم ما تـــبقى من هذه الخطب ، مثل خطبة ثيودور الاستوديومى على قبر أمه وخطبة الأســـقف المحـــب للكتـــب الحـــارث Arethas القيصـــرى على جثة البطريق يوثيمـــيوس، أو الخطـــب الكثـــيرة التى ألقاها بسللوس على أمه وعلى المشرع زيفيلين والسياسى ليخوديس والبطريرك ميخائيل كيريولاريوس . إنما هى قطع ممتازة من الأدب البيانى [٧٤].

جديـــر الذكـــر أن سير القديسين والقديسات، علي الرغم من أنها تمثل الاتجـــاه الديني الأدب البيزنطي، إلا أنها لم تخلو من الشطط الفكري، مما جعلها تحـــتوي علي الكثير من الروايات والقصص غير الحقيقية والمبالغ فيها في كثير من الأحيان، ومع هذا فإن القيمة التاريخية لهذا النوع من الأدب البيزنطي غاية

---

[٧٤] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٨ – ٢٩٩.

فـــي الأهمية، حيث تقدم هذه السير معلومات قيمة عن المجتمع البيزنطي وعن الحالـــة السياســـية والاقتصـــادية. فسيرة القديس فيلاريت Philarete علي سبيل المثال تبين لنا الآثار التي كانت تنجم عن غزوات العرب لآسيا الصغري، حيث تبين لنا كيف تبدل الحال بالقديس فيلاريت، عقب غزوة عربية لآسيا الصغري، فنزل للعمل بنفسه في الحقل بعد أن كان من الأثرياء، وكيف فقد عبيده وقطعانه من الماشية، وضاق به الحال بعد يسر نعم به من قبل.[٧٥]

وهـــناك مثال آخر في سيرة القديسة مريم المصرية Mary of Egypt ، التي ربما عاشت في القرن الرابع أو الخامس الميلادي، حيث تناول هذه السيرة حياة فتاة تحولت من طريق الضلال إلي الهدي والإيمان، وهو الأمر الذي دونه كاتب السيرة بشيء من الإتقان، بعد أن أضفي عليها بعض القصص المبالغ فيها لإلهـــاب مشاعر العامة والبسطاء من الناس. ومع هذا تقدم هذه السيرة معلومات تاريخية قيمة عن مجتمع الإسكندرية في العصر البيزنطي، وعن النظام الديري في فلسطين في تلك الفترة.[٧٦]

علـــي هذا النحو يقدم لنا الأدب البيزنطي الديني نماذج متباينة عن حياة القديســـين والرهبان، تتسم جميعها برغبة كتابها في إلهاب مشاعر العامة وتخليد أصـــحاب هذه السير بعد زوال، مهما كانت مكانتهم، ومع هذا تميز هذا الاتجاه الأولـــي بالقيمة الأدبية العالية، علي الرغم مما يعتريه من قصور في كثير من جوانبه.

إلـــي جانب الاتجاهات الثلاثة السابقة في الأدب البيزنطي يمكن اعتبار الإسهامات الشعرية بشتى أشكالها، التي أبدعها الشعراء البيزنطيون تمثل اتجاها

---

[٧٥] انظر، *St. Philarète*, pp. 112-167.

[٧٦] انظر الفصل التالى وملحق الدراسة.

رابعـــا ممـــيزا لــــلأدب البيزنطـــي، وإن اتسم بالفقر البلاغي مقارنة بما ورثه البيزنطيون عن شعراء اليونان القدامي.

ويمكن تصنيف الشعر البيزنطي إما إلي شعر دنيوي أو شعر كنسى علي أساس مستوي اللغة المستخدمة سواء لغة فصحى أو لغة عامية شائعة، وغالبا ما تطمـــث البلاغة البيزنطية الفروق التي نشعر بوجودها الآن بين النثر والشعر، فيما يتعلق بالشكل والموضوعات التي تلائم كلا منهما، فكان يعد التأليف الدقيق الـــذي يستخدم الأوزان الأصول الكلاسيكية، خصوصا الشعر السداسي التفاعيل، الشـــعر ذو الأثنـــي عشـــر مقطعاً والموشح السداسي، مهمة تفرض نفسها علي الساحة.

أمـــا استخدام اللغة اليونانية الكلاسيكية والأشكال القديمة لها لم يتكفل به ســـوي نفر من أهل الأدب، ولم يكن بحال فهم أعمال هؤلاء النفر بغير صعوبة خـــارج محـــيطهم. فثمة مشكلة جديرة بالاعتبار تكمن في أنه حتى مطلع القرن الحـــادي عشـــر الميلادي لم يكن هناك شعراً باقياً يخاطب علي الأرجح جمهور العامـــة مـــن غـــير المتعلمين. وفي فترة لاحقة كان غالباً ما ينظم الشعر الذي يخاطـــب جمهـــوراً أكـــثر عدداً كالحاضرين في احتفال ملكي، سيدة ذات ثقافة متوســـطة أو مجموعة من الأولاد – في قالب شعري سياسي. فكان ينظم شعر العامية علي وجه القصر في هذا الوزن. ولأن الكثير من الشعر العامي المتبقي يتســـم بخصائص غالبا ما تقترن بالشعر الشفهي فمن الأرجح أن السواد الأعظم من هذا النوع من الشعر كان متداولاً آنذاك بصورة ملحوظة وليس محفوظاً في صـــيغته المكـــتوبة كما هو الحال الآن؛ وتظهر القافية بانتظام، وهي في الأصل إحـــدى الأدوات البلاغـــية التـــي استخدمت باقتصار في كل بيتين وحسبُ من النصـــوص العامـــية المتأخرة. وليس هناك ثمة قالب شعري بعينه كان يستخدم علـــي وجـــه القصر للتعبير عن غرض منفرد، لذا نجد أن الترحيب بإمبراطور

ظافر في القرن الثاني عشر قد يصاغ في شكل سداسي التفاعيل أو اثنى عشر مقطعاً أو في نظم سياسي.

وقد خدم الشعر سواء علي مستوي لغة المثقفين أو مستوي لغة العامة أغراضاً شتي في الدولة البيزنطية، فقد كان بمثابة الوسيلة التي تعبر عن المشاعر الذاتية بيد أنها في مجتمع تحت فيه البلاغة منزلة مرموقة مثل المجتمع البيزنطي، فهي أقل الوظائف تقديرا، ويمكن أن يندرج تحت هذا الغرض الإبيجرامات أو القصائد القصيرة لشعراء مثل جريجوري النازيانزي Gregory of Nazianzos ، أو بلاداس Palladas ، أو أجاثياس Agathias، يوحنا موروبوس John Mauropous ، والتي تتناول موضوعات تتنوع ما بين الهزلي والجاد. وبإمكان المرء كذلك أن يُضمن ابتهالات Ptochoprodromos أو أغاني الحب لـ Erotopaignia أو مرثاة Threnos لمدينة مأسورة.

وقد استخدم الشعر للتعبير عن العواطف النبيلة في المناسبات الرسمية وحظي بالعناية من قبل الدولة، وكذلك علي المستوي الشخصي – كالمراثي وقصائد العرس أو الزفاف– وخطب الترحاب عند رجوع الإمبراطور منتصراً، وكذلك الحال بالنسبة للقوالب الشعرية الأخرى المنظومة لمناسبة خاصة، مثل الإبيجرامات المنقوشة علي آنية الكنائس، والأيقونات والثياب الكهنوتية... الخ.

كان الشعر يعد، خاصة في قالبة السياسي الذي يسهل تذكرة، وسيلة تعليم، والأمثلة علي ذلك تشمل النصوص التي كتبها بسللوس Psellos لتلميذه ميخائيل السابع Michael VII ، والمعاجم مجهولة المؤلفين، وكتيب يوحنا تزتزس John Tzetzes الخاص بسلسلة أنساب آلهة الأولمبياد، وتعليقاته الشعرية علي التلميحات في رسالاته؛ وكتاب التاريخ الذي كتبه قسطنطين ماناسيس Constantine Manasses، ويعد التاريخ الذي كتبه والنصائح التي تتضمنها قصيدة أقرب علي الأرجح إلي المادة الشفهية المتداولة.

وبحلول القرن الثاني عشر وما تلاه صار شعر السرد أداة لأدب المتعة والتسـلية، فكتبـت النصـوص باستطراد كما هو الحال في الرومانسيات مثل Drosilla & Charikles لنيقـتاس يوجينـيانوس Nicetas Eugeneianos أو Belthandros & Chrysontra أو القصــة الملحمية ديجينيس اكريتيس Digenes Akrites أو الهجاء ، أو كتبت علي نحو وجيز كما هو الحال في الأغاني.

وعلـي مستوي لغة المثقفين المُتعلمة، تقيد كافة الشعراء ،عدا من نظم القالـب السياسـي، بالقواعد الأدبية والأساسية المتبعة في الماضي الكلاسيكي، والتـي أملـت علـيهم صـيغاً نحوية ومفردات معجمية وذخيرة من الإسنادات التاريخـية والميثولوجية، وكان هذا نوعاً من الضغط عليهم لإظهار تمكنهم من اللغـة والـوزن غالباً من خلال عرض نماذج لأعمالهم علي الجمهور. لذا فإننا نجد يوحنا تزتزس يشفق من رد فعل منافسيه إذا هو أساء استعمال أصوات العلة أو حـدث واسـتخدم مفردة غير كلاسيكية، وقد عبر عن أسفه لأن سيداً أرغمه علـي اسـتخدام النظم السياسي غير المطلوب بدلاً من إبراز براعته في الوزن السداسي التفاعيل، الذي كان مفهوماً بوضوح حتى لغير المتعلمين. فالمنزلة التي ارتقاهـا مؤلفـو العصور الوثنية الكلاسيكيين، والحاجة التي دعت للتعديل من أشعارهم لتلائم ذوق المجتمع المسيحي وطبيعته، نجدها بوضوح في أعمال مثل مخـتارات الإمـبراطورة Athenais-Eudokia الأدبـية أو المُؤلـف المجهول Christos Paschon ، حيث نجد أبيات من هوميروس أو الكتاب التراجيديين وقد نظمـت سـوياً لتصـوغ قصة جديدة قوامها الميثولوجيا ومع ذلك، فبرغم هذه المكانة المرموقة والضغوط اللغوية التي مارستها المدارس المحافظة علي القديم، فـإن أنـواع الشعر الرئيسية في الأدب الكلاسيكي كالملحمة، والشعر الدرامي، والقصيدة الغنائية، لم تستمر في العصر البيزنطي. وبرغم أن الشاعر البيزنطى نونـوس Nonnos كـان لا يزال ينظم الملحمة بشكل يسهل تمييزه علي غرار

الـــنماذج القديمـــة، فـــإن قصـــيدة الحرب الآفارية Bellum Avaricum لجورج البيســـيدي George of Pisidia وملحمة ديجينيس اكريتيس Digenes Akrites ، تعدان ملحمتان مختلفتان عن ملاحم هوميروس. وبرغم أن قصيدة حرب القطط والفـــئران (كاتومايوماخـــياKatomyomachia) لثـــيودور بـــرودروموس Theodore Prodromos تبين أن التراجيديين الكلاسيكيين قُرأ لهم باهتمام وعناية، نجـــد أن الأدب المســـرحي للدولـــة البيزنطـــية تواجـــد في المواعظ الشعرية، الكونتاكيون Kontakion ، وكذلك الترانيم والطقوس الدينية الأخرى وليس علي خشـــبة المسرح. وبالمثل نجد ابيجرامات يوحنا موروبوس John Mauropos أو يوحنا الجيومتري John Geometre لا توظف نوع الأوزان الغنائية المتوافرة في العصور السابقة.

وقد انفرد الرجال المتعلمون بدرجة كبيرة تقريبا وحدهم بنظم الشعر في الدولة البيزنطية وبرغم تواجد الشعر المكتوب باللغة العامية لقرون عليه، إلا أن ظهـــوره الأول يـــرجع إلـــي القـــرن الثاني عشر كتجربة لغوية قام بها الكتاب المتعلمون، ولم يبق نصوص عامية طويلة سوى ما خلفه القرن الرابع عشر، بيد أن جمـــيعها تقريبا مجهولة المؤلف، بل أن مكان تأليفها بات كذلك غير موثوق منه.[٧٧]

إلـــى جانب الشعر الدنيوي وجد الشعر الكنسي، وهو ضرب من الشعر أســـتخدم أثـــناء أداء الطقـــوس الدينـــية. وتـــتألف أغلب الطقوس في الكنيسة الأرثوذكســـية مـــن ترانيم، بعضها وجيز مثل Troparia & Stichera ، وتُدرج التأملات بين أبيات الترنيمة المقدسة، وبعضها أطول مثل Kanones&Kontakia ، وهـــى تـــأملات علي التسع قصائد الغنائية بالكتاب المقدس. نجد فيما سبق أن الأبـــيات والقوافي قد نُظمت علي غرار نماذج غاية في الصعوبة تتخللها مقاطع

---

٧٧ Jeffreys, *Poetry*, pp. 1688-1689.

مُشـــددة مــتطابقة، تتــبع إيقاعات اللغة المنطوقة، ولا تتبع المقاطع المصطنعة الطويلـــة منها والقصيرة، الموجودة في النثر اليوناني الكلاسيكي؛ وغالباً ما كان يـــتم الربط بين القوافي من خلال مجموعة كلمات متساوية الطول تكون قراءتها عمودياً مطابقة لقراءتها أفقياً.

وقــد كتبــت بعــض الأشعار الدينية بالأوزان الكلاسيكية، مثل ما كتبه جريجوري النازيانزي Gregory of Nazianzos وسينسيوس القوريني Synesios of Cyrene ولكــن مــن أجل الاستخدام الشخصي وليس الديني. ومعظم الشعر التعــبدي غير الخاص بالطقوس الدينية، مثل ترانيم اللاهوت أو المبادئ المتعلقة بالــتوبة لمؤلفيــن عــدة، استخدمت أوزان النبرة أو الشدة، وفي الأغلب النظم السياســي. وبرغم أن الشعر الديني لم ينج من التأثر بقواعد البلاغة الكلاسيكية، إلا أنــه ظــل بصفة عامة أقرب إلي اللغة المنطوقة أكثر منه إلي اللغة الرسمية المدونــة، وكانت الإبيجرامات تنقش علي الأيقونات وعلي زخارف الكنيسة أو علــي الأثــواب بواســطة المتبرعين بها في صيغة لا تميزها عن الشعر غير الديني.[٧٨]

ويمكــن القــول أنه كان هناك من الشعر الملحمي المتداول علي الألسن لتمجيد البطولة، إلي جانب النوعية السابقين منه، فعلي الرغم من إمكانية دراسة الشعر الشفهي من خلال المصادر التي تشير إلي الشعراء الغنائيين والغناء، فإنه غالــباً وعلــي نحــو يبدو منه التناقض نجد أن مصدر الأدلة مبعثه النصوص المدونـــة، والتــي تبيــن تفاصيل الأداء والخصائص الأسلوبية المقترنة بالشعر الشــفهي في الحضارات الأخرى. وتعد المصادر الأدبية الموثوق فيها في الدولة البيزنطــية نادرة، ففي سلسلة غير مترابطة، لكنها تتسم بالاستمرارية من القرن التاســع وما يليه، إشارة إلي الشعراء الغنائيين والأغاني البطولية؛ ومن المحتمل

---

٧٨ Jeffreys, *Ecclesiastical Poetry*, pp. 1689-1690.

أن تكـــون واحـــدة أو أكـــثر من الأغاني محل محاكاة في أعمال مثل ديجينيس اكريتـــيس. ونجـــد رغم ذلك أن السواد الأعظم من الشعر البيزنطي الذي خلفته الفـــترة التي تسبق القرن الثاني عشر الميلادى قُصد به جمهور المتعلمين سواء من ناحية الوزن أو اللغة؛ وبرغم الافتقار إلي دليل شاهد علي الأغاني الشعرية التي قصد بها أو نظمها غير المتعلمون، فإن هذا ليس مؤداة أن هذه النوعية من الأغانـــي لـــم تكـــن موجودة، فالسؤال الذي يطرح نفسه هو ما إذا كان التحليل الأكاديمي بدرجة من العمق كافياً لإيجاد مثل هذه الأغاني العامية في جماعة أو وسط متمركز أو مندثر في الدولة البيزنطية؟.

وتنبـــثق حجج أكثر خصوصية على وجود الشعر الشفهى من النصوص المدونـــة باللغـــة الدارجة، والتى ترجع إلى القرن الرابع عشر وما يعقبه، مثل الـــنظم السياســـى الـــذى تظهر من خلاله تقريباً كل هذه النصوص، والذى تمتد جـــذوره إلى مستوى ينظر إليه المتعلمون آنذاك نظرة متدنية؛ والمزج بين لغات مـــراحل تاريخية مختلفة فى القصائد، يتشابه مع لغة هوميروس الشفهية، والتى تتـــيح قـــدراً من الانسيابية والمرونة فى النظم؛ وكثرة أنصاف الأبيات الشعرية المـــتكررة أو الصـــيغ؛ والنسخ المختلفة إلى حد كبير للنصوص والمحفوظة فى أكثر من مخطوطة. هذه الحجج يمكن قبولها جميعاً كدلائل على تأثر النصوص الباقـــية بالشعر الشفهى. وبرغم ذلك، فإنه من غير المحتمل أن أى نص شعرى بيزنطى هو تسجيل مباشر للشعر الشفهى.

ويـــنظم الشعر الشفهى فى صيغ عديدة، والدليل واضح وجلى على أن الشـــعر الشـــفهى فى الدولة البيزنطية تشابه مع عامية الرومنسيات مثل حرب طـــروادة ، وقصـــــة اخيلـــــيس Achilleis ، وامـــبريـــوس ومارجـــارونا

Imberios & Margarona ،[٧٩] ولبيســـــــتروس ورودامــــــــنى Libistros & Rhodamne ،[٨٠] او كتـــب التاريخ مثل حولية المورة Morea . وتواجد بالرغم من ذلك شعر غنائى شفهى قصير كما هو واضح من خلال الـــ Erotopaignia أو الأغانى المُدرجة فى قصة أخيليس أو فى لبيستروس ورودامنى.[٨١]

وقـــد اشـــتهر العديد من الشعراء فى الدولة البيزنطية نذكر منهم على ســـبيل المثال جورج البيسيدى، الذى عاش فى النصف الأول من القرن السابع المـــيلادى، وكان يعمل شماساً فى كنيسة آيا صوفيا بالقسطنطينية. ترك لنا هذا الشاعر عدداً من القصائد الدينية والتاريخية، ذات الأهمية البالغة، لاسيما قصائده عن الحروب البيزنطية-الفارسية فى عهد الإمبراطور هرقل؛ وتلك التى نظمها عـــن الهجـــوم الفارســـى-الأفارى المشترك على القسطنطينية فى عام ٦٢٨م. وتنســـب إلى جورج البيسيدى أيضاً قصيدة بعنوان هيكسايميرون Hexaemeron نظمها حول بدأ العالم.[٨٢]

---

[٧٩] امبريوس ومارجارونا قصة شعرية رومانسية من قصص الفروسية البيزنطية غير مقفاة تقع فى ٩٠٠ بيت، وهى من النظم السياسى، وتعود إلى القرن الرابع عشر الميلادى؛ ويوجد منها خمس مخطوطات فى مكتبات عدة. لمزيد من التفاصيل انظر، Jeffreys, *Imberios,* p. 988.

[٨٠] لبيســـتروس ورودامـــنى قصة شعرية رومانسية مجهولة المؤلف طويلة الأبيات حيث تبلغ ٤٥٠٠ بيـــت. ونظـــراً لأن الـــبعض ينســـبها إلى ثيودور ميليتينيوتيس (ت ١٣٩٣م) أو إلى مـــازاريس (ت نحـــو ١٤١٥م) فمن المحتمل أنها تعود إلى القرن الرابع عشر.وهذه القصة الرومانســـية تعـــد واحـــدة مـــن أكثر قصص الفروسية الشعبية البيزنطية إمتاعاً. انظر، Jeffreys, *Libistros,* p. 1224.

[٨١] Jeffreys, *Oral Poetry*, p. 1690.

[٨٢] Nicol. *BDBE.* pp. 43; Hunger. *Literatur,* I, pp. 331-332.

[٨٣] لمزيد من التفاصيل عن قصائد جورج البيسيدى انظر ، *Giorgio di Pisidia Poemi* Nicol. *BDBE*, pp. 23-24.

أمـــا الشاعر كريستوفر المتلينى[٨٣] Christopher of Mitylene فيعتبر من أشـــهر كـــتاب الإبيجرامات الذى عاش نحو عام ١٠٠٠-١٠٥٠م ، وكان يعمل موظفـــاً مدنياً وقاض أعلى فى إقليم بافلاجونيه بآسيا الصغرى. نظم هذا الشاعر عدداً من الإبيجرامات عن الحياة الاجتماعية والعادات البيزنطية فى عصره.

ومن أشهر الشعراء البيزنطيين فى القرن الثانى عشر الميلادى ثيودور برودروموس ، الذى عاش نحو عام ١١٠٠-١١٦٥م، ويعتبر من أشهر شعراء الـــبلاط البـــيزنطى فى عهد الإمبراطورة ايرين دوكاينا Irene Doukaina وابنها يوحنا الثانى كومنينوس John II Komnenos وحفيدها مانويل الأول Manuel I ، الـــذى فقـــد فـــى ظلهم رعايتهم الإمبراطورية له. وقد أصبح راهباً باسم نيقولا Nicholas . وكـــان له شـــعراً غزيراص اشتمل على قصائد شعرية على النمط الهللينستى، والمسماة رودانثى ودوسيكلس Rhodanthe & Dosikles ؛ وله شعر درامـــى كالقصـــيدة المسماة كاتومايوماخيا ، أى حرب القطط الفئران؛ وقصيدة فلكـــية طويلة؛ بالإضافة إلى بعض أشعار المناسبات والأشعار الهجائية. وتنسب إليه أيضاً بعض الرسائل والخطب والأعمال النثرية والفلسفية.[٨٤]

وفـــيما عدا الاتجاهات الأربعة السابقة للكتابات الأدبية البيزنطية قل أن نجد مؤلفات نثرية لها قيمة جليلة . أجل كان هناك رسالة أو رسالتان شبه علمية أو شـــبه وصفية مثل رسالة قوزماس الملاح الهندى ومختلف الكتيبات القانونية والإداريـــة ، وكلها مكتوبة بكفاية ووضوح . وكانت لديهم عدة مؤلفات وصفية منها كتاب عن المنشآت والمبانى De Aedificiis تأليف بروكوبيوس القيصرى، وكتاب "الوطن" Patria وهو بيان به وصف آثار القسطنطينية ، وهو كتاب جرى العرف على نسبته خطأ إلى كودينوس Codinus ، أو الكتاب الصغير الذى ألفه نيقيتاس أكوميناتوس عن التماثيل التى دمرها اللاتين فى ١٢٠٤ . وكانت هناك مؤلفات موسوعية مثل المعجم Lexicon الذى ألفه سويداس ، وثم تعقيبات كثيرة علـــى الآداب الكلاســـيكية . أو كـــتاب فوتـــيوس الثميـــن المسمى "دار الكتب"

---

[٨٤] Nicol, *BDBE*, pp. 108-109.

Bibliotheke وهـو يضـم مجموعـة مـن التعلـيقات على المؤلفين الناثرين الكلاسـيكيين والبيزنطيـن ، الذيـن قرأ لهم فى إحدى السنوات . بيد أن هذه المؤلفـات جميعاً وإن بذل فى تدبيج أسلوبها شئ من الجهد ، كانت تهدف أساساً إلـى غرض تعليمى وإرشادى أكثر منه أدبى . بل إن الهجاء نفسه كان نادراً . وهناك محاورة أو اثنتان من النوع اللوقيانى المنتحل مثل محاورة "حب الوطن" Philopatris ، ومحـاورة تـيماريون Timarion الأجـدر بالإعجاب ثم "زيارة مازاريس للجحيم" – والأولى إنتاج من القرن الثانى عشر يتسم بالحيوية والذكاء ويحتوى وصفاً مشرقاً للسوق السنوى العظيم الذى يقام بمدينة تسالونيك والأخيرة عمل من إنتاج القرن الرابع عشر يتجلى فيه شئ من التكلف والجهد .

ولا يكاد يكون للرواية القصصية عند البيزنطيين وجود . أجل إن هناك قصـة رومانسـية نـثرية أو اثنتان مثل قصة سنتيباس الفيلسوف التى ترجمها ميخائـيل أندريوبولـوس عـن السـريانية عند قرابة القرن الثانى عشر وقصة سـتيفانيتس وإكـنلاتس التى ترجمها سمعان ست عن العربية قبل ذلك بقليل – والأصل فى كلتيهما قصة هندية – هى كتاب السادة الحكماء السبعة وكتاب مرآة الأمـراء . بـيد أن القصة البيزنطية الوحيدة العظيمة هى "برلام وجوزافت" – وهـى أيضـاً قصـة من أصل هندى ، قلب فيها اللاهوت البوذى إلى لاهوت مسـيحى . ولقد كانت هذه القصة المسهبة الجيدة التدبيج التى قد تكون فعلاً من إنتاج مؤلفها التقليدى الذى أجمع عليه التواتر وهو يوحنا الدمشقى كانت بجدارة من أذيع الكتب صيتاً وانتشاراً بين القراء فى الإمبراطورية البيزنطية.[٨٥]

على هذا النحو يمكن القول إن القسطنطينية حملت لواء الأدب البيزنطى طوال العصور الوسطى ، الذى أرتكن إلى أسس هللينية بحتة امتزجت بالأفكار والفلسـفات الدينية المسيحية التى أخذت تشق طريقها نحو العقل البيزنطى بدءاً من القرن الرابع الميلادى ، وبصورة ساخرة ، وقد تفاعل كل هذا مع المتغيرات السياسـية والاجتماعية التى عصفت بالإمبراطورية البيزنطية من حين لآخر .

---

[٨٥] انظر، رنسمان، الحضارة البيزنطية، ص ٣٠٠-٣٠١.

فهـــا هو الشاعر البيزنطى يوحنا الجيومترى Joannis Geometrae يصور لنا تفاعلـــه مـــع الحالة النفسية التى أصبح عليها البيزنطيون عشية احتلال القوات الروســـية لأجـــزاء من بلغاريا وشبه جزيرة البلقان فى عام ٩٦٨م [٨٦]. فى هذه الأبيات البليغة :

"أيها الملك ، فلتنهض اليوم ، اجمع المشاة والفرسان المسلحين بالرماح

اجمع جيشك ، كتائبك ، فرقك .

إن قوات الروس فى طريقها إلينا ، إنه يكدرون شعبك ، عاصمتك .

أولئك الذين كانوا فيما مضى ينشرون الرعب عند أبواب بيزنطة .

لا .. أنت لن تمتنع عن الاستجابة ، إزاء هذا سلح نفسك .

بذلك الحجر الذى يغطيك ، لتسحق هؤلاء المعتدين المتوحشين ،

ولتكن ركيزة لا تتزعزع لأقدامنا الثابتة .

لكن إذا لم تكن راغباً فى مغادرة قبرك ولو للحظة ،

فلتسمعهم فقط دوى صوتك .. فبصدى صوتك سوف يتشتتون ،

وإذا عز عليك هذا أيضاً ، فلتستقبلنا فى مثواك .

إنك ستكون كافياً لإنقاذ العالم المسيحى ،

أنت الذى قهرت الجميع فيما عدا امرأة [٨٧].

وإذا كانت الإمبراطورية البيزنطية قد تركت تراثاً أدبياً وفكرياً تميز فى جوانـــب مـــنه بالنضج العقلى ، فإن هذا النتاج الأدبى أصيب بنكبة شديدة عندما احـــتل اللاتين مدينة القسطنطينية فى عام ١٢٠٤م ؛ فقد قلب النهب الذى أعمل

---

[٨٦] عـــن هـــذه الأحـــداث انظر ، طارق منصور ، الروس والمجتمع الدولى ٩٤٥-١٠٥٤م ، القاهرة ٢٠٠١ ، ص ٥٥ – ٨٧ .

[٨٧] *Joannis Geometrae* ,Col. 922; Schlumberger, *Jean Tzimiskes*, pp. 317-318.

فـــى المدينة آنذاك نظام التعليم بأكمله رأساً على عقب . وكانت الحركة الهللينية قـــد بلغـــت القمـــة ؛ وقد ذهب ميخائيل أكوميناتوس من توه إلى أثينا بحثاً عن ماضـــيها الكلاســـيكى المجيد ، وفى نفس الوقت كان يوستاثيوس السالونيكى قد فـــرغ وشـــيكاً مـــن تعقيـــباته علـــى الشاعر بنداروس . وهكذا تفرق العلماء البيزنطـــيون، وتبددت الأموال المحبوسة عليهم ، كما ذهبت كتبهم طعمة لنيران اللاتين [٨٨].

إلا أن جهـــود أباطـــرة نيقية لعبت دوراً كبيراً فى الحفاظ على الضوء الخافـــت المنبعث من العقل البيزنطى لينير الطريق أمام البيزنطيين بعد ذلك فى عصـــر آل باليولوجوس . وفى الوقت الذى كانت بيزنطة تحتضر سياسياً كانت علـــى النقـــيض مـــن حالتها المتدهورة سياسياً ، أشد عصور العلوم البيزنطية ازدهاراً . ذلك أن البيزنطيين من أبناء القرنين الرابع عشر والخامس عشر وقد تناوشـــتهم الخطـــوب مـــن كـــل جانب واسودت آفاق المستقبل أمامهم ، التفتوا بأبصارهم إلى أمجاد الماضى وهم أشد ما يكونون تلهفاً إليها . فإن ممن امتلأت عقولهـــم بعلـــوم الأقدميـــن الكلاســـيكية فضـــلاً عن جميع دراسات اللاهوتيين المسيحيين . كتاب من أمثال السياسى ثيودورميتوخيتس أو نيقيفور جريجوراس أو آخـــر الشخصـــيات العظيمة وهم جميستوس بليثون وجناديوس وبيساريون . وكان أساتذة الزمان وهم بلانودس وموسخوبولس أو تريكلينيوس يحيطون بشطر ممتاز من العلم بفقه اللغة والأدب [٨٩].

---

[٨٨] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٦ .

[٨٩] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٦-٢٧٧ .

الفصل الثانى

مريم المصرية

نموذج للقصص الدينى فى العصور الوسطى

الفصل الثانى

مـــريـم المصرية

نمـوذج للقصص الدينى فى العصور الوسطى

مـــنذ أن خرج الأب أنطونيوس إلى الصحراء المصرية ، تاركا خلفه نعم الدنيا ومباهجها ، صار نسكه نبراساً للمسيحيين يهتدون به على طريق الإيمان ، آملين نيل رضى الرب عنهم وطمعاً فى شفاعة المسيح عليه السلام وحوارييه .[١] وقد أصبحت سيرة الأب أنطونيوس ذائعة الصيت طوال العصور الوسطى ، منذ خطهـــا بيديه أشهر أساقفة مصر آنذاك الآب أثناسيوس فى عام ٣٥٧م ، عقب مـــوت صاحبها فى عام ٣٥٦م .[٢] لقد كان أنطونيوس المؤسس الحقيقى والرائد لتنظـــيم الرهبانـــية ، والأب الشرعى للسالكين سبيل البيد حياة .[٣] فقد سار على دربه الرهبانى آلاف من رهبان مصر ، الذين تاقوا هم وآلاف المصريين للقاءه والتبرك به وبكراماته .

لقد هجر أنطونيوس[٤] قريته بسبير[٥] Pispir بعد وفاة والدية بستة أشهر، بعد أن وزع أملاكه التى ورثها عن والديه ، وكانت حوالى ثلاثمائة فدان ، على

[١] عـــن ســـيرة الأب أنطونيوس انظر ، اثناسيوس الرسول ، حياة الأنبا انطونيوس ، ترجمة / مرقس داود ، القاهرة ، د .ت .

[٢] Rufinus, *Historia Monachorum*, pp. 3– 4;

متى المسكين ، القديس أنطونيوس ناسك إنجيلى ، القاهرة ، ١٩٧٦ ، ص ٢٦ .

[٣] رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ٢٠٠٠ ، ص ٢٥٧ .

[٤] من المحتمل أن أنطونيوس ولد فى عام ٢٥١م وتوفى فى عام ٣٥٦م عن عمر يناهز مائة عام وخمس. انظر ، Rufiruns, *Historia Monachorum*, p. 165.

[٥] Malmut, *Sur la route*, p. 23.

كانت تقع مكان دير الميمون الآن فى منتصف المسافة بين اطفيح وبنى سويف. انظر، رأفـــت عبد الحميد، الفكر المصرى، ص ٢٧٢.

الفقـــراء والمعدميـــن ولم يترك سوى اليسير لأخته الوحيدة .[٦] وبدأ أنطونيوس يحتك بالنساك والرجال الصالحين ، وعرف تماماً أين كان يفوقه منهم فى الغيرة والنســـك، على حد ذكر سيرته. فكان يسهر طويلا لدرجة أنه كان يقضى الليل كلـــه مصـــلياً دون أن ينام ، حتى تعجب من أمره الآخرون . كما كان صواماً معظـــم الأيام ، وكثيراً ما كان يأكل مرة واحدة فى اليوم عند الغروب ، أو مرة كـــل يومين . وإذا ما قرر الخلود إلى النوم كان يفترش حصيرة خشنة أو يتخذ مـــن الثرى مناماً له. واجتهد انطونيوس فى هذه المرحلة فى كبح جماح النفس البشرية وتخليصها من نزعاتها الشهوانية ، وهو الأمر الذى يسهب كاتب سيرته فى سرده .[٧]

وفى هذه المرحلة من نسك الرهبانية اعتزل انطونيوس البشر ، وعاش فى المقابـــر القريـــبة من قريته ، ثم عاش فترة فى إحدى المغارات الجبلية.[٨] وفى المـــرحلة التالية رحل أنطونيوس إلى الصحراء الشرقية ، فلجأ إلى أحد الجبال الواقعـــة بها . ويذكر أثناسيوس أن هذه العادة لم تكن موجودة من قبل . وهناك وجد حصناً مهجوراً، فبنى له مدخلا وأكمله ، واختزن به أرغفة لمدة ستة أشهر ، وأقـــام بهذا الحصن بمفرده دون أن يخرج منه قطعاً أو يتطلع إلى أى شخص جـــاء إلـــيه . وكان لا يأذن لأحد من معاونيه بالدخول مطلقاً ، وهو الأمر الذى كان يحتم عليهم انتظاره بالخارج لعدة أيام .[٩]

وعلـــى هـــذا النحو ظل أنطونيوس زهاء عشرين عاماً يدرب نفسه على الوحـــدة ، عـــابداً زاهـــداً ، صواماً قواماً ، لا يخرج البتة ، ويندر أن يراه أحد

---

[٦] أثناســـيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ١٧-١٨ . تذكر سيرة أنطونيوس أن الدافع الذى حدا به لفعل ذلك كان أنه ذات يوم دخل إلى الكنيسة للصلاة فإذا به يسمع آية فى الإنجيل تقول " إن أردت أن تكـــون كـــاملاً فاذهب وبع أملاكك وأعط الفقراء وتعال اتبعنى فيكون لك كنز فى السماء". وفى التو خـــرج وقرر توزيع أملاكه على الفقراء والمعدمين من أهل قريته . انظـــر، أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ١٨ .

[٧] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٢٠، ٢٤- ٢٥ .

[٨] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٢٦-٢٧ .

[٩] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص٣٠-٣٢.

خـــارج الحصن .[١٠] ويذكر أن أنطونيوس كان يتمتع بهبة فى الكلام ، فألف بين قلــوب المســـيحيين اللاجئيـــن إليه ، وحثهم على محبة المسيح على أنفسهم ، وحضهم على الرحمة وعمل الخير . وقد اقتنع الكثيرون بقوله ، ومن ثم أقيمت الصـــوامع فى الجبال وانتشر الرهبان فى البرية .[١١] جدير بالذكر أن أنطونيوس كانـــت له رحلاته الكثيرة فى الصحراء المصرية فيما بين قريته بسبير والجبل الذى سكنه فى الصحراء الشرقية .[١٢]

وفـــى تلـــك الأثـــناء ، أى فـــى العام التاسع عشر من حكم الإمبراطور دقلديـــانوس Diocletianus ، بدأت موجة عنيفة من الاضطهادات الرسمية ضد المســيحيين فى الإمبراطورية الرومانية ،[١٣] فأصدر الإمبراطور ثلاثة مراسيم عامـــة تـــنزل العقاب الأليم بالمسيحيين؛ وفى عام ٣٠٥م أصدر مرسوماً رابعاً حـــول هذا المعنى . وقد عرف عهد دقلديانوس بعصر الاضطهاد الأعظم أو " عصـــر الشـــهداء " ، حيث لقى كثير من المصريين المسيحيين الشهادة آنذاك ، واتخـــذت الكنيســـة المصـــرية من أول سنى عهده ، عام ٢٨٤م ، بداية للتقويم المصرى ، تخليداً لذكرى هؤلاء الشهداء ، وتحدياً مصرياً للسلطة الإمبراطورية .[١٤] ويشير أثناسيوس إلى أن هذه الاضطهادات استمرت فى عهد مكسيميانوس

---

[١٠] أثناســـيوس ، حـــياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٣٣ . كان ذلك فى الفترة من ٢٨٥-٣٠٥م أنظـــر ، رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى ، ص ٢٧٢ .

[١١] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٣٤ .

[١٢] عن رحلات الأب أنطونيوس فى الصحراء المصرية ، انظر ،
Regnault, *La vie quotidienne*, p. 17 ff.

[١٣] لـــم تكـــن هـــذه هـــى المـــرة الأولى التى يلقى فيها المسيحيون عذابا شديدا على أيدى السلطات الإمـــبراطورية ، بـــل يذكـــر أن الإمبراطور دكيوس Decius (٢٤٩ – ٢٥١) هو أول من أصدر مرســـوماً رســـمياً عامـــاً ضـــد المســـيحيين . لمزيد من التفاصيل حول الاضطهادات التى لحقـــت بالمسيحيين قبل عهد دقلديانوس. انظر ، لوريمر ، جون ، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهيم عزيز ، جـــ ٢ ، القاهـــرة ، ١٩٨٥ ، ص ٧٤ – ٧٩ ؛ رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى ، ص ٢٦٦- ٢٦٧ ؛ رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـــ٢ ، القاهرة ، ٢٠٠٠ ،ص ٤٥- ٤٨ .

[١٤] انظر ، رأفت عبد الحميد ، الدولة الكنيسة ، جـــ٢ ، ص ٤٩ – ٦٠ ؛ لوريمر ، تاريخ الكنيسة، جـــ ٢ ، ص ١٠٩ – ١١٢ .

Mexmianus ، الـــذى حكـــم الجزء الغربى من الإمبراطورية الرومانية زمن دقلديـــانوس . وهنا ذهب أنطونيوس إلى الإسكندرية مؤازراً الشهداء المصريين الذين اقتادتهم السلطات الرومانية إلى هناك .[١٥] ثم عاد أنطونيوس بعد ذلك إلى صـــومعته بالصحراء ، وبقى هناك مناضلاً فى جهاد النفس . وصار نسكه أشد صرامة من ذى قبل .[١٦]

بـــيد أن أنطونيوس عندما رأى نفسه محاطاً بالكثيرين ، وأن الناس كانوا يـــتزاحمون علـــيه مسببين متاعب له ، بدأ يفكر فى الانتقال إلى مكان آخر لا يعـــرفه الـــناس فيه، فبدأ يسير نحو الشرق فى صحبة جماعة من البدو إلى أن وصل إلى منطقة القلزم على البحر الأحمر ، إلى المنطقة التى تعرف الآن باسم جبل الجلالة المطل على خليج السويس . وهناك قضى أنطونيوس بقية حياته فى مغـــارة فـــى الجبل ، وسمح لبعض تلاميذه أن يكونوا قريبين منه ، لكنه رفض مقابلة أى زائر قد يفد إليه . ولم يترك صومعته هناك إلا مرة واحدة فقط حيث زار الإسكندرية لكى يساند أثناسيوس فى نضالة ضد الأريوسيين ؛[١٧] ثم عاد إلى الجـــبل والوحدة والصمت على حد ذكر لوريمر .[١٨] جدير بالذكر أن هذا الجبل كان يعرف آنذاك باسم جبل القديس أنطونيوس.[١٩]

وقـــد انتشـــر بشكل واسع نموذج حياة التوحد النسكية التى عاشها القديس أنطونيوس ،[٢٠] وصار الرهبان المصريون يقيمون فى مناطق كثيرة من مصر ، لكـــنه مـــنطقة الـــنطرون Nitria ، الواقعة جنوب بحيرة مريوط ، كانت أكثر

---

[١٥] أثناســـيوس ، حـــياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٦٤ ؛ لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، جـــ٢ ، ص ١١٣ – ١١٦ .

[١٦] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٦٦ .

[١٧] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٦٧ – ٧١ .

[١٨] لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، جـــ٢ ، ص ١٤٠ .

[١٩] Malmut, *Sur la route*, p. 21 .

[٢٠] هسى ، ج ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رأفت عبد الحميد ، القاهرة ، ١٩٨٤ ، ص ٢٧٦.

المـــناطق التى عجت بالرهبان المصريين ، الذين اعتزلوا الحياة فى صوامع أو قلايات منفصلة ، حيث كرسوا حياتهم للنسك والعبادة .[٢١]

علـــى هذا النحو عاش الأب أنطونيوس ، الذى يطلق عليه البعض اسم " أبـــو الرهبنة المصرية " ،[٢٢] وصارت له تعاليمه النسكية [٢٣] التى اهتدى بهديها رفاقـــه وتلاميذه من النساك والرهبان فى مصر وخارجها . وقد سار على نهجه عشرات بل مئات من أسماء الرهبان اللامعة فى سماء القرن الرابع الميلادى ، كـــان من أبرزهم الأب باخوميوس Pachomius (٢٩٢ – ٣٤٦م) الذى وضع أســس النظام الديرانى ، وأسس أول الأديرة فى مصر فى تابنيس Tabennese حوالى عام ٣٢٠م .[٢٤]

وإذا كـــان الـــنظام الديـــرانى الـــباخومى قدر له الانتشار داخل مصر ، وخارجهـــا وحـــتى وقتـــنا الحالى ، فإن هذا لم يمنع من وجود النسك الرهبانى الأنطونـــى جنـــباً إلـــى جنـــب . بل إن القصة التى نتناولها الآن ، قصة مريم المصـــرية، لدليل واضح على ما نزعم ؛ لأن بطلة قصتنا عبرت نهر الأردن ، مـــثلما عبر أنطونيوس نهر النيل إلى الضفة الشرقية منه ؛ كما أنها اتخذت من

---

[٢١] Malmut, *Sur la route*, p. 21 .

عـــن الرهـــبان المصـــريين الذيـــن امتلأت بهم الصحراء المصرية ،لاسيما منطقة النطرون ، انظر، Rufinus, *Historia Monachorum*, pp. 49 – 119 .

[٢٢] لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، جـــ٢ ، ص ١٣٦ .

[٢٣] عـــن التعاليم والعناصر الأساسية فى نسكيات الأب أنطونيوس ، انظر ،رسائل القديس أنطونيوس، القاهرة، ١٩٧٥؛ متى المسكين ، الأب أنطونيوس ، ص ٣٢ وما بعدها .

[٢٤] Malmut, *Sur la route*, pp. 21 – 22 .

كـــان باخوميوس جنديا وثنيا بالجيش الرومانى ، اعتنق المسيحية ، ثم سرعان تأكد لديه بعـــد تجربة حـــية عاشها من خلال التوحيد ، أن هذا النسق يتطلب التزامات معينة تفوق احتمـــال الكثيرين ، ومن ثـــم عـــول على إقامة نظام لحياة نسكية مشتركة من خلال الدير الذى أنشأه فى تابنيس قرب اخميم ، انظـــر ، هســـى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٧٧-٣٧٨. وقد استخدم باخـــوميوس خبرته العسكرية فى تنظيم حياة الرهبان ،كل حسب مقدرته وعمله الأصلى . ويذكر أن باخوميوس قسم جماعته التى تحيط به إلى أربع وعشرين مجموعة ، ميز كلا منها بحرف من حروف الأبجدية اليـــونانية ؛ وقد بلغ تعداد الرهـــبان فـــى تابنيس حوالى سبعة آلاف راهب. انظر ، رأفت عبد الحميد ، الفكـــر المصرى ، ص ٢٧٤ .

الصحراء ملاذاً من شهوات الدنيا ومتاعها . ومثلما كان يقتات أنطونيوس على القليل من الخبز والماء ، كذلك كانت تفعل مريم المصرية فى عزلتها بصحراء نهر الأردن . ومثلما كان يفد بعض الرهبان على أنطونيوس فى صومعته بجبل أنطونيوس ، حدث أن وفد أحد الرهبان ويدعى زوسيماس Zosimas إليها ليتبرك بها . ومثلما مات أنطونيوس فى صومعته الجبلية، ماتت مريم المصرية فى الصحراء قرب شاطئ نهر الأردن . وحسب رواية أثناسيوس عن سبب اتجاه انطونيوس للرهبانية [٢٥] أبرز كاتب سيرة القديسة مريم المصرية سبباً أيضا لتركها متاع الدنيا والتجائها إلى صحراء نهر الأردن راهبة بها . وإذا كان أثناسيوس قد أضاف إلى سيرة الأب أنطونيوس بعض الكرامات ، التى كانت بكل تأكيد تلهب مشاعر الرهبان البسطاء ، كذلك فعل كاتب سيرة القديسة مريم المصرية، حيث جعلها تمشى فوق مياه نهر الأردن ، وجعلها تعيش سبعة عشر عاماً على بضعة أرغفة من الخبز ، كما جعل أسداً يقوم بمساعدة الراهب زوسيماس على دفنها .[٢٦]

إن كل هذه المتشابهات بين الخطوط الرئيسية لحياة الأب أنطونيوس النسكية وبين حياة القديسة مريم المصرية، وبغض النظر عن الأسباب التى دفعت كل منهما لسلك الرهبانية حياة ، هى التى جعلتنا نؤثر الحديث عن أنطونيوس والرهبانية ثم نتلو ذلك بالحديث عن القديسة مريم المصرية. وذلك لكى نبرز تأثير سيرة الأب أنطونيوس على كتابات سير القديسين فى ذلك العصر ، وهو الأمر الذى من المحتمل أنه كان قائماً، لاسيما وأن أنطونيوس كانت له شهرته الكبيرة فى مصر فى القرن الرابع الميلادى ، وهى الشهرة التى امتدت خارجها أيضاً.

---

[٢٥] انظر هامش ٦ من هذا الفصل .

[٢٦] ينبغى التوكيد على أن هذا التشابه بين سيرتى الأب أنطونيوس ومريم المصرية، من حيث الحبكة الأدبية والصياغة الدينية والرؤية التاريخية يعد مثالاً على طبيعة وشكل الكتابات التى كان يقوم بها الرهبان فى ذلك الزمان، وأن محاكاة كاتب سيرة مريم المصرية لسيرة أنطونيوس هو نوع من النهج الأدبى الذى كان يسلكه كتاب السير ، حيث يتخذون مثالاً لهم وينسجون عليه السيرة المراد تدوينها.

وإذا كان أثناسيوس قد دون سيرة الأب أنطونيوس بناء على رغبة الاخوة المسيحيين ، على حد ذكره ، فى الأرجاء الأجنبية ، حيث يقول فى هذا الصدد: "ونظــراً لأنكــم قــد طلبتم منى أن أقدم لكم وصفا عن طريقة حياة أنطونيوس المــباركة ، ولأنكم تريدون أن تعرفوا كيف بدأ نسكه ، وأى إنسان كان هو قبل هــذا ، وكــيف ختم حياته ، وعما إذا كانت الأخبار التى تروى عنه صحيحة ، لكــى تقتدوا به ، فإنني بكل استعداد قد قبلت تحقيق رغبتكم ... " ؛[٢٧] فإن كاتب ســيرة القديسة مريم المصرية إنما كتبها لأنه لم يسمع أن أحداً من قبل قد دونها كــتابة ، أمــلاً أن يــنال عفو ربه ورحمته وأن يبوئه مكانة القديسة مريم يوم القيامة.[٢٨]

بيد أننا ينبغى أن ننتبه إلى شئ مهم للغاية ، فقد كانت هناك صلات تربط بين أثناسيوس وأنطونيوس ، فقد تعرف أثناسيوس فى شبابه على أنطونيوس ،[٢٩] كما قام الأخير بمؤازرة أثناسيوس فى محنته التى مر بها من جراء نضاله ضد الأريوســية ، حيــث قدم أنطونيوس إلى الإسكندرية فى عام ٣٣٨م على رأس جمــوع الرهــبان التى وفدت على المدينة لمؤازرة أثناسيوس ، ومكث بالمدينة ثلاثة أيام (٢٥ – ٢٧ يولية) ، فكانت زيارته هذه دعماً لأثناسيوس فى مواجهة سحابات الغيم البيزنطى ، على حد تعبير الأستاذ الدكتور رأفت عبد الحميد .[٣٠] وعندما توفى الأب أنطونيوس فى عام ٣٥٦م ، ووصلت الأخبار إلى أثناسيوس، وكان فى منفاه الثالث بين الرهبان ،[٣١] بدأ بتدوين سيرته فى العام التالى أى فى

---

[٢٧] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ١٥ ؛ رأفت عبد الحميد ، ملامح الشخصية المصــرية فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ١٩٧٣ ، ص٤٧-٤٨.

[٢٨] *Life of St. Mary*, pp. 92 – 93.

[٢٩] Rufinus, *Historia Monachorum*, p. 2.

[٣٠] الفكر المصرى ، ص ٢٨٠ .

[٣١] اخــتفى اثناسيوس عن أعين السلطات بين الرهبان المصريين فى الفترة من ٣٥٦ – ٣٦٢ ، وتمثل فــترة مــنفاه الثالث . انظر ، رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جــ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٣ ، ص ٢٢٩ .

عــام ٣٥٧م .[٣٢] وبهــذا لــم تكن هناك فرصة لأن يتداول المصريون ، عامة ورهــباناً ، ســيرة الأب أنطونــيوس بالسرد والتأويل، لتتحول إلى واحدة من القصــص الدينى الشعبى ، فالفترة الواقعة بين وفاة أنطونيوس وكتابة أثناسيوس لســيرته لم تتعد الحول ؛ ومع هذا فقد احتوت على بعض الروايات التى شطح فــيها الخــيال بقلم أثناسيوس ، وهى الروايات التى كانت ما زالت تلهب أفئدة العامة والبسطاء ، كقصة صراع أنطونيوس مع الشياطين، على سبيل المثال لا الحصر.[٣٣]

أمــا ســيرة القديسة مريم المصرية فقد شاءت لها الأقدار أن تتحول إلى واحــدة من الروايات الشفهية التى كان يتناقلها الرهبان والناس عامة جيلاً بعد جــيل ،[٣٤] فتحولــت إلــى واحدة من القصص الدينى الشعبى . وعلى حد قول الأستاذة كولى M. Kouli فإن قصة تحول " الداعرة التائبة " إلى طريق الإيمان كانــت من القصص المحبب فى مجتمع بلاد الشام ومصر فى الفترة من القرن الــرابع حتى القرن السابع الميلادى .[٣٥] ولعل التناقض فى حياة مريم المصرية وتحولها من طريق الفسق والفجور إلى طريق الزهد والإيمان كان ذا تأثير كبير فى قلوب مسيحيى العصور الوسطى ، مما جعلها تكتب بأكثر من قلم .

فالنســخة الــباكرة مــن ســيرة مريم المصرية كتبت بأيدى كيرلس من ســكيثوبوليس[٣٦] Cyril of Skythopolis فى القرن السادس الميلادى فى سيرة

---

[٣٢] Rufinus, *Historia Monachorum*, pp. 2, 165;
متى المسكين ، القديس أنطونيوس ، ص ٢٦ .

[٣٣] انظر على سبيل المثال ، أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٢١ -- ٢٤ .

[٣٤] *Life of St. Mary*, p. 92.

[٣٥] *Life of St. Mary*, p. 65.

[٣٦] ســكيثوبوليس: هــى بيــت شآن Beth Sh'an بالقرب من بيسان، وهى مدينة كبيرة تقع شمال فلســطين. وكــان بهــا فى القرن الرابع مصانع الكتان الإمبراطورى؛ كما كان بها مسرحاً كبيراً يسع ٤٥٠٠-٥٠٠٠ مشــاهد تقريــباً فى القرن الثالث. وقد عاش فى هذه المدينة فئات مختلفة الديانات من يهــود ووثنيين وسامريين ونصارى. لمزيد من التفاصيل انظر، Kazhdan,A., "Skythopolis", *ODB*, 3(1991), p. 1914.

كرياكوس Kyriakos. وقد دونها كيرلس برواية مختصرة رواها له أحد الرهبان ويدعى يوحنا John.[٣٧] ويعتقد كل من كاجدان وشفتشنكو وكولى أن هذا الراهب، يوحنا ، هو الذى قابل مريم فى عزلتها بصحراء الأردن ، وأنه نقل عنها أنها كانت منشدة فى كنيسة القيامة فى القدس وأنها فرت إلى الصحراء لتتجنب غواية الشباب لها على ارتكاب الفاحشة . وقد ظلت تحيا لمدة ثمانية عشر عاماً على جرة ماء وسلة بقول حملتها معها . وعندما عاد يوحنا لزيارة مريم ، وهى بصحراء الأردن ، للمرة الثانية وجدها ميتة فدفنها فى كهف ، سرعان ما صار مزاراً .[٣٨]

وتوجد رواية مشابهة جداً للسابقة وردت بعد ذلك بنصف قرن أو أكثر ، ليوحنا موسكوس John Moschos (ولد نحو عام ٥٤٠ / ٥٥٠ ، وتوفى إما عام ٦١٩ أو ٦٣٤م) . فيذكر يوحنا سيدة مجهولة الاسم كانت راهبة من القدس هربت إلى الصحراء لتتجنب مضاجعة الشباب ، وقد عاشت سبعة عشر عاماً على سلة بقول منقوعة بالماء .[٣٩]

بيد أن الرواية الأطول أمداً والأكثر تفصيلاً ، والتى سنقدمها الآن ، فتجعل من مريم امرأة داعرة تملك شهوة وحباً للمضاجعة لا تنقطع . وهذه النسخة من سيرة القديسة مريم تنسب عامة إلى شخص معاصر ليوحنا موسكوس ، هو صفرونيوس Sophronios ، الكاتب واللاهوتى ، (٥٦٠ – ٦٣٨ تقريبا) الذى صار بطريركاً للقدس فى الفترة من عام ٦٣٤ – ٦٣٨م .[٤٠]

---

٣٧ *Life of St. Mary*, p. 65; Každan & Ševčenko, *Mary of Egypt*, p. 1310.

٣٨ *Life of St. Mary*, p. 65; Každan and Ševčenko, *Mary of Egypt*, p.1310.

٣٩ *Life of St. Mary*, pp. 65 – 66 . انظر الترجمة الإنجليزية لهذه الرواية ، Wortley, *John Moschos*.

٤٠ *Life of St. Mary*, p. 66 .

ولد صفرونيوس فى دمشق عام ٥٦٠م وتوفى فى القدس عام ٦٣٨م . كان معلما للخطابة . صار راهبا واصطحب معلمه يوحنا موسكوس فى العديد من الرحلات لزيارة أديرة مصر وفلسطين وروما . ثم عاد إلى القدس ليلتحق بدير ثيودوسيوس نحو عام ٦١٩م .وقد أصبح بطريكاً لبيت المقدس فى عام ٦٣٤م انظر ، Poppe., *Sophronios* , p. 1928 .

وعلـى الـرغم مـن اخـتلاف المؤرخيـن المحدثين حول نسب هذه النسخة لصـفرونيوس ،[41] فأن الثابت أنها عاشت طوال القرن السابع الميلادى ، بدليل أن يوحـنا الدمشـقى[42] John of Damascus استشـهد بها فى القرن الثامن الميلادى . هذا وقد ترجمت هذه السيرة إلى اللاتينية أيضاً.[43]

على أية حال ، فقد كتب لسيرة القديسة مريم البقاء والانتشار بين مسيحيى العصور الوسطى ، وأصبحت واحدة من السير الأكثر شعبية آنذاك .[44] وإذا كان العلمـاء قد نجحوا فى تحديد نسخ هذه السيرة الذاتية زمنياً فإن محاولاتهم باءت بالفشل فى تحديد الفترة التى عاشت فيها مريم المصرية، نظرا لخلو سيرتها من إشـارات زمنـية مباشرة أو أسماء أشخاص معاصرين يستعان بهم فى التحديد الزمنى الدقيق لها . لكن قد يجد المرء نفسه يسير مع كلمات المؤلف فى قوله إن هـذه الأحـداث الـتى يـرويها وقعـت فـى عصره ، أى عصر كيرلس من سكيثوبوليس ، حوالى منتصف القرن السادس الميلادى . فأنه قد توجد ناسكات أخـريات غير مريم المصرية هذه فى صحراوات مصر وبلاد الشام ، وتحمل نفس الاسم .[45]

وطبقا لرواية صفرونيوس ، التى بين أيدينا ، فإن مريم المصرية هجرت والديها وهى فى سن الثانية عشرة من عمرها ورحلت إلى الإسكندرية ، مركز

ولمزيد من التفاصيل عنه انظر ، Schönborn, *Sophrone*.

[41] عن اختلاف المؤرخين حول نسب هذه النسخة من سيرة القديس مريم المصرية إلى صفرونيوس ، انظـر ، *Life of St. Mary*, p. 66; Delmas, *Remarques*, pp. 35 – 42; Delehaye, *hagiographie* .

[42] ولـد يوحنا الدمشقى فى دمشق عام ٦٧٥م ومات فى دير القديس سابا فى ٤ ديسمبر عام ٧٤٩م؛ ويحتفل بعيده يوم ٢٧ مارس . وقد دون سيرته يوحنا الثامن خريوستوميتس، بطريـرك بيت المقدس، الـتى تنسـبه إلى أسرة عربية – مسيحية ، أسرة المنصور ، الذى تولى الإدارة المالية فى الخلافة العباسـية فـى ذلك الوقت . وقد صار راهبا فى دير القديس سابا . له العديد من المؤلفات اللاهوتية المهمـة ، خاصـة تلـك الـتى كتبها فى الدفاع عن الأيقونات . انظر ، Každan, *John of Damascus*, pp. 1036 – 1064 .

[43] *Life of St. Mary*, p. 66 .

[44] *Life of St. Mary*, pp 66, 67 .

[45] *Life of St. Mary*, pp. 66 – 67, 70 .

المال والثقافة آنذاك ، حيث عاشت هناك عاهرة لمدة سبعة عشر عاماً . وعندما بلغــت تســعة وعشرين عاماً قررت أن تدس نفسها وسط مجموعة من الرجال الليبييــن والمصريين الذاهبين على طريق الحج إلى بيت المقدس للاحتفال بعيد ظهــور الصــليب المقــدس (٢٤ سبتمبر) الذى يفد إليه الحجاج المسيحيون كل عــام.[٤٦] هــذه هى كل الإشارات الزمنية التى بين أيدينا والتى لا تساعدنا على الإطــلاق للجزم بالزمن الذى عاشت فيه مريم المصرية، فقد تكون عاشت فى القرن الرابع أو الخامس وحتى منتصف السادس الميلادى ، وهو تاريخ تحرير كيرلس من سكيثوبوليس لسيرتها . وبالرغم من هذا فإن أحد الكتاب يذكر ، وبلا إسناد تاريخى ، إلى أنها توفيت فى عام ٤٢١م ، وهذا يعنى أنها عاشت فى آخر القرن الرابع وأوليات القرن الخامس الميلادى ، إذا كان تقديره هذا صحيحاً. [٤٧]

علــى أيــة حال قد يكون من المناسب أن نعرض ملخصاً لسيرة القديسة مريم المصرية، التى كانت بغياً ثم باركها الرب لتصبح ناسكة فى صحراء نهر الأردن كما يرد فى عنوان سيرتها ، [٤٨] ثم نشير بعد ذلك إلى الأهمية التاريخية لهــا . وينــبغى الإشارة إلى أن الأحداث التى سترد تأتى نقلا عن كاتب السيرة صــفرونيوس ، الــتى سمعها بدوره من الرهبان ، الذين تناقلوها جيلاً بعد جيل حــتى وصلت إلى مسامع صفرونيوس نفسه ليسجلها بأحسن ما عنده من مقدرة على حد قوله.[٤٩]

وتبدأ سيرة القديسة مريم المصرية بمقدمة لكاتبها يوضح فيها أنه لن يكتم حكاية هذه السيدة المقدسة التى وصلت إلى سمعه ، وأنه عندما يكتبها لن يشكك أحــد فــيما يكتبه . ويشير إلى أن هذا الحدث وقع فى زمانه ، [٥٠] وهى الإشارة نفســها الــتى ســبق القول أن كيرلس من سكيثوبوليس قد استخدمها فى روايته

[٤٦] *Life of St. Mary*, pp. 67, 80 – 81 .

[٤٧] بيشوى عبد المسيح، القديسة مريم المصرية وأنبا زوسيما القس ، القاهرة ، ١٩٧٩، ص ٣٠.

[٤٨] *Life of St. Mary*, p. 70 .

[٤٩] *Life of St. Mary*, p. 93 .

[٥٠] *Life of St. Mary*, p. 70 .

أيضـــاً، وهو الأمر الذى قد يدفع الباحث للقول أن صفرونيوس قد يكون استخدم إحدى المخطوطات السابقة عليه لهذه السيرة ؛ فعلى الرغم من أنه يعلم أن هناك مـــن كتـــب هذه السيرة قبله ، وربما بأسلوب أحسن منه ، فأنه يتشكك فى هذا الأمر.[٥١]

يـــتحول بعد ذلك كاتب السيرة إلى الحديث عن الراهب زوسيماس ، الذى كـــان راهباً فى أحد أديرة فلسطين ، فبلغت شهرته درجة كبيرة فى ضبط النفس وكـــبح جماحها ، حتى توافد إليه الرهبان من الأديرة المجاورة له ليعلموا كيفية ذلـــك . ويشير كاتب السيرة إلى أن زوسيماس هذا تربى فى ذلك الدير منذ كان طفـــلاً رضيعاً ، وشب على النظام النسكى هناك حتى بلغ الثالثة والخمسين من عمره ، حيث شعر باكتمال تعليمه . وهنا حدثته نفسه بأنه لا يوجد فى المنطقة من يبزه علماً وفكراً . ويبدو أنه اختال بنفسه ، فإذا بأحد الأشخاص يقترب منه محدثاً إياه، كما لو كان قد قرأ ما يجول بخاطره ، وتحدث معه طويلاً بشأن أنه لا يوجـــد إنســـان على وجه الأرض بلغ حد الكمال ، وأشار عليه بالخروج من الدير الذى نشأ به ، وليذهب إلى ذلك الدير الذى يقع بجوار نهر الأردن ، ليتعلم أن هـــناك طـــرقاً أخرى للخلاص ؛ وبالفعل يخرج زوسيماس إلى ذلك الدير . وهـــنا يفـــيض الكاتـــب فى الحديث عن هذا الدير وعن النظام الديرانى والحياة اليومـــية به ومراسم احتفال الرهبان هناك بالأعياد الدينية.[٥٢] وبعد فترة قضاها زوســـيماس فى ذلك الدير الواقع عند نهر الأردن خرج إلى الصحراء عسى أن يقابل أحد الآباء النساك هناك على حد قوله . وبينما كان يترنم بالأناشيد الدينية فـــى ســـيره فإذا به يبصر شبحاً آدمياً من بعيد . وهنا تهللت أساريره عسى أن يكون قد وصل إلى ما يصبو إليه وفى البداية اعتقد زوسيماس أن ما رآه ما هو إلا شـــيطان متصور فى صورة آدمية، فاقشعر بدنه خوفاً منه . لكنه سرعان ما تماسك وقرر متابعة هذا الآدمى ، فأخذ يركض نحوه ، لكن هذا الأدمى أخذ فى العدو أمامه . وهكذا ظل هذا الآدمى يجرى وزوسيماس يحاول اللحاق به . وفى

---

٥١ *Life of St. Mary*, pp. 92 – 93 .

٥٢ *Life of St. Mary*, pp. 71 – 75 .

الـــنهاية عندما تمكن زوسيماس من الاقتراب من هذا الآدمى ، صاح فيه قائلاً " لماذا تفر من هذا الرجل العجوز الآثم ؟ يا خادم الرب الحق لا تمض – أيا كنت ... " قـــال زوســـيماس هذه الكلمات بينما كانا يعدوان نحو مجرى مائى جاف. وهـــناك نـــزل ذلك الآدمى إلى الجدول الجاف وعبر إلى ضفته الأخرى ، بينما وقف زوسيماس عند الضفة المقابلة .

وهـــنا نادى هذا المخلوق الآدمى على زوسيماس قائلا له " لا يمكننى أن ألتفـــت إليك وأن أجعلك ترانى وجها لوجه ، لأننى – كما ترى – إمرأة عارية الجسد ، وأنى لخجلى أن يكون جسدى مكشوفاً هكذا . ولكن إذا أردت أن تسدى لـــى معـــروفاً فالق إلى بثوبك ، فقد يمكننى ستر ضعفى الأنثوى والإلتفات إليك وتلقـــى بركـــتك " . وعلـــى الفور ألقى إليها زوسيماس ثوبه ، الذى سترت به عوراتها وأخذا يتبادلان الحديث وكل منهما يطلب البركة من الآخر .[٥٣]

وأخذت هذه السيدة ، التى نعرف من نهاية قصتها أن اسمها مريم ، تسأل زوسيماس عدة أسئلة عن أحوال المسيحيين آنذاك وعن رحلاتهم ، وعن رحلات الملـــوك ، وكـــيف تدبـــر أمور الكنيسة آنذاك؛ فأجابها الراهب أن السلام يعم الجمـــيع الآن.[٥٤] جديـــر بالذكر أن مريم المصرية كانت قد قضت ما يقرب من ســـبعة وأربعيـــن عامـــاً فى صحراء نهر الأردن عندما قابلها زوسيماس للمرة الأولى .[٥٥]

وقد طلب الراهب زوسيماس من مريم أن تروى له قصتها ، فوافقت بعد توســـله إليها ، لكنها اشترطت عليه أن يكتم سرها ولا يبوح بقصتها لأحد وأن يصلى من أجلها عسى أن يرحمها الله . وبدأت تروى قصتها على النحو الآتى:

" كـــان وطنى ، يا أخى العزيز ، هو مصر وحينما كان والدى على قيد الحـــياة وكنـــت فـــى الثانـــية عشرة من عمرى ، نبذت حبى لهما ورحلت إلى الإســـكندرية، إني لخجلى من التفكير فى طريقة فقدانى لعذريتى ، وكيف ألقيت

---

٥٣ *Life of St. Mary*, pp. 75 – 78 .

٥٤ *Life of St. Mary*, p. 78 .

٥٥ *Life of St. Mary*, p. 85 .

نفسى تماماً وفي نهم لا ينتهى إلى شهوة المضاجعة ... لقد كنت لما يربو على سبعة عشر عاماً مغوية عامة للفسق ، دون أن أحصل على أجرة مقابل ذلك ، وأنـــى لأقسم على ذلك بأنى كنت لا أتقاضى أجراً، على الرغم من أن الرجال كانوا يرغبون عادة فى الدفع لى . لقد قررت هذا ببساطة حتى أغوى أكبر عدد مـــن الرجال ، وبذلك تحولت شهوتى إلى هبة بلا مقابل... على الرغم من أننى كنت أعيش على الاستجداء وعلى غزل خيوط الكتان الخشنة. والحق أنه كانت تتملكنى شهوة جامحة فى الانغماس فى الملذات " .[٥٦]

وتسترسل مريم القبطية فى حديثها بأنها شاهدت ذات يوم من أيام الصيف حشداً كبيراً من الرجال الليبيين والمصريين يسرعون نحو البحر ، فسألت أحدهم عـــن ســـبب هذا ، فرد عليها قائلاً " الجميع سيذهبون إلى القدس من أجل عيد تمجيد الصليب المقدس ، الذى سيقام كالمعتاد فى غضون أيام قليلة . فردت عليه قائلة " هل لهم أن يصطحبونى معهم ، إن أردت مرافقتهم ؟ فأجابها الرجل " إن كـــان معك المال الكافى لنفقات السفر ولأجرتك ؟ لكن نظراً لأنها كانت لا تملك هـــذا المال فقد قررت أن تدفع جسدها لأولئك الرجال الذاهبين إلى بيت المقدس ثمناً لرحلتها . وهرعت نحو الشاطئ فإذا بها تجد رهطاً من الشباب ذوى القوة والحـــيوية فى انتظار زملائهم ، حتى يصعدوا إلى متن السفينة التى ستقلهم إلى القدس ، وقد راقوا لها. ودفعت نفسها وسطهم ، بلا حياء على حد قولها ، طالبة مـــنهم أن يأخذوهـــا إلـــى حيث يذهبون . وحينئذ تلفظت بكلمات بذيئة جعلتهم يضحكون منها ، وأخذوها معهم وأبحروا نحو فلسطين . وتستكمل مريم حديثها وتعترف بأنها أجبرت هؤلاء الرجال والنساء على فعل كل ما هو فاحش وفاسق على ظهر المركب طوال أيام الرحلة.

والآن وقـــد وصـــلت السفينة إلى فلسطين ووصلت أفواج المسافرين إلى مدينة القدس ، تعترف مريم المصرية بأنها ظلت تمارس البغاء هناك سواء مع رجال من أهل المدينة أم مع الغرباء الذين أتوا إليها . وعندما حل العيد المقدس رأت الجمـــيع يهـــرعون عـــند الفجر نحو الكنيسة ، فأسرعت معهم نحو ساحة

---

[٥٦] *Life of St. Mary*, p. 80 .

الكنيســة . وعندما حان وقت تمجيد المسيح بالكنيسة حاولت شق طريقها وسط جموع المصلين الذين كانوا يندفعون إلى داخل الكنيسة عبر باب واحد لكن قوتها كانــت مــن الوهن بحيث دفعها المصلون إلى الخلف ، وكلما كانت تقترب من الباب رجعت إلى الخلف . وهنا شعرت مريم المصرية بأن الآثام التى ارتكبتها فــى حياتها هى التى تحول بينها وبين صحن الكنيسة . وانزوت إلى ركن من أركان ساحة الكنيسة وأجهشت بالبكاء ، وعندما شرعت فى النهوض كانت أمام تمــثال الســيدة مــريم العذراء ، فتوسلت إليها وأخذت تدعوها لمساعدتها على الدخول إلى الكنيسة لمشاهدة الصلاة والمشاركة فى تمجيد الصليب المقدس؛ وقد وعدتهــا بأنها سترجع عن طريق الرذيلة وستتوب إلى الله ، وستذهب إلى حيث سترشــدها وتهديهــا . ويعتــبر هــذا الحدث هو لحظة التحول فى حياة مريم المصــرية مــن الضــلال إلى الهدى فبعد انتهاء مراسم القداس خاطبت مريم المصرية تمثال السيدة العذراء قائلة لها " آواه يا سيدتى ! يا من أحببت الخير ، أريتــنى حبك للبشر ، فأنت لم تمقتى صلوات امرأة غير ذات شأن ، لقد رأيت المجــد الــذى لا نستطيع حقاً نحن الوضعاء أن نراه . فالمجد لله فى الأعالى ، الذى يقبل من أجلك توبة الآثمين . لقد آن الأوان سيدتى أن تتمى ما اتفق عليه فــى صــنيع شــفاعتك . دليــنى فى التو إلى حيثما تأمريننى ، فلتكونى ملهمة خلاصى وارشدينى إلى السبيل الذى يفضى إلى التوبة " .[٥٧]

وهــنا سمعت مريم المصرية صوتاً ، ربما كان صوت أحد المصلين أو الرهــبان العامليــن بالكنيســة ، ينصحها بعبور نهر الأردن حيث ستجد غايتها المنشــودة هناك. وخرجت مريم المصرية من الكنيسة متجهة نحو نهر الأردن بعد أن سألت مراراً عن الطريق وفى الطريق تصدق عليها البعض بثلاث قطع نقــود نحاسية فاشترت بها ثلاثة أرغفة ومضت فى طريقها نحو نهر الأردن . وهناك شاهدت كنيسة يوحنا المعمدان فدخلتها وصلت بها ، ثم أكملت رحلتها فى صــحراء نهــر الأردن بعد أن عبرته فى أحد القوارب . وبعد أن هامت على وجههــا فــى صــحراء نهر الأردن مرت فى البداية بمرحلة النزعات البشرية

---

[٥٧] *Life of St. Mary*, pp. 80 – 84.

الدنـــيوية ، فكثـــيراً ما كنت تحن إلى الخمر ، وأن تتغنى بالأغانى الخليعة وأن تـــرتمى فـــى أحضان الشباب وأن تتغذى على اللحم والسمك الذى كان متوافراً بمصـــر آنذاك . لكنها تمكنت من التغلب على هذه المرحلة من نسكها بالصلاة والبكاء والاستغفار والسير فى الصحراء .[٥٨]

وبعد أن فرغت مريم المصرية من حكايتها لزوسيماس انصرفت عنه إلى باطـــن الصحراء ، بعد أن اتفقا على ألا يبوح بقصتها لأحد وأن يلتقيا فى العام المقبل .[٥٩] وعندما حل الميعاد حمل زوسيماس معه سلة بها بعض البقول والتمر والتين المجفف ورحل إلى شاطئ نهر الأردن ، حيث انتظرها هناك . وبعد فترة مـــن الانتظار بدت له مريم المصرية فى الأفق البعيد تقترب نحو النهر . وهنا يضـــفى الكاتـــب عليها إحدى الكرامات التى كانت سمة رئيسية من سمات سير القديســـين ، فجعلها تسير فوق سطح النهر بعد أن رسمت عليه علامة التثليث ، وعـــبرت الـــنهر إلـــى الضفة الأخرى حيث كان زوسيماس بانتظارها .[٦٠] ثم انصـــرفت عـــنه إلى باطن الصحراء مرة أخرى بعد أن طلبت منه أن يأتى فى العـــام المقـــبل إلـــى مجرى الجدول الجاف الذى التقيا عنده أول مرة . وعندما انقضـــى العـــام عاد الراهب إلى الصحراء ، إلى المكان المتفق عليه لكنه وجد مـــريم المصـــرية جسداً بلا روح . ويضيف الكاتب كرامة أخرى من كرامات القديسين على سيرتها حيث وجد زوسيماس نصاً كتب بجوارها يقول " أيها الأب زوسيماس أدفن جسد مريم الوضيعة فى هذا المكان . أعد التراب إلى التراب ، وصـــل دوماً للرب من أجلى . لقد مت فى شهر برمودة حسب تقويم المصريين (أبـــريل حســـب تقويم الرومان) ، فى ليلة آلام المخلص ، بعدما تلقيت العشاء المقدس " . وحاول الراهب زوسيماس حفر قبر لها إلا أنه لم يكن بالقوة الكافية للقـــيام بأعمـــال الحفـــر . وهنا يضيف الكاتب كرامة أخرى من كرامات مريم المصـــرية عندما يأتى أسد من باطن الصحراء ليعين الراهب على حفر قبر لها

---

٥٨ *Life of St. Mary*, pp. 84 – 86 .

٥٩ *Life of St. Mary*, p. 87 .

٦٠ *Life of St. Mary*, pp. 87 – 88.

بمخالبه . وبعد أن أتم زوسيماس مراسم الدفن عاد إلى ديره ليروى لرفاقه قصة مريم المصرية كاملة ، فأقاموا قداساً لذكرى هذه السيدة ؛[٦١] وصار عيدها يوافق الأول من شهر أبريل من كل عام[٦٢] عند المسيحيين الأرثوذكس ، والثانى أو الثالث من الشهر نفسه عند الغربيين .[٦٣] على هذا النحو تنتهى قصة مريم المصرية، وهى نموذج من النماذج البشرية التى تحولت من طريق الفسق والضلال إلى طريق الهدى والإيمان ، الذى كان التنسك والرهبانية هما أعلى درجاته فى الحياة الدنيا آنذاك فى سبيل الوصول إلى طريق أمثل للخلاص . وكما سبق وقلنا فإن النسك الذى اتبعته مريم المصرية لم يكن يختلف كثيراً عما كان منتشراً آنذاك فى صحراء مصر وفلسطين ، فقد كان النسك الانطونى ، الذى سارت على هديه مريم المصرية ، وبدون تعمد منها ، يسير جنباً إلى جنب مع النظام الديرانى ، الذى كان يسير على نهجه زوسيماس ورفاقه آنذاك .

والسيرة التى عرضناها فى الصفحات السابقة لمريم المصرية تقدم لنا معلومات فى غاية الأهمية عن مجتمع الإسكندرية، وعن طريق الحج إلى بيت المقدس وعن النظام الديرى فى فلسطين فى القرن الرابع أو الخامس الميلادى .

فالرواية تشير إلى أن الفتيات فى مصر كان من الممكن أن يتركن بيوت آبائهن ويذهبن للعمل فى مكان آخر ، بدءاً من سن الثانية عشرة عاماً . كما تشير الرواية إلى نوع من الانحراف الاجتماعى الذى كان من الممكن أن يصيب هذه الأسرة أو تلك ؛ وإلى إن الرجال كانوا يدفعون مقابلاً من المال لقاء قضاء نزواتهم مع من تروق لهم من الفتيات.[٦٤] وأن هؤلاء المنحرفات كن يتغنين

---

٦١ *Life of St. Mary*, pp. 88 – 92 .

من الملاحظ على كاتب سيرة القديسة مريم المصرية أنه حرص على أن تقوم مريم المصرية بأداء طقس الاعتراف أمام الأب زوسيماس ، لما لهذا الطقس من أهمية فى تطهيرها من آثامها التى ارتكبتها قبل لجوئها إلى الصحراء بوصفها ناسكة. ومن المحتمل أن الغرض من سردها هذه القصة للأب زوسيماس ليس الإجابة على سؤاله بقدر ما هو حرص منها على الاعتراف قبل أن يدنو أجلها.

٦٢ Każhdan and Ševčenko, *Mary of Egypt*, p. 1310 .

٦٣ *Life of St. Mary*, p. 68 .

٦٤ *Life of St. Mary*, p. 80 .

بأغان خليعة ويتلفظن بألفاظ بذيئة، بوصف ذلك نوعاً من الهذر.[٦٥] كما أنهن كن يتصـــيدن الشباب من الطرقات إذا ما تقن إلى المضاجعة ، مثلما فعلت مريم فى القدس .[٦٦] كما تشير الرواية إلى وجود صناعة غزل النسيج بمصر وإلى وجود النول اليدوى ، وهو نوع من الآلات البسيطة المستخدمة لهذا الغرض .[٦٧]

ومـــن الأشياء الهامة التى تذكرها الرواية أن الحجاج الليبيين عندما كانوا يعتزمون الحج إلى بيت المقدس كانوا يأتون إلى الإسكندرية ، من المحتمل براً ، ومن هناك كانت تخرج السفن من ميناء الإسكندرية متجهة إلى فلسطين ، محملة بالحجيج من المصريين والليبيين .

وتزودنا الرواية بصورة كاملة عن الحياة اليومية فى أديرة فلسطين وكيفية احـــتفال الرهـــبان هـــناك بالأعـــياد الدينية . فنعرف منها أن أحد الرهبان كان مخصصاً لحراسة بوابة الدير وعليه أن يبلغ رئيس الدير بكل من يحل عليهم بعد أن يفـــتح له الباب. وتشير إلى أن الرهبان كان من عاداتهم عندما يدخلون على رئـــيس الدير ينحنون له احتراماً وإجلالاً لتلقى مباركته لهم .[٦٨] وكان الرهبان هـــناك ، فى الدير الواقع قرب نهر الأردن والذى لجأ إليه زوسيماس ، ينشدون الترانيم الدينية طوال الليل أثناء سهراتهم لقضاء الأعمال اليدوية التى كانت فى أيديهـــم .[٦٩] وقد كان من النادر أن تفتح بوابة الدير ، وذلك حتى تعطى الفرصة الكاملة لرهبان الدير ليتدربوا على الحياة النسكية .[٧٠]

وكانت هناك مراسم خاصة يقوم بها الرهبان يوم الأحد الذى يسبق الصوم الكبـــير. كان الطقس يؤدى كما اعتادوا ، ثم يتناولون قدراً ضئيلاً من الطعام . بعـــد ذلك يتجمع الرهبان كلهم فى مكان العبادة ، وبعد صلوات طويلة مع ثنى الركـــبة عدة مرات كانوا يقبلون بعضهم البعض ، وكان كل واحد يعانق رئيس

---

[٦٥] *Life of St. Mary*, pp. 81, 85 .

[٦٦] *Life of St. Mary*, p. 82 .

[٦٧] *Life of St. Mary*, pp. 80 – 81.

[٦٨] *Life of St. Mary*, pp. 72 – 73 .

[٦٩] *Life of St. Mary*, p. 73 .

[٧٠] *Life of St. Mary*, p. 74 .

الديـــر . بعد ذلك كانوا ينحنون أمامه يطلبون مباركته . وبعد الانتهاء من هذه المراسم كانت تفتح بوابة الدير ليخرج منها الرهبان وهم يترنمون بهذه الكلمات " الــرب هــو نورى ومخلصى ، ممن سأخشى ؟ الرب هو حامى حياتى ، ممن ســأخاف ؟ " إلـــى نهاية النشيد. وفى أغلب الأحيان كانوا يتركون راهباً خلفهم لحراســـة الديـــر حتى عودتهم . وكان كل راهب من هؤلاء الرهبان يحمل معه زاده ، فمـــنهم من حمل تيناً مجففاً ، ومنهم من حمل بقولاً منقوعة بالماء ومنهم مـــن حمـــل تمراً ، ومنهم من لم يحمل شيئاً على الإطلاق ، حتى إذا ما تضور جوعاً اقتات من النباتات البرية. وعندما يصلون إلى نهر الأردن يعبرون النهر ثـــم يـــتفرقون فى الصحراء مبتعدين بعضهم عن البعض ، متحاشين أن يلتقى أحدهم بالآخر ؛ وبهذا يبدأون الصوم الكبير .[٧١]

وكـــان الرهبان يعودون إلى الدير ، عقب الانتهاء من الصوم الكبير على ذلـــك الـــنحو ، يوم الأحد قبل بعث السيد المسيح (أحد الشعانين) ، حسب التقليد المســـيحى ، والذى يحتفل فيه بسعف النخيل ، وعند عودتهم لا يسأل أحد الآخر عما مر به فى الأيام السابقة ، حيث كان الرهبان يعتقدون أن كل راهب قد عاد ومعه ضميره ، وأنه كان يناضل تحت مراقبة الله .[٧٢] كانت هذه صورة الرهبان هناك وهى الصورة التى كانوا يتميزون بها عن غيرهم على حد قول زوسيماس نفسه.

والآن ونحن ندنو من الختام ينبغى أن نشير إلى أن سيرة مريم المصرية كـــان لهـــا تأثـــير كبيرعلى كتاب سير القديسين آنذاك ، فعلى سبيل المثال فإن الماجســـتير نيقـــتاس Niketas Magistros ، الذى قدم سيرة القديسة ثيوكتست Theoktiste من لسبوس Lesbos ، وضع سيرة مريم المصرية نصب عينيه ، فجاء كثير من المتشابهات بينهما، حيث استعار كثيراً من سيرتها.[٧٣] كما ينبغى الإشـــارة إلـــى أن سيرة القديسة مريم المصرية قد تناقلتها الشعوب المختلفة فى

---

٧١ *Life of St. Mary*, pp. 74 – 75.

٧٢ *Life of St. Mary*, p. 75.

٧٣ *Life of St. Theoktiste of Lesbos*, pp. 95 – 96 .

العصــور الوســطى ، فوجــدت منها نسخة أرمينية ، وأخرى أسبانية ، وثالثة سريانية ، ورابعة أثيوبية ، وخامسة سلافية .[٧٤]

وفــى الخــتام ، فإنــه توجد أيقونة بيزنطية يصور فيها الفنان البيزنطى القديسة مريم المصرية على هيئة سيدة مسنة ، ترك الزمن على جسدها بصماته حــتى صــارت هيكلاً عظمياً يكسوه الجلد ، ذات شعر أبيض أشعث لا يستره شيء. وعلى الرغم من أنها تصور فى بعض الكنائس بلا ملابس ،[٧٥] لكنها فى هــذه الأيقونة تغطى جسدها بقطعة من الملابس . ودائماً تصور مريم المصرية وهــى واقفــة تمد يدها نحو زوسيماس ، الذى غالباً ما يلازمها فى التصوير ، لتتلقى منه البركة أو القربان المقدس.[٧٦]

---

٧٤ *Life of St. Mary*, p. 68 .

٧٥ Kažhdan and Ševčenko, *Mary of Egypt*, p. 1310 .

٧٦ *Life of St. Mary*, p. 68 .

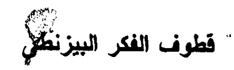
انظــر أيضــاً اللوحــة المرفقة بالبحث وهى عبارة عن أيقونة بيزنطية لمريم المصرية من الفرسك، وتعــود إلــى القرن الثانى عشر الميلادى ، من كنيســة بانــاجيــا فوربيــوتســا Panagia Phorbiotissa الواقعة فى اسينو Asinou بقبرص.

الفصل الثالث

الملحمة البيزنطية ديجينيس اكريتيس

رؤية أدبية





الفصل الثالث

الملحمة البيزنطية "ديجنيس اكريتيس"

رؤيـة أدبيـة

الزمان: القرن العاشر الميلادى

المكان: الحدود العربية البيزنطية

الأبطال: موصور (أمير عربى)

أيرين (ابنة أندرونيقوس دوقاس)

قسطنطين (شقيق ايرين)

باسيل ديجينيس اكريتيس

ايدوكيا (ابنة دوقاس)

هابلورابديس (أمير عربى)

ابنة هابلورابديس

أنكيلاس (شاب من بلاد ما بين النهرين)

سودالس العربى (قاطع طريق)

فيلوبابوس (قاطع طريق)

كيناموس (قاطع طريق)

يوأنيكيوس (قاطع طريق)

ماكسيمو (قاطعة طريق)

ميلمينتزس (زعيم عصابة)

الإمبراطور البيزنطى

قطاع طرق ولصوص ماشية

تجـدر الإشـارة إلى أن الباحث اعتمد هنا على واحدة من النسخ التى وردت بين ثناياها قصة هذه الملحمـة، وهـى نسـخة جروتافـيراتا. *Digenes Akrites*, ed. and Eng. trans. J. Mavrogordato, Oxford, 1970. وهى التى سيشار إليها دائماً فيما بعد بـ *GRO*.

يحكـى أنـه كـان (هكـذا يـبدأ الكتاب الأول) يعيش هناك فى قبادوقيا Cappadocia[1] فـى بـلاد الروم Romania[2] ثمة أمير اسمه أندرونيقوس Andronicus ، أو آرون Aaron ، سـليل عائلة دوقاس Ducas . كان لديه هـو وزوجته آنا Anna (سليلة عائلة ماجاستريان أو كيناموس) خمسة أولاد ، لكـنهما رغـبا فى إنجاب طفلة ، ولذلك صليا من أجل تحقيق ذلك. وفى وقت ملائم أنجبا طفلة صغيرة ، ابنة جميلة اسمها إيرين Irene ، تنبأ العرافون بأن أميراً عربياً – سيرتد بعد ذلك إلى المسيحية – سوف يخطفها .

وحيـنما كانـت فى السابعة من عمرها وُضعت فى قصر تحوطه حديقة ويملأه الحراس والوصيفات ، وذلك كيلا تفكر فى الحب على الإطلاق . وحينما بلغـت الثانية عشرة من عمرها وأصبحت أكثر جمالاً من القمر ، أبصرت فى القصـر لوحـة " للحـب" رُسمت على هيئة صبى يضرب بسهمه[3] ، وأخبرتها واحـدة مـن خادماتها بأنه كان القوى المرعب ، مسلحاً بسهامه وبالنار ؛ كان

---

[1] كـان إقليم قبادوقيا، وهو أحد الأقاليم البيزنطية التى تقع جنوب أسيا الصغرى، فى البداية كليزورا، حيـث كـان قـائده آنذاك يلقب بكليزورارخ. انظر، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74. وكان فى البداية يشرف على الحدود الواقعة نحو جبال طرسوس، حسب اتفاق ابن خرداذبة وقدامة بن جعفر والهمذانى. انظر، ابن خرداذبة، كتاب المسالك والممالك، بغداد، د.ت.، ص ١٠٨؛ قدامة بـن جعفـر، نبذ من كتاب الخراج، ملحق مع كتاب المسالك والممالك لابن خرداذبة، ، بغداد، د.ت.، ص ٢٥٨؛ ياقوت الحموى، معجم البلدان، ج ٣، بيروت، ١٩٨٤، ص ٩٩. وقد رفعت هذه الكليزورا إلى مرتبة إقليم بعد ذلك. انظر، *Taktikon Usp.*, p. 49. لمزيد من التفاصيل حول هذا الإقليم، انظـر، طـارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية من بداية القرن السابع إلى نهاية القرن التاسـع المـيلادى ، دراسة إدارية، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، كلية آداب بنها، جامعة الزقازيق، ١٩٩٣، ص ٢٥٨-٢٥٩.

[2] حرفـياً فـى النص رومانيا ، والتى تعنى دائماً الدولة البيزنطية ، وسوف استخدم هنا مصطلح بلاد الروم ، الذى قد يتماشى مع المفهوم العربى الشائع بين طبقات القراء المختلفة.

[3] هذا الوصف ينطبق على كيوبيد إله الحب عند الرومان القدماء ، وكثيراً ما كان يصور وهو يصوب سهامه نحو قلبى المحبين.

الفاتح ، سيد العبيد ، حاملاً قارورة الحبر والورق كى يسجل أسماء ضحاياه من العشـاق. فضـحكت الفـتاة وحسب وقالت إنها ليست خائفة من سهامه وأسوده ونـاره وحـبره وورقـه . ولكن فى تلك الليلة ، تبدى لها "الحب" نفسه فى حلم وكانـت مفزوعة وتوسلت إليه أن يرحمها وكان عليها أن تفر إلى وصيفتها كى تهدأ من روعها .[٤]

ثـم فى يوم ما حينما كان أبوها مسافراً فى مهمة ، أو منفياً حسب رواية أخـرى ، خرجت إيرين مع خادماتها ووصيفاتها إلى الريف للنزهة . والآن فى هـذا الوقت كان ثمة أمير عظيم الشأن اسمه موصور[٥] كان أميراً لبلاد الشام . وذات يوم حين جاء فى هجوم على بلاد الروم حدث وأن وصل إلى المكان الذى كانت تتنزه فيه إيرين فخطفها هى ورفيقاتها الصغيرات .

جدير بالذكر أن كاتب الملحمة أورد وصفاً دقيقاً لهذا الأمير العربى يعطى صـورة حقيقية عن هيئة الأمراء العرب ، الذين كانوا يعيشون فى إقليم الثغور شمال بلاد الشام، عند البيزنطيين، حيث يقول:

" كان هناك أمير بالمولد، شديد الثراء،
يمتلك ناصية الحكمة، ويبلغ قمة الشجاعة،
لم يكن أسود كالأحباش، بل جميلاً ومحبوباً،
مزداناً بلحية مليحة مجعدة،
له بدن تام وجبين متلبد إلى حد ما؛
نظرته البارقة السارة والمفعمة بالحب
تضئ كوردة تخرج من سكونه.

---

[٤] عند هذا الموضع يتحول الكاتب إلى نظم مقفى ثمانى المقاطع فى محاولة لوصف رقتها ونبلها.

[٥] من المحتمل أن يكون هذا الاسم تصحيفاً لاسم منصور، وأن الكاتب حول حرف الـ N إلى U فصار الاسم من Mansour إلى Mousour .

لقد كان جميل القد كشجرة السرو،
ما أن يراه أحد حتى يظن أنه أيقونة؛ [٦]
وبهذا كان لديه قوة لا تقهر؛
كان كل يوم يسعد بقتال الوحوش،
محاولاً بجسارته صناعة شجاعته
لقد بدا عجيباً لكل من رآه.
كان مجده مرعباً لأى شاب.
لقد بدأ بثروته وبما له من شجاعة بالغة
فى أن يحشد الأتراك والديلم، [٧]
والعرب المصطفين، والتروجلودتيين المشاة،
ورفاقه وألفاً من الرجال المسلحين
وقد تلقى كل من انضوى فى جمعه هذا راتباً ملائماً
لقد صب جام غضبه على بلاد الروم Ρωμανία،
فاستولى على أجزاء منها، على أراضى هرقل،
وخرب مدناً كثيرة مترامية الأطراف،
وأسر حشوداً لا تحصى من البشر،
جاعلاً المناطق الواقعة هناك بلا حراسة،
وقد تصادف أن كان القائمون بالحراسة هناك على الحدود،

---

[٦] يقصد أنه مكتمل الملامح كالأيقونة.

[٧] كان الديلم والترك من العناصر التى دخلت الخدمة فى البلاط العباسى منذ خلافة الخليفة المعتصم (٢١٨-٢٢٧هـ/ ٨٣٣-٨٤١م) الذى اعتمد عليهم اعتماداً كبيراً بعد أن أقصى العرب والفرس عن دائرة الضوء. وقد احتلوا مناصب كبيرة فى الدولة والجيش ، وبلغوا شأناً كبيراً لدرجة أنهم سيطروا على مقاليد الدولة بعد ذلك. انظر، وسام عبد العزيز ، دراسات فى تاريخ وحضارة الإمبراطورية البيزنطية، ج ١، الإسكندرية ، ١٩٨٥ ، ص ٢٥٤-٢٥٥.

ونظراً لأنه واجه مناعة كبيرة،
فقد فر عبر خرشنة [٨]، قادماً من قبادوقيا،
وانقض على دار القائد بالقوة،
والآن ماذا وقع من أمور يمكن أن نخبركم بها؟
بصفة عامة، قد سيق إلى الموت أولئك الذين وجدهم هناك،
واستولى على الثروات، ونهب الدار،
وأسر فتاة فاتنة الجمال،
كانت ابنة عذراء للقائد،
فى الوقت الذى كان فيه ذلك القائد فى المنفى ".[٩]

وطبقاً للصورة الشعرية التى يقدمها كاتب الملحمة للأمير العربى فإن هذا الأمير يتمتع بصفات خلقية جميلة ، يود الكاتب أن يقول إنها لا تخرج من العرب ، فهو سليل أسرة عربية-رومية؛ ومن ثم فإن هذه الملامح الخلقية الحسنة إنما تعود إلى شقه الرومى ، أى إلى أمه ، وليس العربى ، أى إلى أبيه. وهو بهذا يمهد للقول فى الجزء القادم من الملحمة أن هذا الأمير قد ارتد عن

---

[٨] كان إقليم خرشنة، وهو أحد الأقاليم البيزنطية التى تقع فى أسيا الصغرى، فى البداية كليزورا، حيث كان قائده آنذاك يلقب بكليزورارخ. انظر، *Taktikon Usp.* , p. 55; Brooks, *Arabic Lists*, p.76; Bury, *E.R.E.*, p. 249; Bréhier, *Institutions*, p. 358 .
ويشير جنزيوس إلى أن قائد هذا الإقليم كان فى البداية يسمى ميرارخ، انظر،
Genesius, *Regna*, p. 97.
ويشير قسطنطين بورفيروجنيتوس إلى أن هذا الإقليم كان يتولاه حاكم باسم الاستراتيجوس منذ عام ٨٧٣م. انظر، Const. Porph., *De Them. 2*, p. 123.
ومن المحتمل أن هذا الإقليم أنشىء فى عهد الإمبراطور ليو السادس، حيث كان فى البداية جزءاً من إقليم الأرمنياق. انظر ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية، ص ٢٥٧.

[٩] *GRO*, pp. 5-7.

الإســلام واعتــنق المسيحية ، ربما بتأثير من محبوبته إيرين حتى يصير زوجاً شــرعياً لهــا ، وحتى يتواصل مع أهله من الروم ثانية ، على حد تعبير كاتب الملحمة.

ولمــا ســمع أخوتهــا الخمسة بما حل بها ، بعد أن أخبرتهم أمهم بذلك ، عهدت إليهم ، فى عقوبة لعنة أم ، أن يسعوا وراء الأمير ويعيدوا أختهم وإلا ألا يــرجعوا أحياءً . فتقلدوا أسلحتهم وجدوا فى المطاردة ؛ وقاتل قسطنطين ، الذى كــان إمــا توأمها حسب رواية *GRO* أو أخاها الأكبر حسب بعض الروايات الأخرى ، الأمير بينما كان الآخرون يتابعون الموقف .[١٠]

ومــرة ثانــية يقدم كاتب الملحمة صورة شعرية تدعو إلى الأسى والحزن يعــبر فيها عن مشاعر أم فقدت ابنة وحيدة ، أثيرة لديها ، وهى تلتاع من أسى غيابها فى الأبيات التالية:

" حدث أن كان أخوة الفتاة على الحدود.
وكتبت أمها، التى نجت من أيدى الوثنيين[11]،
إلى أبنائها على الفور تخبرهم بكل ما حدث،
بمجيء الوثنيين، وباغتصاب الفتاة،
وحرمانها من عزيزتها الغالية، وحشود الأعداء؛
وأضافت فى هذا الصدد وهى تنوح قائلة:
يا أبنائي الأعزاء، فلتأخذكم الشفقة بأمكم،
فهى بائسة ، وروحها تحتضر الآن.

---

[١٠] *GRO*, p. 132.

[١١] هــذه صــفة مــن الصفات التى يخلعها الكاتب على المسلمين. وهذا ليس بالشيء المستغرب على البيزنطييــن أن ينعــتوا المسلمين بمثل هذه الصفات بل بأشد منها كما ورد عند ثيوفانيس على سبيل المثال أو عند قسطنطين بورفيروجنيتوس وغيرهما من الكتاب البيزنطيين، الذين كانوا يتشحون برداء العصر ، رداء التعصب الدين.

فلتلقوا بالاً للحب الذي تكنوه لأختكم.
فلتسرعوا لتخليص أختكم، وأمكم،
فلتحرروها من العبودية، وأنا من الموت.
علينا أن نقدم الوجود كله من أجلها.
وألا نفضل الحياة على حسابها؛
أى أبنائي، فلتأخذكم الرحمة بأختكم؛
فلترحلوا بسرعة من أجل حريتها؛
وإلا ستلقونني ميتة، كأم طفل،
وستحل عليكم لعنتى ولعنة أبيكم،
إذا لم تفعلوا ما أريد." [١٢]

وعلـــى الفور استجاب الأبناء لاستغاثة الأم الملتاعة وقرروا الذهاب جمـــيعاً للقاء ذلك الأمير العربى الذى هاجم أراضى الروم ونهب وسلب وسبى وأســـر أختهم الوحيدة. والأبيات الشعرية التالية تصف مساعيهم لدى ذلك الأمير مـــن أجل استرداد أختهم وإعادتها ثانية إلى أحضان أمها. وقد آثرت إيراد هذه الأبـــيات لمـــا تلقـــيه مـــن معلومات تاريخية هامة عن صورة العربى فى هذه الملحمة.

" وفى غضون أيام قلائل وصلوا إلى المخيم،
عن طريق الممر المروع الذى يسمونه "الشاق" [١٣]
وترجلوا عن جيادهم حيث وجدوا الحراس،
وبإرسالهم طلب مكتوب،

---

[١٢] *GRO*, p. 7.

[١٣] يقصد هنا الممرات القيليقية التى كانت السبيل الوحيد آنذاك الذى يربط بين أعالي بلاد الشام وآسيا الصغرى عبر جبال طوروس.

حضروا إلى الأمير بأمر منه.

حيث كان يجلس هناك على عرش سامق،

ضخم، مكسو بالذهب، يقع خارج الخيمة؛

ويقف حوله حشد من الرجال المسلحين تماماً.

وعندما دنوا منه استمع إلى كلماتهم

وقد انحنوا عندما خطوا خطوتهم الثالثة نحوه،

وبدأوا حديثهم بالدمع مع الأمير على النحو التالى:

" أيها الأمير، يا عبد الله، [١٤]يا أمير بلاد الشام ،

قد تأتى إلى بالرمو، لترى المسجد ،

وقد تعبد أيها الأمير الحجر المعلق[١٥]،

فلتعثر على شخص بارز يوقر قبر الرسول[١٦]،

ومن ثم تستمع إلى صلواته المكرسة.

لقد نقلت بالقوة فتاة مليحة، هى أختنا.

يا عبد الله الأعلى، فلتبيعها لنا،

وسنعطيك ما تريده من ثروات من أجلها.

فأبوها يتفجع عليها، لأنها وحيدته؛

وأمها أهون عليها الموت من ألا تراها.

---

[١٤] عبد الله هنا صفة وليس اسماً.

[١٥] يقصــد هنا الحجر الأسود بالكعبة الشريفة، ويبدو هنا المفهوم البيزنطى الخاطىء عن أن المسلمين يعبدون الحجر الأسود.

[١٦] يقصد هنا قبر الرسول محمد عليه الصلاة والسلام.

ونحن أنفسنا نكن لها حباً بلا حدود
وقد أقسمنا جميعاً بأيمانات غليظة،
بأن نُقتل إذا لم تعد معنا ".[١٧]

وقــد فتن الأمير بشجاعتهم ولباقتهم فى الحديث " حيث كان يجيد لغة الروم (أى اليونانية). "ورد عليهم بدماثة قائلاً الكلمات التالية:

" لو أنكم ترغبون فى تحرير أختكم،
دعونا نختار واحداً منكم، تظنوه شجاعاً،
ودعونا أنا وهو نمتطى الجياد سوياً،
ونتقاتل معاً،
فإذا هزمته، ستصبحون لى عبيداً؛
وإذا هزمنى، فإنكم بلا جدال
ستتسلمون أختكم، وبلا خسارة،
وكذلك كل الأسرى الآخرين الذين فى حوزتى ".[١٨]

وقــد انهــزم الأمير فى المبارزة بينه وبينهم ، واستسلم للواقع ، ومنحهم خاتمــه ، وســمح لهم بأن يفتشوا المعسكر بحثاً عن أختهم . بيد أنهم لم يعثروا علــيها ، ويشــير عليهم عربى شهم بأنها ربما قد قتلت مع فتيات أخريات ألقى بجثثهــن فــى الخــندق . وتــم البحث بين الجثث العديدة لرفيقاتها . وفى أخر المطــاف، يــرجعون إلــى الأمير ويتهددونه . فيسألهم عمن يكونون ؟ وحينما يســألونه عــن عائلــته يرد بفخر : " أنا ابن خريسوخربز *Chresocherpes*

---

[١٧] *GRO*, p. 9.

[١٨] *GRO*, pp. 9-11.

وسـباثـيا *Spathia* .[١٩] مات أبى ، لذا شببت على يد أعمامى العرب كمسلم . كان جدى امبرون Ambron وعمى كارويس Karoës . لقد فتحت بلاد الشام بأسـرها وما وراءها ولم أنهزم قط ، لكن هاأنا الآن استسلم لجمال أختكم . إنها حية ولم يصبها أذى ، فإذا ما أمكننى الزواج منها، فإنى على استعداد أن أصبح مسيحياً وأتواصل مع أهلى جميعهم فى بلاد الروم .

وهكـذا بعدما عقدوا السلام ، عاد الأخوة إلى بلاد الروم، وهناك فى قلعة ستراتيجيسا *strategissa* ، رحبت زوجة القائد بعودة أولادها بصحبة أختهم " ، وكـأم فرحـت بأبنائها. وتم تعميد الأمير ، الذى بدأ فى إطلاق سراح الأسرى الذيـن كـانوا فى حوزته ، وتزوج من الأميرة إيرين ، وبعد مرور وقت ملائم رزقا بطفل سمى باسيل كما سمى أيضاً ديجينيس *Basil Digenes*.[٢٠]

وتورد كل روايات الملحمة خبر التعميد ، والزواج ، ومولد الطفل بإيجاز بالغ ، وعند هذا الموضع لا تعطى تفسيراً لاسم الطفل . لكن فيما بعد فقط سنعلم أنه سمى ديجينيس لأنه وُلد من عرقين ، وهو اتحاد للعرقين الرومى والعربى ، وسمى أكريتيس[٢١] لأن مهمته كانت جلب السلام إلى الحدود الفاصلة بينهما .

---

[١٩] أو بانثيا Panthia ، فى *GRO*, p. 284.
يلاحـظ هـنا خلط البيزنطيين المتعمد بين المسلمين وبين البيالصة ومحاولة الربط بينهما، نظراً لأن البيزنطيين يكرهون كليهما، وهو الأمر الذى سنفصله فى الدراسة التاريخية بعد ذلك. كما يلاحـظ أن اسـم أمه رومياً وليس عربياً ، وهو الأمر الذى لا يتفق مع إسلامها، انظر الدراسة التاريخية أيضاً التالية.

[٢٠] *GRO*, p. 25.

[٢١] كـان الأكريتاى أو مدافعو الحدود، جنوداً مستقلين عن الجيش البيزنطى، على الرغم من أنهم فى بعض الأحيان كانوا يتبعون قادة قوات الأقاليم (الثيماتا).انظر، Bréhier, *Institutions*, p. 364; Ensslin, *Government*, p,. 38; idem, *Administration*, p. 299.
وكـانوا يحصـلون فـى مقـابل خدمـتهم العسـكرية علـى أراض تؤخذ بصفة عامة من الأملاك الإمبراطورية، يستقرون فيها مع عائلاتهم. انظر، Diehl, *Byzantium*, p. 48.

وعندما سمعت أم الأمير بما حدث لابنها كتبت إليه من بلاد الشام رسالة تأنيب مرير، ذكرته كيف ينسى أمه وأطفاله ودينه ووطنه ، كما ذكرته بإنجازات أبيه خريسوخربز الذى هزم العديد من قادة جيش بلاد الروم ، وكيف أنه حوصر أخيراً وعوض سلاماً مجيداً وهو الذى فضل أن يقطع إرباً على ألا يستسلم .[٢٢] وكيف قاد خالك وعمك مرسيس كارويس Morsês Karoës جيوشه وشنوا هجوماً على سميرنا[٢٣] بحراً ، وخربوا أنقره، مدينة أبيدوس ، تفريك ، طارنت Tarenta ، والمدن الستة ، وبعدها عاد لبلاد الشام منتصراً. وتخبره أمه بالخطر الذى يحيق بها نتيجة لأن ابنها ترك نفسه يقع فى غواية آكلة جميلة للحم الخنزير[٢٤] . (بل وذكرته فى دهشة نوعاً ما بزوجاته من

وكانت مهمة هؤلاء الأكريتاى تدبير أمر الدفاع عن الحصون والقلاع الأكثر عرضة لهجمات العدو .انظر، Gillou, *Civilisation* p. 168.

والتى كانوا يتمركزون فيها بطول الحدود المهددة. وهم مزودون بنظام للإشارة يجعلهم قادرين على أن يتصلوا مباشرة بالآخرين، انظر Ensslin, *Government*, p. 38 وكانوا يقودون تشكيلات صغيرة مستقلة عن فرق الأقاليم العسكرية لاحتلال الطرق وسد الممرات وصد الهجمات . لمزيد من التفاصيل انظر، طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية، ص ٢١٩-٢٢٠.

[٢٢] من المحير هنا موقف الأم حيث أنها بيزنطية الأصل فكيف تتعاطف مع الإسلام هكذا، وتحض ابنها على العودة وعدم الارتداد عن الإسلام! من المحتمل أن أم الأمير موصور كانت أسيرة بيزنطية لأبيه فى إحدى غزواته لأراضى الروم، وبعد زواجه منها اعتنقت الإسلام. وربما هذا يفسر العلاقة التى تربطها ببعض الشخصيات البيزنطية فى الملحمة. ونظراً لأنها تعيش وسط عشيرته فإنها لم يكن بمقدورها تشجيعه على ما هو ماض فيه، ربما خوفاً من أعمامه العرب. أما عندما يعود موصور بعد ذلك إليها سيصحبها معه إلى بلاد الروم. لكن من الملاحظ هنا وجود تشوش فى الأحداث أو ربما خلط متعمد من قبل الرواة البيزنطيين للملحمة حيث جعلوا من خريسوخير، زعيم البيالصة، وهم من الفئات الدينية المضهدة فى بيزنطة، شن عليهم الأباطرة العديد من الحملات، كان أقساها تلك التى شنها باسيل الأول حيث دمر عاصمتهم تفريك، أباً للأمير موصور. وربما يعود ذلك إلى أن البيالصة كانوا يتعاونون مع المسلمين ضد البيزنطيين، وكلاهما كان ممقوتاً من البيزنطيين.

[٢٣] إزمير التركية الآن.

[٢٤] تحاول الأم هنا أن تلوح له بطريق غير مباشر بما يمليه عليه دينه الإسلامى.

الحـــريم وأطفالهـــن الذيـــن تـــركهم فى سوريا . فى رواية *GRO* تذهب هذه الخلـــيلات وأطفالهـــن لمقابلته عند عودته إلى وطنه) [٢٥]. وتخبره أمه بأنه عليه العـــودة على الفور وأن يحضر معه الفتاة إذا شاء ذلك . تبعث أمه بالرسالة إليه عـــن طريق فرسان من العرب بأقصى سرعة إلى بلاد الروم، حيث كان يعسكر فـــى مكان اسمه هوللو ستون Hollow Stone[٢٦] . وحينما يتسلم الأمير رسالة أمه يخبر إيرين التى توافق تماماً ، وإن كانت مغتمة ، على الرحيل معه؛ ثم يلى ذلك شجار بين الطرفين.[٢٧]

ومـــع ذلـــك ، انتهى كل شئ على نحو طيب وأعلنت إيرين أنها لن تخبر أخوتهـــا بـــأى شئ. وبعد ذلك أسرعت وشرحت لهم أن الأمير يريد العودة من جديد ، وهم أنفسهم منذ أمد ليس بطويل كانوا خائفين من لعنة الأم . لذا كان ثمة تصالح عام، ثم رحل الأمير مع أمنياته الطيبة بعودة عاجلة . لكنه مضى ، على غير توقع بعدما قال ما قال ، بدون إيرين . وتصور الحادثة حساسية الأخوة من " شرف " أختهم فى العالم البيزنطى .

وفـــى الطـــريق يغنى الأمير لرجاله أثناء الرحلة كى يسليهم ، لأنه جعلهم يســـافرون علـــى عجل، متجاوزاً ثلاث مراحل فى يوم واحد فى اشتياقه للعودة لحبيبته . ويذكرهم الأمير كيف كانوا معاً فى معركة ميئوس منها وكيف أنه، فى ملاقوبيا ،[٢٨] شق طريقاً لهم عبر القوات الرومانية التى حاصرتهم .[٢٩]

وقـــد تحقـــق المؤرخ البلجيكى هنرى جريجوار من هذه المعركة على أن عمر بن عبيد الله أمير ملطية قد هُزم فيها وقُتل على يد القائد الرومانى بتروناس

---

[٢٥] الرها ، الآن أورفا بتركيا.

[٢٦] كان هذا المكان يقع خارج قلعة دوقاس. انظر، *GRO*, P. xxxiii.

[٢٧] *GRO*, pp. 26-31.

[٢٨] ملاقوبيا هى الآن ملاقوبى فى قبادوقيا جنوب نهر الهاليس، انظر، *GRO*, p. xxxiii.

[٢٩] انظر، *GRO*, pp. 47-49.

Petronas ؛ وكما وصفت فى تواريخ جينزيوس والمكمل لحولية ثيوفانيس فإنها حدثـت فى عام ٨٦٣ ،[٣٠] ولكن ليس فى مالاقوبيا كما تذكر الملحمة .[٣١] جدير بالذكر أن هنرى جريجوار بعد مقارنته روايات هذا النصر البيزنطى بالفقرات الـواردة فـى نسخة *GRO* وفى نسخة الاسكوريال ، يزعم ، بدون مبرر ، أن العناصـر " التاريخـية فى القصيدة هى عناصر مستعارة ببساطة من المدونات التاريخية.

وفـى الطـريق عبر الجبال ، يقتل الأمير أسداً ويأخذ أنيابه وبراثن قدمه اليمنى كهدية للولد الصغير ، باسيل . ولا يوجد وصف لعبور نهر لكنهم سرعان مـا يصـلون إلـى قلعـة الرحاب ، أو الرها عاصمة أوسرون Osroëne فى ميزوبوتامـيا (بلاد ما بين النهرين) ، حسب رويات أخرى ، وهناك بعد تناول العشـاء ، يعظ الأمير أمه عن الإيمان المسيحى فى نجاح أفضى إلى تحول أمه وأهل بيتها فى الحال إلى المسيحية ؛ وبعد أن تم شحن ثروة الرها ، [٣٢] يعودون جميعا إلى قبادوقيا ليتم تعميدهم .[٣٣]

وعـند عـودة الأمير من قبادوقيا مع أمه وأهل بيتها ، كان ثمة مشهد للم الشـمل ، وحيـنما احتضن حبيبته إيرين أغمى عليهما من فرط الفرح بأسلوب

---

[٣٠] معـركة ٨٦٣م حدثـت بيـن عمر بن عبيد الله الأقطع، أمير ملطية، وبين البيزنطيين بقيادة القائد البـيزنطى بتروناس، وفيها هزم المسلمون شر هزيمة وقتل الأمير عمر بن عبيد الله الأقطع وأرسلت رأسه على القسطنطينية.

[٣١] Bury, *E.R.E.*, p. 283.

[٣٢] تشـير رواية قديمة إلى أنه تم تبادل رسائل بين أبجر الخامس ملك الرها (٤ق.م.-٥٠م) وبين السيد المسيح ، ذلك أن أبجر كتب أثناء مرضه إلى السيد المسيح يسأله فيها أن يأتى لتطبيبه . وقـد وعـد المسيح بأن يرسل له أحد تلاميذه ليقوم على علاجه ويبشر بالإنجيل بين رعاياه. ويروى أن المسيـح قد طبع صورته على قطعة من القماش ، التى صارت تعرف باسم المنديل المقدس .انظـر، السيـد الباز العرينى، الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٦٠، ص٣٥٥، هـ٣.

[٣٣] *GRO*, pp. 52-63.

رومانسى . بعد ذلك تم إدخال ديجينيس الولد الصغير وأخذه الأمير بين ذراعيه قـائلا له: " صـقرى الصغير ، متى سوف تفرد جناحيك وتسعى وراء طيور الحجـل ؟ ". وهكذا ينتهى الكتاب الثالث فى مشهد حياة أسرة سعيدة وسط النبل القبادوقى .[٣٤]

ويـبدأ الكتاب الرابع فى الملحمة بمعاودة التسليم بحياة ومآثر الأمير الذى سـتكون توطـئة ملائمـة لحكاية ديجينيس إذا ما كانت محض بداية . فى هذه التوطـئة ، نعلـم للمـرة الأولـى علـى نحو واضح سبب تسمية باسيل بـ " ديجينيس.. وسبب تسميته بـ " أكريتيس " .

طـبقا لهـذه الروايات ، وُلد طفل ومنذ مولده سُمى بباسيل ؛ وسمى كذلك بديجينـيس مـن أبويه ، وكان ذا شقين أحدهما عربياً بسبب أبيه والآخر رومياً بسـبب أمـه، وبعدما أصبح مرعباً كما ستبين الملحمة ، يسمى " أكريتيس" أى حارس الحدود ، لأنه أخضع الحدود.

وحيـنما يبدأ البطل أخيراً فى النضج ، يكبر بسرعة فائقة . وفى غضون ثلاث سنوات يتعلم الحروف ، بعدها يتعلم استخدام الأسلحة ، استخدامات الحربة والسـيف ، فنون العدو والنزال . وحينما كان فى الثانية عشرة من عمره ، سأل عمـا إذا كـان بمقدوره الذهاب مع أبيه وخاله إلى القنص . قال الأمير إنه كان صغيراً للغاية بيد أنه أصر إصراراً شديداً . وفى الصبيحة التالية امتطى حصانه مخـترقاً الغابة مع أبيه وخاله قسطنطين فقتل دببين وأمسك بغزال شارد – وهو مـترجل – وقـتله بيديه العاريتين . وحينما وثب أسد صوبه ، سحب سيفه من غمده وأرداه قتيلاً بضربة واحدة. بعد ذلك يذهبون معاً إلى نبع فى الغابة ويغسله أبوه ويعطيه ملابس نظيفة من الحرير والذهب .

---

٣٤ *GRO*, p. xxxv.

كان الصبى قلقاً لأن يعود إلى أمه بالمنزل : وهكذا أركباه حصاناً أبيض كانت معرفته موشاة بالفيروز وأجراس صغيرة من الذهب ، وكانت لبادة السرج من الورد والحرير الأخضر ، واللجام مزداناً بالذهب واللآلىء . كان الحصان جامحاً إلا أن ديجينيس جعله يتحرك وفق هواه ، وجلس على السرج " مثل تفاحة على شجرة ".[٣٥] هكذا شب ديجينيس قوياً وجميل المحيا ؛ ولما صار أبو الأمير عجوزاً ترك حياة المغامرة لابنه . وذات يوم بعدما صار رجلاً ، رحل ديجينيس مع صحبة ممتطين الجياد ، وفى واحدة من الدروب نجح فى العثور على عصابة من اللصوص أو الأبيلاتاى *Apelatai* [٣٦] الذين تاق لملاقاتهم .

جدير بالذكر أن هذا هو أول ظهور على مسرح الأحداث لطبقة من اللصوص أو قطاع الطريق الذين يرتعدون من أعدائهم الأكريتاى *Akritai* أو " الحراس " الذين يلعبون دوراً بارزاً فى الحدث . وفى الواقع يعد الحدث بأكمله فى القصيدة صراعاً بين قطاع الطريق "الأبيلاتاى " وحراس الحدود " الأكريتاى ".

---

[٣٥] *GRO*, p. 81.

[٣٦] هذا الاسم الذى كان يطلقه البيزنطيون على المسلمين ، الأبيلاتاى ، أعطى فرصة للعديد من الملاحظات من قبل المؤرخين، على الرغم من أنه شائع فى الأدب البيزنطى ، بل ومنح اسم الأبيلاتاى إلى الصولجان الخشبى أو الهراوة التى تبدو أنها أسلحتهم المميزة . إنها الكلمة المماثلة تماماً فى اللاتينية، والإنجليزية القديمة abactor، وتعنى ببساطة من يُبْعِد أو يطرد شيئاً ، أى لصوص الدواجن أو لصوص الجياد . والقديس ثيودور الذى يمنح ديجينيس امرأته عهداً باسمه فى رواية الاسكوريال ، هذا القديس يُسمى فى ذلك المكان " الأبليتيس العظيم " . لكن تقريباً كل المؤرخين السابقين على كرومباخر Krumbacher أخذوا كلمة apdates ، بمعنى سلبى ، وفسروها بأنها تعنى المرء الذى طُردَ أو أبعد، أى " الخارج عن القانون"؛ ويوأنيديس Ioannides يزعم أنها تعنى المرء الذى لا يعتمد على أى أحد. انظر، *GRO*, p. xxxvi-xxxvii.

يجد ديجينيس رجلهم المتعهد بنقل الماء وعن طريقه يتوصل إلى زعيمهم، فيلوبابوس Philopappos قاطع الطريق العجوز ، الذى يرقد فى خيمته على كومة من جلود الحيوانات المتوحشة ، ويخبره أنه يريد أن ينضم إلى العصابة ، فيرد العجوز قائلاً:

" أيها الشاب ، لو تظن نفسك جيداً بما يكفى لأن تكون قاطع طريق ، خذ هذه الهراوة وامض للحراسة ، وإذا استطعت أن تصوم لمدة خمسة عشر يوماً ، ولم تدع النوم يدنو من عينيك ، حينذاك اذهب واقتل أسوداً وأجلب لى جلودها ، وبعد ذلك اذهب وراقب من جديد ، وحينما يمر الأمراء فى قافلة ومعهم العريس وعروسه ، لو وسعك أن تخطف العروس من وسطهم جميعاً وتحضرها لى هنا ، حينذاك بالطبع يمكنك أن تسمى نفسك قاطع طرق (ريفر Reiver) ".

وأجاب ديجينيس إنه فعل كل هذا حينما كان صبياً ، والآن يمكنه أن يتغلب على أرنب برى جارياً إلى أعلى التل ، أو يمسك بطائر حجل منخفض الطيران فى يديه ، دعاه قطاع الطريق إلى العشاء ، وحينما كانوا يتفاخرون ، تحداهم جميعاً فى مباراة مصارعة بقطع خشبية صغيرة وجردهم جميعاً من أسلحتهم وقدمها إلى فيلوبابوس Philopappos العجوز قائلاً له : " إذا لم يعجبك هذا ، سأفعل مثله معك " . وهكذا انضم من جديد إلى صحبة الشبان وعادوا إلى الوطن .

والآن كان ثمة قائد بالجيش ذائع الصيت فى هذا الطرف من بلاد الروم يدعى دوقاس وكانت له ابنة جميلة اسمها ايدوكيا . وهنا تبدو ثمة إشارة مهمة فى غزل الأمير لإيرين ، وكذلك ابنة دوقاس ، وهى إشارة حاول الشاعر أن يوضحها بأن يجعل ايدوكيا تلحظ أن ديجينيس، من خلال نسبه لعائلة دوقاس ، لابد وأنه ذو صلة قرابة بها.

وذات يـوم حيـنما كان يصطاد فى ذلك البلد ، قام ديجينيس بالغناء تحت نافذتهـا ، وهى نظرت إلى الخارج وأبصرته ، وأرسلت وصيفتها بخاتم ورسالة تحذير وقد كانت لأبيها القائد معاملة قاسية مع المتقدمين للزواج بها ، مهما كانوا نبلاءً أو شجعاناً . وعاد ديجينيس إلى منزله ، داعياً لأن تغرب الشمس ويشرق القمـر ، وأخبر سائس الخيل بأن يجهز حصانه الأسمر عند هبوط الليل بأحزمة مضـاعفة للسـرج وسيف وصولجان خشبى عند السرج ؛ وفى العشاء لم يقدر علـى تـناول الطعام ، مما أدى إلى قلق أمه التى سألته عن الأمر ، بل وقرأت عليه بعضاً مما قاله هوميروس ، وبدأت تتلو صلواتها غير أنه صعد إلى غرفته وانتعل حذاء ركوب الخيل وضبط نغمات العود كما شاء ، وفيما امتطى حصانه عبر الليل ، تغنى بإحدى الأغانى .

وحيـنما وصـل إلـى القلعة ، كان ذلك تقريباً عند طلوع النهار وكانت إيدوكيا قد تغلب عليها النوم فى انتظاره ، وحينما عزف على العود تحت نافذتها كـى يوقظهـا ، انزعجـت وتملكها الخوف نوعاً ما ، وقالت له " لو أبصروك فلسوف يقتلونك " . لكنهما تبادلا الحديث عند النافذة وتبادلا عهوداً كثيرة – " لو كـان مقصدك من الحب شريفاً ، وغرضك الزواج " – سأضع كل ثرواتى عند قدميك وأتبعك أنت يا سيدى الحبيب عبر العالم " – وفى نهاية المطاف يقف على السرج ويتلقفها وهى تقفز من النافذة .

لم يدع أحداً يظن إنه قد خطفها خفية ، إذ أنه صرخ وأوقظ القلعة بأسرها. وتـبعه واحـد مـن أبرز الطاردين الذين سحقهم ديجينيس بضربة واحدة اسمه سودالس العربى (حرفياً الساراقينى) *Soudales Saracenos*.

إنـه ليبدو غريباً أن يكون أحد المسلمين يحارب بين أتباع دوقاس ، وهذا يبدو المناسبة الوحيدة فى القصيدة التى يقتل فيها ديجينيس خصماً عُرف على أنه عـربى . لكـن سـودالس ليس اسماً عربياً . إنه فعلاً اسم قائد بيزنطى أرسلته

الإمبراطورة ثيودورا مع اندرونيقوس دوقاس إلى آسيا الصغرى فى عام ٨٥٥ م ضد البيالصة ، وكان قائداً لجيش اضطهدهم بضراوة لدرجة أثارت اتباعهم فى تمـــردات تالية تحت قيادة كاربياس Karbeas وخريسوخير Chresocheir.[٣٧] وهكذا قد يبدو موت سودالس هنا إشارة لبدعة البيالصة فى القصة .

وهكذا هزم ديجينيس بسهولة كل مطارديه ، وكان حريصاً على ألا يؤذى أخوتها الثلاثة ، لكن اثنين منهم فقط أسقطهما عن جواديهما. وتصافح ديجينيس مـــع القائد، والد ايدوكيا ، الذى هنأه على حصوله على زوج جيد لابنته . لكنه أصـــر علـــى أن يعـــيد الفتاة إلى بيت أبيها من أجل إقامة العرس . واستمرت الاحـــتفالات لثلاثة أشهر، وثمة قائمة طويلة من هدايا العرس المميزة قدمها والد العروس ، ومن بينها صقور ، نمور مرقطة ، خيام موشاة ، خادمات ، أيقونتان للقديســـين ثـــيودور ، نموذج لسيف كسرى ملك الفرس ، أسد مروض ، واثنى عشر فرداً من الخصيان .

فـــيما بعـــد اجـــتاز ديجينيس الحدود برفقة ايدوكيا وقتل العديد من قطاع الطـــريق واللصـــوص ونشـــر السلام عند كل حدود الروم . ثم امتطى حصانه مـــتجولاً لوحده فى البرية . وقد كانت لديه خيمة واحدة لنفسه ولفتاته ، وخيمتان منفصلتان لرجاله وللخادمات على مبعدة من إحداهما الأخرى .

وحيـــنما وصـــلت شهرة ديجينيس إلى إمبراطور الروم ، وكان آنذاك فى قبادوقيا، كتب له إنه متلهف لرؤيته . ورد ديجينيس إنه إذا أراد الإمبراطور أن يـــرى خادمه الذى لا قيمة له فعليه أن يرحل إلى نهر الفرات بصحبة رهط من الـــرجال – " أخشـــى أنك إذا ما جئت بجيش كبير فربما يرانى رجالك مخطئاً ، وإنـــى فى عنفوان الشباب والطيش وبإمكانى أن أوسعهم ضرباً بقبضة يدى " .

---

[٣٧] *GRO*, p. xxxix.

لذلك وصل الإمبراطور إلى النهر برفقة مائة رجل وحسب ورحب بديجينيس فى حرارة وسأله أن يطلب منه مكافأته . لكن ديجينيس أجاب بمحاضرة موجزة عن مهام الإمبراطور.

وتقدم رواية *GRO* هنا حادثة جديدة ليست مذكورة فى الروايات الأخرى. إذ يسلى ديجينيس الإمبراطور باستعراض للقوة ، فيمسك بحصان جامح غير مروض ، وهو واقف على قدميه ، ثم يديره ويلقى به بيديه عند قدمى الإمبراطور ؛ والفقرة الثانية فى العرض كانت أسداً يقفز فى تلك اللحظة كيفما اتفق خارجاً من الشجيرات الصغيرة ، يقبض عليه ديجينيس من رجله ، ويسحقه على الأرض ، ويقدمه إلى الإمبراطور المبتهج . وهكذا تنتهى الحادثة ، ومنذ ذلك الحين " أطلقوا على باسيل أكريتيس المغوار لقب " **حارس أو حامى الحدود** " بسبب " الختم الذهبى " الذى نصبه حاكماً على منطقة الحدود . [٣٨]

لئن كان هذا يتضمن أو لا يتضمن أنه مُنح اسم باسيل تيمناً باسم الإمبراطور باسيل الأول ٨٦٧-٨٨٦م (الذى ذُكر اسمه فى مفتتح هذا الكتاب [٣٩] على إنه الإمبراطور الذى نفى جد ديجينيس) ، فإنه يقرر قطعاً أن اسمه اكريتيس قد أُخذ من المنصب الرسمى الذى منحه له الإمبراطور فى هذه المناسبة ، وهذا المنصب يُعد فى تناقض مباشر مع ما تم ذكره فى مفتتح الكتاب ،[٤٠] وهذا يجعل الأمر أكثر احتمالية أن هذه الفقرة بأكملها من إبراز القوة أمام الإمبراطور هى حشو تالٍ فى النص الأصلى ، وهذا المرء الذى قام بالحشو، على حد ذكر جريجوار ، يبدو كأنه قد نقل عن المكمل لحولية ثيوفانيس

---

[٣٨] عن تفاصيل الأحداث السابقة ، انظر، *GRO*, pp. 83-141.

[٣٩] *GRO*, p. 69.

[٤٠] *GRO*, p. 69.

وصف باسيل المقدونى فى عرضه لشجاعته الفائقة لكى ينال رضا الإمبراطور ميخائيل الثالث Michael III.

فـــى هـــذه الحادثـــة البارزة ، يُذكر اسم الإمبراطور المشار إليه فى أربع روايـــات على أنه رومانوس ليكابينوس Romanus Lecapenus (٩١٩ – ٩٤٤) . ولكـــن فـــى رواية واحدة ، ولعلها الأقدم والأفضل *GRO* ، وكذلك فى الرواية الروسية ، يُذكر اسم الإمبراطور على أنه باسيل. وتحمل رواية *GRO* كذلك باسيل فى فقرة بالتوطئة المختصرة فى مفتتح الكتاب الرابع تشير إلى نفى دوقاس – جد ديجينيس) .[٤١]

ندلف الآن إلى الكتاب الخامس فى رواية *GRO* [٤٢] وإلى جزء استطرادى غـــير عادى فى القصيدة . ويبدو الشاعر هنا واعياً لأن مجموعة من النوادر ، الـــتى لا يمكـــن نـــبذها أو التخفف منها ، لأنه لم يكن ثمة نقص عام فى المادة المســـتخدمة ، بل أيضاً نقص فى الجانب الرومانسى . ولكى يقيم خلفية مناسبة للسرد من أجل هؤلاء الذين سيضعهم جميعاً فى صيغة المتكلم ويمثلهم كمتحدثين بواسطة البطل نفسه لأصدقائه بعد العشاء . ووفقاً لذلك يروى ديجينيس نفسه فى الكتابين التاليين الخامس والسادس فى *GRO* ؛ [٤٣] وعلى الرغم من أنه قد تمت الإشارة مسبقاً إلى أن ديجينيس لم يكن له أى أصدقاء ، إلا أنه الآن مُصوّر بأنه مثال للإغراءات التى يتعرض لها شاب، عن طريق إخبار أصدقائه على المائدة طرفاً من تجاربه الشابة.

إن مفتتح الكتاب الخامس من نسخة *GRO* تحرص على إضافة أن ذلك لم يكن لأجل التفاخر ذاته وإنما كضرب من التوبة ذلك أن ديجينيس قد أخبر عابراً قبادوقـــيا ذات مرة بالقصة التالية . إنه يبدأ بالحكاية الغريبة لأبنة الأمير العظيم

---

[٤١] انظر، *GRO*, pp. xli-xliv.

[٤٢] انظر، *GRO*, pp. 142-161.

[٤٣] انظر، *GRO*, pp. 142-161, 163-215 .

هابلورابديس التى عاشت مع أبيها وأمها ميلانثيا Melanthia فى مدينة ميفيركه Meferkeh.[٤٤]

كـان ديجينـيس فـى الخامسة عشرة من عمره آنذاك ،[٤٥] أو فى الثامنة عشرة، حسب رواية أخرى ، وكان يعيش مع حبيبته عند الحدود . (وعلى الرغم مـن أن روايـة *GRO* فى مستهل الكتاب الخامس تبقى على تفصيلة أنه كان يعـيش بعيداً عن والديه على الحدود ، إلا أنها تحذف تفصيلة أنه كان يعيش مع حبيبـته ايدوكيا Eudokia). وربما من المُعتقد أن منقح رواية *GRO* قد أغفل زواجه عن عمد ، وذلك لكى يقلل من أمر حياده عن سبيل العفة فى المسيحية ؛ وربمـا كـان وقتها مضطراً لأن يخفض عمره من الثامنة عشرة إلى الخامسة عشرة لكى يكون أكثر مطابقة مع عزوبته .[٤٦]

وقد أباح المنقح لملحمة ديجينيس اكريتيس سهواً أو غفلة منه أن يقول إن ابنة هابلورابديس بدت: δευτέραν τῆς ἐμῆς ؛ [٤٧] ويسجل عودة ديجينيس إلى زوجته الحبيبة فى نهاية الكتاب .[٤٨]

كـان لابنة هابلورابديس Haplorrabdes الحظ المحتوم بأن تقع فى حب واحـد مـن أسـرى والدها،[٤٩] وهذا الأسير هو ابن القائد الرومانى انطيوخوس Antiochus. يفـرا معـاً فى الخفاء وبحوزتهما جياد ومال ولكن عند تخييمهما

---

[٤٤] من المحتمل أنه يقصد مدينة ميافارقين ، التى كانت تقع شمال بلاد الجزيرة.

[٤٥] *GRO*, p. 143.

[٤٦] *GRO*, p. xlv.

[٤٧] *GRO*, p. 144.

[٤٨] *GRO*, p. 159.

[٤٩] يدعـى يودوكسيوس Eudoxios فى نسخة اوكسفورد، التى تعطى الفتاة اسماً شرقياً أيضاً وهو عائشة Aïssé ، وتدعو أمها فاطمة Fatouma بدلاً من ميلانثيا Melanthia. انظر، *GRO*, p. xlv.

بالقرب من بئر ، يتركها الأسير ويهرب. ومع ذلك ، باغته قاطع للطريق يدعى موصــور الــذى كان سيقتله لولا ظهور ديجينيس على الحدود ممتطياً حصانه الأســود المعــد للقتال . يقول ديجينيس" لقد قتلت موصوراً ووضعت الشاب فى حماية أصدقائى " . ومن الجدير بالملاحظة هنا أن موصوراً هو الشخص الوحيد الــذى قــتله ديجينــيس والــذى يحمل اسماً عربياً خالصاً ، وهو ليس لصاً من لصوص الماشية apelates ولكنه وُصف كــقاطع طريق .

وتابعــتُ(الكلام على لسان الراوى) انطلاقى وسرعان ما وصلت إلى ابنة الأمــير إذ تــبكى بجوار البئر تحت الشجرة . كنت فى البدء خائفاً وظننت أنى أبصرت شبحاً ، لكنها طلبت منى أن أمكث واستريح وحكت لى قصتها. وبدون تكــرار لفظــى وبتفصيل ملائم أكبر ، أعادت الحكاية التى أفصحت بالفعل عن أصــلها ، هروبها فى الخفاء ، وهجران حبيبها لها بعد أن أمضيا معاً ثلاث ليالٍ عــند البئر . كانت هناك بمفردها فى الصحراء عشرة أيام . فى اليوم الفائت ، أخــبرها رجــل كان يعبر الصحراء فى طريقه إلى بلاد العرب كيف أنه رأى زوجهــا مــنذ خمســة أيام وقد خلصه الشاب أكريتيس من يدى قاطع الطريق موصور فى مكان اسمه بلاتوليبادى Blattolibadi .[٥٠]

وفى هذه اللحظة ، هاجمتهما عصابة من مائة عربى وحاولت أن تخطفها، لكــن ديجينيس سرعان ما فرق جمعهم . وقد عرفته الفتاة وأدركت أنه أكريتيس الذى أنقذ حبيبها وعرض عليها أن يعيدها إليه "إذا ما نبذت عقيدة الأحباش" . [٥١] فردت عليه بأنها قد ارتدت عنها على يد زوجها ، وحملها ديجينيس على صهوة حصــانه لكى يزجعها إلى زوجها فى هالكوجورنا Halkogourna ، غير أنه فى الطريق قد اصطلى بنار جمالها ، ولم يستطع مقاومة إغرائها .

---

[٥٠] *GRO*, pp. 149-151.

[٥١] *GRO*, pp. 153-155.

وقـد أعادها ديجينيس بعد ذلك إلى زوجها – الذى قُتل أبوه منذ أمد طويل أثناء إخضاعه للفارسيين – وما من شئ آخر قيل فى هذا الصدد ، ومنحه نصحاً كبـيراً ؛ وبينما لم أزل خجلاً ونادماً بمرارة على ما حدث ، رجعت إلى حبيبتى فى منتصف أبريل ". [٥٢]

إن سـرد هـذه الحادثة – الذى يملأ تقريباً كل الكتاب الخامس فى نسخة *GRO* [٥٣] تم إنجازه بمهارة ودقة ؛ ويجدر ملاحظة أن القصة الاستطرادية هى معالجة أخرى للموضوع الأساسى للقصيدة ، ألا وهو زواج تم بعد الهروب بين عربى ورومية ، وهى المعالجة التى يبدو فيها اليونانى فى مظهر معادى ؛ بينما قد تعتبر حادثة واحدة ، هجران العروس ، انعكاساً شاحباً لعودة الأمير إلى بلاد الشـام ؛ وحادثـة أخـرى هى مستمدة من موضوع مفضل آخر وهو مهاجمة عصـابة من قطاع الطريق لزوجين شابين عند واحدة ، وهذا الموضوع بالذات سنجد معالجته فى الكتاب التالى .

بعـد هـذا الندم الذى وقع فى أبريل ، يبتدأ الكتاب السادس فى نسخة [54] *GRO* فـى شـهر مايو، ملك الشهور كلها ، الذى تحرك رقته أكريتيس ، الذى مازال الراوى ، كى ينصب خيمته فى مرج مزهر بجوار غدير جار . وفى قيظ الـنهار كان ديجينيس يستلقى بغية النوم على حين أن ايدوكيا ، التى لم تكن أقل جمالاً من الأزهار ، كانت تنزل إلى الماء .

وهكـذا نزلـت الفتاة إلى الماء لكى تشرب وتلهو ، بعدما رشت أكريتيس بمـاء الورد ، وخلد إلى النوم مع شدو العنادل . وحدث وقتها أن باغتها شيطان فى صورة شاب جميل المحيا . فصرخت بعلو صوتها ، وانتفض ديجينيس واقفاً وأمسـك بسيفه ثم سرعان ما ذبح التنين الذى كانت له الآن ثلاث رؤوس تنفث

---

[٥٢] *GRO*, pp. xlv-xlvi.

[٥٣] انظر، *GRO*, pp. 142-159.

[٥٤] *GRO*, p.162.

النار (التى تصورها إحدى النسخ الأخرى) بشكل مميز بأنها رأس عجوز ، ورأس شاب ، وبينها رأس شيطان .

هذا التنين مميز بأنه الحالة الوحيدة فى القصيدة ذات الهيئة الخرافية الكاملة، فهناك ثمة تفسير مفاده أن هزيمة ثلاثمائة رجل مسلح على يد بطل أعزل واحد هو حدث طبيعى إذا ما تمت مقارنته بظهور وحش ينفث النار أو بطائر يتكلم .

وهكذا سخرت الفتاة من مخاوفها ، واستلقى ديجينيس بغية النوم من جديد؛ والمرة الثانية التى أيقظته فيها من نومه كانت لكى يقتل أسداً خرج من أجمة من الشجيرات المنخفضة ، عازماً على الانقضاض عليها . وقتله ديجينيس بسهولة مستخدماً هراوته من دون أن يمزق جلده . فى هذه المرة كانت منقبضة النفس بسبب مخاوفها وطلبت منه أن يعزف كى يرفع من روحها المعنوية . لذلك تناولت العود من على الوتد ، فأحدث صوت العود وصوت غنائها صخباً بهيجاً فى الأثير تردد صداه فى الجبال . ويبدو الأمر كأن المؤلف كان يلتمس أثراً قد سجله شاعر أعظم بعد نحو ثمانمائة عاماً ،

أه ، استمع فالوادى السحيق
يفيض بالصخب.
ما من عندليب شدا أبداً
بنغمات أكثر وداً لزمرة
من المرتحلين المتعبين فى مأوى ظليل،
وسط الرمال العربية ...".[٥٥]

---

[٥٥] *GRO*, p. xlviii.

فـيما بعد هذا النشيد الرعوى بقرب الغدير – الشيطان والأسد والأغنية – يـنقطع باقى الكتاب لوصف القتال . فى البداية تهبط عصابة من ثلاثمائة قاطع طريق من الجبال ، منجذبة إلى نغمات العود وغناء الفتاة ، وتهاجمهما ، محاولة أن تخـيفه ليبتعد عنها ؛ لكن ديجينيس أبعدهم بهراوته وعاد إلى الخيمة منفضاً أكمامه .

فـى إحدى الروايات الأخرى يرد ذكر أنهم مائة رجل وحسب ؛ أو أربعة وأربعون جندياً يعبرون درباً اسمه طرسوس Trosis.

وفى الصباح التالي حينما نزل ديجينيس فى النهر كى يستحم ، قابل ثلاثة فرسـان مسـلحين سألوه عما إذا كان قد رأى عصابة قطاع الطريق . أخبرهم ديجينـيس بـأنهم جاءوا حقاً وأرادوا أن يخطفوا عروسه ؛ لكنه لم يضطر حتى إلى امتطاء حصان كى يتسنى له مواجهتهم ؛ كان يجدر بهم عاجلاً أن يعرفوا ما حل بقطاع الطريق إذ إنهم سقطوا فى الحفرة التى حفروها بأنفسهم . قال الثلاثة فرسان همساً : " هل يمكن أن يكون هذا هو ديجينيس" حامى الحدود " ؟ وقالوا له : " عليك أن تبرهن على كلماتك: اختر واحداً منا وقاتله ، وسرعان ما نعرف الحقـيقة ". " لكـنى تبسـمت وحسب قائلاً ، أنا الابن الوحيد لأبى وأمى *egô monogenês eimi kai monos diatribô* ، وأعيش وحيداً لكنى لم أقاتل بعد رجلاً واحدا وحيداً ".

ويـتقدم ديجينيس لكى يحكى قصة أنكيلاس Ankylas ، أنها قصة بداخل قصـة حكاهـا ديجينيس كتحذير للفرسان الثلاثة ، وبالرغم من أن القصة قد تم إقحامها على نحو جلى ولم يتم ضمها إلى النص المطبوع إلا أن هذا جاء مناسباً تماماً للسياق .

فـذات يـوم ، وهو يمضى فى السهل ممتطياً حصانه ، قابل ديجينيس فى ميزوبوتامـيا شـاباً يدعى أنكيلاس ، والذى جرده من أسلحته وحصانه ، وكتب

علـــى هـــراوته رســـالة مهينة – " بوسعك أن تخبر كل قطاع الطرق الآخرين Reivers أنك قد قاتلت أنكيلاس ونفذت بحياتك منه " . ولكن بعد عام يقول ، " مضـــيت إلى داره وعزفت تحدياً موسيقياً لعودى . ولما خرج انكيلاس ضربته على رأسه وحينما رفعته عن الأرض كان ميتاً " .

وهكـــذا بعـــد بعض التحديات ، يقابل ديجينيس الفرسان الثلاثة ، الذين تم الإفصاح عن هويتهم على أنهم قادة قطاع الطرق ، فيلوبابوس Philopappos (فى الثانية والخمسين من عمره فى إحدى الروايات) ، وكيناموس Kinnamos ويوأنيكـــيوس Ioannikios ، اللـــذان يبدوان ولديه .[٥٦] وحينما طرح العجوز أرضـــاً ، هاجمـــه الآخـــران معاً " كما كلبين شرسين" ، وتحدث مقاتلة طويلة بارعـــة، بتشجيع من صرخات الفتاة الملتاعة ، ويهزمهما ديجينيس بيد أنه يبقى علـــى حياتهما أيضاً . بعدها يطلب منه فيلوبابوس الصلح وأن يقبل زعامة كل اللصوص Abactors لكن ديجينيس قال " لا أريد أن أقود وإنما أريد أن أعيش وحدى ؛ لأنى كنت ولداً وحيداً.

وشـــكره القادة الثلاثة وغادروا ، ولكن لم ير أحد ذلك . ولقد مر ديجينيس هذا بين سيوفهم دون أن يصيبه أذى ، كما لو كان روحاً بالمكان. ولم يكن جمال فـــتاته أقـــل إدهاشاً ، فقد كانت مـــثل تمثال مفعـــم بالحـــياة[٥٧]؛ أو كما قيل فى موضع آخر إنها مثل أيقونة .[٥٨]

---

[٥٦] *GRO*, p. 186.
[٥٧] *GRO*, p. 182.
[٥٨] *GRO*, p. 186.

واعتزموا عملاً بنصيحة فيلوبابوس أن يستدعوا أصدقاءهم بإشعال النار ، وبعـد ذلـك يهاجموا ديجينيس مرة أخرى فى الليل . بالنسبة للفتاة ، التى لم ير أحد مثل جمالها الآخاذ ، فيجدر أن تقدم ليوأنيكيوس .

يفشل إشعال النار فى لم شمل العدد المتوقع من اللصوص ، وبالتالى نُصح فـيلوبابوس بأن " يذهب ويرى قريبتنا ماكسيمو Maximo " ، فقد كانت امرأة محاربـة تـنحدر مـن نسـل هؤلاء الأمازونيات اللاتى أحضرهن معه الملك الإسكندر من الهند .[٥٩]

وعـدوا بأن يرسلوا له ١٥٠٠ أمازونى مختار لكى يتم تجديدهم كل عام ، وقـد بدت ماكسيمو قريبة لفيلوبابوس .[٦٠] لذا يمضى فيلوبابوس إلى ماكسيمو ، ويخـبرها أن ابنـيه قـد رحلا إلى الحدود لكى يقاتلا المخالفين للقانون . (ليس واضحاً لماذا على الـ *apelatai* أن يحاربوا الـ *akaktoi* ، إلا إذا كان هؤلاء المخـالفون للقـانون عصابة منافسة) . وبينما كان ديجينيس يمضى على طول الحدود ، يخبرها زعيم العصابة بأنه قد رأى فى مرج بمكان يدعى " طرسوس " أرق فـتاة فى العالم ، فلندع ماكسيمو تبرهن على عاطفتها وقرابتها بأن تساعد فـى أسـر هـذه الفـتاة من أجل عزيزها يوأنيكيوس . وتقع ماكسيمو فى الفخ (الإيحـاء هو أنه لم يكن مطلقاً ليكون لها برغبتها أى شئ له علاقة بهجوم على ديجينـيس لـو عرفـت أنه كان هو المقصود) . استدعت ماكسيمو ميلمينتزس Melementzes زعيم عصابتها من الأبيلاتاى واختارت قوة منتقاة عدادها مائة رجـل . والـتحق كيناموس وعصابتهم بهم ، ووصلوا جميعاً إلى ضفة النهر . (المشهد الآن ولبقية القصيدة هو على ضفاف نهر الفرات بشكل قاطع) .

---

٥٩ *GRO*, p. li.

٦٠ *GRO*, p. 184.

وعملاً بنصيحة فيلوبابوس ، تقدم هو [فيلوبابوس] وحده بصحبة كيناموس وميلمينـــترس على طول الضفة كى يستطلع الوضع . " وأنا " ، يقول ديجينيس الذى لم يزل الراوى ، كنت جالساً على صخرة ، ممسكاً بحصانى الرمادى من اللجـــام ، ومرتقـــباً وصولهم . ها هو هناك يقول فيلوبابوس ، " يجب أن نكون على مبعدة آمنة ، لكن علينا أن نعثر على مكان الفتاة . ظنّ ميليمينترس أن هذا أمر سخيف ؛ لم يكن خائفاً قط من ألف رجل ، والآن أعليه أن يهرب من رجل واحد؟

وهكـــذا تقـــدم ميليمينترس لوحده للهجوم (كانوا قد عبروا النهر برغم أن عبورهم نفسه ليس مذكوراً) وصرعته ، ولكن بينما كنت أرقب الأمر لأرى إذا مـــا كـــان ســـينهض، جـــاء فيلوبابوس من ناحية أخرى وأحدث جرحاً فى فخذ حصـــانى . ثـــم طاردتهم حتى حافة الماء ، وكنت أرى أتباعهم من حولى فى الناحية الأخرى ، وكان حصانى أعرج ، وأعزل من السلاح كما كنت. إنه لمن الجلـــى مـــن الفقرات السابقة أن ديجينيس كان مسلحاً بسيفه وهراوته فقط وكان مرتدياً رداءً من حرير على حين أن الآخرين كانوا مسلحين بالرماح إلى جانب أنهم كانوا مرتدين دروعاً وخوذات .

عـــدت إلـــى معســـكرى ، ولخذت أسلحة وحصاناً سليماً ، ثم أخذت الفتاة ووضعتها على صهوة حصانى وأخفيتها فى كهف على قمة تل مع مؤونة كافية، حيـــث يمكنها المراقبة دونما أن يراها أحد . (وفى رواية أخرى ، كانت مخبوءة فـــى غابة حيث لا يمكنها أن ترى القتال – وهذا تغيير مميز جداً للناسخ اللطيف الـــذى كتـــبها ؛ كذلك أسقط فى صمت قصة الأمازونية ، وماكسيميلا هنا مجرد شابة حديثة) .[٦١]

---

[٦١]. *GRO*, pp. lii-liii.

وحيمنا هبطت من جديد ، كانوا على الناحية الأخرى ، باحثين عن موضع مــن النهر يسهل خوضه ، وكانت ماكسيمو بين الأربعة الأخرين فى المنتصف تماماً – فيلوبابوس ، كيناموس ، يوأنيكيس ، وليناندر .[٦٢]

ميليميــتزس ، الذى يبتدى اسمه مليمينتزس فى الرويات الأخرى، تحقق كلا من أدونتز Adontz وجريجوار من هويته على أنه القائد الأرمينى ميلياس Meleas أو مليح الأكبر ، الذى دعم كوركواس فى كثير من انتصاراته والذى مــنحه قسطنطين بورفيروجنيتوس إقطاع " ليكاندوس " الحدودى نحـــو عام ٩١٤،[٦٣] لم يلحظوا الحقيقة الجازمة بأنه لم تزل هناك قبائل هرطقية فى منطقتى آذنه وطرسوس تحمل اسم ميلمينجى .[٦٤]

الآن يـــرد ذكـــر ليكانـــتوس Lykantos أو لسكانتوس Lyskantos فى ملحمـــة ديجينـــيس كاسم مكان ، رغم عدم ارتباطه بميليمينتزس . ويبدو أنه قد أشير إليها ، فى روايتين فقط ، فى الفقرة التى بعدما يكتشف فيها دوقاس العجوز فقدان ابنته – " حقا إنه لكارثة حقيقية ، لقد رحلت" – حيث ينادى على الحارس كى يستدعى أتباعه من الإقطاعيين ثم يبعث بهم بحثاً عنها .[٦٥]

---

[٦٢] هــنا يظهــر ليناندر للمرة الأولى ولكن ليس لفترة طويلة ؛ فى نسخة AND ٣٥٥٢ وحدها خمسة محاربين كانوا معها ، ميليمنتزس كان واحداً منهم ، وكان منقح رواية AND ، ناسياً فى الظاهر أنه ميليمنتزس ، قد حسم المسألة (برغم أنه ربما كان مبهوتاً وحسب) . أو من الممكن أن معاودة ظهوره هــو حدث " فى رواية مفقود منها طرح ميليمنتزس عن صهوة الفرس لأول مرة نتيجة لجزء ناقص كمــا فـــى نســـخة TRE ٢٣٨٤ . ويعاود ميليمنتزس الظهور فى المعركة النهائية فى كل من رواية AND ٣٦٣٤ وروايـــة TRE ٢٤٦٥ ؛ غـــير أن روايـــة GRO وحدها تقدم باستمرار " الأربعة الكـــبار" ، بـــدلاً من " الخمسة الكبار " ، يظهر ليناندر Leander بعد طرح ميليمينتزس عن صهوة الفرس . انظر، *GRO*, p. liii.

[٦٣] Const. Porph., *De Adm. Imp.*,50, 135 ff.

[٦٤] نقلاً عن *GRO*, p. liii.

[٦٥] *GRO*, p. liii.

وتقدمــت ماكسيمو بمفردها ، حيث كانت تمتطى فرساً أسود اللون كطائر السنونو، معرفته وذيله ، أذناه وحافراه مصبوغة بلون قرمزى "بالحناء" ؛ وكانت هــى نفســها فى رداء ذهبى ذى درع ذهبى وعمامة خضراء ، وحملت رمحاً أزرق اللون مطلياً بالذهب .

ســألت ماكسيمو أين يحتفظ ديجينيس برجاله ، وحينما أخبرها فيلوبابوس أنه كان يجول دائما على هذا النحو ، وحيداً فقط مع فتاته ، وصفته بأنه عجوز أخــرق لأنــه أحدث كل هذا الضجيج من أجل رجل واحد ؛ واعتزمت أن تعبر لوحدهــا وتجلــب لهم رأسه . وبدأت فى التقدم ، " لكنى ... يقول ديجينيس، " خاطبــتها بعلــو صوتى ، " يجب على الرجال أن يجيئوا إلى النساء ، ولسوف أعــبر إلـــى حيث تكونين " . وخضت ممتطياً حصانى فى الماء العميق وجعلته يعــوم حتى المياه الضحلة حيث كانت تنتظرنى. وأثناء المعركة التى دارت بيننا انكســر رمحهــا ، وقبل أن أمكنها من أن تسحب سيفها ، طوح ديجينيس (الذى يــبدو وأنه لم يستخدم رمحاً قط) بسيفه باتراً رأس حصانها ومبقياً على حياتها . وتــركها ديجينــيس على الأرض إذ تبكى طالبة الرحمة ، وسرعان ما أحاطه رجالهــا علـــى الــتو ، متجمعين مثل النسور ؛ ويصف مشهد المعركة بأسلوب وتبجــيل عظيمين وكيف أنه قتل وشتت محاربيها المائة . وهناك تسجيل بسيط لتشتتهم وتوكيد على أنه لا يريد التفاخر وأنه حقاً يورد وحسب ذكر هذا المبرر (كمــا قــال مــن قــبل فى مفتتح الكتاب الخامس) لأنه ينشد الصفح عما حدث لاحقاً.[٦٦]

وهكــذا تُــرك ديجينيس كى يتعامل مع " الأربعة " الأوائل حســب رواية GRO،[٦٧]. أو مــع " الخمسة " ، فيلوبابوس ، كيناموس ، يوأنيكيوس ، لياندر ،

---

٦٦ *GRO*, p. 198.

٦٧ *GRO*, p. 200.

وميليمينتزس ، حسب الرويات الأخرى ، الذين جاهدوا لأن يبعدوه عن النهر ، وهجموا عليه برماحهم، لكن درعه وسيفه كذلك جعلا هذه الرماح كلها عديمة التأثير . بعد ذلك ، قام لياندر وحده بسحب سيفه غير أن ديجينيس ضربه ضربة ألقت به وحصانه فى النهر . وولى الآخرون الأدبار ، إلا ميليمينتزس ، حسب رواية اوكسفورد ، الذى يبدو أنه مؤسس على تراثهم ، يحاول أن يستدير ويحارب مرة أخرى لكنه يفقد حصانه بضربة واحدة . ويصيح ميليمينتزس فيهم ولكنه لا يتبعهم – دائماً ما أرحم الهاربين . فيجب على المرء أن ينتصر ولكن ألا ينتصر أكثر من اللازم ، وأن يحي المرء خصومه مع هذه العواطف للـ Parcere Subjectis.

يمضى ديجينيس لكى يُطلق ماكسيمو بتحذير وتشكره على رحمته وتباركه على شجاعته ، وتطلب منه أن يتلاقيا مرة أخرى فى الصباح فى قتال منفرد . ويقبل ديجينيس ذلك بسرور ويبعث بها إلى منزلها على واحد من الأحصنة العديدة التى صارت الآن بلا فرسان .

وهكذا يعبر ديجينيس النهر إلى خيمته ، يستبدل الأسلحة والأحصنة ، ويرتدى رداءً أرجوانياً من الحرير وغطاءً للرأس قرمزى اللون ، وبما أن المساء كان قد حل بالفعل ، لذا لا يزور إيدوكيا ولكن يرسل إليها اثنين من خدمه ، لأنهم كانوا يفصلون خيم الخدم وخيم الخادمات على مبعدة كافية عن خيمتهم الخاصة وعن بعضها البعض. بعد ذلك عبر ديجينيس نهر الفرات ، وانتظر حتى ينقضى الليل ، بينما حصانه يستريح فى المرج . " وعند الفجر ، نهضت وامتطيت حصانى ومضيت فى السهل وانتظرت : حينما ظهر النهار ، وبزغ النور ، وأشرقت الشمس على المرتفعات ، تبدت ماكسيمو آنذاك فى العراء بمفردها . كانت تركب حصاناً أبيض كالثلج ، حافراه مصبوغان بلون قرمزى ، وكانت ترتدى درعاً مموهاً ، وعليه زينة بشعارات النبالة موشاة

بـــاللآلىء ، وكانت تحمل رمحاً عربياً لامعاً أزرق ومموهاً بالذهب ، وسيفاً عند خصـــرها وسيفاً عند سرجها، ودرعاً من الفضة ذا حد مذهب وفى وسطه رأس أسد ذهبى مرصع بالأحجار الكريمة " .

وبعـــد فترة من المواجهة الصامتة ، اشتبكا فى القتال ، لكن أحداً منهما لم يُسقط الآخر أرضاً من على حصانه . وحينما سحبا السيوف ، ضربها ديجينيس علـــى أصابعها وبذلك تهاوى سيفها إلى الأرض ؛ وفيما بعد لكى يبين لها كيف أنها كانت بكاملها تحت رحمته ، قتل ديجينيس حصانها ، قاطعاً إياه إلى نصفين بضربة واحدة . توسلت ماكسيمو طالبة الرحمة وأخبرته بأنها احتفظت بعذريتها مـــن أجل الرجل الذى يمكنه التغلب عليها . فقال لها أن لديه زوجة ، بيد أنهما جلســـا معاً تحت الأشجار المجاورة للنهر حيث غسلت يدها الجريحة ووضعت علـــيها العشـــب الملائم الذى أحضراه معهما فى المعركة ، وحينما نزعت عنها الدرع ، لمع جسدها كأنه يتلألأ فى مرآة.

وبعـــد ذلـــك كـــان ديجينيس خجلاً من إذعانه لغواية آثمة ، ثم يبتعد عنها ديجينيس قائلاً ، " اذهبى فى سلام ولا تتسنى " ؛ بينما تحاول ماكسيمو أن تثنيه عن الذهاب ، وهى تحم نفسها فى النهر لكنه يعود على عجلة إلى حبيبته إيدوكيا حبيبته الحقيقية ، "نبعه الرائق الذى ترك بمفرده " ، والتى سألته بحدة عن غيابه الطويـــل ، فأخـــبرها بأنـــه كان عليه أن يعتنى بجروح ماكسيمو ، وسرعان ما خمدت كل شكوكها. [٦٨]

هكـــذا ينـــتهى الكـــتاب السابع وبنهايته ينتهى القسم الذى يرويه ديجينيس بنفســـه. ولقد أضاف المنقح الأصلى لرواية *GRO* إلى تلك الحادثة خاتمة قاسية لا تقـــع فى أى من الروايات الأخرى . وإذا ما أمعنا النظر سنجد أن ديجينيس

---

[٦٨] انظر، *GRO*, pp. liv-lvi.

يــتظاهر بأنــه ذاهــب فى رحلة قنص لمدة يوم ، ويعود ويذبح ماكسيمو على خطيئتها .

يصف الكتاب السابع فى رواية *GRO* ، عائداً إلى السرد بضمير الغائب ، بإفاضــة " الحديقة " و " القصر " اللذين أقامهما ديجينيس لنفسه ولايدوكيا على ضفاف نهر الفرات . إن وصف الحديقة هو مماثل إلى حد ما وصف الحديقة فى " شــهر مــايو" فــى مفتــتح الكــتاب السابع . كما أن عمارة القصر موصوفة بالتفصــيل. الــبرج ، المــربع عند قاعدته ،الثمانى الأضلاع بالأعلى، وشاهق لدرجــة أنــه بوسع المرء فى قمته أن يرى من فوقه بلاد الشام إلى بابل ، هذا البرج يستدعى إلى الذاكرة بعضاً من الأبراج الفارسية المبنية بالقرميد فى القرن العاشر الميلادى . كما أن زخارف القاعة الكبرى تتضمن فسيفساءات لشامشون Samson والفيليستيين Philistines ، داوود وجالوت David & Goliath ، صــول Saul ، أخيلــيس Achilles أجاممــنون Agamemnon ، بينلوبى Penelope وطالــبى ودهــا ، أوديســيوس Odysseus ووحوش السيكلوب Cyclops ، بــيلروفون Bellerphon ، داريوس Darius، الإسكندر الأكبر Alexander، الملكــة كــانداس Candace (ملكــة طرســوس فــى أسطورة الإســكندر)، موســى والأوبــئة التى أصابت مصر ، معجزات يوشع بن نون Joshua the son of Nun .

ومــن الجديد بالذكر ، أن الانحدار المباشر بشكل نسبى لرواية *GRO* من الــنموذج الأصــلى قد تزعمه حقيقة أن هذه المخطوطة وحدها حفظت فى هذه السطور هوية أجاممنون ، بينلوبى ، أوديسيوس والسيكلوب.

هــنا عــاش ديجينــيس بجوار نهر الفرات ، مكرساً ثروته لأعمال الخير وسلام الإمبراطورية . وكان كل الأمراء وحكام الأقاليم فى بلاد الروم يرسلون إلــيه هدايا تعبيراً عن امتنانهم لخدماته ؛ وكان الإمبراطور يرسل هدايا كل يوم

إلـــى أكريتيس. أما الروم ، والمسلمون ، والفارسيون ، أو رجال طرسوس فلم يجـــرؤ واحـــد مـــنهم على الاقتراب بدون أمره ، أو المرور بدون ختمه ، لأن الأبلاتاى الذين كانوا يخدمونه ويخشونه قد يفتكون بهم جميعاً.[٦٩]

بعدمـــا طـــابق جريجوار مركز قيادة ديجينيس فى طرسوس مع طروش Trusch بالقـــرب مـــن سميســـاط ، يثبت تطابق وطبيعة نشاطه عن طريق إضـــافة أنـــه علـــى تل متاخم مازال ينتصب أثر لواحد من مـــلوك كوماجـــين Commagene ، ذلـــك الأثر الذى ربما تم معرفته فى الأسطورة المحلية على أنه " مقبرة " ديجينيس ؛ بينما على مقربة تقع قرية تحمل اسم جمرك Gomruk التى ربما تسم بجلاء موقع مركز جمارك بيزنطى *Kommerkion* .[٧٠]

وحيـــنما مـــات أبوه الأمير موصور فى قبادوقيا ، جاءت أمه لتعيش معه. وهناك ثمة تفاصيل دقيقة بخصوص حياته المنزلية ، كرهه لتواجد خدم حوله ، فكـــان عليهم جميعاً أن يبتعدوا عن طريقه ؛ كان يرن جرساً حينما كان يتأهب للعشاء ، وكانوا كلهم ينسحبون قبلما يتخذ هو وايدوكيا مكانهما على مقعد واحد، بيـــنما كان ينتظر ولد صغير فقط فى الحجرة كساق للخمر ، وكان مباحاً له أن يـــرى ايدوكـــيا . كـــان يقفا حينما تدلف أمه إلى الحجرة أخيراً ويجلسان على كرسهما؛ وبعد العشاء كانوا عادة ما يستمعون إلى الموسيقى بينما كانت ايدوكيا ترقص . وتمت الإشارة من جديد إلى العزلة الشرقية لايدوكيا فى الكتاب التالى ربمـــا كانـــت عـــادات ديجينيس المنزلية ، التى وصفت مرات عديدة فى سياق القصيدة ، ربما كانت مقصودة كنماذج للإتيكيت الإقطاعى . ويبدو أكثر احتمالاً أنهـــا ربمـــا كانـــت مـــنقولة من بيوغرافيا إمبراطورية مفقودة ، أو من تاريخ الإسكندر.

---

[٦٩] *GRO*, pp. lviii-lix.

[٧٠] نقلاً عن، *GRO*, p. lix.

وبعـد خمس سنوات تموت أمه ، ويتم تمجيد موتها فى الرويات الأخرى بمواورولجـيا moirologi محكمة بشكل تقليدى ، بينما تحذف رواية *GRO* هذه المواورولجـيا ، غير أنها تحتفى بها كملهمة للسلام الذى فرضه ديجينيس فى كل مكـان . فى الواقع ، إن إنشاءها لسياسة السلام هو أمر مشدد عليه لدرجة أننا نبدأ فى التساؤل عما إذا كانت تُسمى إيرين ، الذى يعنى السلام ، بقصد رمزى. فـى تلك الحالة ، من العجيب أن رواية *GRO* لا تذكر اسمها على الإطلاق ، وأن اسـم إيريـن قد أطلق عليها فى الروايات المتأخرة ؛ وتختتم رواية *GRO* الكـتاب السابع بموتها . أما الروبات الأخرى للملحمة فتفتتح الكتاب العاشر بها بموت ومواورولوجيا أمه ، وبعد ذلك يملأن بقية الكتاب بتلخيص لمجد ديجينيس، وبيان بخط المهاجمين العرب العظام الذين انتهت مآثرهم حينما تم تعميد الأمير موصور أبى أكريتيس ، وسُمى بعد تعميده باسم يوحنا؛ وقد احتفظ يوحنا بإيمانه واسـتقر به المقام فى قبادوقيا ، كما أنجب أكريتيس الذى أخضع الخارجين على القـانون والمخالفيـن الذين كانوا يسيطرون على المعابر والدروب ولذلك قاموا بدفع جزية إلى الإمبراطور ؛ وقام الإمبراطور بمكافأة ديجينيس بشكل لائق على نجاحاته الباهرة.

وفـى الكـتاب الثامـن فى *GRO* [٧١] يصاب ديجينيس بالمرض ، " فكل الأشياء فى هذا العالم العقيم تبلغ نهايتها " . إن رواية *GRO* مختصرة وعقلانية فـى تـناول هذا الأمر ، فلقد بدأ مرضه بتشنج مؤقت بعد الاستحمام ، ولم يكن بوسـع الأطـباء عمـل أى شئ ، حيث أخبروه بذلك ؛ وفى حديث مؤثر بليغ يستحضـر ديجينـيس وايدوكـيا كل حياتهما الماضية معاً ، كيف خطفها دونما خـوف ، حـياتهما السـعيدة فى الصحراء عند بلاتوليفادى Blattolivadi – الوحـش والأسد والبئر؛ وكيف حارب قطاع الطريق والخارجين على القانون ؛

[٧١] *GRO*, pp. 232-251.

وماكســيمو (التى اغتالها فيما بعد فى الخفاء) ،[٧٢] وكيف أنه قد يكون عليها أن تــتزوج مجدداً من أجل الحماية أكثر منه من أجل تحمل حرقة الترمل . وبدأت ايدوكــيا فـــى تـــلاوة صلاتها ، وفى نهاية الصلاة ترنو إليه لتبصره فى النزع الأخــير فتــتهاوى هى نفسها ميتة ، ويموت ديجينيس بعدها والسعادة تغمره . وبهــذا تنــتهى أحــداث الملحمة الشعبية ديجينيس اكريتيس على النحو الذى تم عرضه. [٧٣]

---

[٧٢] GRO, p.239.

[٧٣] انظر، GRO, pp. xxx- lx.

الفصل الرابع

قسطنطين بورفيرو جنيتوس

وكتابه " عن الأقاليم البيزنطية"



الفصل الرابع
قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس
وكتابه
" عن الأقاليم البيزنطية

علـــى الـــرغم من أن الإمبراطور ليو السادس الحكيم (٨٨٦ – ٩١٢م) تـــوج ابنه قسطنطين بورفيروجنيتوس شريكاً له فى الحكم فى عام ٩٠٨م[١] ، إلا أن صـــهره رومانوس ليكابينوس Romanus Lecapenus صار وصياً عليه ، وسرعان ما أصبح الإمبراطور الأول فى الإمبراطورية البيزنطية فى الفترة من ٩٢٠ – ٩٤٤م [٢]، بل إنه جلب أسرة كبيرة معه إلى القصر الإمبراطورى، على حـــد تعبير رنسمان ؛ فقد كان له أربعة أبناء[٣] وأربع بنات . وقد اتخذ رومانوس ليكابينوس من باسيل الأول (٨٦٧ – ٨٨٦م) نموذجاً يحتذى به ، فقد كان يهدف إلى تأسيس أسرة حاكمة من نسله[٤].

لقـــد كان رومانوس رجل دولة وسياسياً من الدرجة الأولى ، ولهذا اتسم عهـــده بالاعتدال . كما كان نشيطاً صبوراً يعمل على تنفيذ ما يريد بحرص ولا يحيد عن تحقيق أهدافه . وعلاوة على هذا ، كان رومانوس يمتلك صفات الحاكم الـــناجح مـــن القـــدرة على اختيار أعوانه ومساعديه بحكمة وترو[٥] . وقد زوج رومـــانوس ليكابينوس قسطنطين بورفيروجنيتوس من ابنته هيلين Helen. وفى الرابع والعشرين من شهر سبتمبر عام ٩٢٠م رفع قسطنطين إلى مرتبة قيصر ،

---

١ Grierson and Jenkins, *Coronation*, p. 137.

٢ Tougher, *Leo VI*, p. 23.

٣ Runciman, *Romanus Lecapenus*, p. 64.

٤ Runciman, *Romanus Lecapenus*, pp. 64 - 65.

٥ Ostrogorsky, *State*, p. 240.

ثـــم سرعان ما صار رومانوس إمبراطوراً مشاركاً ، ثم تزوج من الإمبراطورة زوى بعد وفاة أختها ثيودورا عام ٩٢٢م[٦]. وبهذا صار رومانوس ليكابينوس هو رجـــل الدولة الأول بحكم منصبه الإمبراطوري ، على الرغم من أن قسطنطين بورفيروجنيتوس هو الإمبراطور الشرعى.

ظـــل رومانوس ليكابينوس يحكم الإمبراطورية البيزنطية حتى السادس عشر من شهر ديسمبر من عام ٩٤٤م ، حيث راح ضحية أولاده فى ذلك العام. فقـــد أدرك ولديـــه ستفن وقسطنطين أن بوفاة والدهما سوف يؤول العرش إلى الإمبراطور الشرعى قسطنطين بورفيروجنيتوس ، لذلك القيا القبض على أبيهما ونفـــياه إلى جزيرة بروت Prote ، شمال بحر مرمرة ، وظل هناك راهباً حتى وافته المنية فى الخامس عشر من شهر يونيه عام ٩٤٨م .

علـــى أن ولـــدى ليكابيـــنوس لم ينالا حب وعون البيزنطيين ، بل على العكـــس اتجـــه البيزنطـــيون إلـــى مـــؤازرة الإمـــبراطور الشرعى قسطنطين بورفيروجنيـــتوس الذى سرعان ما أمر بالقبض عليهما فى السابع والعشرين من شهر يناير عام ٩٤٥م وثم نفيهما ، حيث توفيا هناك[٧].

على هذا النحو ولى الحكم قسطنطين بورفيروجنيتوس وهو فى الأربعين مـــن عمـــره ، بعـــد أن مضى على تتويجه نحو سبع وثلاثين عاماً تقريباً. وفى السادس من إبريل عام ٩٤٥م رفع ابنه رومانوس الثانى إلى مكانة إمبراطور . على أن السر فى أن قسطنطين بورفيروجنيتوس ظل زمناً بعيداً عن الحكم عندما كـــان لا يزال صهره رومانوس ليكابينوس على قيد الحياة ، إنما يرجع معظمه

---

[٦] قســـطنطين الســـابع ، إدارة الإمـــبراطورية البيزنطية ، ترجمة / محمود سعيد عمران ، بيروت ، ١٩٨٠ ، ص ١٣ .

[٧] Ostrogorsky, *State*, pp. 246 - 247.

وعن تفاصيل المرحلة الأخيرة من عمر آل ليكابينوس انظر،

Runciman, *Romanus Lecapenus*, pp. 229 - 235.

إلـى رغبـته الشخصية . فقد كانت النزعة الأدبية عن قسطنطين السابع تفوق الـنزعة السياسية . فما اشتهر به من الميل إلى المعرفة والعلم ، ومن أنه باحث نابـه ، يميل للدراسات التاريخية ، ويعكف على القراءة والكتابة ، كل ذلك جعل منه شخصاً يعيش فى الماضى لا فى الحاضر[٨].

والأهمـية التاريخية للإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس إنما ترجع إلى ما اشتهر به من نشاط أدبى كبير . فما أسهم به فى التقدم الفكرى البيزنطى لا يستند إلى ما بذله من رعاية للتعليم فحسب ، بل إلى إنتاجه الأدبى. وقد ارتبط اسـمه بكثـير مـن العمائر الرائعة ، واشتد اهتمامه وولعه بالموسيقى والرسم، وأنفـق أمـوالاً طائلـة فى سبيل تصنيف مؤلفات تتضمن نصوصاً من مؤلفات القدماء[٩].

لقـد كانت للإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس نزعات شخصية من وراء تلك المؤلفات الأدبية التى وصلت إلينا . فقد كان يرغب على سبيل المثال فـى تقديـم عرض جديد لسيرة جده الإمبراطور باسيل الأول ، مؤسس الأسرة المقدونـية ، تخـتفى فيه كل خطاياه وأخطائه وأصله الوضيع . وبعد أن كلف المـؤرخ جـنزيوس بهذه المهمة، ومن بعده المؤرخ المجهول الذى أكمل حولية ثيوفانيس Theophanes Continuatus، الذى كتب الفصول الأربعة الأولى من ذلك المجلد ، قرر الإمبراطور أن يتولى هذه المهمة بنفسه . فقام بإعادة ما كتبه جنزيوس Gensius مرة ثانية ، ووضع مؤلفاً عن سيرة حياة باسيل الأول Vita Basilii Imperatoris حوالى عام ٩٥٠م[١٠]. ويحتل هذا المؤلف الكتاب الخامس مـن مجلد المكمل لحوليه ثيوفانيس . لقد كان هدف قسطنطين بورفيروجنيتوس وتعلـيماته إلى من كلفهم بكتابة التاريخ ، العمل على إخفاء الحقيقة ، الأمر الذى

[٨] الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ٣٥٧ .

[٩] الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ٣٥٧ .

[١٠] انظر ، *Vita Basilii Imporatoris*, in *Theophanes* Cont., pp. 211-353.

يتناقض مع الصدق والأمانة التى يجب أن يتحلى بها كتاب التاريخ . لقد أراد ببساطة فى ذلك المؤلف إخفاء حقيقة الأصل الفقير لجده ، وإخفاء جهله بالقراءة والكتابة[١١]، والأهم من ذلك التستر على حقيقة قيامه بقتل القيصر برداس Bardas بيده عام ٨٦٥م ، وتخطيطه وتنفيذه لمؤامرة قتل الإمبراطور ميخائيل الثالث عام ٨٦٧م Michael III[١٢].

كذلك عند تأليفه كتابه "عن الإدارة الإمبراطورية "كانت له أهدافه الخاصة والتى حددها فى الكلمات التالية : " تفهم يا بنى هذه الأمور التى أعتقد أنك لست بجاهل بها ، وكن حكيماً فقد تتولى زمام الحكم يوماً ما . وسوف أراعى فيما أقدمه من موضوعات أن تكون مفيدة للجميع بقدر الإمكان . وما يخصك منها واضح وفيه الأمن للجميع ، ومن خلاله تستطيع أن تدير وتوجه أمور الحكم فى هذا العالم . وسيكون حديثى سهلاً وبأسلوب مبسط ، ولا غرابة فى ذلك فإننى لست أديباً لأقدم لك حديثاً رائعاً من طراز العصر اليونانى بأسلوب سام أو رفيع ، ولكنه سيكون واضحاً يصلح لكل العصور . ومما أقدمه وأناقشه سوف تتعلم الكثير من الأمور التى تنير لك الطريق. وأعتقد أن ما أقدمه – وهو خلاصة خبرتى الطويلة – يسهل عليك فهم الأمور وتدبير العواقب "[١٣].

هكذا أوضح قسطنطين السابع الهدف من تأليفه لكتابه " عن الإدارة الإمبراطورية " ، وهو بهذا الكتاب قد وضع أسس الدبلوماسية البيزنطية فى التعامل مع القوى والأمم المجاورة[١٤]، والتى أكد من خلالها سمو بيزنطة فوق

---

[١١] عن أصل باسيل الأول المقدونى انظر، Adontz, *Basil I^er*, 8(1933), pp. 475-500; 9(1934), pp. 223-260.

[١٢] وسام عبد العزيز ، دراسات فى التاريخ الاجتماعى والاقتصادى فى العصور الوسطى ، الإسكندرية ، ١٩٨٥ ، ص ٢٣٨ – ٢٣٩ .

[١٣] قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ٥٣ .

[١٤] عن قواعد الدبلوماسية البيزنطية عند قسطنطين بورفيروجنيتوس ، انظر ، رأفت عبد الحميد ، قواعد الدبلوماسية البيزنطية ، المجلة التاريخية المصرية ، ٣٣(١٩٨٦) ، ص ٢٩ – ٨٢ .

الشـــعوب الأخـــرى قاطـــبة ، وهو الأمر الذى سنناقشه فى الفصل القادم . فقد أوضـــح لابنه رومانوس الثانى فى ذلك الكتاب كيف يسوس قبائل الاستبس من الـــروس والبشـــناق والمجـــيار ، وكذلـــك الخزر والآلان وبلغار الفولجا ، وقد تلخصـــت سياســـته فى التعامل مع هذه القبائل فى المثل الرومانى القائل "فرق تسد" ، وذلك بتسليط كل قبيلة على الأخرى ، وإيثار إحدى القبائل كالبشناق مثلاً بالهدايـــا والأمـــوال وعقـــد المحالفات للاستعانة بها فى ضرب القبائل الأخرى كالـــروس على سبيل المثال[١٥]. ولم يفت قسطنطين السابع أن يتحدث ، نقلاً عن ثيوفانـــيس Theophanes ، عـــن المسلمين ، الذين نعتهم بأبشع صفات ، وعن أصـــلهم وعـــن الرسول عليه الصلاة والسلام ، وكذلك عن الخلفاء الراشدين ، وعـــن معاويـــة بن أبى سفيان ، وعن الدولة الفاطمية ونسبها وأصولها الأولى بشـــمال إفريقية[١٦]. بالإضافة إلى هذه الموضوعات تطرق قسطنطين السابع إلى موضـــوعات شـــتى كحديـــثة عـــن بعـــض الأقاليم البيزنطية كخرسون[١٧]، أو البلوبونـــيز[١٨] أو قـــبرص[١٩] هكذا احتوى هذا الكتاب على تعليمات إمبراطورية تـــتعلق بالسياســـة الخارجـــية البيزنطية ، ويلخص حالة الأمم التى كانت توجد علاقات بينها وبين حكومة القسطنطينية[٢٠].

ولـــم يكـــتف الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس بهذين الكتابين بل انصـــرف إلـــى تألـــيف كتابيـــن آخرين أولهما "عن مراسم البلاط البيزنطى" De Cerimoniis Aulae Byzantinae ، وهـــو الموضوع الذى لم يتطرق إليه

---

[١٥] انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصول ١-١٣ ، ٣٧ - ٤٠ ، ٤٢ .

[١٦] انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ١٤ - ٢٢ .

[١٧] انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ٥٣ .

[١٨] انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ٥٠ ، ٥٢ .

[١٩] انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ٤٧ .

[٢٠] أومـــان ، شارل ، الإمبراطورية البيزنطية ، ترجمة / مصطفى طه بدر ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ١٧٣ - ١٧٤ .

أى مــن كــتاب بــيزنطة من قبل ، فجاء موضوعاً طريفاً فى نوعه ومحتواه . ويعتبر هذا الكتاب وصفاً لناموس الحياة فى البلاط الإمبراطورى ، فكأنه مصنف عــن لوائح البلاط . وقد جرى الاستناد فى تأليف هذا الكتاب إلى ما هو محفوظ فى القصر من سجلات رسمية فى العصور المختلفة . وما تضمنه من مادة عن التعمــيد ، والــزواج ، والتــتويج وتشييع جنائز الأباطرة ، وطقوس الكنائس ، واســتقبال الســفراء الأجانب ، والوظائف والألقاب ، وسائر مظاهر الحياة ، لا تجعل منه فحسب مصدراً قيماً للحياة فى البلاط ، بل يعتبر أيضاً مرجعاً للحياة، لا تجعــل مــنه مصدراً قيماً للحياة فى البلاط فحسب ، بل يعتبر أيضاً مرجعاً للحــياة الاجتماعــية فى الإمبراطورية بأجمعها[٢١]. غير أن قيمة هذا الكتاب لا تــتوقف عند الموضوعات السابق الإشارة إليها بل تزداد أهميته عندما نعلم أنه مصــدر مــن مصــادر الــتاريخ العسكرى البيزنطى ؛ فقد تحدث هذا المصدر باستفاضــة عن الحملة البيزنطية لاسترداد جزيرة كريت من أيدى المسلمين فى عــام ٩١١م[٢٢]، ومنه عرفنا عناصر الجيش المشتركة فى هذه الحملة ورواتبهم وأنواعهــم ، ســواء كــانوا مــن المشاة أم الفرسان ، وأنواع السفن البيزنطية المشــتركة فى هذه الحملة[٢٣] . كذلك تحدث الكتاب عن المحطات العسكرية التى كانــت تنتشر فى الأراضى البيزنطية ، لا سيما فى آسيا الصغرى[٢٤]، كما تحدث عــن الإجــراءات الواجــب اتخاذهــا عــند شروع الإمبراطور فى شن حملة

[٢١] انباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ٣٥٨ – ٣٥٩ .

[٢٢] Const. Porph., *De Cer.*, I, pp. 651-660.

عن البيزنطية لاسترداد كريت ، انظر ،

Tsougarakis, *Byzantine Crete*, pp. 54-56; Whittow, *Orthodox Byzantium*, p. 185.

[٢٣] انظــر ، اســمت غنيم ، الإمبراطورية البيزنطية وكريت الإسلامية ، الإسكندرية ، ١٩٨٣ ، ص ٢٠٥-٢٠٩ .

[٢٤] Const. Porph., *Three Treatises*, p. 81.

عســكرية[٢٥]، وأخــيراً يشــير الكتاب إلى ما ينبغى اتخاذه عند قيام الإمبراطور قسطنطينَ بورفيروجنيتوس بصفة خاصة بحملة عسكرية[٢٦]. لقد بذل الإمبراطور قســطنطين بورفيروجنيــتوس فى كتابه هذا المؤلف مجهوداً أعظم مما بذله فى كتابة المؤلفات الأخرى التى ألفها[٢٧].

أمــا آخــر المؤلفــات الأدبــية الــتى تنســب للإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيــتوس فهــو كتابه المعروف باسم "عن الثيمات" De Thematibus والــذى نــترجمه اصــطلاحاً باســم "عن الأقاليم البيزنطية"؛ والذى تبدأ أولى صفحاته بعبارة " الكتاب الأول عن الثيمات للإمبراطور الأكثر حكمة قسطنطين بورفيروجنيتوس "[٢٨]. ويعتبر هذا الكتاب أيضاً هو المؤلف البيزنطى الوحيد الذى كتــب فــى القرن العاشر الميلادى ويتحدث عن الأقاليم البيزنطية وعن حدودها الجغرافــية ، وعن قواتها العسكرية بصورة مجملة . ويمكن القول إنه المصدر البــيزنطى الوحــيد الذى يتحدث عن ذلك النظام الذى عرف فى الإمبراطورية البيزنطية باسم نظام الثيمات . فما هى قصة هذا النظام؟ ومتى نشأ ؟

يعزو الإمبراطور قسطنطين السابع فى كتابه "عن الأقاليم البيزنطية" أن نظــام الثــيمات هــذا يعود إلى عهد الإمبراطور البيزنطى هرقل وخلفائه[٢٩] ، وبالــتحديد عند حديثه عن إقليم الأرمنياق[٣٠]. إلا أن المؤرخ برتوسى Pertusi ،

---

٢٥ Const. Porph., *Three Treatises*, pp. 83-93.

٢٦ Const. Porph., *Three Treatises*, pp. 94-151.

٢٧ لومان ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٧٤ .

٢٨ Const. Porph., *De them.*, p. 11.
سنشــير إلــى هــذه الطــبعة من الآن فصاعداً برقم ١ تمييزاً لها عن النسخة الإيطالية التى قام بــها برتوسى ، والتى سنشير إليها برقم ٢ .

٢٩ Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 222; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 49.

٣٠ Const. Porph., *De them.*, 1, p. 18; idem, *De them.* 2, p. 117.

الــذى نقل لنا رأيه اوستروجورسكى Ostrogorsky ، قد اعترض على ما ورد عند قسطنطين بورفيروجنيتوس ، مؤكداً أنه لا يمكن أن نتحدث بشئ من التأكيد عــن وجود نظام الثيمات قبل الأعوام من ٦٦٧ - ٦٨٠م[٣١]. ومن الواضح أنه هنا يعتمد على نص ثيوفانيس الذى يذكر قائداً لإقليم الأرمنياق فى عام ٦٦٧م[٣٢] وعلـــى أن إقليم الأناضول لم يظهر إلا فى عام ٦٦٩م[٣٣]، وعلى أن قوس إقليم الأوبسيق لم يثبت وجوده إلا فى عام ٦٨٠م ، عند اشتراكه فى جلسات المجمع المسكونى السادس[٣٤].

والواقــع أن الأمر ينطوى على خطأ منهجى جسيم ، إذا ما استنتجنا - ولـــو بشكل تقريبى - التواريخ الفعلية لإنشاء الأقاليم البيزنطية الثلاثة الأولى ، خاصة عندما يتعلق الأمر بحقبة تفتقر إلى المصادر التاريخية إلى حد ما[٣٥]. فقد ناصــر بعــض المؤرخيــن هذا الرأى ، وأنكروا قيام نظام الثيمات على عهد الإمــبراطور هــرقل ونسبوها إلى خلفائه ، وهؤلاء يأتى على رأسهم نورمان بيــنز[٣٦]. إلاّ أن أحد المؤرخين أثبت خطأ نظريته ، التى طرحها لتدعيم رأيه[٣٧]. وهناك مجموعة من الحقائق التاريخية تجعلنا نقر بأن نظام الثيمات "نظام الأقاليم

---

٣١ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 47-48.

٣٢ *Theophanes*, p. 48; Const. Porph., *De them*. 2, p. 117; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48.

٣٣ *Theophanes*, p. 51; Const. Porph., *De them*. 2, p. 114; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48; Diehl, *Des thèmes*, p. 284.

٣٤ Const. Porph., *De them*. 2, p. 128; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48.

٣٥ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48.

٣٦ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 47.

٣٧ ليلى عبد الجواد إسماعيل ، الدولة البيزنطية فى عهد الإمبراطور هرقل ، القاهرة ، ١٩٨٥ ، ص ١١٣ .

العسكرية" قام على أيدى الإمبراطور هرقل ، وقد أخذ بها كثير من المؤرخين المحدثين[٣٨] ويمكن أن نلخصها فيما يلى :

أولاً : إشارة قسطنطين السابع إلى إقليم الأرمنياق قد تكون فى عهد الإمبراطور هرقل[٣٩].

ثانيـاً : تأييد ثيوفانيس لرأى قسطنطين ، عندما أشار إلى مشاركة طورمارخ للأرمنياق فى حروب هرقل ضد الفرس عام ٦٢٧[٤٠] . وهذا يدل على الأقل أن تنظيم الثيمات كان معمولاً به فى عام ٦٢٧م ، لأن تورما كانت لقباً جديداً لأقسام الإقليم مثلما كانت الدوقية قسماً للأرخونية فى الغرب[٤١].

ثالثـاً : الإمبراطور هرقل هو ابن هرقل قائد قوات إفريقية وحاكمها[٤٢]، ومن ثم عرف معنى تحويل الحكومة العامة إلى حكومة عسكرية ، والجمع بين السلطتين المدنية والعسكرية فى أيدى واحدة وما يغله من فوائد ، وهو النظام الذى عرف باسم الأرخونية فى نهاية القرن السادس الميلادى[٤٣].

رابعـاً : هناك شهادة أخرى عند ثيوفانيس تفيد أن الإمبراطور هرقل غادر العاصمة بعد أداء القداس يوم عيد الفصح الموافق الاثنين ٥ أبريل عام ٦٢٢م ، وأبحر بقواته حتى البوابات القيليقية ، وهناك نزل بها فى أراضى الثيمات ،

---

٣٨ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 51-52; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Darkó, *Influences*, p. 135; Browning, *Byz. Empire*, p. 49; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 229; Finlay, *Byz. Empire*, pp 12-13; Irmscher, Eraclio, cols. 1182-1183; Jenkins, *Byzantium*, p. 22.

٣٩ Const. Porph., *De them.* 1, p. 18; Jenkins, *Byzantium*, p. 23.

٤٠ *Theophanes*, p. 28; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 51, Jenkins, *Byzantium*, p. 23.

٤١ Jenkins, *Byzantium*, p. 23.

٤٢ *Theophanes*, p. 7, cf. Stratos, *Byzantium*, p. 266.

٤٣ عن نظام الأرخونية ، انظر ، طارق منصور ، الجيش ، ص ٨٨-٩٢.

وحشد قواته هناك[٤٤] . وقد حاول أحد المؤرخين أن يشكك فى هذه الرواية مدعياً أن ثيوفانـــيس يســـتخدم مصـــطلحات عصــــره فــــى الكتابة التاريخية ، إلا أن اوستروجورسكى فند ادعاءه وأثبت خطأه[٤٥].

وبـــناء علـــى ما تقدم ، يبدو أن إنشاء أول الأقاليم العسكرية يرجع إلى عصـــر هـــرقل ، قـــبل الهجوم الكبير الذى شنه على فارس[٤٦]. وكان أول هذه الأقالـــيم العسكرية بالطبع هو الأرمنياق[٤٧]، لمواجهة الضغط الفارسى[٤٨]. ويبدى قســـطنطين فى معرض حديثه عن إقليم الأناضول ، أول أقاليم الشرق ، بعض الملاحظـــات عـــن أصـــل نظـــام الثيمات بصفة عامة ، فيقول إن هذه الأقاليم (الثيمات) قد أنشئت عندما بدأت الإمبراطورية تفقد بعض أطرافها وتتفتت على أيدى المسلمين[٤٩]. كما أنه مع بداية الفتوحات العربية فى عهد هرقل ، انسحبت الفـــرق العسكرية البيزنطية ، التى كانت تتمركز فى الشام وأرمينية ، إلى داخل آســـيا الصـــغرى وأعـــيد توزيعهـــا ، بهـــدف إقامة خط دفاعى جديد فى آسيا الصـــغرى[٥٠]. لذلـــك ، يـــبدو أن تلك هى الفترة التى قصدت إليها الكلمات التى ذكـــرها قســـطنطين . ولمزيد من الإيضاح أضاف أن تقسيم الإمبراطورية إلى

---

[٤٤] Theophanes, p. 7; Ostrogosrsky, *State*, p. 90; Jenkins, *Byzantium*, pp. 22-23.

[٤٥] Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 52-53.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل، ص ١١٤.

[٤٦] Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 52-53.

[٤٧] Lemerle, *Byzance*, p. 72.

[٤٨] Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 227; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Lemerle, *Philippes*, p. 119.

يذكر نورمان بينز هذه النتائج ، ولكن قام اوستروجورسكى بتنفيذ رأيه ، انظر ،

Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 227; Stratos, *Byzantium*, 268.

[٤٩] Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 51.

[٥٠] وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٩.

أقاليم عسكرية لم يكن موجوداً بعد فى عهد جستنيان ولا حتى فى عهد موريس[٥١]. وهناك ملاحظة اكتشفها جلتزر فى أحد المصادر تؤكد وجود إقليم الأناضول منذ الربع الثانى من القرن السابع[٥٢]، كرد فعل للغزوات العربية للأراضى البيزنطية[٥٣].

أما ثالث الأقاليم العسكرية التى ظهرت فى عهد الإمبراطور هرقل، كان إقليم الأوبسيق، وقد أثبت شارل ديل أن هذا الإقليم نشأ فى عهد هذا الإمبراطور فى عام ٦٢٦م[٥٤]. ومن ثم فقد أيده كثير من المؤرخين فى رأيه هذا، مثل شتين، واوستروجورسكى وغيرهما[٥٥]. ويتفق أحد المؤرخين مع رأى ديل، السابق ذكره، إلا أنه يعتقد أن هذا الإقليم لم تكتمل صورته النهائية إلا فى عام ٦٨٠م، استناداً إلى حضور قائده جلسات المجمع المسكونى السادس فى عام ٦٨٠م[٥٦].

وجدير بالذكر، أن كلمة ثيم أو ثيما θημα كانت تعنى فى البداية فرقة عسكرية أو فيلقاً من الجند[٥٧]، متمركز فى أحد أقاليم الإمبراطورية[٥٨] ثم بدأ اسم

---

٥١ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 49-50.

٥٢ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 50.

٥٣ Lemerle, *Philippes*, p. 119; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Vasiliev, *Byz. Emp*. p. 227.
انظر أيضاً، حسنين ربيع، دراسات فى تاريخ الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٨٦، ص ٧٤.

٥٤ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 50.

٥٥ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*; Stratos, *Byzantium*, pp. 280- 281.
انظر أيضاً، ليلى عبد الجواد، هرقل، ص ١١٩؛ وسام فرج، الإمبراطورية البيزنطية، ص ٢٠١

٥٦ ليلى عبد الجواد، هرقل، ص ١١٩-١٢٠.
مما ينبغى الإشارة إليه أننى تحدثت عن تاريخ نشأة هذه الثيمات الثلاثة لكى أثبت أن نظام الثيمات قام فى عهد الإمبراطور هرقل، إلا أننى سأعيد الحديث عنها تفصيلياً فى نفس الفصل.

٥٧ Ahrweiler, *Recherches*, p. 2; Jenkins, *Byzantium*, p. 23; Diehl, *Byz. Emp*., p. 48; Oman, *Art of War*, p. 182; Vasiliev, *Byz. Emp*., p. 226; Diehl, *Byzantium*. p.

الفرقة أو الفيلق وكذلك المصطلح العسكرى ينتقل تدريجياً إلى الإقليم نفسه الذى تقيم به الفرقة أو الفيلق[٥٩]، وحمل الإقليم الاسم الجديد له ثيما بدلاً من مقاطعة أو أبرشـية Eparchia[٦٠]. ومـن ثم أصبحت الكلمة الأولى مستخدمة فى المصادر البيزنطـية لتشـير إلـى الأقالـيم الإداريـة الـتى تقيم بها الفيالق ، أو الفرق العسـكرية[٦١]. وأصـبحت كلمة ثيما فى القرن التاسع ، تحمل إلى جانب معناها الإدارى والجغـرافى معـناً عسكرياً محضاً ، يعبر عن فرقة أو فيلق عسكرى مكـون من عدد معين من المحاربين ، يأتمر بأمر ضابط ذى رتبة عالية، وهو الاسـتراتيجوس[٦٢]. وعلى هذا فقد آثرنا أن نترجم كلمة ثيم بالإقليم العسكرى ، لأن هـذه الأقاليم كان يغلب عليها الطابع العسكرى كما سنرى ، ولأن حاكمها كان يحمل لقب استراتيجوس ، الذى يعنى باليونانية قائداً عسكرياً.

كيفما كان الأمر ، أشار المؤرخ شتين Stien إلى أن الجهود التى بذلها الإمـبراطور هـرقل فى تنظيم الأقاليم العسكرية تتفق مع الإصلاحات التى تم

65; Lemerle, *Philippes*, p. 119; Shahid, *Heraclius*, p. 393; Stratos, *Byzantium*, p. 267; Bréhier, *Institutions*, p. 353.
انظر أيضاً، حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ٧٤ ؛ وسام فرج ، الإمبراطـورية البيزنطية، ص ١٩٩.

[٥٨] Shahid, *Heraclius*, p. 393; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226; Lemerle, *Philippes*, p. 119.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٠

[٥٩] Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226; Shahid, *Heraclius*, p. 393; Diehl, *Des thèmes*, p. 287.

[٦٠] Shahid, *Heraclius*, p. 393.

[٦١] Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226; Diehl, *Byzantium*, p. 48; Jenkins, *Byzantium*, p. 23; Moss, *Formation*, p. 35; Ahrweiler, *Asie Mineure*, p. 22.
انظـر أيضـاً ، وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٩ ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١١ . يرى بعض المؤرخين أن هذا الأمر حدث بدءاً من القرن الثامن الميلادى ، انظر،
Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226.
انظر أيضاً ، حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ٧٤ .

[٦٢] Ahrweiler, *Recherches*, p. 2.
عن اختلافات المؤرخين حول تفسير اللفظة وتعدد معانيها ، انظر،
Stratos, *Byzantium*, pp. 267-268; Ahrweiler, *Recherches*, pp. 78-79.

تحقيقها فى إمبراطورية الساسانيين أثناء القرن السادس ، على يد بعض ملوكها أمثال قباذ ، وكسرى أنوشروان الأول . إذ طبع هذان الملكان إدارة الإمبراطورية الفارسية بالطابع العسكرى تماماً . وقد أراد هرقل أن يسير على نهجها قبل أن يبدأ حملاته على فارس فدرس بعناية شديدة تنظيم دولة الأعداء وأسرع يقلده[٦٣] وفق ما تيسر له فى الحصول على بعض المصادر من الأرشيف الفارسى[٦٤]. وهذا ما جعل المؤرخ داركو يعتقد أن ثمة تأثراً بالنظم الطورانية ، جعل البيزنطيين يستلهمون نظام الأقاليم العسكرية من الفرس[٦٥]. أما أوستروجورسكى وبرتوسى فقد رفضا ما افترضه شتين وداركو، لأنه كما هو واضح يرتبط ببعض مؤسسات الإمبراطورية الرومانية أو البيزنطية الأولى[٦٦]. ومن خلال ذلك ينبغى علينا أن نوضح علاقة نظام الأقاليم العسكرية الجديد بالمؤسسات الأولى التى قصدها أوستروجورسكى . فقد كانت الإمبراطورية البيزنطية فى القرن السادس الميلادى تنقسم إلى مجموعة من القيادات العسكرية، يتولى قيادة كل منها أحد القادة العسكريين Magistri Militum ، فكان فى الشرق القائد العسكرى العام للشرق[٦٧]، ثم القائد العسكرى العام لأرمينية ، الذى أنشأه جستنيان[٦٨] . وكان فى الغرب القائد العسكرى العام لتراقيا، وأخيراً القائد العسكرى العام لإيلليريا ؛ وأضاف جستنيان إليها، للدفاع

---

[٦٣] Darkó, *Influences*, p. 136; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٥ .

[٦٤] Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.

[٦٥] Darkó, *Influences*, p. 137.

[٦٦] Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 54-55, n.1.

[٦٧] كانت سلطات هذا القائد تمارس على مصر والشام ، وبعد سقوطهما فى أيدى العرب أصبحت آسيا الصغرى المقر الرئيسى لنشاطه ، انظر، D iehl, *Des thèmes*, p. 291.

[٦٨] Diehl, *Des thèmes*, p. 289.
انظر أيضاً ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٨٥.

لتراقـــيا، وأخيراً القائد العسكرى العام لإيلليريا ؛ وأضاف جستنيان إليها، للدفاع عن فتوحاته الجديدة ، القائد العسكرى العام لإفريقية ، ولإيطاليا أيضاً ؛ أما فى القسطنطينية ذاتها فكان بها القائد العسكرى لقوات العاصمة[٦٩].

وقـــد عاشت هذه النظم طويلاً ، وكان هناك قادة الشرق العسكريون فى تراقيا وفى أرمينية ، وفى إفريقية وإيطاليا تحت حكم الإمبراطـــور موريـــس (٥٨٢-٦٠٢م) ، ومن بعده الإمبراطور فوقاس (٦٠٢-٦١٠م)[٧٠]. ويرى شارل ديل أنه منذ عصر جستنيان ، كانت توجد ، وبنفس الامتداد الإقليمى ، القيادات العســـكرية للقـــرن السابع[٧١] . ولا يتردد فى الاعتراف بوجود الرابطة بينهما ، وفى التعرف – فى المكونات العسكرية للقرن السادس – على النموذج الأصلى الحقـــيقى للقيادات الكبرى فى القرن السابع[٧٢]. ويؤيد داركو المؤرخ شارل ديل بجعلـــه قـــادة جســـتنيان العسكريين أسلافاً لقادة Strategi هرقل[٧٣]. فعلى سبيل المثال، كان القائد العسكرى العام لأرمينية هو القلب المحرك لاستراتيجوس إقليم الأرمنـــياق فـــى القـــرن السابع ، على حد قول ديل[٧٤] . ولكن منذ نهاية القرن الســـادس أوجد الإمبراطور موريس نظاماً دفاعياً كان له أبلغ الأثر فى مواجهة هجمات اللومبارديين فى إيطاليا والبربر فى إفريقية . فقامت بذلك أرخـــونية

---

٦٩ Diehl, *Des thèmes*, pp. 289-290.
انظر أيضا ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٥٨-٥٩.

٧٠ Diehl, *Des thèmes*, p. 292.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٣.

٧١ Diehl, *Des thèmes*, p. 291.

٧٢ Diehl, *Des thèmes*, p. 292.

٧٣ Darkó, *Influences*, p. 135.

٧٤ Diehl, *Des thèmes*., p. 290

رافــنا، ومــن بعدها أرخونية إفريقية . وجمع هذا الأرخون إلى جانب سلطته العسكرية اختصاصات الإدارة المدنية ، فكان له الإشراف التام على كل مرافق الولايـــة وعلى مواطنيها بما فيهم الحاكم المدنى[٧٥]. وبهذا النظام تم إلغاء الفصل الواضـــح بيــن السلطة الإدارية والسلطة العسكرية فى حكم الولايات ، والعمل على توحيدهما في يد شخص واحد[٧٦] . وهذا ما تم بالضبط فيما بعد فى الأقاليم العســكرية المختلفة . إذ كان كبار القادة فى الإدارة المدنية القديمة يفقدون يوماً بعــد يــوم أهميتهم الكبيرة التى كانوا يتمتعون بها فى الماضى فى مواجهة قادة فرق الجيش الأقوياء ، كما أن المناطق المدنية القديمة راحت دون وعى تتجمع تحــت سلطة القائد العسكرى الذى يدافع عنها[٧٧]. وهذا ما جعل بعض المؤرخين يــرون أن أرخونيتى رافنا وإفريقية ينبغى أن تدرسا على أنهما البداية الحقيقية لتنظــيم الثــيم ، والــذى بدأ يجوب أنحاء الإمبراطورية بدءاً من القرن السابع الميلادى[٧٨]. بينما يرى البعض الآخر أن الإمبراطور هرقل قد طور هذا النظام (نظام الأرخونية) ، وطبقه على آسيا الصغرى تحت مسمى الثيمات . ويمضي جنكيــنز أكثر من هذا ويحدد أن هذا النظام طبقة هرقل بنجاح وبتعمد على آسيا الصغرى ، فى الفترة من ٦١٩-٦٢٢م ، مغيراً فقط بعضاً من المصطلـــحات

---

٧٥ Diehl, *Des thèmes*, p. 292.

٧٦ وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٨.

٧٧ Diehl, *Des thèmes*., p. 288.

٧٨ Vasiliev, *Byz. Emp*., pp. 175-176, 227; Stratos, *Byzantium*, p. 268; Diehl, *Des thèmes*, 277, 289.

انظر أيضاً، حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ٧٥ ؛ هارتمان وباراكلاف ، الدولة والإمبراطورية فى العصور الوسطى ، ترجمة / جوزيف نسيم يوسف ، الإسكندرية ، ١٩٨٤ ، ص ٩٩ ، حاشية رقم ٣.

اللاتينية الباقية[٧٩].

ويؤيــد الباحث هذا الرأى ، لأن الإمبراطور هرقل هو ابن هرقل حاكم إفريقية وقائد قواتها[٨٠]، وقد عرف كل شئ عن نظام الأرخونية ، وأدرك بثاقب بصره نجاحها ورخاءها الاقتصادى ، ولعل هذا ما دفعه إلى التفكير فى أن ينقل عاصــمته فى عام ٦١٨م إلى قرطاجة[٨١]. وبناءً عليه ، ربما يكون قد شعر بأن هذا النظام هو الذى تحتاجه الإمبراطورية فى الأوقات العصيبة التى كانت تمر بهـــا . فقــد حشــته الحروب المستمرة مع الفرس والأخطار الناجمة عن الآفار والســلاف علـــى البدء فى تطبيق هذا النظام الذى يعرفه ، والذى يصحح نقاط الضعف فى الإدارة ، كما أنه يكفل لها الدفاع عن الإمبراطورية[٨٢].

وعلـــى ذلك يكون نظام الأقاليم العسكرية (اليونانى الطابع) قد حمل بين ثـــناياه بعضـــاً مـــن آثـــار الأرخونـــية التى حملها هرقل معه من إفريقية إلى القســطنطينية ؛ ويعتـــبر فى نفس الوقت خيطاً رفيعاً يربط بين النظامين القديم والحديث (الأرخونية ، الثيم) على الأقل فى المراحل الأولى لتطبيق هذا النظام، على عهد الإمبراطور هرقل ولكنه سرعان ما تهتك هذا الخيط بصفة خاصة فى القـــرن الثامن والتاسع من الميلاد عندما تأكدت الصفة البيزنطية للإمبراطورية ومـــن ثـــم انتقلت بدورها إلى كل مؤسساتها ، لاسيما النظم العسكرية والإدارية بصفة خاصة .

---

٧٩ Jenkins, *Byzantium*, pp. 16, 27.

انظـــر أيضا، إبراهيم العدوى ، الدولة الإسلامية وإمبراطورية الروم ، القاهرة ، ١٩٥٩ ، ص ٤٧ ، هـــ ٣ .

٨٠ *Theophanes*, p. 7; Stratos, *Byzantium*, 266.

٨١ Jenkins, *Byzantium*, p. 27.

٨٢ Stratos, *Byzantium*, p. 266.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٤ – ١٢٥ .

والجديـــر بالذكـــر أن هذه الأقاليم العسكرية لم تكن مناطق إدارية فقط ولكنها كانت المنطقة التى استقر فيها الجند المكلفون بحمايتها . ثم بدأت الإدارة الإمـــبراطورية تقدم قطعاً من الأرض الزراعية فى تلك المناطق الجديدة للجنود فى شكل منح ممنوع التصرف فيها تعرف باسم "استراتيوتيكا كاتيماتا" ؛ بشرط أن يتقدم الجندى للخدمة العسكرية فى قوات هذا الإقليم (الثيم)، ويتم توارث هذه الخدمـــة العســـكرية مثلما يتم توارث حيازة الأرض[٨٣]. هكذا كان كل ثيم يشكل إقليمياً عسكرياً وفرقة أو فيلقاً من الجيش ، وينبغى أن يكون مكتفياً ذاتياً ويجند أفراده من بين المواطنين الذين يعيشون فى نطاقه[٨٤].

وقد كان جنود الثيم ينتسبون إلى طبقة اجتماعية ثرية نسبياً ، أعلى من تلـــك الـــتى للفلاحيـــن الذيـــن يشكلون الطبقة المدنية[٨٥] ، وبدون أن يكون ذلك متناقضاً فقد وردوا فى قائمة الحاجب فيلوثيوس فى المرتبة الأخيرة من مراتب الأسبقية فى الإمبراطورية البيزنطية[٨٦].

وجدير بالذكر ، أن الأقاليم العسكرية لم تنشأ فى تاريخ واحد ، بل نتيجة لضروريات معينة أدت – طبقاً لحالة الإقليم – إلى تطبيقات متوالية ، قليلة العدد فى أول الأمر ، لنفس المبدأ العام[٨٧].

---

[٨٣] وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠٠ .

[٨٤] Leo VI, *Tactica*, col., 698; Lot, *Militaire*, p. 62.

[٨٥] Ahrweiler, *Recherches*, p. 9.

[٨٦] *Traité Phil.*, p. 160.

عن المكانة الاجتماعية لجند هذا الإقليم وتطورها ، انظر، Ahrweiler, *Recherches*, pp. 9-10.

[٨٧] Diehl, *Des thèmes*, p. 276; Diehl et *Marçais*, *Moyen âge*, p. 222.

وتفســر أسماء الأقاليم العسكرية الجديدة الآسيوية نفسها بسهولة ، فكان إقلــيما الأناضــول ، والأرمنياق الكبيران ، هما الإقليمين اللذين يحميهما جيش الشــرق ، وجــيش أرمينية[٨٨]. ولما كان الأصل فى هذا النظام هو إنزال فرق معينة، أى تجمعات نظامية معينة من الكتائب للدفاع عن نواح معينة ، فإن هذه النواحى سميت باسم الثيمات Themes ، ومن ثم فى البداية كان كل إقليم يسمى باسم الفرقة التى تحتله ، مثل فرقة الأوبتيماطى ، أو فرقة البقلارية . وفيما بعد عندما كانت الإمبراطورية تسترد مناطق جديدة من أعدائها ، كانت ترفعها إلى مرتــبة الإقلــيم العسكرى ؛ وأطلقت على هذه الفرق (الثيمات) الأخيرة أسماء جغرافية مثل الثيم الخرشنى ، أو السلوقى حسب العواصم التابعين لها ؛ أو الثيم القبادوقى أو البيلوبونيزى حسب الاسم القديم للمقاطعة[٨٩].

وكــان كل حاكم من حكام هذه الأقاليم يسمى استراتيجوس ، أى قائد ، وقد عكس لقبهم هذا الأصل العسكرى لوظيفتهم ؛ ولكن كانت هناك استثناءات، حيــث كان قائد إقليم الأوبسيق يسمى قومس Comes ، وقائد إقليم الأوبتيماطى يسمى دومستق[٩٠]؛ وكان يوجد إلى جانبهم فى القرن السابع لقب أرخون كما كان قــائد الإقليم البحرى كبيرايوت يسمى درونجير . وهذه الألقاب تنتمى بوضوح إلــى الهــرم القيادى العسكرى ولا تتضمن فى جوهرها أى انتساب إلى النظام المدنى[٩١].

والآن بعــد أن تعرفــنا على تاريخ نشأة الأقاليم العسكرية ، أو الثيمات علــى حســب التعبير البيزنطى ، قد يكون من المناسب قبل عرض هذه الأقاليم

---

[٨٨] Oman, *Art of War*, p. 242.

[٨٩] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ترجمة/عبد العزيز توفيق جاويد ، القاهرة ، ١٩٦٢ .

[٩٠] Ensslin, *Government*, p. 28.

يرد ذكر دومستق الأوبتيماطى عند ابن الفقيه الهمذانى ، انظر ، ياقوت ، ص ٩٩ .

[٩١] Diehl, *Des thèmes*, p. 286.

حسـبما وردت فى مصنف قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس أن نتعرف على النظام الإدارى فيها . لقد كان الإمبراطور يعين قائد الإقليم[٩٢]، ومهمته الإشراف على سائر المنطقة الموكلة إليه عسكرياً وإدارياً ، وبصورة شخصية[٩٣]. ومن ثم فهـو الرئـيس الأعلى للإقليم[٩٤]، وهو الذى يحكم فيالق الجيش المقيمة فيه[٩٥]. وقـائد الإقليم ممثل للإمبراطور ، بل يصل الأمر إلى أنه يقوم بدور نائب الملك فـى إقلـيمه[٩٦]، ولذلك كان على اتصال مباشر معه[٩٧]؛ يخضع له[٩٨]. وقد مارس قائد الإقليم فى دائرته كافة السلطات الإدارية ، كإدارة الأراضى ، وإدارة العدل ، والشئون المالية[٩٩]؛ فضلاً عن أنه رئيس لهيئة الشرطة[١٠٠]، ومسئول عن تجنيد وتسـليح وتدريـب الجـنود فى إقليمه[١٠١]. وكان قائد الإقليم يعين لمدة محدودة تـتراوح بين ثلاث أو أربع سنوات ، ولا يستطيع خلالها أن يبرح المكان دون تصـريح خـاص من القسطنطينية ، ولا مغادرة إقليميه ، إلا لأسباب عسكرية

---

٩٢ Leo VI, *Tactica,* col. 679; Diehl, *Byzantium*, p. 67; Ahrweiler, *Recherches*, p. 36; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٦ .
عن الأصل التاريخى للاستراتيجوس ، انظر ، Hanton, Lexique, pp. 124-126.

٩٣ Leo VI, *Tactica*, col. 679.

٩٤ Ahrweiler, *Recherches* , p. 36.

٩٥ Const. Porph., *Cérém.*, I, p. 92; Diehl, *Byzantium*, p. 67.

٩٦ Constantine Porph., *Cérém.*, pp. 92-93; Ahrweiler, *Recherches*, p. 36; Diehl et *Marçais*, *Moyen âge*, p. 500; Diehl, *Byzantium*, p. 67.

٩٧ Diehl, *Byzantium*, p. 67.

٩٨ Ensslin, *Government*, p. 28.

٩٩ Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٦ - ١٢٧ .

١٠٠ Ahrweiler, *Recherches*, pp. 38, 42; Bréhier, *Populations*, p. 185

١٠١ Ahrweiler, *Recherches*, p. 38.

(كالمشـــاركة فى حملة) أو لأسباب دينية (كالزيارات المقدسة)[١٠٢]. كما كان قائد الإقليم يعين مرؤسيه إما عن طريقه مباشرة ، أو عن طريق الإمبراطور ، بعد استشارته[١٠٣]. وقد كانت لديه السلطة، عند اللزوم ، أن يعزل مساعديه[١٠٤].

وكـــان لقـــائد الإقلـــيم سلطة على الشعوب الأجنبية المقيمة داخل نطاق إقلـــيمه، مثل المردة فى إقليم كبيرايوت ومناطق أخرى (كيفالونيا ، نيقوبولس ، البيلوبونـــيز) ، والســـلاف فـــى الأوبسيق ، والسلاف فى مقدونيا ، والميليجين Ezeritai والـــ Meliggoi فـــى البيلوبونـــيز ، والفـــالاك فـــى الهيلاس (أى الـــيونان)[١٠٥]. وكان له أيضاً الحق فى تعيين رؤساء العشائر المقيمين فى دائرة اختصاصـــه ؛ فهـــو يعيـــن أراخـــنة الميلجيين ، وقادة السلاف فى الأوبسيق ، وضباط السلاف فى ستريمون وتسالونيك . أما بالنسبة لقطبان المردة فى أطاليا، وهـــو ضـــابط ذو رتـــبة عالية ، فكان يتم تعيينه مباشرة من قبل الإمبراطور كأرخون الفالاك فى الهيلاس[١٠٦].

كمـــا كـــان لقـــائد الإقلـــيم حـــق التدخل فى المنازعات التى تدور بين المؤسســـات الخـــيرية فى إقليمه ، وله حق إيقاف وحبس المشبوهين ومرتكبى مخـــتلف الجرائم . كما كان يقضى فى الجرائم ذات الطابع العسكرى ، ويصدر الأحكـــام فـــيها بمساعدة الموظفين للإقليم ، مثل الأشغال الشاقة فى المناجم أو الحكم بالإعدام[١٠٧].

---

١٠٢ Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

١٠٣ Leo VI, *Tactica*, col. 679; Ahrweiler, *Recherches*, p. 38; Mitard, *Leon VI*, p. 221.

١٠٤ Ahrweiler, *Recherches*, p. 38.

١٠٥ Ahrweiler, *Recherches*, p. 38.

١٠٦ Ahrweiler, *Recherches*, p. 39.

١٠٧ Ahrweiler, *Recherches*, p. 42.

وبالرغم من سلطات قائد الإقليم العسكرية والمدنية الواسعة ، كان يحظر علـــيه بشكل قاطع ، أثناء تأديته لمهام وظيفته ، أن يشيد أو يبنى أى شئ يصبح لاســتعماله الشخصى ، أو يكتب ملكية دون تصريح خاص ، سواء عن طريق الهــبة أو الشـــراء[١٠٨]. ويحظر عليه كذلك ممارسة التجارة أو أن يقرض مبالغ نقديـــة بفـــائدة[١٠٩] . وعلى العكس، كانت كل هذه الأمور متاحة لمرؤسيه بشرط الحصول على موافقته[١١٠].

لقد كان الهدف من هذه التدابير منع قائد الإقليم من الإثراء على حساب مرؤســيه ، وأن يتم كبت طموحاته الناجمة عن ممارسته لسلطاته الواسعة[١١١]. وكـــان لقائد الإقليم ، مرتبة من الطبقة الأولى فى الهرم الاجتماعى ، ولكن هذه المرتـــبة كانـــت تتباين طبقاً لأهمية إقليمه فكانت أقاليم الشرق مقدمة على أقاليم الغـــرب . وبصـــفة عامة فان قادة الأقاليم كانوا يشغلون قمة الهرم الوظيفى فى الـــبلاط تاركيـــن وراءهم ، على مسافة بعيدة ، أصحاب الألقاب من الموظفين المدنيين[١١٢]. فكان قائد إقليم الأناضول على سبيل المثال يحتل المكانة الرابعة ، عـــند فيلوثـــيوس الحاجب ، بين ترتيب موظفى الدولة ؛ متقدماً دومستق تاجما الاســـكلاريه الـــذى يليه[١١٣]. وفى القرن التاسع عشر نجد قادة الأقاليم يتمتعون بالاحـــترام الكامل للبطارقة[١١٤]. فقد كانوا يحملون بشكل عام لقب النبالة العالية

---

١٠٨ Leon VI, *Novelles*, pp. 282-284; Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

١٠٩ Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

١١٠ Leon VI, *Novelles*, p. 284; Mitard, *Leon VI*, p. 222.

١١١ Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

١١٢ Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 93; Bréhier, *Institutions*, pp. 360-361.

١١٣ *Traité Phil.*, p. 101.

تاجما الاسكلاريه هى إحدى فرق الحراسة بالقسطنطينية .

١١٤ Bréhier, *Institutions*, p. 361

"الـــبطريق" ، وأحياناً مصحوباً بدرجة الأنثيباتوس ؛ كذلك نادراً ما يحمل درجة أدنـــى قليلاً فى النبالة وهى البروسباثاريوس[١١٥]. فها هو قائد إقليم الأناضول ، علـــى ســـبيل المـــثال ، يحمـــل لقـــب "أنثيباتـــوس وبطريق واستراتيجـــوس الأناضـــــول" [١١٦]؛ وأحـــياناً لقـــب "بروتوســـباثاريـــوس واســـتراتيجـــوس الأناضـــول" [١١٧].

وقـــد كانـــت هـــناك مراســـم تجرى لترقية قائد الإقليم ما بين القصر الإمـــبراطورى والكنيسة ، فكان قائد الإقليم يدخل الكنيسة مع البطارقة المرقين من قبل الإمبراطور لاستكمال المراسم فيها حيث يقومون بتسليم وصايا ترقياتهم إلـــى الـــبطريرك ، والـــتى يأخذها منهم ليضعها على مذبح الكنيسة ؛ ويؤدون الصلاة ، ثم يعيد إلى كل بطريق وصية ترقيته ، وكل بطريق يضع عطيته على المذبـــح ؛ فكانت بالنسبة لقائد الإقليم اثنتين وسبعين نوميزما[١١٨]. وعندما كانوا يؤدون مراسم الترقية فى القصر الإمبراطورى ، كان البطارقة يرتدون العباءات ذات اللـــون القاتم بينما كان مسموحاً لقائد الإقليم بارتداء العباءة الأرجوانية[١١٩]. ويلـــى قـــائد الإقليم فى المرتبة بروقنصل الإقليم ، وهو الحاكم الإدارى السابق للإقلـــيم[١٢٠]. ولا نعلـــم عـــنه شيئاً ، ولكن ليس هناك شك أن البروقنصل كان

البطريق ، كان لقباً من الألقاب الشرفية التى يمنحها الإمبراطور .

١١٥ Ahrweiler, *Recherches*, p. 36-37.

ترجمة هذا اللقب حرفياً تعنى " حامل السيف الأول" .

١١٦ *Traité Phil.*, p. 137.

١١٧ *Traité Phil.*, p. 142.

١١٨ إذا كان بطريقاً يضع ٥٠ نوميرماتا ، وإذا كان بطريقاً فخرياً يضع ٣٦ نوميزماتا .
Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 47.

١١٩ Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 48.

١٢٠ وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٩ .

قائماً[١٢١]. وفــي النصــف الــثاني مــن القرن التاسع الميلادى ألغيت وظيفة البروقنصــل، وبهــذا اختلفــت البقــية الباقية من تنظيم دقلديانوس وقسطنطين الإداري[١٢٢]. وكنتيجة لتفوق السلطة العسكرية ، أصبحت السيادة لقائد الإقليم[١٢٣].

ولمــا كان من الممكن أن يسئ قائد الإقليم استخدام سلطته ، نتيجة لأن الأقالــيم كانت أقل عدداً وأكثر اتساعاً ، فان الحكومة المركزية وضعت بجانبه نائــباً عــن الشئون المدنية وهو البروتونتاريوس[١٢٤] ؛ والبرايتور ، أى قاضى الإقلــيم[١٢٥]. وكــان البروتونــتاريوس المســئول عــن الشئون المدنية ، يتبع كارتولاريوس الـــ *Sacellion*.[١٢٦] وله الحق فى تبادل الرسائل مع الإمبراطور مباشرة[١٢٧]. وبالرغم من أن هذين الموظفين كانا فى بعض الأحيان تابعين لقائد الإقلــيم ، عــند وجودهمــا بـــه[١٢٨] إلا أنهما كانا أيضاً مسئولين أمام الحكومة المركزية مباشرة[١٢٩] وكان إلى جانبيهما موظف ثالث يسمى الكارتولاريوس[١٣٠]؛

---

١٢١ Const. Porph., De Cer., I, p. 93.

١٢٢ Ostrogorsky, *State*, p. 219.

١٢٣ Ostrogorsky, *State*, p. 219.

١٢٤ *Traité Phil.*, p. 159; Leo VI, *Tactica*, col. 706.

١٢٥ Dain, *Tactique*, p. 97; Leo VI, *Taetica*, col. 706; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500; Ensslin, *Government*, p. 29; Ahrweiler, *Recherches*, pp. 43-44; Diehl, *Byzantium*, p. 67; Bury, *Adm. System*, p. 44.

١٢٦ Ostrogorsky, *State*, p. 34; Ensslin, *Emperor*, p. 291.

١٢٧ Diehl et Marçais, *Moyen âge*, pp. 500-501.
يرى اوستروجورسكى أنه فى النصف الثانى من القرن التاسع الميلادى حل محــله الأنثيباتــوس انظر ، Ostrogorsky, *State*, p. 219.

١٢٨ يرى انسلين أن هذا بدأ على الأقل من القرن العاشر الميلادى ، انظر ، Ensslin, *Government*, p. 29; Ensslin, *Emperor*, p. 291.

١٢٩ Bury, *Adm. System*, p. 44; Ahrweiler, *Recherches*, p. 43.

١٣٠ Ostrogorsky, *State*, p. 43; Ensslin, *Emperor*, p. 291; Ensslin, *Government*, p. 29; Bréhier, *Institutions*, p. 362.

وهـو المسـئول عـن حفظ السجلات العسكرية فى الإقليم[١٣١]، والإشراف على الشـئون الماليـة ، أى دفـع الرواتب للجند[١٣٢]. ولهذا كان مسئولاً أمام لغثيت الخـزانة العسكرية (الاستراتيوتيكون)[١٣٣]، برغم أنه كان يخضع لقائد الإقليم[١٣٤] ومذكـوراً فـى هيـئة موظفـيه[١٣٥]. وكثـيراً مـا نجد ذكراً له فى المصادر البيزنطية[١٣٦].

على أية حال ، إذا كان بروتونتاريوس الإقليم والكارتولاريوس ، وأيضاً البرايـتور يخضعون فعلاً ، فى بعض الظروف ، لسلطة قائد الإقليم ، فإنه من المؤكـد أنهـم كانوا يتبعون سلطة الإمبراطور بطريقة تجعله يدين لهم بوسيلة الـرقابة على الإدارة والمسائل المدنية والعسكرية ، على حد تعبير الإمبراطور ليو السادس[١٣٧]. وبذلك يكون من الواضح أن الحكومة المركزية احتفظت لنفسها بحـق معيـن فى الإشراف ، لكى تسيطر على قادة الأقاليم وتكبح جماحهم[١٣٨]. وكـان يؤكـد نفـس الغرض أيضاً موظفون يبعثون من قبل الإدارة المركزية

---

١٣١ Ostrogorsky, *State*, p. 43; Guillou, *Civilisation*, p. 168; Ensslin, *Government*, p. 38.

١٣٢ Ensslin, *Government*, pp. 29, 38; Ensslin, *Emperor*, p. 291; Guillou, *Civilisation*, p. 168.

١٣٣ Ostrogorsky, *State*, p. 43; Ensslin, *Emperor*, p. 291; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Bury, *Adm. System*, p. 44.
انظر أيضاً ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٥٢-١٥٣.

١٣٤ Ensslin, *Emperor*, p. 29; Ahrweiler, *Recherches*, p. 43.

١٣٥ *Traité Phil.*, pp. 109, 119; Bury, *Adm. System*, pp. 42, 44.

١٣٦ *Taktikon Usp.*, p. 61; *Traité Phil.*, pp. 109, 119; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 622; Leo VI, *Tactica*, col. 706.

١٣٧ Dain, *Tactique*, p. 97; Ensslin, *Government*, p. 29; Mitard, *Leon VI*, p. 221.

١٣٨ Ensslin, *Government*, p. 29.

كمراقبيـــن ومفتشـــين[١٣٩]. كمـــا كان الأساقفة يُنصحون بأن يراقبوا الإجراءات الإدارية فى أقاليمهم (أو أسقفياتهم)[١٤٠].

وكـــان يوجـــد بجوار الموظفين الثلاثة السابقين ، المزدحمين التبعية ؛ موظفـــون وضـــباط يخضعون فقط لقائد الإقليم ، ويعملون تحت قيادته مكونين هيئـــته وهم حسب ترتيب قوائم الأسبقية لهم : الطرامخة ،[١٤١] الذين كان يختلف عددهـــم باختلاف الأقاليم[١٤٢]. فكان الطورمارخ[١٤٣] يقود قسماً من قوات الأقاليم ، وهـــو أهم شخص يلى قائد الإقليم فى الجيش التابع له . كما كان له مرتبة أكبر من مرتبات الضباط الآخرين فى الأقاليم[١٤٤]. ومن حيث المقام نجده فى تكتيكون أوسبنســـكى برتبة اسباثاريوس ،[١٤٥] أما فى قائمة فيلوثيوس فإننا نجده ليس فقط برتـــبة اســـباثاريوس بل واسباثاروكانديدات،[١٤٦] وهى رتبة أعلى من الأخرى قليلاً. ويلى الطرامخة، قومس الخيمة الإمبراطورية κόμης τῆς κόρτη[١٤٧] ولا نعـــرف عـــنه شـــيئاً ؛[١٤٨] ثـــم الكـــارتولاريوس ، السابق ذكره، يليه دومستق

---

[١٣٩] Ensslin, *Emperor*, p. 291; Ahrweiler, *Recherches*, pp. 39-40.

[١٤٠] Ensslin, *Government*, p. 29.

[١٤١] *Traité Phil.*, p. 109; *Taktiton Usp.*, pp. 55, 57; Bury, *Adm. System*, p. 42; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37; Bréhier, *Institutions*, p. 362.
يسمون أيضاً الميرارخات ، انظر، *Traité Phil.*, p. 109; Bury, *Adm. System*, p. 42.

[١٤٢] Bréhier, *Institutions*, p. 362.

[١٤٣] الطورمارخ ، تجمع أما طورمارخات أو طرامخة، وسوف نستخدم هنا الكلمة الأخيرة وهى التى استخدمها الجغرافيون العرب آنذاك .

[١٤٤] Bréhier, *Institutions*, p. 362.

[١٤٥] *Taktikon Usp.*, p. 59.

[١٤٦] *Traité Phil.*, p. 151.

[١٤٧] *Traité Phil.*, p. 109; Bury, *Adm. System*, p. 42; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.

[١٤٨] من الشخصيات المعروفة التى تولت هذا المنصب فى ثيم الأناضول ، ميخائيل العـــمورى ، الذى أصبح فيا بعد إمبراطورا (٨٢٠-٨٢٩م) ، انظر ، B ury, *E.R.E.*, p. 44

الإقليم[١٤٩]، وهو رئيس أركان حرب قائد الإقليم[١٥٠]، وهو برتبة استراتور[١٥١]؛ ثم يليه درونجيرات الوحدات العسكرية (الباندات)[١٥٢]؛ ثم يلى الدرونجيرات ، قمامسة الوحدات العسكرية (الباندات)[١٥٣]؛ ثم يأتى قنطارخ الاسباثيرات *Centarchus Spathariorum*[١٥٤]، ويعتقد بربيه أنه قائد الحرس الشخصى لقائد الثيم[١٥٥].وبعده يأتى قومس الهيتارية κόμης τῆς ἑταιρείας[١٥٦]؛ ثم يليه البروتوكانكيلاريوس *Protocancellarius*،[١٥٧]وهو المكلف بالاهتمام بدخول الموظفين الخدمة ، وله صلاحية إدخال الراغبين فى الانضمام إلى الخدمة العسكرية[١٥٨]. وبعده يأتى البروتومانداتور[١٥٩]، الذى يرأس

---

١٤٩ *Traité Phil.*, p. 109; Dain, *Tactique*, p. 97; *Taktikon Usp.*, p. 63; Leo VI, *Tactica*, col. 706; Const. Porph., *De Cer.*, II, pp. 622, 622-663; Bury, *Adm. System*, pp. 42, 43; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Ensslin, *Government*, p. 38; Guilland, *Chartulaire*, p. 408.

١٥٠ Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.

١٥١ *Traité Phil.*, p. 167; Bury, *Adm. System*, p. 43; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Ensslin, *Government*, p. 38.

١٥٢ *Traité Phil.*, p. 109; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 622; Bury, *Adm. System*, p. 42; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

١٥٣ Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

١٥٤ *Traité Phil.*, p. 111; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 63; Bury, *Adm. System*, p. 42.

١٥٥ Bréhier, *Institutions*, p. 362.

١٥٦ *Traité Phil.*, p. 111; Dain, *Tactique*, p. 97; Bury, *Adm. System*, p. 42; Diehl et *Marçais*, *Moyen âge*, p. 500.

١٥٧ *Traité Phil.*, pp. 111, 159. Bury *Adm. System*, pp. 42, 45; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

١٥٨ Bréhier, *Institutions*, p. 362.

١٥٩ *Traité Phil.*, p. 111; Bury *Adm. System*, pp. 42, 45; Bréhier, *Institutions*, p. 362.

يوجد ختم لكاربياس Carbias ، بروتوماندانور قائد إقليم الأناضول فى عهد ميخائيل الثالث، انظر ، Bury, *Adm. System*, p. 45.

المـــانداتـــورات[١٦٠]، الذين يأتون بعده فى الترتيب الوظيفى[١٦١]. كان هؤلاء هم موظفى وضباط قائد الإقليم ، الذين يشكلون هيئته ومجلس حربه بصفة عامة ، إلا أنه كان يضاف إليهم فى أقاليم معينة موظفون آخرون وهم : قنطارخات،[١٦٢] وبـــروتوقارابوى *Protokaraboi*[١٦٣]. وفى إقليم الأوبتيماطى نجد توبوتريتس على رأس الموظفين[١٦٤]، بدلاً من الطرامخة السابقين.

وهكذا يكون من الواضح أن قائد الإقليم كان ذا سلطة عظمى ، لا سيما وأن الإقلـــيم الواحـــد كــــان يشـــمل عديداً من الأقاليم القديمة . وبالتالى اتخذت التنظـــيمات الإدارية الجديدة طابعاً عسكرياً واضحاً[١٦٥]. ولا ينبغى أن ننسى أن الأقاليم الأولى كانت فى بادئ الأمر قليلة وشاسعة ، وحكامها جمعوا فى أيديهم السلطتين المدنية والعسكرية.[١٦٦]

وإذا كـــان تـــناول الأقالـــيم البيزنطية بالبحث والدراسة طبقاً لمصنف قسطنطين بورفيروجنيتوس عنها قد حتم علينا الحديث عن النظام الإدارى داخل هـــذه الأقالـــيم ، فإنه من الضرورى أن نشير إلى الجانب الآخر من مهام قائد الإقليم ، أى إلى الجانب العسكرى ، أو التنظيم العسكرى للأقاليم البيزنطية.

لقـــد تـــزود كـــل إقلـــيم مـــن الأقاليم البيزنطية بثيما واحدة (أى فرقة عسكرية)[١٦٧] والتى قسمت بدورها ، طبقاً لحجمها أو وفقاً لأهمية الإقليم[١٦٨]، إلى

---

١٦٠ Bréhier, *Institutions*, p. 362; Bury, *Adm. System*, p. 45.

١٦١ *Traité Phil.*, p. 111; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

١٦٢ *Traité Phil.*, pp. 110, 161.

١٦٣ *Traité Phil.*, p. 110 ; Bury, *Adm. System*, p. 42.

كان يوجد هذا فى إقليم الأرمنياق .

١٦٤ *Traité Phil.*, pp. 119, 150.

١٦٥ Ostrogorsky, *State*, p. 87.

١٦٦ Oman, *Ages*, p. 242.

١٦٧ Ensslin, *Government*, p. 37; Ensslin, *Emperor*, p. 298.

اثنين أو ثلاث تورمات (أى لواءات) Turmai[١٦٩]، أو أربعة تورمات فى بعض الأحيان[١٧٠]. ويقود كل تورما من هذه التورمات طورمارخ[١٧١]. الذى كان يساعد قائد الإقليم فى قيادة جيشه ويوضع على رأس الجناح الأيمن فى التشكيل[١٧٢].

وكانت هذه التورمات تحمى المناطق التى كان يقسم إليها الإقليم ، لذلك فإننا نجد تعبيرات كهذه "كانت قبادوقيا تورما فى إقليم الأناضول" ، أو تلك "كانت كيفالونيا تورما فى إقليم لونجوبارديا" [١٧٣]؛ وهو الأمر الذى نراه مراراً عند قسطنطين السابع[١٧٤]. ومن ثم فقد كان الطورمارخ يدير القسم الخاص به من الإقليم أيضاً[١٧٥]. وكانت التورما تنقسم بدورها إلى درونجات Drungoi (أى كتائب) ، وهى تنقسم بدورها إلى باندات (أى سرايا) ... الخ[١٧٦]. وكان يوجد

---

١٦٨ Ahrweiler, *Recherches*, p. 80.

١٦٩ Ensslin, *Emperor*, p. 298; Ensslin, *Government*, p. 37; Bury, *E.R.E.*, p. 226; Lot, *Militaire*, p. 64.
انظر أيضاً ، رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .

١٧٠ Ahrweiler, *Recherches*, p. 80.

١٧١ Ensslin, *Emperor*, p. 298; Ensslin, *Government*, p. 37; Bury, *E.R.E.*, p. 226 Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500; Lot, *Militaire*, p. 64; Bury, *Adm. System*, p. 41.

١٧٢ Bréhier, *Institutions*, p. 368.

١٧٣ Oman, *Art of War*, p. 184.

١٧٤ قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٨٩ - ١٩٢ .

١٧٥ Ensslin, *Emperor*, p. 298; Ensslin, *Government*, p. 37.

١٧٦ Bury *Adm. System*, p. 41; Lot, *Militaire*, p. 64; Bury, *E.R.E.*, p. 226.
انظر أيضاً ، رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .
عند التدرج القيادى لهذه الوحدات ، انظر ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ، الفصل الثالث . وعن الوحدات التكتيكية وفروعها ، انظر طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ، الفصل السابع .
ترى هيلين أرفيلر أن التورما تنقسم بدورها إلى باندات أوتوبوتريسيا (من خمسة إلى سبعة) ، وهذا يتعارض مع ما أثبتناه بالمصادر فى الفصل الثالث من البحث ، انظر أيضاً ،

طبقاً لكتابات الجغرافى العربى ابن خرداذبة طورمارخان تحت إمرة قائد الإقليم فـــى واحـــد من الأقاليم الكبرى[١٧٧]. حيث كان قائد الإقليم يقود جيشاً مؤلفاً من عشرة آلاف رجل[١٧٨]؛ وينقسم بدوره إلى اثنين من التورمات، من خمسة آلاف ، وكـــل منها يقودها طورمارخ[١٧٩]. وكانت التورما تنقسم بدورها هذه إلى خمسة درونجات ، فرق ألفية ، يقودها خمسة درونجات ... الخ[١٨٠]. ولكن ما ذكره ابن خرداذبة يتعارض مع الواقع ، لأن عدد التورمات وقادتها كان يتفاوت من إقليم إلـــى آخـــر[١٨١]. ويبدو أن خرداذبة قد اشتق معلوماته عن إقليم واحد ، وجعلها نموذجاً ثابتاً من عشرة آلاف رجل لجيش كل إقليم من الأقاليم[١٨٢].

ويرى المؤرخ لوت نقلاً عن ليو السادس ، أنه كان بإمكان كل إقليم أن يحشد ما بين ثمانية آلاف إلى اثنى عشر ألف رجل ، مقسمين إلى اثنين أو ثلاثة تورمات ، بكل منها من ثلاثة إلى خمسة آلاف رجل[١٨٣].

ويصـــف لـــنا نفـــس المؤلف تشكيلاً لجيش بيزنطى قوامه أربعة آلاف فـــارس، وهى القوة التى يمكن لكل إقليم أن يجهزها ، من فرسان الطبقة الأولى

Ahrweiler, *Recherches*, pp. 80-81.

١٧٧ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١١١ ، انظر أيضاً ، Bury, *Adm.System*, p. 41; Ensslin, *Government*, pp. 37-38.

١٧٨ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١١١ ، انظر أيضاً ، Ensslin, *Emperor*, p. 299.

١٧٩ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١١١ ، انظر أيضاً ، Ensslin, *Emperor*, p. 299.

١٨٠ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١١١ ، انظر أيضاً ، Bury, *Adm. System*, p. 41; Ensslin, *Government*, p. 38.

١٨١ Bury, *Adm. System*, p. 41.

١٨٢ Bury, *Adm. System*, pp. 41-42; Haldon, *Border Lands*, p. 102.

١٨٣ Lot, *Militaire*, p. 63; Oman, *Art of War*, p. 184.

والذين يسميهم كتافراكتى[١٨٤]. وفى حالة تفوق أعداد العدو عليهم تطلب المساعدة مــن كل قادة الأقاليم الشرقية ، ويصل عدد الفرسان إلى ثلاثين ألف فارس من الصــفوة[١٨٥]. ويبدو أن ليو السادس كان يعتبر أن غزوة عربية تخرج من بلاد الشام يمكن صدها بجيش قوامه أربعة آلاف فارس[١٨٦].

علــى كــل حــال ، يبدو أنه فى حالة الغزو كان جزءاً فقط من قوات الإقلــيم، من أربعة إلى ستة آلاف فارس ، يشارك فى المقاومة ، بينما يقتصر دور المشاة على القيام بواجبات الحماية[١٨٧] .

وهكــذا ، فإن الأقاليم العسكرية (نظام الثيمات) استطاعت أن توفر خطاً دفاعــياً لحمايــة أقاليم آسيا الصغرى من المسلمين ، والتصدى لكل محاولة من قبلهم لتحقيق أى وجود عسكرى لهم فى آسيا الصغرى[١٨٨] . فكان بمثابة العمود الفقرى للدولة البيزنطية على حد تعبير أوستروجورسكى[١٨٩] .

والآن بعــد أن تعرفــنا علــى طبــيعة "نظــام الثــيمات"، أو الأقاليم البيزنطية[العسكرية] ، حيث كان يطغى عليها الطابع العسكرى ، نعود بالحديث ثانــية عن كتاب قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن الأقاليم البيزنطية " ؛ فقد قسم الإمبراطور قسطنطين السابع أقاليم الإمبراطورية البيزنطية إلى قسمين ، يتحدث

---

١٨٤ Lot, *Militaire*, p. 66; Heath, *Byz. Arm.*, p. 20; Oman, *Ages*, pp. 242, 243; Ahrweiler, *Recherches*, p. 4.

١٨٥ Lot, *Militaire*, p. 67; Heath, *Byz. Arm.*, p. 20.

١٨٦ Lot, *Militaire*, p. 67.

١٨٧ Lot, *Militaire*, p. 63; Oman, *Art of War*, p. 184.

١٨٨ عبد الرحمن العبد الغنى ، الحدود البيزنطية ، ص ٣٠ ، أنظر أيضاً ، Lot, *Militaire*, pp. 63-64.

١٨٩ Ostrogorsky, *State*, p. 95.

فـــى القســـم الأول مـــنها عن الأقاليم الشرقية[١٩٠]، ويتحدث فى القسم الثانى عن الأقاليم الأوروبية أو الغربية[١٩١].

ونظـــراً لأهمـــية إقليم الأناضول ، الواقع فى قلب آسيا الصغرى ، من الناحيتيـــن الاقتصادية والعسكرية فقد جعله الإمبراطور بداية حديثه عن الأقاليم الشـــرقية ، الـــتى كانت تقع فى آسيا الصغرى[١٩٢]. ولا غرو ، فقد كان قائد هذا الإقليم والذى يحمل لقـــب "استراتيجوس" يحتل مكان الصدارة عند وجوده فى حضرة الإمبراطور البيزنطى فى البلاط البيزنطى بالقسطنطينية ؛ فقد كان يحتل المرتبة الرابعة فى الإمبراطورية البيزنطية ، ويسبق دمستق الاسكلارية، وهى أرفع فرق الحراسة الإمبراطورية[١٩٣]؛ كما كان يسبق قادة الأقاليم جميعاً[١٩٤].

ثـــم يدلـــف الإمبراطور قسطنطين السابع للحديث عن إقليم الأرمنياق ، وفـــى معـــرض حديثه عن هذا الإقليم يورد الإشارة الهامة ، التى سبق الحديث عـــنها ، أن هـــذا الإقليم تكون فى عهد الإمبراطور هرقل[١٩٥] ، وهو بهذا يقدم الدلـــيل المباشـــر على تاريخ نشأة الأقاليم البيزنطية أو ما عرف باسم "الثيمات البيزنطية". وبعد انتهاء قسطنطين السابع من الحديث عن هذين الإقليمين يتحدث عـــن خمســـة عشـــر إقلـــيماً هـــى ، إقليم التراقيسان ، إقليم الأوبسيق ، إقليم الأوبتـــيماطى ، إقلـــيم الـــبقلار ، إقلـــيم بافلاجونيا ، إقليم خالديا ، إقليم ما بين النهريـــن ، إقليم كولونيا ، إقليم سيباستيا ، إقليم ليكاندوس ، إقليم سلوقية ، إقليم كبـــيرايوت البحرى ، إقليم جزيرة قبرص ، إقليم جزيرة ساموس البحرى، إقليم

---

[١٩٠] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 9 ff.

[١٩١] Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 44 ff.

[١٩٢] Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 13-17.

[١٩٣] *Traité Phil.*, p. 101.

[١٩٤] انظر، الفصل الخامس من الكتاب.

[١٩٥] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 18.

بحـــر ايجـــة . وهو بهذا تحدث عن سبعة عشر إقليماً ، تقع جميعها فى شرق الإمبراطورية البيزنطية .

ويؤخـــذ على الإمبراطور قسطنطين السابع أنه أغفل الحديث عن إقليمين هاميـــن مـــن أقالـــيم الإمـــبراطورية البيزنطية فى الشرق ، وهما إقليم خرشنة Charsianon ، وإقليم قبادوقيا Cappadocia . وفى الحقيقة أن إقليم خرشنة كان فـــى البداية كليزورا (منطقة حدية) ، حيث كان قائده يلقب بكليزورارخ حتى عام ٨٦٣م[١٩٦]، إلا أن قـــائده يظهـــر فـــى عـــام ٨٧٣م يحمل لقب قادة الأقاليم وهو "استراتيجوس"[١٩٧].

ويعـــتقد أومان أن هذا الإقليم نشأ فى عهد الإمبراطور ليو السادس[١٩٨]؛ بيـــنما يعـــتقد بـــيورى أنـــه أنشئ فى الفترة من ٨٦٣ – ٨٩٩م[١٩٩]. ويفترض فازيليـــيف أن هـــذا الإقلـــيم قد رفع إلى تلك المرتبة كمكافأة على ما أبلاه جند خرشـــنة فـــى معـــركة ٨٦٣م ، الـــتى وقعت بين البيزنطيين بقيادة بتروناس والمسلمين بقيادة عمر بن عبيد الله الأقطع ، أمير ملطية ، والتى قتل فيها وهزم جيشـــه[٢٠٠]. ويذكـــر قســـطنطين الســـابع أن خرشـــنة كانـــت جزءاً من إقليم الأرمنـــياق[٢٠١]. ومما يؤكد أن إقليم خرشنة نشأ قبل عهد الإمبراطور قسطنطين السابع ، إن الجغرافى العربى ابن خرداذبة ذكره على أنه واحد من أعمال الروم "عمـــل خرســـيون يلـــى درب ملطـــية ..."[٢٠٢]؛ ويذكـــره أيضاً الهمذانى "عمل

---

١٩٦ *Taktikon Usp.*, p. 55; *Theophanes Cont.*, p. 181; Brooks, *Arabic Lists*, p. 76; Bury, *E.R.E.*, p. 249; Bréhier, *Institutions*, p. 358.

١٩٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 123.

١٩٨ Oman, *Art of War*, p. 184.

١٩٩ Bury, *Aplekta*, p. 4.

٢٠٠ فازيلييف ، العرب والروم ، ص ٩٧ .

٢٠١ قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ٩٧ ، انظر أيضاً ، Oman, *Art of War*, p. 184.

٢٠٢ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٨ .

خرشـــنة"[٢٠٣]، وكذلـــك قدامـــة بن جعفر[٢٠٤]. وقد أكد الحاجب فيلوثيوس أقوال المؤرخيـــن المسلمين السابقة عندما ذكر قائده يحمل لقب "استراتيجوس" ، وكان يحتل المرتبة الحادية عشرة بين ترتيب موظفى الدولة[٢٠٥].

أما الإقليم الثانى الذى أغفله قسطنطين السابع ، فهو إقليم قبادوقيا ، الذى كـــان يشـــرف بـــأحد حـــدوده علـــى جبال طرسوس ، حسب اتفاق المؤرخين المســـلمين[٢٠٦] . وقـــد كان هذا الإقليم فى البداية كليزورا ، مثل إقليم خرشنة ، حيـــث يـــرد ذكر قائده على أنه كليزورارخ[٢٠٧]. إلا أنه تحول بعد ذلك إلى إقليم مســـتقل ، حيـــث يـــرد ذكر قائده بلقب "استراتيجوس" فى تكتيكون اوسبنسكى "بطـــريق واستراتيجوس قبادوقيا" [٢٠٨]. ويبدو أنه نال مرتبة الإقليم المستقل قبل عـــام ٨٦٣م ، حيث يرد ذكر استراتيجوس لهذا الإقليم ضمن القادة البيزنطيين المشاركين فى معركة ٨٦٣م[٢٠٩] .

وإذا كـــان قســـطنطين الســـابع قد أغفل ذكر هذا الإقليم فى كتابه "عن الأقالـــيم البيزنطية" ، إلا أنه ذكره فى كتابه "عن المراسم" ، حيث ذكر أن قائد (استراتيجوس) هذا الإقليم كان يتلقى عشرين رطلاً من الذهب ، كراتب سنوى له[٢١٠]، وهو نفس الراتب الذى كان يتلقاه أيضاً قائد إقليم خرشنة ، على حد ذكر

---

[٢٠٣] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

[٢٠٤] الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٢٠٥] *Traité Phil.*, p. 101.

[٢٠٦] ابـــن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٨ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٢٠٧] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

[٢٠٨] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[٢٠٩] *Theophanes Cont.*, p. 181.

[٢١٠] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

نفــس المؤلف[٢١١]. جدير بالذكر ، أن قائد هذا الإقليم كان يحتل المرتبة العاشرة بيــن موظفى الدولة البيزنطية عند فيلوثيوس الحاجب[٢١٢]، ويأتى بعد قائد الإقليم البقلار بين ترتيب قادة الأقاليم الشرقية[٢١٣]؛ وكان يحمل لقب "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس قبادوقيا" [٢١٤]، وكذلك لقب "بروتوسباثاريوس" [٢١٥].

علـــى هـــذا النحو تؤكد المصادر البيزنطية والعربية أن إقليمى خرشنه وقبادوقـــيا أنشـــئا فـــى أواســـط القرن التاسع الميلادى . ولا ندرى لماذا ذكر قســـطنطين الســـابع هذين الإقليمين فى كتابه "عن المراسم " وأغفلهما فى كتابه "عـــن الأقالـــيم البيزنطية" . لكن من المحتمل أن مصادر الإمبراطور التاريخية التى كانت متاحة له عند كتابته لكتابه "عن الأقاليم" كانت محدودة ، وربما يعود بعضها إلى تواريخ أقدم من واقع القرن العاشر الميلادى . هذا على عكس كتابه "عـــن المراســـم" ، الـــذى يتســـم بغـــزارة وتنوع الموضوعات التى يتناولها الإمـــبراطور ، مما يشير إلى وفرة المصادر التاريخية التى كان ينقل عنها فى ذلك الكتاب ؛ ومن المحتمل أن تكون قد وصلته روايات أحدث عن واقع الأقاليم البيزنطية ، فسجلها من خلال ذلك التقرير عن مرتبات قادة الأقاليم ، الوارد فى كتابه عن المراسم[٢١٦].

ولـــيس هذان هما المأخذين الوحيدين على كتاب الإمبراطور قسطنطين السابع "عن الأقاليم" بل أنه أغفل ذكر إقليم كوماتا Komata أيضاً . حيث يذكر فى كتابه "عن الإدارة " أنه فى عهد الإمبراطور ليو السادس تم نقل بعض الفرق

---

٢١١ Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

٢١٢ *Traité Phil.*, p. 101.

٢١٣ *Traité Phil.*, p. 105.

٢١٤ *Traité Phil.*, p. 137.

٢١٥ *Traité Phil.*, p. 142.

٢١٦ Const. Porph., *De Cer.*, II, pp. 696-697.

العسكرية من إقليم البقلار إلى إقليم قبادوقيا ، وهذه الفرق هى : حامية بارتيا Bareta ، حامية بالبدونا Balbadona ، حامية أسبونا Aspona ، حامية أكاركوز Akarkous ؛ ومن إقليم الأناضول إلى إقليم قبادوقيا نقلت حامية ايدوكيا Eudokia ، حامية هاجيس أجابيتوس Hagis Agapetos ، وحامية افرازيا Aphrazeia . وهذه الفرق السبع قدمت منها أربع من البقلار وثلاث من الأناضول وشكلت ولاية جديدة تعرف الآن باسم كوماتا[٢١٧].

والسؤال الذى يطرح نفسه الآن ، لماذا أغفل قسطنطين السابع ذكر هذا الإقليم فى كتابه "عن الأقاليم" بينما ورد فى كتابه "عن الإدارة" ؟ فى الحقيقة يبدو للباحث أن هذا الإقليم إذا كان قد تكون فى عهد ليو السادس ، على حد ذكر قسطنطين السابع ، إلا أنه من المحتمل أنه قد أعيد تقسيمه وتوزيعه على الأقاليم الأخرى فى عهد رومانوس ليكابينوس وأبنائه ، ولهذا لم يرد ذكره كإقليم مستقل عند قسطنطين السابع . ومما يؤكد ما نذهب إليه أنه لا يرد له ذكر فى المصادر سواء البيزنطية أو العربية التى تتحدث عن أقاليم الإمبراطورية البيزنطية ، وكذلك لا يرد ذكر لقائده ضمن قادة الأقاليم فى قوائم الأسبقية . وعلى هذا فإذا كان ثمة مأخذ على قسطنطين السابع هنا فهو إغفاله ذكر ما طرأ على هذا الإقليم من تعديلات إدارية ، الأمر الذى يجعل المرء يعتقد أنه أغفل ذكر إقليم من الأقاليم البيزنطية .

والمأخذ الثانى الذى يؤخذ على كتاب الإمبراطور قسطنطين السابع "عن الأقاليم " هو معلوماته الجغرافية المشوشة إلى حد ما ، فنجده يعتمد على تقسيمات جغرافية قديمة أو على مصادر جغرافية قديمة كاسترابون ، الذى يعتمد عليه فى حديثه عن جغرافية إقليم خرسون ، الواقع فى شبه جزيرة القرم[٢١٨].

---

[٢١٧] قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٨٩-١٩٠ .

[٢١٨] Const. Porph., *De them.* I, p. 63.

وينتقل الإمبراطور قسطنطين السابع بعد ذلك للقسم الثانى من كتابه "عن الأقاليم" للحديث عن الأقاليم البيزنطية الغربية ، أى التى تقع فى الجانب الأوروبى ؛ حيث يبدأ حديثه عن أول الأقاليم البيزنطية الغربية ، وهو إقليم تراقيا[٢١٩]. ويقدم قسطنطين السابع معلومات وافية عن هذا الإقليم وتطور حدوده الجغرافية ، بشئ من الاستطراد ، منذ زمن الإمبراطور قسطنطين العظيم[٢٢٠]. ثم يتحدث بعد ذلك عن أحد عشر إقليماً آخر ، هى على التوالى إقليم مقدونيا ، إقليم ستريمون ، إقليم تسالونيك ، إقليم الهيلاس ، إقليم البيلوبونيز ، إقليم كيفالونيا ، إقليم نيقوبوليس ، إقليم دراخيوم ، إقليم جزيرة صقلية ، إقليم لنجوبارديا ، وأخيراً إقليم خرسون ، الواقع فى شبه جزيرة القرم[٢٢١]. وهكذا ، كان عدد الأقاليم البيزنطية الغربية اثنى عشر إقليماً ، وجملة الأقاليم البيزنطية، سواء الشرقية أو الغربية ، تسعة وعشرون إقليماً ، طبقاً لما ورد فى كتاب قسطنطين السابع "عن الأقاليم" .

ويشير قسطنطين بورفيروجنيتوس ، عن طريق وضعه للأقاليم الغربية، إلى أن السيادة البيزنطية كانت تغطى معظم شبه جزيرة البلقان ، حتى الشاطئ الغربى لها ، حيث تقع أقاليم لنجوبارديا ودراخيوم ، فى مواجهة شبه الجزيرة الإيطالية ؛ بالإضافة إلى إقليم جزيرة صقلية الواقع نحو الجنوب الإيطالى . وبهذا كانت هناك مواقع متقدمة للنفوذ البيزنطى حول الجنوب الإيطالى لمواجهة التهديد الإسلامى المستمر لتلك المنطقة . ومع هذا ، يؤخذ على قسطنطين السابع هنا أنه أغفل الحديث عن إقليم دالماشيا Dalmatia ، الذى من المحتمل أنه أصبح إقليماً مستقلاً فى عام ٨٧

---

[٢١٩] Const. Porph., *De them.* I, p. 44.

[٢٢٠] انظر، Const. Porph., *De them.* I. p. 44-47.

[٢٢١] انظر، Const. Porph., *De them.* I. p. 48-64.

م[٢٢٢]؛ علـــى الـــرغم مـــن أنه ذكر قائداً له بلقب " استراتيجوس" فى كتابه عن المراســـم[٢٢٣]. وهـــذا اللقب يعنى أنه أصبح إقليماً مستقلاً ، قبل عهد قسطنطين بورفيروجنيتوس . ومما يؤكد هذا ظهور قائد له فى تكتيكون اوسبنسكى ، أقدم قوائـــم الأســـبقية (٨٤٢ - ٨٤٣م) ، وإن كان يحمل لقب أرخون Archon[٢٢٤]. ومـــع هـــذا فقـــد تطـــور لقـــب قـــائده فصار استراتيجوس فى قائمة الحاجب فيلوثـــيوس[٢٢٥]، وصـــار يحمـــل ألقابـــاً شـــرفية عالية " انثيباتوس ، بطريق، واستراتيجوس دالماشيا " [٢٢٦]. وتشير كل هذه البراهين التاريخية إلى أن دالماشيا كانـــت إقلـــيماً مســـتقلاً ، يحكمه "استراتيجوس" مستقل فى نهاية القرن التاسع المـــيلادى ، زمـــن تحريـــر قائمة فيلوثيوس ؛ وأنها استمرت هكذا حتى زمن قســـطنطين الســـابع ، بدلـــيل ذكره قائدها بلقب "استراتيجوس" فى كتابه "عن المراسم" .

على هذا النحو ، كان منهج الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس عند تألـــيفه لكـــتابه "عـــن الأقاليم البيزنطية" ، وعلى الرغم من المآخذ التى سجلها الباحـــث علـــى هذا المؤلف ، يبقى هذا الكتاب غاية فى الأهمية لدارس التاريخ البـــيزنطى لأنـــه ، كمـــا سبق القول ، الكتاب الوحيد الذى يتحدث عن الأقاليم البيزنطـــية فى القرن العاشر الميلادى ، ويمدنا بمعلومات وفيرة عن الجغرافية التاريخية لأسيا الصغرى والبلقان حتى زمن تأليفه الكتاب .

---

[٢٢٢] انظر ، Jenkins, *Byzantium*, p. 190.

[٢٢٣] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

[٢٢٤] *Taktikon Usp.*, p. 57.

[٢٢٥] *Traité Phil.*, pp. 100, 105.

[٢٢٦] انظر ، *Traité Phil.*, p. 139.

الفصل الخامس

الأقاليم البيزنطية فى ضوء كتاب قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن الأقاليم البيزنطية"

الفصـل الخامس
الأقاليـم البيزنطيـة
فى ضوء كتاب قسطنطين بورفيروجنيتوس
"عن الأقاليم البيزنطية"

على هذا النحو نشأ نظام الأقاليم العسكرية (الثيمات) الذى كان له أكبر الأثـر فى الإبقاء على حياة الإمبراطورية قروناً طويلة . فكانت هذه الأقاليم ، بإدارتها المحكمة ، تتولى مهمة الدفاع عن قلب الإمبراطورية وحاضرتها ، كما كـان على جيوشها القيام بمهمة الهجمات طويلة الأمد فى عمق أراضى العدو . ولكى تكتمل صورة هذه الأقاليم من كافة جوانبها يستلزم الأمر الآن عرض كل إقلـيم مـن الأقالـيم البيزنطـية علـى حدة ، كما ورد فى مصنف قسطنطين بورفيروجنيـتوس "عن الأقاليم البيزنطية" ، مدعماً بالمصادر الأخرى ، متخذين مـن تقسـيم قسطنطين السابع الأقاليم البيزنطية إلى مجموعتين إحداهما شرقية والأخرى غربية سبيلاً لإبراز أهميتها [١].

أولاً : الأقاليم الشرقية

١- إقلـيم الأناضـول Thema Anatolicum : يـرجع قسـطنطين بورفيروجنيـتوس فى كتابه عن الأقاليم البيزنطية هذا الإقليم كرد فعل للهجمات العربـية على الأراضى البيزنطية [٢]. إلا أن برتوسى يعترض على هذا القول ، ويشـك فى صحته ، معتقداً أن هذا الإقليم قد تكون فى عام ٦٦٩ [٣]، على حد ما

---

١ لن نتحدث هنا عن المواقع الجغرافية لها وسنكتفى فقط بإلحاق خريطة عنها فى نهاية الكتاب.

٢ Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 13; Lemerle, *Philippes*, p. 119; Lemerle, *Byzance*, p. 72.

٣ Const. Porph., *De them.* 2, p. 114; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 49-50.

جـــاء فـــى كتاباته ثيوفانيس[٤]. إلا أن جلتزر قد اكتشف فقرة فى كتاب Liber Pontificalis تتحدث عن أصل البابا كونون Conon (٦٨٦-٦٨٧م) ، استنتج مـــنها أن تورما التراقيسيان ، التى كانت تمثل فى الأصل قسماً فرعياً من إقليم الأناضول ، ثم أصبحت إقليماً مستقلاً فيما بعد ، كانت موجودة منذ الربع الثانى مـــن القرن السابع ؛ وبالتالى فإن إقليم الأناضول وجد منذ ذلك التاريخ [٥]. ولكن مـــن المحتمل أن هذا الإقليم قد تكون من الفرق العسكرية التى كانت ترابط فى الشـــام وانسحبت منه (بعد فتح العرب لهذا الإقليم) وكانت هذه الفرق تعرف قبل انســـحابها إلى آسيا الصغرى بالفرق العسكرية للشرق[٦]. وبهذا يكون هذا الإقليم قد أنشأ فى عهد الإمبراطور هرقل ، لمواجهة الضغط العربى العسكرى ، وهذا ما يؤيده كثير من المؤرخين ، برغم إشارة ثيوفانيس السابقة [٧]. وهذا الإقليم نجد له ذكراً فى عام ٦٨٧م ، فى الخطاب الذى بعث به الإمبراطور جستنيان الثانى إلـــى الـــبابا[٨] فى السابع عشر من فبراير من ذلك العام ، للتصديق على أعمال

---

[٤] *Theophanes*, p. 51; Diehl, *Des thèmes*, pp. 284, 278; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 223.

[٥] Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 50.

[٦] وســـام فـــرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠٠ ؛ إبراهيم العدوى ، الأمويون والبيزنطيون ، القاهرة ، ١٩٦٣ ، ص ١٦٩ ؛ ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢١.

[٧] Jenkins, *Byzantium*, p. 22; Lemerle, *Philippes*, p. 119; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 49-50; Ostrogorsky, *State*, p. 88.
انظـــر أيضـــاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢١؛ وسام فرج ، الإمبراطـــورية البيزنطية ، ص ٢٠٠؛ حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ٧٤-٧٥.

[٨] كـــان الخطاب موجهاً إلى البابا يوحنا الخامس ، ولما توفى هذا الأخير فى ٢ أغسطس عام ٦٨٦م تلقاه خليفته كونون Conon ، انظر ، Oikonomides, *Une Liste*, p. 124, n.1.

المجمـــع المســـكونى الســـادس[٩]. ومن الجدير ذكره أيضاً ، أنه لم ترد فى هذا الخطـــاب كلمـــة ثيم ، بل أشير إلى فيالق الجيش بكلمة Exercitus اللاتينية ، والتى تعنى جيشاً[١٠].

وهـــذا الإقلـــيم له ذكـــر عـــند ابن خرداذبة "عمل الناطلقوس وتفسيره المشـــرق، وهـــو أكـــبر أعمال الروم ..."[١١]. كما نجد له ذكراً عند ابن الفقيه الهمذانـــى "عمـــل الـــناطلوس وتفســـيره المشرق ، وهو أكبر أعمال الروم .." [١٢]وأيضـــاً عـــند قدامة بن جعفر "عمل النطليق وتفسيره المشرقى ، وهو أكبر أعمـــال الروم .... "[١٣]، وهذا هو المسعودى آخر الكتاب العرب الذين ذكروه ، "البـــند الأول يســـمى الأفتى ماتى وتفسيره الأذن والعين ، وهو بند الناطليق ، أعظـــم بـــنود الـــروم ... " [١٤]. وكثـــيراً ما يرد ذكر هذا الإقليم فى المصادر البيزنطـــية المختلفة [١٥]. وكان يحكم هذا الإقليم "استراتيجوس" [١٦]. وهو مذكور فى تكتيكون اوسبنسكى مع لقـــب بطريق [١٧]، وكذلك فى قائمة فيلوثيـــوس [١٨].

---

٩ Okonomides *Une Liste*, p. 125; Diehl, *Des thèmes*, p. 285; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224.

انظر أيضاً ، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٤٢ .

١٠ Diehl, *Des thèmes*; Vasiliev, *Byz. Emp.*, pp. 226-227.

١١ ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٧ .

١٢ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

١٣ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

١٤ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، بيروت ، ١٩٨٥ ، ص ١٦٦ – ١٦٧ .

١٥ *Taktikon Usp.*, p. 47; *Traité Phil.*, pp. 101, 103; *Theophanes Cont.*, p. 181; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; Const. Porph., *De them.* 1, I. pp. 13-17.

١٦ ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٩ . Const. Porph., *De them.* 2, p. 115

١٧ *Taktikon Usp.*, p. 47.

١٨ *Traité Phil.*, pp. 101, 103.

وكـــان قـــائد إقلـــيم الأناضـــول يحـــتل مكانـــة عالـــية فى الهرم الوظيفى فى الإمـــبراطورية البيزنطـــية ؛ يتفوق بها ليس فقط على أقرانه بل على الموظفين الآخرين[١٩]. فقد كان يحتل المرتبة الرابعة بين موظفى الدولة ، ويسبق دومستق الاســكلاريه مباشـــرة [٢٠]؛ كمـــا كان يسبق قادة الأقاليم جميعاً ، ويليه قائد إقليم الأرمنـــياق [٢١]. ونجـــده يحمـــل ألقابـــاً شرفية كثيرة مثل "انثيباتوس وبطريق واســـتراتيجوس الأناضـــول" [٢٢]؛ كذلـــك "بروتوســـباثاريوس واســـتراتيجوس الأناضـــول" [٢٣]. وكـــان هـــذا الاستراتيجوس يقود قوات الجزء الأكبر من آسيا الصغرى [٢٤]، كما كان القائد الأول فى الدولة ، والقائد العام لآسيا الصغرى حتى القرن التاسع [٢٥]. وكان مقر هذا القائد مدينة عمورية ، قصبة الإقليم ، فى بادئ الأمـــر [٢٦]؛ لأن ابن خرداذبة يتحدث عن بطريق عمورية[٢٧]. لكن فيما بعد كان مقـــره فى مرج الشحم (كابوركيون فى المصادر البيزنطية)[٢٨]، ويبدو أن هذا تم بعد تدمير المعتصم لعمورية عام ٨٣٨م/٢٢٤هـــ [٢٩]. وكان هذا الاستراتيجوس

---

١٩ Bury, *Adm. System*, pp. 40-41; Bréhier, *Institutions*, p. 357.
رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .

٢٠ *Traité Phil.*, p.101.

٢١ *Traité Phil.*, p.103.

٢٢ *Traité Phil.*, p.137.

٢٣ *Traité Phil.*, p. 142.

٢٤ Bréhier, *Institutions*, p. 357.

٢٥ رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .

٢٦ Const. Porph., *De them* 2, p. 115.

٢٧ ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٩ .

٢٨ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، Bury, *Aplekta* , p. 3.

٢٩ Bury, *Aplekta* , p. 3.

يقـــود خمسة عشر ألف جندى ، وهم قوام جيشه [٣٠]؛ وكان عنده ثلاثة طرامخة [٣١]، ومـــن ثم فان جيش الأناضول تكون من ثلاث تورمات قوام كل منها خمسة آلاف . ومـــن الجدير بالذكر أنه عندما يكون هذا الإقليم مهاجماً براً ، فإن قائده بإمكانـــه أن يرسل الأوامر إلى قائد أسطول كبيرايوت ليقوم الأخير بدوره بنقل القـــوات بحراً لتنزل فى مؤخرة العرب وتدمر قيليقيا ، وسهول طرسوس وآذنة الســـاحلية [٣٢]. ويـــبقى أن نشـــير فى النهاية إلى أن ثيوفانيس قد ذكر قائد إقليم الأناضول صراحة فى عام ٦٩٥م [٣٣].

---

[٣٠] ياقوت معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨؛
Const. Porph., *De them.* 2, p. 115.

[٣١] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩.

[٣٢] Leo VI, *Tactica*, col., 979; Oman, *Art of War*, p. 183.

عن الحدود الجغرافية والإدارية لهذا الإقليم ، انظر ، ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٧؛
Const. Porph., *De theme.* 2, pp. 114-115; Const. Porph., *De them.* 1,I , pp. 14-17.

[٣٣] *Theophanes*, p. 66.

ومـــن الشخصـــيات التى حكمت هذا الاقليم نعرف ليو الثالث ، قائداً لهذا الإقليم فى عهد انستاسيوس الثانى ، انظر ،
Theophanes, pp. 18-82; *Zonaras*, III, p. 252; Ostrogorsky, *State*, p. 137; Guilland, *Études*, p. 109.

ولانكينوس Lankinos, فى عهد قسطنطين الخامس Constantine V، *Theophanes*, p. 106.

وميخائيل مليزينوس Michael Melissenos فى عهد قسطنطين الخامس ، انظر ، *Theophanes*, pp. 128, 132.

وأرتفازدوس ماميكونيان Artavasdos Mamikonian فى عهد ليو الرابع Leo IV ، انظر ،
Theophanes, p. 138; Charanis, *Armenians*, p. 23.

وباردانس التركى Bardans Turcs فى عهد نقفور الأول ، انظر ،
Theophanes, p. 160; Guilland, *Domestique*, p. 20.

ورومانوس Romanus فى عهد نقفور الأول ، انظر ، *Theophanes*, p. 171.

٢- **إقليم الأرمنياق Thema Armeniacum** : يرجع تاريخ إنشاء هذا الإقليم إلـــى عهد الإمبراطور هرقل[٣٤] لمواجهة الفرس [٣٥]. وكان يتكون من الفرق البيزنطـــية الـــتى كانـــت ترابط فى أرمينية البيزنطية ، ثم انسحبت بعد فت العـــرب للشـــام ثـــم غزوهم لأرمينية . وكانت هذه الفرق قبل انسحابها إلى الداخـــل تعـــرف بالفـــرق العســـكرية الأرمينية [٣٦]. وبناء عليه ، فان إقليم الأرمنـــياق يعتـــبر الأول من حيث النشأة [٣٧]، ولكنه يلى إقليم الأناضول فى المرتـــبة والأهمية[٣٨] . وهذا الإقليم نجد له ذكراً فى خطاب جستنيان الثانى ، حيـــث يـــرد ذكر جيش الأرمنياق فى عام ٦٨٧م [٣٩]. ومع ذلك فهناك تاريخ أقدم لذكر هذا الإقليم عند ثيوفانيس ، حيث تقابل فى عام ٦٦٧م قائداً له [٤٠].

وليو Leo فى عهد ميخائيل الأول Michael I انظر، *Theophanes*, pp. 176, 179.

ومانويل Manuel فى عهد ليو الخامس Leo V ، انظر ، Guilland, *Domestique*, p. 20.

[٣٤] Constantine Porph., *De them*. 1, p. 18, Jenkins, *Byzantium*, p. 23; Ostrogorsky, *Livre des thèmes* p. 49; Diehl, *Des thèmes*, p. 278; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224; Stratos, *Byzantium*, p. 277.

[٣٥] Lemerle, *Philippes*, p. 119; Jenkins, *Byzantium*, p. 22; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Vasiliev, *Byz. Emp*., pp. 227-228; Guillou, *Civilisation*, p. 167; Bréhier, *Institutions*, p. 356; Ostrogorsky, *Livre de thèmes*, p. 49; Ostrogorsky, *State*, p. 88.

انظر أيضاً ، وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠١ ؛ حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية، ص ٧٤-٧٥ ؛ ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٥-١١٦.

[٣٦] وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠١ .

[٣٧] Stratos, *Byzantium*, p. 277.

[٣٨] Charanis, *Byz. Emp*., p. 19.

[٣٩] Diehl, *Des themès*, p. 285; Oikonomides, *Une Liste*, p. 125; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224.

[٤٠] *Theophanes*, p. 48; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 223.

ويــرد ذكــر لهــذا الإقلــيم عند ابن خرداذبة[٤١]؛ وكذلك عند ابن الفقيه الهمذانى[٤٢]؛ وعند قدامة[٤٣]، وأخيراً عند المسعودى[٤٤]. بالإضافة إلى ذلك ، نجده مذكوراً مراراً فى كثير من المصادر البيزنطية [٤٥].

هذا ، وقد اهتم البيزنطيون بهذا الإقليم الرئيسى لمواجهته لبعض المنافذ الــتى ســلكتها جــيوش المســلمين فــى إغاراتهم الصيفية والشتوية على آسيا الصــغرى، ومحاولتها الاتصال بغيرها من القوات الإسلامية الزاحفة من الشام علــى القسطنطينية [٤٦]. وكان هذا الإقليم كبيراً ويشمل ستة من الأقاليم القديمة . إلا أنــه فى أثناء القرن التاسع كان مقسماً إلى عدد من الأقاليم الأصغر حجماً . وبحلــول عام ٨٦٣م كان هناك أربعة أقاليم فى موضع الإقليم السابق ، وهم : الأرمنياق ، وخرشنه ، وخالديا ، وكولونيا[٤٧] .

وكــان يحكــم هــذا الإقليم قائد عسكرى [٤٨]. وهو مذكور فى تكتيكون اوسبنســكى بطــريق واستراتيجوس الأرمنياق[٤٩]. أما عند فيلوثيوس فاننا نجده

---

[٤١] ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٨ .

[٤٢] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

[٤٣] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٤٤] المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ .

[٤٥] Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 17-22; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 117-118; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Theophanes Cont.*, p. 181; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 103, 137.

[٤٦] إبراهيم العدوى ، الأمويون ، ص ١٧١ .

[٤٧] Charanis, *Byz. Emp.*, p. 19.

[٤٨] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٩؛ Const. Porph., *De them.* 2. p. 118.

[٤٩] *Taktikon Usp.*, p. 49.

يحـــتل المرتـــبة السادسة ، بعد دومستق الاسكلاريه[٥٠]. وفى ترتيب قادة الأقاليم نجده يلى قائد إقليم الأناضول مباشرة[٥١]، وكان يحمل ألقاباً عدة عند فيلوثيوس ، "أنثيـــباتوس وبطـــريق واســـتراتيجوس الأرمنـــياق" [٥٢]؛ ويحمـــل كذلـــك لقب بروتوســـباثاريوس[٥٣]. وكـــان قـــائد إقليم الأرمنياق يمثل القائد العسكرى العام لأرمينيه ، الذى كان قائماً منذ عهد الإمبراطور جستنيان الأول[٥٤].

كـــان هـــذا القـــائد يقـــود تسعة آلاف جندى ، حسب تقدير ابن الفقيه الهمذانـــى، وكـــان معـــه ثلاثة طرامخة [٥٥]؛ أى أن جيشه كان مكوناً من ثلاثة تورمـــات كل منها قوامها ثلاثة آلاف مقاتل . أما قدامة يقدر قواته بأربعة آلاف رجـــل [٥٦]. وهـــذا رقم لا يتفق بالطبع مع مكانة وأهمية هذا الإقليم . وقد اقترح جلـــتزر أنهـــم عشـــرة آلاف رجلاً [٥٧]، ومن ثم فقد رأى الباحث أن قوة جيش الأرمنـــياق فـــى عصـــر قدامة ثمانية آلاف لا أربعة آلاف كما ذُكر[٥٨]. ويعتقد برتوسى أن رقم التسعة آلاف الذى ذكره الهمذانى هو الأقرب[٥٩]. وكان مقر قائد

---

٥٠ Traité Phil., p. 101; Bury, Adm. System, p. 41.

٥١ *Traité Phil.*, p. 103.

Traité Phil., p. 137.

Traité Phil., p. 142.

٥٤ Bury, *Adm. System*, p. 41.

٥٥ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

٥٦ قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

٥٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 118.

٥٨ انظر ، طارق منصور ، الجيش ، ص ٢٠٠ .

٥٩ Const. Porph., *De them.* 2, p. 118.

إقلــيم الأرمنـــياق هو حصن أماسية[٦٠]، والتى كانت أيضاً مقراً دينياً إلى جانب قيصرية الجديدة[٦١].

ويـــبقى أن نشير فى النهاية إلى أن أول قادة هذا الإقليم الذى ذكر عند ثيوفانـــيس فـــى عـــام ٦٦٧م ، كـــان Saborios الأرميـــنى ؛ الذى ثار على الإمبراطور قنسطانز الثانى[٦٢].

٣- **إقلـــيم التراقيسيان Thema Thracesiarum** : يرى بعض المؤرخين أن تســـمية هذا الإقليم تعود إلى عملية نقل قوات عسكرية من تراقيا ، الواقعة

---

[٦٠] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ . أنظر ايضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

[٦١] عند الحدود الجغرافية والإدارية لهذا الإقليم ، انظر، Const. Porph, *De them.* 2, p. 118; Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 18-22. قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ ، المسعودى : التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ ، أنظر أيضاً : Stratos, *Byzantium*, pp. 278-279; Charanis, *Byz. Emp.*, p. 19. انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٧ – ١١٨ .

[٦٢] *Theophanes*, p. 48; Kaegi, *Iconoclasm*, p. 50.

ومـــن الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم نعرف ارتفازدوس ، الذى ساعد ليو الثالث على ارتقائه إلى العرش ، انظر، *Theophanes*, p. 81. Cf. Kaegi, *Iconoclasm*, p. 51; Browning, *Byz. Emp.*, p. 54; Ostrogorsky, *State*, pp. 137, 147.

نيقتاس ابن ارتفازدوس Nicetas ، انظر، Charanis, *Armenians*, p. 23.

بولس Paul ، عام ٧٥٩م ؛ باردانس Bardanes ، عام ٧٧١م ، انظر، *Theophanes*, pp. 120, 132.

كاريستيروتزس Karisterotzes ، عام ٧٧٧م ؛ بارداس Bardas ، عام ٧٨٠م ، انظر ، *Theophanes*, pp. 138, 140.

الكسيوس Alexios ، عام ٧٩١ ؛ ثيودور Theodor ، عام ٧٩٢م ، انظر، *Theophanes*, p. 151.

ليو Leo ، عام ٨١٠م ، انظر ، *Theophanes*, p. 170.

علـــى الشـــاطئ الأوروبـــى ، إلى آسيا[٦٣] . وقد جرى هذا النقل لضرورة الأعمـــار علـــى أثر الفراغ الذى تخلف عن الغزوات الفارسية[٦٤]، هذا من ناحية ؛ ولتقدم العون فى مواجهة المسلمين من ناحية أخرى[٦٥].

وهـــناك ذكـــر لهـــؤلاء التراقييـــن أو لهـــذه المجموعـــة فـــى كتاب Liber Pontificalis، عندما يؤكد أن البابا كونون (٦٨٦ - ٦٨٧م) كان يونانى الأصل ، ومن أرض التراقيسيان؛ وبالتالى يمكن الاستنتاج أن أباه كان جندياً من جنود الحراسة فى آسيا الصغرى فى النصف الأول من القرن السابع[٦٦].

ويذكر ثيوفانيس طورمارخ للتراقيسيان فى عام ٧١١م[٦٧]، ولا يعنى هذا بالضـــرورة أن منصب قائد إقليم التراقيسيان قد أنشىء فى ذلك التاريخ[٦٨]. كما يذكر القائد الأول لهذا الإقليم فى عام ٧١٤م[٦٩]. ويعتقد شارل ديل أن هذا الإقليم

---

٦٣ Const. Porph., *De them.* 1, p. 24; Const. Porph., *De them.* 2, p. 124; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 250; Anastos, *Iconoclasm*, p. 74; Oman, *Ages*, p. 242.

انظر أيضاً ، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٦٨ ؛ الباز العرينى ، أجناد الروم ، ص ٧.

٦٤ Const. Porph., *De them.* 2, p. 124.

٦٥ Oman, *Ages*, p. 242.

٦٦ Const. Porph., *De them.* 2, p. 125.

٦٧ *Theophanes*, p. 75; Oikonomides, *Une Liste*, p. 123, n. 2; Diehl, *Des thèmes*, p. 282.

٦٨ Oikonomides, *Une Liste*, p. 123, n. 2.

٦٩ يدعى سيسنياكوس Sisinniakos ، انظر ، *Theophanes*, p. 106.

قد أنشئ فى عام ٧٤٠م[٧٠]، بينما يرى البعض الآخر أنه قام فى عام ٧٤١ م[٧١]. ويرى برتوسى أن هذا الإقليم يجب أن يكون قد تم إنشاؤه فى عام ٧٤٣م[٧٢] .

ويـــتفق كثـــير مـــن المؤرخيـــن على أن إقليم التراقيسيان قد نشأ كأحد إصـــلاحات لـــيو الثالـــث العسكرية ، فقد عرف ليو الثالث عن طريق تجربته الشخصـــية مدى خطورة ترك منطقة شاسعة فى أيدى حكام عسكريين أقوياء ، والذين كان بمقدورهم أن يثوروا ويمهدوا للمطالبة بالعرش[٧٣] . ولهذا قرر شطر الجـــزء الغـــربى مـــن إقلـــيم الأناضـــول الشاســـع ، وأقام على حسابه إقليم التراقيسيان[٧٤]. ويبدو أن هذا الإقليم قد بدأ كتورما بسيطة[٧٥]، ثم اكتملت صورته النهائـــية كإقلـــيم عسكرى فى عهد ليو الثالث . وهناك ذكر لهذا الإقليم عند ابن خـــردانبة "عمـــل ترقســـيس ... " [٧٦]، وعـــند ابـــن الفقيه الهمذانى "عمل برقسيس..."[٧٧]، وعند قدامة "عمل الطرقسيس..." [٧٨]، وأخيراً عند المسعودى "

---

٧٠ Diehl, *Des thèmes*, p. 282.
انظر أيضاً ، الباز العرينى ، أجناد الروم ، ص ٧ .

٧١ Anastos, *Iconoclasm*, p. 74.

٧٢ Const. Porph., *De them*. 2, p. 125.

٧٣ Vasiliev, *Byz. Emp*., p. 250; Anastos, *Iconoclasm*, p. 74.
انظر أيضاً ، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٦٨ .

٧٤ Anastos, *Iconoclasm*, p. 74; Vasiliev, *Byz. Emp*., p. 250, Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ensslin, *Emperor*, p. 298.
انظر أيضاً ، وسام فرج ، العلاقات ، ص ١٨٦ ؛ أسد رستم ، الروم ، جـــ١ ، ص٣٠١ .

٧٥ Diehl, *Des thèmes*, p. 282.

٧٦ ابن خردانبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

٧٧ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

٧٨ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

تراقســين وهو بند افسيس، مدينة أصحاب الكهف ومدينة زمرنى ..." [٧٩]. كما نجد له ذكراً فى المصادر البيزنطية[٨٠] .

وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكرى " استراتيجوس"[٨١]. وهو مذكور فى تكتــيكون أوسبنســكى ، "بطريق واستراتيجوس التراقيسيان" ، بعد قائد إقليم الأرمنــياق مباشــرة [٨٢]. ونجــده يحتل المرتبة السابعة بين موظفى الدولة عند فيلوثــيوس [٨٣]، ويلــى قائد إقليم الأرمنياق ، بين ترتيب قادة الأقاليم[٨٤] . وكان يحمــل ألقابــاً شرفية ، "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس التراقيسيان" [٨٥]، كما كان يحمل لقب بروتو سباثاريوس[٨٦] .

وكــان هــذا القــائد يقود عشرة آلاف جندى ، حسب تقدير الهمذانى ؛ ومقره فى حصن يسمى الوارثون (قانيوس) ، حسب قول الهمذانى أيضاً[٨٧]. أما قدامة فقد حدد عدد الجنود التى يقودها قائد إقليم التراقيسيان بستة آلاف رجل[٨٨]. ويذكــر ابــن خرداذبة أن افيسوس كانت مقراً لهذا القائد بشكل خاص [٨٩]، وهذا

---

[٧٩] المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٧ .

[٨٠] Const. Porph., *De them.* 1, pp. 22-24; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 124-126; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 103,137.

[٨١] *Theophanes*, p. 106; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, p. 101; Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

[٨٢] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[٨٣] *Traité Phil.*, p. 101.

[٨٤] *Traité Phil.*, p. 103.

[٨٥] *Traité Phil.*, p. 137.

[٨٦] *Traité Phil.*, p. 142.

[٨٧] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

[٨٨] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٨٩] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

جعل برتوسى يعتقد أنها عاصمة الإقليم أو مركز القيادة له [٩٠]. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم [٩١].

٤ - **إقليم الأوبسيق Obsequium** :[٩٢] تعود أصل تسمية هذا الإقليم إلى الكلمة اللاتينـــية Obsiquium ، وقـــد دخلـــت إلـــى اليونانية فى عهد الإمبراطور جستنيان الأول[٩٣]. وقد ارتبط هذا الإقليم بالحرس الإمبراطورى[٩٤]. ولا غرو، فقـــد كانـــت التسمية أوبسكيون" تعنى مجموع الفرق التى تسبق الإمبراطور لحمايته وتشريفه[٩٥]، وبالمصطلح الحديث فانهم فرقة الحراسة[٩٦].

---

[٩٠] عن الحدود الإدارية والجغرافية لهذا الإقليم ، انظر ، ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ ؛ المسعـــودى ، التنبيـــه ، ص ١٦٧ .
Const. Porph., *De them.*2, p. 126; Const Porph., *De them.* 1, pp. 22-24.

[٩١] سيسنياكوس Sisiniakos ، عام ٧٤١-٧٤٤م ، انظر، *Theophanes*, pp. 106, 109.

ليو Leo ، عام ٧٥٩م ، انظر : *Theophanes*, p. 120.

ميخائيل لاخانودراكون Michael Lakhanodrakon ، عام ٧٦٦ ، ٧٧١ ، ٧٧٧م ، انظر، *Theophanes*, pp. 128, 133, 138.

نقفور Nicephor ، نيقتاس Nicetas ، بطرس Peter ، من القرن ٨/٩م ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, pp. 125-126.

فاردان Vardan ، القرن التاسع الميلادى ، انظر، Charanis, *Byz. Emp.*, p. 22.

بتروناس Petronas ، عام ٨٦٣ ، انظر، Guilland, *Domestique*, p. 22; Ostrogorsky, *State*, p. 201.

[٩٢] تعتبر الدراسة التى قدمها الـــ ا.د. جون هالدون أفضل دراسة تفصيلية أعدت عن إقليم أو ثيم الأوبسيق. انظر، Haldon, *Byz. Praetorians*, pp. 142-227.

[٩٣] Const. Porph., *De them.* 2, p. 127.

[٩٤] Oman, *Ages*, p. 242.

[٩٥] Diehl, *Des thèmes.*, p. 279.

[٩٦] Bréhier, *Institutions*, p. 357.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٨ .

وكانـــت العناصر المختلفة التى تكون الحرس ، تقيم معظمها فى ولاية بونتس القديمة [٩٧]. فكانت الاسكلارية لها حامياتها فى مدن ولايات بثينيا وميزيا، وفريجـــيا . أمـــا الدومســـتقات والبروتكـــتورات ، فكـــانوا مرابطين فى ولاية جالاتيا[٩٨]. وتلك كلها واقعة فى المنطقة التى احتلها إقليم الأوبسيق فى عام ٦٨٧ م [٩٩]. وقـــد ورد ذكـــر جيش الأوبسيق فى خطاب جستنيان الثانى [١٠٠]. ويعتقد برتوســـى أن الإقلـــيم ظهـــر فى عام ٦٨٠م ، بناءً على حضور قائده جلسات المجمع المسكونى السادس فى ذلك العام [١٠١]. وقد أثبت شارل ديل أن هذا الإقليم نشـــأ فـــى عهـــد الإمـــبراطور هرقل ، فى عام ٦٢٦[١٠٢] ؛ وقد أيده كثير من المؤرخين فى رأيه[١٠٣].

---

٩٧ Diehl, *Des thèmes*, p. 279.

٩٨ Const. Porph., *De them.* 2, p. 127; Diehl, *Des thèmes*, p. 279.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٨ .

٩٩ Bréhier, *Institutions*, p. 357.

١٠٠ Diehl, *Des thèmes*, pp. 279, 285; Oikonomides, *Une Liste*, p. 125; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224; Bréhier, *Institutions*, pp. 356-357.
انظر أيضاً ، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٤٢.

١٠١ Const. Porph., De them. 2, pp. 127, 128.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٩ .

١٠٢ Const. Porph., *De them.* 2, p. 127; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p.50.

١٠٣ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 51, 55; Stratos, *Byzantium*, pp. 280-281.

انظـــر ايضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٩ ؛ وسام فرج ، الإمبراطـــورية البيزنطية ، ص ٢٠١ .

وهناك ذكر عند بعض المؤرخين البيزنطيين لمنطقة أو خورا تسمى أوبسيق ، أو منطقة ما يسمى بأوبيسيكون فى عام ٦٨٨م[١٠٤]. والذكر الأول لقائد هذا الإقليم نجده فى عام ٧١١م ، عند ثيوفانيس[١٠٥].

وهناك ذكر لهذا الإقليم عند ابن خرداذبة "عمل الأبسيق ومنه مدينة نيقيه..." [١٠٦]؛ وعند الهمذانى "عمل الأوبسيق ..." [١٠٧]؛ وعند قدامة "عمل الأبسيق ..." [١٠٨]؛ وأخيراً عند المسعودى "بند الأبسيق ، وفيه مدينة نيقية..."[١٠٩]كما نجد له ذكراً فى المصادر البيزنطية[١١٠].

وكان لهذا الإقليم قائد يسمى "قومس"[١١١]، ويطلق عليه الهمذانى لقب "استراتيجوس" [١١٢]، وهذا يتنافى مع المصادر البيزنطية المذكورة آنفاً . وهو مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى ، "بطريق وقومس الأوبسيق" [١١٣]. ويأتى فى

---

١٠٤ Const. Porph, *De them.* 2, p. 127; *Theophanes*, p. 62.

١٠٥ *Theophanes*, p. 77. Cf. Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48.

١٠٦ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

١٠٧ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، أنظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

١٠٨ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ .

١٠٩ المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٧ .

١١٠ Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 24-26; Const. Porph., *De them.* 2, p. 127; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 105, 137; *Theophanes Cont.*, p. 181.

١١١ Const. Porph., *De them.* 2, pp. 128-129; *Theophanes*, p. 77; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105; Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ostrogorsky, *State*, p. 222.

١١٢ Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

١١٣ *Taktikon Usp.*, p. 49.

عن ابن خرداذبة بطريق أنقرة ، انظر ، ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٩ ، أنظر أيضاً، Oikonomides, *Une Liste*, p. 122.

المرتـــبة الثامـــنة بيـــن موظفـــى الدولـــة عـــند فيلوثيوس[١١٤] ؛ وبعد قائد إقليم التراقيســـيان، بيـــن ترتيب قادة الأقاليم[١١٥]. وكان يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس وبطريق وقومس الأوبسيق" [١١٦]؛ وكذلك يحمل لقب بروتوسباثاريوس[١١٧].

وكـــان قومـــس الأوبسيق يقود ستة آلاف رجلاً عند الهمذانى ، وقدامة [١١٨]. وعاصـــمة هـــذا الإقليم كانت نيقية ، باتفاق كل من قسطنطين السابع وابن خرداذبة والمسعودى [١١٩]. أما الهمذانى فيذكر أن مقر القومس كان حصن بطنه [١٢٠]. وممـــا يؤكد اتفاق الكتاب الثلاثة السابقين على أن نيقية كانت مقر الحاكم ، أنهـــا كانـــت تقع على الطريق الإمبراطورى الذى ينطلق من Preneto ويعبر ملاجينيا ودوريليوم حتى طوانة فى قبادوقيا [١٢١]. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصـــيات التى حكمت إقليم الأوبسيق [١٢٢]. وكان هذا الإقليم يحوى بين قواته

---

[١١٤] *Traité Phil.*, p. 101.

[١١٥] *Traité Phil.*, p. 105.

[١١٦] *Traité Phil.*, p. 137.

[١١٧] *Traité Phil.*, p. 142.

[١١٨] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٧ ، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

[١١٩] Const. Porph., *De them*. 1, I, p. 26; Const Porph., *De them*. 2, p. 129.
انظر أيضاً ، ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ ؛ المسعودى ، التنبيه والإشراف، ص ١٦٧ .

[١٢٠] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

[١٢١] عن الحدود الإدارية والجغرافية لهذا الإقليم ، انظر ، قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ ؛ المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٧ . Const. Porph., *De them*. 1, I, pp. 24-25; Const. Porph., *De them*. 2, p. 128-129.; Stratos, *Byzantium*, p. 281.

[١٢٢] باريسباكوريوس Barisbakourios ، عام ٧١١م ، انظر ، *Theophanes*, p. 77.
جورج بورافوس George Bouraphos ، عام ٧١٢م ؛ ايزويس Isoes ، عام ٧١٨م ، انظر ، *Theophanes*, pp. 79, 92.
داوود Davide ، عـــام ٧٦٥ ؛ جـــريجورى Gregory ، عام ٧٧٧م ، انظر ، *Theophanes*, pp. 126, 138.

قوات الأوبتيماطى ، والقوط المتأغرقين ، وكذلك قوات البقلار ، خلال القرنين السابع والثامن الميلاديين.[١٢٣]

٥- **إقلـيم الأوبتـيماطى Optimati** : يـأتى الإسم من حامية عسكرية تعود للعصر البيزنطى الباكر ، أما المعنى الحقيقى للأوبتيماطى وإلى أى نوع من القـوات يشـير فهـو شـئ غـير واضـح[١٢٤]. وهـم يظهرون فى كتاب الاسـتراتيجيكون الذى ينسب إلى الإمبراطور موريس (٥٨٢-٦٠٢م) [١٢٥]، أى أنهم يعودون إلى القرن السادس الميلادى ، حيث كانوا جنوداً مُختارين ، وكانوا يستخدمون كقوات منتقاة بجانب قوات البقلار والمعاهدين [١٢٦]. وكان هـؤلاء الأوبتيماطى فى بداية الأمر من المشاة [١٢٧]، ثم غدوا فرساناً ، وفى وقـت لاحـق استخدموا كمسئولين عن مرابط جياد الحرس الإمبراطور[١٢٨]. وتُظهـر ملاحظـات قسـطنطين السابع إلى أى مدى كان أفراد الإسكلارية يزدرونهم[١٢٩]. وبدون شك كان الأوبتيماطى فى زمن تدوين كتاب قسطنطين

حنا John ، عام ٧٩٥ ؛ بولس Paul ، عام ٧٩٨م ، انظر، *Theophanes*, pp. 153, 156.

كاتاكيلاس Katakilas ، القرن التاسع الميلادى ، انظر، Kaegi, *Iconoclasm*, p. 68.

جورج بيجانس George Peganes ، القرن التاسع الميلادى، انظر، Bury, *E.R.E.*, p. 175

ليو Leons ، القرن التاسع الميلادى ، انظر، Laurent, *Sigillographie*, p. 621

١٢٣ Haldon, *Kudama*, p. 86, n. 24; Oikonomides, *Une Liste*, p. 122, n. 4.

عن القوط المتأغرقين ، انظر، *Theophanes*,.p. 81.

عن السلاف القاطنين به ، انظر، Charanis, *Slavic Element*, p. 80.

١٢٤ Const. Porph., *De them.* 2, p. 130.

١٢٥ انظر، Maurice, *Strategikon*, I 3, 4; II 6, 11; III 7.

١٢٦ Const. Porph., *De them.* 2, p. 131.

١٢٧ Bury, *Aplekta*, p. 5; Bury, *Adm. System*, p. 67.

١٢٨ Const. Porph., *De them.* 2, p. 131.

١٢٩ Const. Porph., *De them.* 1, I., p. 26; Bury, *Adm. System*, pp. 66-67.

الســـابع "عن الأقاليم البيزنطية" يستخدموا كقوات إضافية فى خدمة القوات الإمــبراطورية[١٣٠] . وممــا يؤكــد هــذا قول الهمذانى "... أهل هذا العمل مخصصون بخدمة الملك وليسوا بأهل حرب" [١٣١]. ويؤكد قدامة أنهم "ليسوا أصحاب حرب" [١٣٢] وكون هذه القوات لا تستخدم فى القتال يثبته أمر آخر ، حيـث كانــت لهــذا الإقليم إدارة خاصة لا تختلف من ناحية الموظفين عن التاجماتا الإمبراطورية الأخرى[١٣٣]. كما يؤكد هذا استنتاج برتوسى أن قوات الاكســكوبيتر والهيكانتــية[١٣٤] كانــت تعســكر فــى بثينيا، حيث كان يوجد الأوبتــيماطى؛ وأنـــه مــن تعبير دومستق الأوبتيماطى كانت تتعلق بإدارة مجموعــات الحــرس الإمــبراطورى المرابطة هناك ، وبغير ذلك لا يمكن تفســير الأهمــية النسبية لهذا الموظف الذى كان يأتى بعده دومستق حرس الأسوار[١٣٥].

ويــبدو أن تكوين هذا الإقليم يعود إلى ما بعد عام ٧٦٨م[١٣٦]، حيث كان حــتى ذلك الوقت متحداً مع إقليم الأوبسيق ثم انفصل عنه[١٣٧]. ونجد ذكراً لهذا الإقلــيم عند ابن خرداذبة "عمل الأفطى ماطى وتفسيره الأذن والعين ..." [١٣٨]، وعند الهمذانى "عمل الأنطماط..."[١٣٩] وعند قدامة "عمل الأبطماط وتفسير هذه

---

[١٣٠] Const. Porph., *De them.* 2, p. 131.

[١٣١] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic* Lists, p. 74.

[١٣٢] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧

[١٣٣] عن إدارة إقليم الأوبتيماطى ، انظر، *Traité Phil.*, p. 119.

[١٣٤] هاتان الفرقتان من فرق الحراسة الإمبراطورية بالقسطنطينية.

[١٣٥] Const. Porph., *De them.* 2, p. 131.

[١٣٦] Const. Porph., *De them.* 2, p. 131.

[١٣٧] Diehl, *Des thèmes*, p. 279; Ensslin, *Government*, p. 36.

[١٣٨] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

[١٣٩] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

اللفظــة بالعربية الأذن والعين لأن هذا العمل سرة بلاد الروم" [١٤٠]. وأخيراً عند المســعودى "البــند السابع هو بند الأفطماط وهو عمل نقمودية ..." [١٤١]ونجد له ذكراً فى المصادر البيزنطية أيضاً[١٤٢] .

وكــان لهــذا الإقليم قائد يسمى "دومستق"[١٤٣]. وهو مذكور فى تكتيكون أوسبنســكى[١٤٤]، ويمــثل المكانــة الثالــثة والأربعيــن بين موظفى الدولة عند فيلوثيوس[١٤٥]؛ ولا يذكر بين قادة الأقاليم عنده . ويحمل ألقاباً شرفية ،" أنثيباتوس وبطريق ودمستق الأوبتيماطى" [١٤٦]، وكذلك لقب بروتوسباثاريوس[١٤٧].

وبــرغم أنــه ملقب بدومستق إلا أنه احتل مكانة الاستراتيجوس كحاكم لمــنطقة جغرافية وهى إقليم الأوبتيماطى[١٤٨]، وكان يقيم فى نيقوميديا ، عاصمة الإقلــيم[١٤٩]. وقــد كــان يقود قوة مؤلفة من أربعة آلاف رجل من القوات غير

---

[١٤٠] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧.

[١٤١] المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٨ .

[١٤٢] Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 26-27; Const. Porph., *De them.* 2, p. 130; *Taktikon Usp.*, p. 53; *Traité Phil.*, pp. 43, 141.

[١٤٣] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

Taktikon Usp., p. 53; *Traité Phil.*, p. 43; Bury, *Adm. System*, p. 66; Ostrogorsky, *State*, p. 222; Bréhier, *Institutions*, p. 358.

[١٤٤] *Taktikon Usp.*, p. 53

[١٤٥] *Traité Phil.*, p. 103.

[١٤٦] *Traité Phil.*, p. 141.

[١٤٧] *Traité Phil.*, p. 145.

[١٤٨] Bury, *Adm. System*, p. 66.

[١٤٩] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 27; Bury, *Adm. System*, p. 66.

عــن الحــدود الإدارية والجغرافية ، انظر، ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ ؛ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 132.

المحاربة[١٥٠]. ولم تكن هذه القوات مقسمة إلى تورمات أو درونجات ، ولذلك لم يكـــن هناك طورماخ أو درونجير فى هيئة الدومستق[١٥١]. وكانت هيئة موظفيه مشابهة لتلك التى للدومستقات الآخرين[١٥٢].

٦- **إقليم البقلار Bucellari** : ينبغى البحث عن الأصل اللاتينى لهذا الاسم فى التسمية التى أطلقت على الفرق العسكرية المسماة البقلار من القرن الخامس الميلادى فصاعداً[١٥٣]. وفى القرن السادس سرعان ما انتقلت هذه القوات إلى القـــوات الإمـــبراطورية مـــع احتفاظها باسمها . ومنذ القرن السابع حصل الـــبقلارية على مكان بارز متميز فى القصر ، برئاسة ضباط يتبعون القيادة العلـــيا[١٥٤] . والمـــنطقة الـــتى كـــانوا يقطنونها كانت تشكل جزءاً من إقليم الاوبســـيق ، قـــبل أن تصـــبح إقلـــيماً مســـتقلاً[١٥٥]. ويرى شارل أومان أن الإمـــبراطور قنســـطانز الـــثانى (٦٤١ - ٦٦٨م) جمع صفوف هذه القوات وأقرها فى منطقة واحدة [١٥٦].

ويرى بعض المؤرخين أن هذا الإقليم قد أنشئ فى عهد ليو الثالث [١٥٧]، بيـــنما يـــرى كـــل مـــن برييه واستروجورسكى أنه قام فى عهد قسطنطـــين

---

[١٥٠] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ .

[١٥١] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 26.

[١٥٢] *Traité Phil.*, p. 119; Bury, *Adm. System*, p. 67.

[١٥٣] Const. Porph., *De them.* 2, p. 133.

عن هذه الفرق وأهميتها ، انظر، طارق منصور ، الجيش ، ص ٥٤-٥٥

[١٥٤] Const. Porph., *De them.* 2, p. 134.

[١٥٥] Oikonomides, *Une Liste*, p. 122, n. 4; Diehl, *Des thèmes*, pp. 279-280.

[١٥٦] أومان ، الإمبراطورية ، ص ١٣٢ .

[١٥٧] أسد رستم ، الروم ، جـــ١ ، ص٣٠١ ؛ وسام فرج ، العلاقات ، ص ١٨٦ .

الخامـــس (٧٤٠ – ٧٧٥م) [158]، ويؤيدهما فى هذا برتوسى [159]، حيث نتج هذا الإقليم عن تقسيم إقليم الأوبسيق[160]، وكان يقع فى الجزء الشرقى منه [161].

ومما يذكر أن ليو الثالث لم يقم بتقسيم الأوبسيق مثلما فعل بالأناضول ، واكـــتفى بتعييـــن صـــهره ارتفازدوس قائداً عليه [162]. وبعدها طمع الأخير فى الاســـتيلاء على العرش ، بعد وفاة ليو الثالث ، من قسطنطين الخامس . إلا أن الأخير انتصر عليه فى النهاية واستعاد عرشه ثانية [163]. ومن ثم قام قسطنطين الخـــامس بتقســـيم الأوبســـيق وأنشـــأ فـــى الجزء الشرقى منه إقليمى البقلار والأوبتـــيماطى ، الســـابق ذكره[164] . والذكر الأول لقائد هذا الإقلـــيم نجده عند ثيوفانيس فى عام ٧٧٦م[165].

ويـــرد ذكـــر هـــذا الإقلـــيم عند ابن خرداذبة "عمل البقلار وفيه مدينة أنقره..."[166]، وعند الهمذانى [167]، وكذلك عند قدامة [168]، وأخيراً عند المسعودى "البند السادس بند البقلار ، وهو بند عمل أنقره ..." [169]. وهو مذكور فى كثـــير

---

[158] Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ostrogorsky, *State*, p. 140.
انظر أيضاً، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٦٨ .

[159] Const. Porph. *De them*. 2, p. 134.

[160] Diehl, *Des thèmes*, p. 279; Ensslin, *Government*, p. 36.

[161] Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 250.

[162] Ostrogorsky, *State*, p. 140.

[163] *Theophanes*, p. 105-111; Ostrogorsky, *State*, pp. 165-166.
انظر أيضاً ، حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ١١٦ .

[164] Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ostrogorsky, *State*, p. 140.

[165] *Theophanes*, p. 128; Diehl, *Des thèmes*, p. 279.

[166] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٨ .

[167] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

[168] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

مــن المصـــادر البيزنطــية [١٧٦]. وكـــان يحكــم هــذا الإقلــيم قائد عسكرى "استراتيجوس"[١٧٧]. وهو مذكور فى تكتيكون اوسبنسكى "بطريق واستراتيجوس الــبقلار" [١٧٨]. كمــا كـــان يحــتل المرتــبة التاســعة بين موظفى الدولة عند فيلوثــيوس[١٧٩]، ويــأتى بعد قومس الأوبسيق بين ترتيب قادة الأقاليم [١٨٠]. وكان يحمل ألقاباً شرفية ، "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس البقلار" [١٨١]؛ وكذلك لقب بروتوســباثاريوس[١٨٢]. وكان حاكم إقليم البقلار يقود قوة مكونة من ثمانية آلاف رجــل [١٨٣]. ويقــول المسعودى إن هذا الإقليم هو أطول أقاليم الروم " وأكثرها رجالة " [١٨٤]. وكان يســاعد حاكم هذا الإقلــيم فى قيادة القوات العسكرية اثنان مــن الطرامـــخة ، أى أن قواتـــه كانــت مقسمـــة إلـــى تورمتين . وكان مقر هــذا القائد مدينة أنقره ، حسب ابن الفقيه الهمذانى[١٨٥]. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم[١٨٦].

---

[١٧٦] Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 27-29; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 133-135; Const Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Theophanes Cont.*, p. 181; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 137.

[١٧٧] *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105; Const. Porph., *De them.* 2, p.134. ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

[١٧٨] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[١٧٩] *Traité Phil.*, p. 101.

[١٨٠] *Traité Phil.*, p. 105.

[١٨١] *Traité Phil.*, p. 137.

[١٨٢] *Traité Phil.*, p. 142.

[١٨٣] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

[١٨٤] المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٨ .

[١٨٥] ياقوت ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76. عــند الحدود الإدارية والجغرافية لهذا الإقليم ، انظر Const. Porph., *De them.* 1, pp. 28-29; Const. Porph. *De them.* 2, p.134. قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ ، المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٨ .

[١٨٦] مانيس Manes ، عام ٧٦٦-٧٧٢م ، انظر، *Theophanes*, pp. 128-132.

٧- **إقلـــيم بافلاجونـــية Paphlagonia** : الذكـــر الأول لهذا الإقليم نجده عند الجغرافيين العرب حيث يرد ذكره عند ابن خرداذبة "عمل افلاجونية .." [١٨٧]، وعـــند الهمذانى ، وكذلك قدامة ، وأخيراً عند المسعودى [١٨٨]. كما يرد ذكره فى تكتيكون اوسبنسكى [١٨٩]. وحيث إنه من المعروف أن المصادر العربية قد نقلت عن مصدر مشترك وهو تقرير مسلم بن أبى مسلم الجرمى ، وهو ليس قبل أعوام ٨٣٦/٨٤٥م؛ وحيث إن تكتيكون اوسبنسكى قد كتبت بين ٨٤٢ – ٨٥٦م ، يكـــون من الواضح أن إقليم بافلاجونية قد نشأ فى هذه الفترة ، أى ليس قبل عهد الإمبراطور ثيوفيل (٨٢٩ – ٨٤٢م) [١٩٠]. ولهذا يرى كثير من المؤرخين أن الإمبراطور ثيوفيل أنشأ هذا الإقليم لتقوية النفوذ البيزنطى حول البحر الأسود [١٩١]، وقد اقتطعه من إقليم البقلار [١٩٢]. فكان يقع فى شمال شرق إقليم البقلار [١٩٣]. ونجد ذكراً لهذا الإقليم فى المصادر البيزنطية [١٩٤].

وكان حاكم الإقليم يحمل لقب "قطبان" فى بداية الأمر [١٩٥]، إلا أنه مذكور عـــند الهمذانـــى يحمـــل لقـــب "اســـتراتيجوس" [١٩٦]. ونجد له ذكراً فى تكتيكون

تادجات Tadgat ، من عهد ليو الرابع ، انظر، Charanis, *Armenians*, p. 23.

تتزاتيوس Titazatios ، عام ٧٨١ ، انظر، *Theophanes*, p. 151.

[١٨٧] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

[١٨٨] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٧ ، المسعـــودى ، التنبيـــه، ص ١٦٨ . انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

[١٨٩] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[١٩٠] Const. Porph., *De them.* 2, p. 136.

[١٩١] Ostrogorsky, *State*, p. 184; Bréhier, *Institutions*, p. 385.

[١٩٢] Kaegi, *Iconoclasm*, p. 69; Ostrogorsky, *State*, p. 184; Bury, *E.R.E.*, pp. 222-223.

[١٩٣] Ostrogorsky, *State*, 184.

[١٩٤] Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 29-30; Const. Porph., *De them.* 2, p. 136; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 139; *Theophanes Cont.*, p.181.

[١٩٥] Bréhier, *Institutions*, p. 358; Diehl, *Des thèmes*, p. 278, n. 4.

اوسبنســكى، "بطريق واستراتيجوس بافلاجونية"[١٩٧]. وكان يحتل المرتبة الثالثة عشرة بين ترتيب الموظفين عند فيلوثيوس[١٩٨]، ويأتى بعد حاكم إقليم كولونيا بين ترتيــب قــادة الأقالــيم[١٩٩]. وكــان يحمــل ألقاباً شرفية ، "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس بافلاجونية"[٢٠٠]؛ وكذلك لقب بروتوسباثاريوس[٢٠١].

وكــان حــاكم إقليم بافلاجونية يقود عشرة آلاف رجلاً ، عند قدامة[٢٠٢]؛ وخمســة آلاف عــند الهمذانى[٢٠٣]. ويعتقد برتوسى أن الأخير هو الأقرب إلى الواقــع[٢٠٤]. وكــان مقــر هــذا الحــاكم ، حسب ابن الفقيه الهمذانى ، ايلاى وهورستاق، وقرية تدعى نيقوس أو مدينة سواس[٢٠٥]. ويرى بروكس أن نيقوس هــى مدينة نيقوبوليس[٢٠٦]. ويذكر قسطنطين السابع أن عاصمة هذا الإقليم كانت مدينة تسمى جنجر[٢٠٧].

٨- **إقليم خالديه Chaldia** : نشأ هذا الإقليم فى نفس الوقت الذى نشأ فيه إقليم بافلاجونية ، على أيدى الإمبراطور ثيوفيل ، ولنفس الغرض[٢٠٨]. وقد اقتطع

---

١٩٦ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر ايضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

١٩٧ *Taktitkon Usp.*, p. 49.

١٩٨ *Traité Phil.*, p. 101.

Traité Phil., p. 105.

٢٠٠ *Traité Phil.*, p. 139.

٢٠١ *Traité Phil.*, p. 142.

٢٠٢ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ .

٢٠٣ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩؛ Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

٢٠٤ Const. Porph., *De them.* 2, p. 137.

٢٠٥ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩.

٢٠٦ Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

٢٠٧ Const. Porph., *De them.*, 1, I., p. 30.

٢٠٨ Const. Porph., *De them.* 2, p. 137. Bury, *E.R.E.*, p. 223; Bréhier, *Institutions*, p. 358; Kaegi, *Iconoclasm*, p. 69; Ostrogorsky, *State*, p. 184.

هـــذا الإقليم من إقليم الأرمنياق[٢٠٩]، وكان يقع شمال شرق الإقليم الأخير[٢١٠]. ويعتقد بيورى وبرييه أن هذا الإقليم نشأ فى عام ٨٣٧م[٢١١]. وهو مذكور عند ابـــن خرداذبة "عمل خالدية ..."[٢١٢]، وعند الهمذانى "عمل جلدية ..."[٢١٣]، وكذلك عند قدامة "عمل الخالدية. .."[٢١٤] أما المسعودى فقد سكت عن أى ذكر له ؛ ونجد له كذلك ذكراً فى المصادر البيزنطية[٢١٥].

ويظهـــر قـــائد هذا الإقليم فى تكتيكون أوسبنسكى بلقبين هما ، "بطريق واستراتيجوس خالدية" ، "ودوق خالدية"[٢١٦] . مما يوحى بأن هذا الإقليم كان فى الـــبداية دوقية ثم ارتقت إلى مرتبة الإقليم فى عهد ثيوفيل[٢١٧]. وبالطبع فإن لقب دوق كـــان مســـتعاراً من قائمة إدارية أقدم[٢١٨]. وكان حاكم هذا الإقليم[٢١٩] يحتل المرتبة السادسة عشرة بين ترتيب الموظفين عند فيلوثيوس[٢٢٠]، والمرتبة الأخيرة بيـــن قـــادة الأقالـــيم الشرقية[٢٢١]. وكان يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس خالديه"[٢٢٢]، وكذلك لقب بروتوسباثاريوس[٢٢٣].

---

٢٠٩ Kaegi, *Iconoclasm*, p. 69; Bréhier, *Institutions*, p. 358; Bury, *E.R.E.*, p. 22.

٢١٠ Ostrogorsky, *State*, p. 184.

٢١١ Bury, *E.R.E.*, p. 223.

٢١٢ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٨ .

٢١٣ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

٢١٤ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

٢١٥ Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 30; Const. Porph., *De them.* 2, p. 137; Const. Porph., *De Cer.*, II, pp. 696-697; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 139.

٢١٦ *Taktikon Usp.*, p. 49.

٢١٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 138; Bury, *Adm. System*, p. 43, n. 2.

٢١٨ Bury, *Adm. System*, p. 43, n. 2.

٢١٩ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، *Taktikon Usp.*, p. 49.

٢٢٠ *Traité Phil.*, p. 101.

٢٢١ *Traité Phil.*, p. 105.

٢٢٢ *Traité Phil.*, p. 139.

وكـــان حـــاكم إقلـــيم خالدية يقود عشرة آلاف رجلاً عند الهمذانى[٢٢٤]، وأربعـــة آلاف عـــند قدامـــه[٢٢٥]. ويذكـــر الهمذانـــى أنـــه كـــان تحت قيادته طورمارخـــان[٢٢٦]، أى أن قواته كانت مقسمة إلى تورمتين . ويبدو لى أن تقدير الهمذانـــى مـــبالغ فـــيه وينبغى أن يكون أقل كثيراً . وكان مقر هذا الحاكم فى طرابـــيزون ، حسب ما أورده قسطنطين السابع[٢٢٧]، وليس أطريقة التى ذكرها الهمذانى[٢٢٨].

٩- **إقلـــيم كولونـــيا Colonea** : يعتقد برتوسى أن هذا الإقليم ليس له ذكر فى المصادر العربية[٢٢٩]، إلا أن المسعودى قد ذكره فى قوله "بند فلاجونية وهو يمنه الأرمنياق وفى طرفه عمل قلونيه..." [٢٣٠]؛ ولا نجد له ذكراً فى تكتيكون أوسبنســـكى . والذكـــر الأول لهذا الإقليم عندما ذكر قائده ضمن قادة معركة ٨٦٣م[٢٣١]. ويـــرى بيورى أن هذا الإقليم كان فى البداية دوقية ، مستنداً إلى رواية الشهداء العموريين ، المكتوبة من عام ٨٤٥ – ٨٤٧م[٢٣٢] . بينما يرى شـــارل ديـــل أنـــه تكـــون فى نفس وقت تكوين ثيم خالدية ، أى تحت حكم الإمبراطور ثيوفيل نحو عام ٨٤٠م[٢٣٣].

---

٢٢٣ *Traité Phil.*, p. 142.

٢٢٤ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

٢٢٥ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

٢٢٦ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

٢٢٧ Const., Porph., *De them.* 1, I, p. 30.

٢٢٨ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

٢٢٩ Const., Porph., *De them.* 2, p. 141.

٢٣٠ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ .

٢٣١ *Theophanes Cont.*, p. 181.

٢٣٢ Bury, *E.R.E.*, p. 223.

٢٣٣ Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 315.

علـــى كل حال ، قام هذا الإقليم فى القرن التاسع[٢٣٤]، اعتماداً على ذكر قائده بلقب استراتيجوس عند المتمم لحولية ثيوفانيس عام ٨٦٣م[٢٣٥].

وحاكم هذا الإقليم مذكور على أنه قائد عسكرى ، "استراتيجوس" ، عند فيلوثـــيوس ، وكـــان يحتل المرتبة الثانية عشرة بين ترتيب موظفى الدولة[٢٣٦]؛ ويـــأتى بعـــد حاكم إقليم خرشنة ، بين ترتيب قادة الأقاليم[٢٣٧]. وكان يحمل ألقاباً شـــرفية "أنثيـــباتوس وبطـــريق واســـتراتيجوس كولونـــيا" [٢٣٨]، وكذلـــك لقب بروتوســـباثاريوس[٢٣٩]. ولا نعرف شيئاً عن عدد قواته ، ويعتقد برتوسى أنها لم تكن تقل عن تورما ، وأن مقر القائد كان نيقوبوليس[٢٤٠].

١١- ثـــيم سيباســـتيا **Sebastea** : أنشـــئ هـــذا الإقلـــيم فـــى القرن العاشر المـــيلادى[٢٤١]، ولا يذكره أحد من المؤرخين المسلمين سوى المسعودى[٢٤٢]، الذى يخلط بينه وبين بافلاجونيا[٢٤٣]. ويمكن القول أن هذا الإقليم تكون قبل عـــام ٩١٢م ؛ ومـــن كـــتاب "عـــن إدارة الإمـــبراطورية" لقســـطنطين بورفيروجنيتوس نستنتج أن تورمات أبارا ولاريا كانتا تابعتين لهذا الإقليم ؛ ثـــم رفعت أبارا إلى مرتبة كليزورا (منطقة حدية) عن طريق الإمبراطور

---

٢٣٤ Oikonomides, *Frontiere*, p. 285.

٢٣٥ *Theophanes Cont.*, p. 181.

٢٣٦ *Traité Phil.*, p. 101.

٢٣٧ *Traité Phil.*, p. 105.

٢٣٨ *Traité Phil.*, p. 137.

٢٣٩ *Traité Phil.*, p. 142.

٢٤٠ Const., Porph., *De them.* 2, p. 141.

عن الحدود الإدارية والجغرافية ، انظر، Const., Porph., *De them.* 1, p. 31.

٢٤١ عن حدود هذا الإقليم ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, p. 142-143.

٢٤٢ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ .

٢٤٣ Const. Porph., *De them.* 2, p. 142.

رومـــانوس ليكابينوس[٢٤٤]. ومن المحتمل أن هذا الإقليم اقتطع من أرمينية الصغرى[٢٤٥].

وكان حاكم هذا الإقليم يطلق عليه فى البداية "كليزورارخ" ، ثم سرعان ما حمل لقب "استراتيجوس" ؛ وكان يقيم فى مدينة سيباستيا[٢٤٦]. وهو مذكور فى تكتيكـــون بنشفيـــك (٩٣٤ – ٩٤٤م)[٢٤٧] "استراتيجـــــوس سيباســـــتيا Ο στρατηγὸς τῆς Σεβαστείας " . وكان هذا الحاكم يتلقى راتباً قدره رطل ونصف من الذهب سنوياً[٢٤٨].

١٢- إقلــيم ليكاندوس Lycandus : لا نجد ذكراً لهذا الإقليم سوى فى كتاب قســطنطين بورفيروجنيتوس "عن المراسم" حيث يذكر أن حاكم هذا الإقليم كـــان زمـــن لـــيو الســـادس كليزورارخ ، أما فى عهده فكان يحمل لقب "اســـتراتيجوس" ، حيـــث كـــان يتلقى راتباً قدره خمسة أرطال من الذهب ســـنوياً[٢٤٩]. ونجـــد ذكـــراً لحـــاكم هـــذا الإقليم فى تكتيكون بنشفيك فقط "استراتيجوس ليكاندوس"[٢٥٠]. وقد كان القائد مليح الأرمنى هو أول من تولى قـــيادة هذا الإقليم فى عهد الإمبراطور قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس ؛ وكـــان يـــتخذ من ليكاندوس مقراً له[٢٥١]، ويعود الفضل لمليح الأرمنى فى

[٢٤٤] قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٩١ ، ١٩٣ .

[٢٤٥] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 32.

[٢٤٦] Const. Porph., *De them.* 2, p. 143.

[٢٤٧] *Taktikon Ben.*, p. 247.

[٢٤٨] Const. Porph., *De Cer.* , II, p. 697.

[٢٤٩] Const. Porph., *De Cer.* , II, p. 697.

[٢٥٠] *Taktikon Ben.*, p. 247.

[٢٥١] Const. Porph., *De them.* 2, p. 145.
انظر أيضاً ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٩٢ .

إعــادة بناء مدينة ليكاندوس وتعميرها وتحصينها ، وبهذا تحولت إلى إقليم فى عهد قسطنطين بورفيروجنيتوس[٢٥٢]

١٣- **إقليم سلوقية Seleucia** : كان هذا الإقليم من الأقاليم الحدودية المشتركة بين البيزنطيين والمسلمين ، وعلى حد قول قسطنطين السابع فهو قريب من مــرعش وجــبال طــوروس والمدن الساحلية ..."[٢٥٣] وهو معروف جيداً للمؤرخيــن العرب ، فيقول عنه ابن خرداذبة[٢٥٤] "وعمل سلوقية من ناحية بحــر الشــام ، إلى طرسوس واللامس ويتولاه عامل الدروب ، وفيه من الحصون سلوقية وعشرة حصون" . وبهذا يشير ابن خرداذبة إلى أن حاكم هذا الإقليم فى البداية كان كليزورارخ ، وبهذا يتفق مع كتاب المراسم الذى يذكــر أيضاً أنه كان يتلقى راتباً قدره خمسة أرطال من الذهب سنوياً[٢٥٥]. وهــذا الإقليم مذكور عند قدامة بن جعفر أيضاً ، الذى أضاف أن قائده كان يقــود جيشاً قوامه خمسة آلاف مقاتل[٢٥٦]. جدير بالذكر أن هذا الإقليم كانت تــتم على أرضه ، وبالتحديد عند نهر اللامس ، الذى يجرى فيه ، الأفدية بيــن البيزنطييــن والمســلمين[٢٥٧]. وقد تطور لقب حاكم هذا الإقليم فصار "استراتيجوس" ربما فى عهد رومانوس ليكابينوس ، حيث يذكر فى تكتيكون بنشفيك "استراتيجوس سلوقية"[٢٥٨]. وقد كان هذا الإقليم مقسماً إلى قسمين فى

---

[٢٥٢] قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٩٢ ، عن تطور حدود هذا الإقليم ، انظر ، Const. Porph., *De them.* 2, p. 145.

[٢٥٣] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 35.

[٢٥٤] المسالك ، ص ١٠٨ .

[٢٥٥] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

[٢٥٦] الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٢٥٧] انظر ، المسعودى ، التنبيه ، ص ١٧٦ - ١٨٢ .

[٢٥٨] *Taktikon Ben.*, p. 247.

عهد قسطنطين السابع ، أحدهما برى والآخر بحرى[٢٥٩]. ومن المحتمل أن حاكم هذا الإقليم كان يتخذ من سلوقية نفسها مركزاً له[٢٦٠].

١٤- إقليم كبيرايوت Cibyrraeut : كان هذا الإقليم حتى منتصف القرن الثامن الميلادى يتكون من منطقة كبيرايوت ، جزر بحر ايجه ، وجزيرة ساموس ، والجزء الساحلى من إقليم سلوقية ، وذلك تحت مسمى واحد عرف باسم إقليم كارابيزيانى Carabisiani ، الذى كان يعتبر بمثابة القاعدة البحرية الرئيسية للأساطيل البيزنطية[٢٦١] . ويعتقد البعض أن هذا الإقليم تعود جذوره إلى عهد الإمبراطور جستنيان الأول ، حيث كان كويستور الجيش يقود قوات كاريا ، وقبرص ، ورودس ، وجزر الكيكلادس ، وميزيا وسكيزيا[٢٦٢]. إلا أن أول حاكم لإقليم الكارابيزيانى يظهر للمرة الأولى فى المصادر البيزنطية ، فى سيرة القديس ديمتريوس[٢٦٣]. وهذا الإقليم القديم يذكره قسطنطين السابع تحت اسم "إقليم بلويزوميـنون Πλωϊζομένων "[٢٦٤]، وكان مركز قيادته جزيرة ساموس[٢٦٥]. وفى عام ٦٩٧ هناك ذكر لقائد إقليم الكبيرايوت ، ويدعى أبسيمار ، وكان يلقب بـ "درونجاريوس الكبيرايوت"[٢٦٦]. وفى عام ٧٣١م

---

[٢٥٩] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 35.

[٢٦٠] Const. Porph., *De them.* 2, p. 148.

[٢٦١] Const. Porph., *De them.* 2, p. 1429.

[٢٦٢] Diehl, *Des thèmes*, p. 290.

[٢٦٣] *Acta St. Demetrii*, col. 1369.

[٢٦٤] Const. Porph., *De them.* 2, p. 149.

[٢٦٥] Bury, *Adm. System*, p. 109.

[٢٦٦] Const. Porph., *De them.* 2, p. 149; Bréhier, *La marine*, p. 3.

يظهر فى المصادر "استراتيجوس" لإقليم الكبيرايوت ، وهذا يعنى أن هذا الإقليم صار مستقلاً وله قيادة مستقلة "استراتيجوس".

ومــن المحــتمل أن إقليم الكارابيزيانى كان مقسماً إلى قسمين فى عهد الإمــبراطور ليو الثالث الايسورى (٧١٧ – ٧٤٠م) ، أحدهما قيادة الكبيرايوت والــثانى قــيادة بحر ايجة ثم رفع القسم الأول إلى مرتبة إقليم مستقل فى عهد الإمبراطور ميخائيل الثالث (٨٤٢ – ٨٦٧م)[٢٦٧].

وكان يحكم هذا الإقليم قائد يدعى فى البداية درونجاريوس (القرن ٨ – ٩م) ثم أصبح استراتيجوس[٢٦٨]؛ وكان يتخذ من مدينة أطاليا عاصمة له[٢٦٩]؛ أما مديــنة كبــيرا فلــم تكــن مركزاً للقيادة أبداً ، لأنها كانت ممقوتة من الأباطرة البيزنطيــن[٢٧٠]. وكــان حــاكم هــذا الإقليم يحمل لقب "بطريق واستراتيجوس الكبــيرايوت" فــى تكتــيكون أوسبنسكى[٢٧١]، وكذلك لقب "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس الكبيرايوت" عند فيلوثيوس[٢٧٢]. ويذكر قسطنطين السابع أنه كان يتلقى راتباً قدره عشرة أرطال من الذهب سنوياً[٢٧٣].

١٥ – **إقلــيم جزيــرة قبرص Cyprus** : يذكر قسطنطين السابع أن جده باسيل الأول استرد قبرص من أيدى المسلمين وحولها إلى إقليم مستقل (ثيم) لفترة محــدودة إلى أن استولى عليها المسلمون ثانية[٢٧٤]. ويرد أول ذكر لحاكمها

---

٢٦٧ Const. Porph., *De them*. 2, p. 149-150.

٢٦٨ Const. Porph., *De them*. 2, p. 150.

٢٦٩ *Traité Phil*., pp. 101, 105; Bury, *Adm. System*., pp. 108-109.

٢٧٠ Const. Porph., *De them*. 2, p. 150.

٢٧١ *Taktikon Usp*., p. 49.

٢٧٢ *Traité Phil*., p.139.

٢٧٣ Const. Porph., *De Cer*., II, p. 697.

٢٧٤ Jenkins, *Byzantium*, pp. 156-157.

فــى تكتيكون أوسبنسكى ، وكان يحمل لقب "أرخون"[٢٧٥]. ولا يظهر حاكم هــذا الإقليم حاملاً لقب استراتيجوس إلا فى الربع الأخير من القرن العاشر المــيلادى (٩٧١ - ٩٧٥م) بعــد عصــر قسطنطين السابع[٢٧٦]. وتنضب المعلومــات عن قبرص البيزنطية فى تلك الفترة نظراً لأنها كانت فى أيدى المسلمين ، ونعرف بالطبع المحاولة التى قام بها هيمريوس ، قائد الأسطول البيزنطى ، للهجوم على قبرص فى عصر الإمبراطور ليو السادس[٢٧٧].

١٦- **إقليم جزيرة ساموس Samos** : تكون هذا الإقليم نحو نهاية القرن العاشر المــيلادى ، فــى عهــد الإمــبراطور ليو السادس[٢٧٨]. ويرد أول ذكر فى المصــادر البيزنطية لهذا الإقليم فى قائمة فيلوثيوس[٢٧٩]، الذى يشير إلى أن حاكمه كان يحمل ألقاباً شرفية رفيعة "أنثيباتوس ، وبطريق ، واستراتيجوس ســاموس"[٢٨٠] وكــان هذا الحاكم يتلقى راتباً شهرياً قدره عشرة أرطال من الذهب سنوياً ، مثله مثل حاكم إقليم الكبيرايوت[٢٨١].

جدير بالذكر أن هذا الإقليم كان فى البداية منقسماً إلى تورمتين ، تورما افيســوس، وتورمــا أدرامتــيو Adramittio ، وذلــك عندما كان تابعاً لإقليم كارابــيزيانى القديــم ؛ أما فى القرن العاشر فقد اقتصر هذا الإقليم على جزيرة ساموس والجزر القريبة منها[٢٨٢].

---

[٢٧٥] *Taktikon Usp*., p. 57.

[٢٧٦] *Taktikon Esc*., p. 265.

[٢٧٧] انظر ، عبد الوهاب القرشى ، قبرص ، ص ١٧٢ - ١٧٦ .

[٢٧٨] Const. Porph., *De them*. 2, p. 153.

[٢٧٩] *Traité Phil*., pp. 101, 105.

[٢٨٠] *Traité Phil*., p. 139.

[٢٨١] Const. Porph., *De Cer*. II, p. 697.

[٢٨٢] Const. Porph., *De them*. 2, p.154.

١٧ – **إقليم بحر ايجه Thema Aegaeum Pelagus** : يعود إنشاء هذا الإقليم إلى تقسيم إقليم الكرابيزيانى القديم إلى قسمين ، أحدهما كبيرايوت ، والآخر بحـــر ايجـــة ؛ وقد أصبح بحر ايجه إقليماً مستقلاً تحت حكم الإمبراطور ميخائـــيل الثالـــث[٢٨٣]. ويـــرد ذكـــر حـــاكم هذا الإقليم ، وكان يحمل لقب "درونجاريوس" ، فى تكتيكون أوسبنسكى[٢٨٤]. أما عند فيلوثيوس فكان يحمل لقب "استراتيجوس" [٢٨٥]، والذى يشير إلى أن بحر ايجه صار إقليماً مستقلاً زمـــن تحرير قائمته (٨٩٩م) . وكان هذا الحاكم يحمل ألقاباً شرفية عالية المقـــام "أنثيباتوس ، وبطريق ، واستراتيجوس بحرايجه" [٢٨٦]، وقد كان يلى حـــاكم إقليم جزيرة ساموس بين ترتيب موظفى الإمبراطورية البيزنطية . ويـــرد ذكـــر هذا الحاكم أيضاً ، وبنفس ترتيبه فى الأسبقية ، فى تكتيكون بنشـــفيك (٩٣٤ – ٩٤٤م)[٢٨٧]. وكـــان هـــذا الحاكم يتلقى راتباً سنوياً قدره عشـــرة أرطال من الذهب[٢٨٨]. ومن المحتمل أن مقر هذا القائد كان جزيرة خـــيوس Chios ، الـــتى كانت إحدى جزر الإقليم ، الذى كان يضم أيضاً جـــزر الكـــيكلادس ، والدوديكـــانس، وليمنوس ، ومتلينى ... وغيرها من الجزر[٢٨٩].

---

٢٨٣ Const. Porph., *De them.* 2, p.154.

٢٨٤ *Taktikon Usp*., p. 57.

٢٨٥ *Traité Phil*., pp.101, 105.

٢٨٦ *Traité Phil*., pp. 101, 139.

٢٨٧ *Taktikon Ben*., p. 247.

٢٨٨ Const. Porph., *De Cer*., II, p. 697.

٢٨٩ Const. Porph., *De them.* 2, p. 155.

ثانياً : الأقاليم الغربية

١ – إقليم تراقيا Thracia : غير معروف على وجه التحديد تاريخ امتداد "نظام الثـيمات" إلى الجانب الأوروبى من الإمبراطورية البيزنطية . إلا أن بعض المؤرخيـــن يرجع ذلك إلى الوقت الذى انتسب فيه إقليما تراقيا ومقدونية إلى المجموعـــة الشـــرقية[٢٩٠] . وبذلك فقد اعتبر أن هذين الإقليمين قد أنشئا فى تـــاريخ مبكر عن تاريخ الأقاليم الغربية الأخرى[٢٩١] . وقد أنشئ إقليم تراقيا لصد التقدم البلغارى فى شبه جزيرة البلقان[٢٩٢] ؛ ويعد أول الأقاليم البيزنطية فى الغرب[٢٩٣] .

ونجـــد ذكـــراً لجيش تراقيا فى خطاب جستنيان الثانى[٢٩٤] . وبناءً عليه اعـــتقد ديل أن فرق جيش تراقيا كانت موجودة منذ عام ٦٨٧م[٢٩٥] . بينما يرى لـــوران أن هـــذا الإقليم كان قد نشأ قبل عام ٦٨٧م بقليل[٢٩٦] . كما يرى بعض المؤرخيـــن أن هذا الإقليم قام عن طريق قسطنطين الرابع (٦٦٨ – ٦٨٥م)[٢٩٧] ولكن برتوسى يرفض هذا الرأى الأخير مفترضاً أن هجوم البلغار على أراضى الإمبراطورية عام ٦٧٩م كان له تأثير كبير فى إنشاء هذا الإقليم إبان تلك الفترة

---

٢٩٠ *Traité Phil.*, p. 105; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

٢٩١ Ensslin, *Government*, p. 37.

٢٩٢ Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 44; Bréhier, *Institutions*, p. 357; Diehl, *Des thèmes*, p. 283; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224; Lemerle, *Philippes*, p. 120; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Laurent, *Macèdoine*, p. 77.

٢٩٣ Const., Porph., *De them.*1, p. 44; Laurent, *Sceaux 27*, p. 428; Lemerle, *Philippes*, p.120.

٢٩٤ Diehl, *Des thèmes*, p. 285; Oikonomidès, *Une Liste*, p. 125; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224; Lemerle, *Philippes*, p. 120.

٢٩٥ Diehl, *Des thèmes*, p. 283.

٢٩٦ Laurent, *Macèdoine*, p. 77.

٢٩٧ Jenkins, *Byzantium*, p. 54.
انظر أيضاً ، إبراهيم العدوى ، قوانين الإصلاح الزراعى ، ص ١٥٧ .

الزمنية[٢٩٨] ، وعندما تولى قسطنطين الخامس حكم الإمبراطورية يكون قد رفعها إلـى درجة إقليم (ثيم)[٢٩٩] . أياً كان الأمر ، كانت تراقيا فى نهاية القرن السابع واحـدة من إقليمين امتلكتهما بيزنطة فى شبه جزيرة البلقان[٣٠٠]. وهذا الإقليم له ذكر عند الجغرافيين العرب ، المذكورين سابقاً[٣٠١].

وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكرى "استراتيجوس" ، حيث يرد ذكره فى تكتيكون أوسبنسكى "بطريق واستراتيجوس تراقيا"[٣٠٢]. ويأتى فى المرتبة الرابعة عشرة بين ترتيب موظفى الدولة ، عند فيلوثيوس[٣٠٣]؛ وبعد حاكم إقليم بافلاجونية بيـن ترتيب قادة الأقاليم[٣٠٤]. وكان يحمل ألقاباً شرفية مثل "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس تراقيا"[٣٠٥]؛ وكذلك لقب بروتوسباثاريوس[٣٠٦]. وكان هذا القائد يقود خمسـة آلاف رجـل[٣٠٧]، وكان مقره حصن أرقده (أركاديوبوليس)[٣٠٨]. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم[٣٠٩].

---

٢٩٨ Const. Porph., *De them.* 2, p. 156.

٢٩٩ Const. Porph., *De them.* 2, p. 156; Diehl, *Des thèmes*, p. 283.

٣٠٠ Ostrogorsky, *State*, p. 172; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.

٣٠١ ابـن خـرداذبة ، المسـالك ، ص ١٠٥ ؛ يـاقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ، الخراج، ص ٢٥٧ ؛ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٩ . انظر أيضا ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

٣٠٢ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٧؛ ابن خرداذبة، المسـالك، ص ١٠٩ ، انظر أيضاً ، *Taktikon Usp.*, p. 49.

٣٠٣ *Traité Phil.*, p. 101.

٣٠٤ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٠٥ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٠٦ *Traité Phil.*, p. 142; *Theophanes Cont.*, p. 126.

٣٠٧ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ؛ الخراج ، ص ٢٥٧ .

٣٠٨ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨، Const. Porph., *De them.* 2, p.159.

عن الحدود الإدارية والجغرافية ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, pp. 157- 159; Const. Porph., *De them.* 1, II, pp.45-47.

٢- **إقلـــيم مقدونـــيا Macedonia** : تكون هذا الإقليم نتيجة تقسيم إقليم تراقيا الفســيح أواخر القرن الثامن الميلادى[٣١٠] وقد ورد ذكر قائده لأول مرة عند ثيوفانيس فى عام ٨٠٢م عندما ذكر "إتيوس Etios مونوستراتيجوس تراقيا ومقدونـــيا" [٣١١]؛ ولـــيس فـــى عام ٧٩٤م كما ذكر برتوسى[٣١٢]. بينما يرى استروجورســكى أن مقدونيا ارتقت إلى مرتبة إقليم عسكرى الأولى فى عام ٨٠٢م[٣١٣]. ويبيـــن لومـــرل ولوران أنه كان مؤسساً فيما بين أعوام ٧٨٩م (حيث قاتل فى هذا العام فيليتوس Philetios ، قائد إقليم تراقيا ، البلغار الذين ذبحوه فى المعركة) ، وعام ٨٠٢م[٣١٤]. ويرى برييه أن ثمة علاقة بين إنشاء إقليم مقدونيا ، وحملة استاوراكيوس على السلاف فى عام ٧٨٣م[٣١٥].

انظـــر أيضـــاً ، ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ؛ الخراج ، ص ٢٥٧ ؛ ابن خرداذبة؛ المسالك ، ص ١٠٩ .

٣٠٩ ميخائيل القرن السابع الميلادى ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, p. 159.
نقفور Nicephor ، عام ٧٤١/٧٤٢م ، انظر، *Theophanes*, p. 106.
ثيوفلاكت Theophylaktos ، عام ٧٦٥م ، انظر، *Theophanes*, p. 126.
فيليتوس Philetos ، عام ٧٨٨م ، انظر، *Theophanes*, p. 148.
سيسينيوس Sisinnios ، عام ٧٩٨م ، انظر، *Theophanes*, p. 148.
ثيوفلاتس ، وسمعان Symeon ويوحنا John ، القرن الثامن/التاسع ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, p. 159.

٣١٠ Const. Porph., *De them.* 2, p. 126; Diehl, *Des thèmes*, p. 283; Ensslin, *Government*, p. 37. انظر أيضا ، وسام فرج ، التاريخ الاجتماعي ، ص ٩٤

٣١١ *Theophanes*, p. 157.

٣١٢ Const. Porph., *De them.* 2, p. 162.

٣١٣ Ostrogorsky, *State*, p. 172, n. 1.

٣١٤ Lemerle, *Philippes*, p. 122; Laurent, *Macèdonie*, p. 77; Ostrogorsky, *State*, p. 172.
عن هذه المعركة ، أنظر، *Theophanes*, p. 148.

٣١٥ Brèhier, *Institutions*, p. 358.

وجديـــر بالذكر ، أن اسم مقدونيا لا يعنى مقدونيا بالمفهوم القديم ، ولا ولاية مقدونيا ، بل يعنى المناطق الغربية من إقليم تراقيا الأولى[٣١٦]. وهذا الإقليم مذكــور عـــند الجغرافييـــن العـــرب مثل ابن خرداذبة ، والهمذانى ، وقدامة ، والمسعودى[٣١٧].

وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكرى "استراتيجوس" ، حيث يرد ذكره فى تكتـــيكون أوسبنســـكى "بطـــريق واستراتيجوس مقدونيا"[٣١٨]. ويأتى فى المرتبة الخامسة عشرة ، بين موظفى الدولة عند فيلوثيوس[٣١٩] ؛ وبعد حاكم إقليم تراقيا ، بين ترتيب قادة الأقاليم ،[٣٢٠] وكان يحمل لقب "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس مقدونـــيا"[٣٢١] وكذلك لقب بروتوسباثاريوس[٣٢٢]. ونجد له ذكراً ضمن قادة معركة ٨٦٣م[٣٢٣]، وكذلك فى كتاب المراسم[٣٢٤].

وكـــان حـــاكم إقلـــيم مقدونـــيا يقود خمسة آلاف رجل ، حسب رواية الهمذانى[٣٢٥]، ومما يؤكد هذا الرقم ، إن لم يكن أكثر ، ذكر طرامخة تحت قيادته فـــى تكتـــيكون أوسبنسكى[٣٢٦]. وكان مقر إقامة هذا الحاكم فى حصن بابدوس،

---

[٣١٦] Lemerle, *Philippes*, p. 122.

[٣١٧] ابـــن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٥ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ، الخراج، ص ٢٥٧ ؛ المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٩، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

[٣١٨] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[٣١٩] *Traité Phil.*, p. 101.

[٣٢٠] *Traité Phil.*, p. 105.

[٣٢١] *Traité Phil.*, p. 139.

[٣٢٢] *Traité Phil.*, p. 142.

[٣٢٣] *Theophanes Cont.*, p. 181.

[٣٢٤] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

[٣٢٥] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ . انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p.73.

[٣٢٦] *Taktikon Usp.*, p. 57.

حسب رواية ابن الفقيه الهمذانى[٣٢٧]. ويعتقد برتوسى أن بابدوس خطأ انزلق إليه الهمذانــى[٣٢٨]. بينما يرى البعض أن العاصمة (أى مقره) كانت مدينة أدرنه[٣٢٩]. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم[٣٣٠].

٣- **إقلــيم ستريمون Strymonis**: كان هذا الإقليم فى البداية كليزورا لمقدونيا (القرن ٨ -٩م)[٣٣١] ، وتكون كإقليم حدودى فقط تحت حكم ليو السادس [٣٣٢]. وقد نجم هذا الإقليم عن تقسيم مقدونيا ، حيث كان يضم الجزء الجنوبى منها فضــلاً عن الساحل الشمالى لبحر ايجة [٣٣٣]. وهذا الإقليم لا نجد له ذكراً فى المصــادر العربية ولا فى تكتيكون أوسبنسكى ، بينما نجد له ذكراً فى قائمة فيلوثــيوس ، حيــث يحــتل حاكمــه المرتبة الرابعة والعشرين بين موظفى الدولة[٣٣٤]وبعد حاكم إقليم صقلية ، بين ترتيب قادة الأقاليم الغربية [٣٣٥]. وكان

---

[٣٢٧] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

[٣٢٨] Const. Porph., *De them.* 2, p. 146.

[٣٢٩] Const. Porph., *De them.* 2, p. 164; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 499; Grègoire, *Amorians*, p. 166.

عــن الحدود الجغرافية ، انظر ، ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٥ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ Const. Porph., *De them.* 1, pp. 49-50.

[٣٣٠] ســرجيوس Sergios ، القــرن الثامــن ؛ فوتينوس Photinos ؛ القرن الثامن/التاسع ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, p. 164.

اتيوس Aetios ، عام ٨٠١/٨٠٢م ؛ يوحنا ابلاكس John Aplakes ، عام ٨١٢م ، انظر، *Theophanes*, pp. 156, 179.

جــريجوار تبــيروتوس Tpirotos Gregoire ؛ وهناك شخص يحمل نفس الاسم من القرن الثامن الميلادى ، انظر، Laurent, *Macèdonie*, p. 77.

سرجيوس Sergios ، القرن الثامن/التاسع ، انظر، Laurent, *Sceaux 29*, pp. 314-315.

[٣٣١] Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50.

[٣٣٢] Const. Porph., *De them.* 2, p. 166.

[٣٣٣] Laurent, *Macèdoine*, p. 77; Diehl, *Des thèmes*, pp. 283-284.

انظر أيضاً ، وسام فرج ، التاريخ الاجتماعي ، ص ١٠٤ .

[٣٣٤] *Traité Phil.*, p. 101.

[٣٣٥] *Traité Phil.*, p. 105.

يحمـــل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس ستريمون"[٣٣٦]. وكان مقره فى العادة سراى Serrai وأحياناً خريستوبوليس[٣٣٧].

٤- **إقلـــيم تســـالونيك Thessalonice** : يذكر قسطنطين السابع أن هذا الإقليم تكون فى وقت كتابته لذلك الكتاب[٣٣٨]. إلا أنه مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى، حيث ذكرت "بطريق واستراتيجوس تسالونيك"[٣٣٩]. وهذا يعنى أن هذا الإقليم كان قد تكون فى زمن تحريرها . ويعتقد برتوسى أنه تكون فى عهد ميخائيل الثالــث (٨٤٢ - ٨٦٧م) أو بعـــده بقليل[٣٤٠]. أما استروجورسكى فيرى أنه تكـــون فى النصف الأول من القرن التاسع الميلادى[٣٤١]، وقد نتج هذا الإقليم عـــن تقســـيم مقدونيا[٣٤٢]. وهذا الإقليم لم يذكره من الجغرافيين العرب سوى المسعودى "بند سالونيكا ، التى افتتحها لاوون غلام زرافه فى البحر ..."[٣٤٣].

ويحـــتل حـــاكم إقلـــيم تسالونيك المرتبة السادسة والعشرين بين ترتيب موظفـــى الدولـــة عند فيلوثيوس[٣٤٤] ؛ ويلى حاكم إقليم كيفالونيا بين ترتيب قادة الاقالـــيم[٣٤٥]. وكـــان يحمـــل ألقاباً شرفية ، "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس

---

٣٣٦ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٣٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 167.

لمزيد من التفاصيل عن ستريمون ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, pp. 166-167; Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50, Laurent, *Macèdonie*, p. 77; Lemerle, *Philippes*, pp. 124-130.

٣٣٨ Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50; Const. Porph., *De them.* 2, p. 168.

٣٣٩ *Taktikon Usp.*, p. 49.

٣٤٠ Const. Porph., *De them.* 2, p. 168.

٣٤١ Ostrogorsky, *State*, p. 172.

٣٤٢ Laurent, *Macèdonie*, p. 77.

٣٤٣ المســـعودى ، التنبيه ، ص ١٦٩ . عن حملة ليو الطرابلسى الظافرة على تسالونيك فى عهد ليو السادس ، انظر، Farag, *Some Remarks*, pp. 133-139; Tougher, *Leo VI*, pp184-187.

٣٤٤ *Traité Phil.*, p. 101.

٣٤٥ *Traité Phil.*, p. 105.

تســالونيك"[٣٤٦]. وعــن القوات المرابطة فى ذلك الإقليم فكان يوجد تنظيم مشابه للموجود فى المناطق الشرقية ، وكانت الحاميات مكونة فى جزء كبير منها من سلاف تحت قيادة ضباط يونانيين . ومن المؤكد أن مدينة تسالونيك نفسها كانت حاضرة ذلك الإقليم[٣٤٧].

٥ – **إقلــيم هيلاس (اليونان) Hellas** : تقابلنا أقدم إشارة عن الهيلاس فى سيرة القديــس كوزمــوس ، حيث يرد فيها ذكره للهيلاديين Helladicorum[٣٤٨] . وهــذه الإشــارة اعتــبرها الــبعض تكويــن لفظــى على مثال الأرمن ، والأناضــوليين[٣٤٩]. أمــا الإشارة الأولى لهذا الإقليم فنجدها عند ثيوفانيس ، حيث يرد ذكر تعيين ليونتيوس عام ٦٨٥م قائداً له[٣٥٠]. ومن ثم فان هذا الثيم نشأ فى عهد جستنيان الثانى ، كما يشير إلى ذلك كثير من المؤرخين [٣٥١].

وحــاكم هــذا الإقلــيم مذكــور فــى تكتــيكون أوسبنسكى ، "بطريق واســتراتيجوس الهيلاس"[٣٥٢]. ويأتى فى المرتبة الثانية والعشرين ، بين ترتيب موظفــى الدولة عند فيلوثيوس[٣٥٣]؛ وبعد حاكم إقليم كيبرايوت ، بين ترتيب قادة

---

٣٤٦ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٤٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 170.

لمزيد من التفاصيل عن إقليم تسالونيك ، انظر،
Const. Porph., *De them.* 2, pp. 168-170; Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 499; Ostrogorsky, *State*, p.172, n. 4 .
انظر أيضاً، المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ .

٣٤٨ *Cosmae Indicopleustae*, col. 170.

٣٤٩ Const. Porph., *De them.* 2, p. 170.

Theophanes, p. 66; Diehl, *Des thèmes*, p. 284.

Ensslin, *Government*, p. 37; Jenkins, *Byzantium*, p. 54; Grègoire, Justinien II, p. 123; Laurent, *Macèdonie*, p. 77; Lemerle, *Philippes*, p.122.

Taktikon Usp., p. 49.

٣ *Traité Phil.*, p. 101.

الأقالـــيم [٣٥٤]. وكان يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس واستراتيجوس الهيلاس" [٣٥٥]. ويعتقد البعض أن حاضرة هذا الإقليم مدينة طيبة ، بينما يعتقد البعض الآخر أنها أثيـــنا [٣٥٦]. وينبغى أن نشير إلى أن إقليم الهيلاس قد قام بلا شك لمقاومة غزوات السلاف وصد تقدمهم فى شبه جزيرة البلقان [٣٥٧]. وبالطبع فان إنشاء هذا الإقليم كان بعد إخضاع جستنيان الثانى لهذه القبائل التى كانت تهدد مدينة تسالونيك فى الجنوب الغربى وكذلك فى الشمال الشرقى والشرق. [٣٥٨]

٦- **إقلـــيم البيلوبونيز Peloponnesus** : يرى بعض المؤرخين أن هذا الإقليم أنشـــئ فى عهد الإمبراطور نقفور الأول (٨٠٢ - ٨١١م) [٣٥٩]. بينما يحدد الـــبعض الآخـــر تـــاريخ ظهوره بعام ٨١١م [٣٦٠]. وقد تكون هذا الإقليم عن طريق تقسيم إقليم الهيلاس [٣٦١].

وهذا الإقليم مذكور عند المسعودى فقط دون بقية الجغرافيين العرب "بند بلبونيســـه ، تفســـير ذلـــك الجزائـــر الكثـــيرة وقيل البلدان الكثيرة وهو غربى القســـطنطينية" [٣٦٢]. وحاكم هذا الإقليم مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى ، "بطريق واســـتراتيجوس ثـــيم البيلوبونيز" [٣٦٣]. ويحتل المرتبة التاسعة عشرة بين ترتيب

---

٣٥٤ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٥٥ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٥٦ Const. Porph., *De them.* 2, p. 172.

٣٥٧ Diehl, *Des thèmes*, p. 284; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Bréhier, *Institutions*, p. 357; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.

٣٥٨ Grègoire, *Justinien II*, p. 123.

لمـــزيد من التفاصيل عن إقليم هيلاس ، انظر؛ Const Porph., *De them.* 1, II, pp. 51-52; Diehl, *Des thèmes*, p. 284; Ostrogorsky, *Seventh Century*, pp 7-8.

٣٥٩ Jenkins, *Byzantium*, p. 122; Bury, *E.R.E.*, p. 224.

٣٦٠ Const. Porph., *De them.* 2, p. 172.

٣٦١ Const. Porph., *De them.* 2, p. 173; Bréhier, *Institutions*, p. 358.

٣٦٢ المسعودى ، المصدر السابق ، ص ١٦٩ .

٣٦٣ *Taktikon Usp.*, p. 49.

موظفى الدولة عند فيلوثيوس[٣٦٤]؛ ويأتى فى المرتبة الأولى على كل قادة الأقاليم الغربـــية ، مع ملاحظة أن إقليمى تراقيا ومقدونيا قد صنفهما فيلوثيوس بين قادة الأقالـــيم الشـــرقية[٣٦٥]. وكـــان حاكم هذا الإقليم يحمل لقب "أنثيباتوس وبطريق واســـتراتيجوس ثـــيم البيلوبونيز" عند فيلوثيوس[٣٦٦]. ولا نعرف شيئاً أكيداً عن القـــوات المرابطة هناك ، ولكن لدينا ذكر عن مرتزقة من المردة مستجلبين من الشام ، ومن السلاف يخدمون هناك[٣٦٧].

٧- **إقلـــيم كيفالونيا Cephallenia** : يرتبط تكون إقليم كيفالونيا بإعادة تنظيم المنطقة الغربية للإمبراطورية البيزنطية والتى جرت فى نهاية القرن الثامن المـــيلادى ، للحد من غزوات السلاف[٣٦٨]. ويرجع بعض المؤرخين قيام هذا الإقلـــيم إلـــى ما قبل عام ٨٠٩م[٣٦٩]. ومن المحتمل إلى حد كبير أن يكون قد أنشئ فى القرن الثامن بهدف تغطية الجبهة الغربية للإمبراطورية ، التى كان يهددهـــا آنذاك عدوان أولهما: اللومبارديون ، الذين تبعهم الفرنجة ، والذين احـــتلوا معظم شبه الجزيرة الإيطالية تقريباً بعد تقويض أرخونية رافنا عام ٧٥١م[٣٧٠]، وثانيهما : الأساطيل العربية التى راحت تهاجم العديد من الجزر

---

[٣٦٤] *Traité Phil.*, p. 101.

[٣٦٥] *Traité Phil.*, p. 105.

[٣٦٦] *Traité Phil.*, p. 139.

[٣٦٧] Const. Porph., *De them.* 2, p. 173.

لمزيد من التفاصيل عن إقليم البيلوبونيز ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, pp. 172-173; Const. Porph., *De them.* 1, II, pp. 172-173. Cf. Jenkins, *Byzntium*, p. 122; Lemerle, *Peloponnese*, pp. 341-354; Ostrogorsky, *State*, p. 172, n.2.

[٣٦٨] Const. Porph., *De them.* 2, p. 174.

[٣٦٩] Brèhier, *Institutions*, p. 358; Ostrogorsky, *State*, p. 172, n. 3; Oikonomidès, *Cèphalonie*, pp. 118-119.

[٣٧٠] فتح العرب أرخونية إفريقية فى منتصف القرن السابع ، بينما غصت أرخونية رافنا باللومبارديين فى النصف الأول من القرن الثامن ، الذين كانوا يتخلون عن أراضيهم فيها لملك الفرنجة ، انظر ، Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 356; Ostrogorsky, *Seventh Century*, p. 8.

البيزنطـــية فـــى منتصـــف القـــرن الثامـــن ، وفى مقدمتها جزيرتا كريت وصـــقلية[٣٧١]. وعلى ذلك كان الهدف من إنشاء إقليم كيفالونيا هو تشكيل خط دفـــاع أول للغـــرب الـــبلقانى ، وكـــذا تشكيل قاعدة للعمليات البيزنطية فى إيطالـــيا[٣٧٢] . وحـــاكم هذا الإقليم مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى ، "بطريق واســـتراتيجوس كيفالونيا"[٣٧٣]، ويحتل المرتبة الخامسة والعشرين بين ترتيب موظفـــى الدولـــة[٣٧٤] ؛ ويـــأتى بعـــد حاكم إقليم ستريمون ، بين ترتيب قادة الأقالـــيم[٣٧٥] . وكـــان يحمل ألقاباً شرفية "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس كيفالونيا" عند فيلوثيوس[٣٧٦].

٨- **إقلـــيم نيقوبولـــيس Nicopolis** : يظهـــر هـــذا الإقليم للمرة الأولى عند فيلوثـــيوس ، حيـــث يـــرد ذكـــر لقـــائده[٣٧٧]. وكان هذا الإقليم يتمتع بموقع اســـتراتيجى بالنسبة لبيزنطة ، حيث كان يعمل كقاعدة عمليات ضد السلاف والمســـلمين ، لأجل الوجود البيزنطى فى إيطاليا[٣٧٨]. ويأتى قائده فى المرتبة العشرين بين موظفى الدولة[٣٧٩]، وفى المرتبة الثانية بعد قائد إقليم البيلوبونيز،

---

[٣٧١] Oikonomidès, *Cèphalonie*, p. 119; Brèhier, *Institutions*, p. 358.

[٣٧٢] Oikonomidès, *Cèphalonie*, p. 119.

[٣٧٣] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[٣٧٤] *Traité Phil.*, p. 101.

[٣٧٥] *Traité Phil.*, p. 105.

[٣٧٦] *Traité Phil.*, p. 139.

لمزيد من التفاصيل عن إقليم كيفالونيا ، انظر، Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 54; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 174-175; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 172-173; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697; Oikonomides, *Cèphalonie*, pp. 118-119; Gay, *Italie*, pp. 172-174 .

[٣٧٧] *Traité Phil.*, p. 101; Const. Porph., *De them.* 2, p.176.

[٣٧٨] انظر ، وسام فرج ، التاريخ الإجتماعى، ص ١٠٤.

[٣٧٩] *Traité Phil.*, p. 101.

... ترتيب قادة الأقاليم عند فيلوثيوس[٣٨٠]؛ وكان يحمل لقب "انثياتوس وبطريق واستراتيجوس نيقوبوليس"[٣٨١].

٩- **إقليم دراخيوم Dyrrachium** : تكون هذا الإقليم فى أوائل القرن التاسع الميلادى[٣٨٢]. ويظهر حاكمه فى تكتيكون أوسبنسكى "بطريق واستراتيجوس دراخيوم"[٣٨٣]. وكان قائده يحتل المرتبة السابعة والعشرين ، بين موظفى الدولة زمن فيلوثيوس[٣٨٤]؛ ويأتى بعد حاكم إقليم تسالونيك ، بين قادة الاقاليم الغربية[٣٨٥]. وكان يحمل لقب "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس دراخيوم"[٣٨٦]. ونجد له ذكراً فى كتاب المراسم[٣٨٧]. ويبدو أن إقليم دراخيوم قد قام لنفس الأسباب التى قام بسببها إقليم نيقوبوليس ، حيث كان يقع على سواحل البحرين الأيونى والأدرياتى .

٩- **إقليم دراخيوم Dyrrcchium** : تكون هذا الإقليم فى أوائل القرن التاسع الميلادى، على أثر تذبذب النفوذ البيزنطى فى إيطاليا وصقلية لمواجهة خطر اللومبارديين والمسلمين[٣٨٨]. والدليل على ذلك أن قوات هذا الإقليم اشتركت فى الحملة البيزنطية على إيطاليا فى عام ٨٨٥م[٣٨٩]. ويظهر حاكم هذا الإقليم فى تكتيكون أوسبنسكى لكنه يحمل لقب أرخون[٣٩٠]، مما يشير إلى أن

---

٣٨٠ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٨١ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٨٢ لمزيد من التفاصيل عن إقليم نيقوبوليس ، انظر،
Const. Porph., *De them.* 1, II, pp. 54-55; Const. Porph., *De Cer.* , II, p.697, Diehl et Marçais, *Moyen âge*,p. 499.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 177.

٣٨٣ *Taktikon Usp.*, p. 49.

٣٨٤ *Traité Phil.*, p. 101.

٣٨٥ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٨٦ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٨٧ Const. Porph., De Cer., II, p. 697.

٣٨٨ Const. Porph., *De them.* 1, p. 177.

٣٨٩ *Theophanes* Cont., p. 845; *Leo Gram.*, p. 258.

٣٩٠ *Taktikon Usp.*, p. 57.

دراخـــيوم كانــت حـــتى زمن تحرير هذه القائمة (٨٤٢ - ٨٤٣م) لا تزال أرخونـــية وليست إقليماً عسكرياً مستقلاً (ثيما) [٣٩١] . إلا أنه يظهر فى قائمة الحاجـــب فيلوثيوس حاملاً لقب "استراتيجوس" ، مما يشير إلى أن دراخيوم ارتقت من مرتبة أرخونية إلى مرتبة إقليم مستقل (ثيم) ؛ وقد كان هذا الحاكم يحمـــل ألقابـــاً شـــرفية عالـــية المقـــام " أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس دراخـــيوم"[٣٩٢]. ولـــم يكن يتلقى راتباً من الخزانة الإمبراطورية كأقرانه فى الأقالـــيم الشـــرقية ، بـــل كـــان عليه أن يحصل على راتبه من الدخل العام لإقليمه[٣٩٣]. ونعرف من تكتيكون بنشفيك أن دراخيوم ظلت إقليماً مستقلاً حتى زمـــن تحرير هذه القائمة (٩٣٤ - ٩٤٤م)[٣٩٤]. وكان حاكم هذا الإقليم يتخذ من مدينة دراخيوم عاصمة له[٣٩٥].

١٠- **إقلـــيم صـــقلية Sicilia** : يـــرى شارل ديل أن صقلية قد أصبحت إقليماً مستقلاً (ثيما) فى عام ٦٥٤م[٣٩٦] أما اويكونوميدس فيعتقد أنه تم إنشاء إقليم صـــقلية وصار لها حاكماً مستقلاً فيما بين عامى ٦٨٧ - ٦٩٥م[٣٩٧]، وذلك لمواجهـــة خطر اللومبارديين فى إيطاليا ، والخطر الاسلامى الزاحف من شـــمال إفريقيا نحو صقلية[٣٩٨]. بينما يذكر ثيوفانيس حاكماً لهذا الإقليم بلقب بروتوســـباثاريوس فـــى عام ٧١٨م[٣٩٩]. أما ابن خرداذبة فإنه يذكر حاكماً لصـــقلية حـــاملاً لقب "بطريق" ، وهو من الألقاب الشرفية العالية[٤٠٠]، مما

---

٣٩١ *Traité Phil.*, p. 105.
٣٩٢ *Traité Phil.*, p. 139.
٣٩٣ Const. Porph., De Cer, II, p. 697.
٣٩٤ *Taktikon Ben.*, p. 247.
٣٩٥ Const. Porph., *De them.* 2, p. 177.
٣٩٦ Diehl, *De thèmes*, p. 285.
٣٩٧ Oikonomides, *Une Liste*, pp. 127, 130.
٣٩٨ Oikonomides, *Une Liste*, p128.
٣٩٩ *Theophanes*, p. 90.
٤٠٠ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٩.

يشـــير إلـــى أن صـــقلية كانت إقليماً مستقلاً من الأقاليم البيزنطية الغربية (ثــيما). ولا يوجد ذكر لها فى المصادر العربية الأخرى التى أشارت إلى الأقاليم البيزنطية كابن الفقيه الهمذانى والمسعودى ، وذلك نظراً لأن صقلية كانت قد سقطت فى أيدى المسلمين زمن هذين المؤلفين ، فقد سقطت مالطة فـــى أيديهـــم فى عام ٨٧٠م ، وسيراكوزا عام ٨٧٨م ، وتورمينا فى عام ٩٠٢م ، وبهذا لم تكن صقلية فى حوزة البيزنطيين فعلياً ، بينما اسميا نقل البيزنطيين مقر حكم صقلية إلى كالابريا Calabria حيث جعلوا منها دوقية لإقليم صقلية[٤٠١].

وعلـــى الـــرغم من أن البيزنطيين كانوا يحتفظون بمجموعة من القلاع قرب ساحل ميسينا Messina ، على أثر المعاهدة التى عقدوها مع المسلمين عام ٩١٦م ، والتى جددت عام ٩٢٣م ، وبمقتضاها التزم البيزنطيون بدفع ٢٢ ألف ديـــنار للمسلمين، إلا أن هذه القلاع سقطت فى أيدى المسلمين فى عام ٩٦٤م ، وتدمـــر الاســـطول البيزنطى فى عام ٩٦٩م أمام سواحل ميسينا[٤٠٢]. وبهذا فقد البيزنطـــيون آخـــر معاقلهم فى صقلية . ومع هذا لم يفقد البيزنطيون الأمل فى اســـترداد صـــقلية مرة ثانية من أيدى المسلمين ، والدليل على ذلك أنه كان يتم تعييـــن قائد لهذه الجزيرة يحمل لقب استراتيجوس عند فيلوثيوس[٤٠٣]، الذى حمل ألقاباً شرفية عنده "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس صقلية"[٤٠٤]، على الرغم من انهـــا كانت فى أيدى المسلمين . وبالمثل فقد ذكرت تكتيكون بنشفيك حاكماً لهذا الإقليم[٤٠٥] . ويشير قسطنطين السابع إلى أن حاكم إقليم صقلية كان لا يتلقى راتباً مـــن الخزانة العسكرية ، بل كان عليه تدبير راتبه من الدخل العام للجزيرة[٤٠٦]. جدير بالذكر أن إقليم صقلية قبل أن يسقط فى أيدى المسلمين كان يشمل جزيرة

---

[٤٠١] قسطنطين السابع ، الإدارة ، ١٨٩ ، *Taktikon Usp.*, p. 57.

[٤٠٢] Const. Porph., *De ihem.* 2, pp. 178-179.

[٤٠٣] *Traité Phil.*, p. 105.

[٤٠٤] *Traité Phil.*, p. 139.

[٤٠٥] *Taktikon Ben.*, p. 247.

[٤٠٦] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

صقلية وكالابريا حتى وادى كراتى Crati وإلى ما بعد كوسينزا Cosenza[٤٠٧].
وبعـد سقوطها فى أيدى المسلمين لم يتبق من هذا الإقليم سوى كالابريا ، التى تحولـت إلـى دوقـية ، كمـا سبق القول . وقد كان حاكم هذا الإقليم يتخذ من سـيراكوزا، عاصـمة له قبل سقوطها فى أيدى المسلمين ، ثم تاورمينا فى عام ٩٠٢م ، بعـد سـقوطها فى أيدى المسلمين . وبعد زوال الحكم البيزنطى عنها تماماً صار مقره ريجيو كالابريا Reggio Calabria[٤٠٨].

١١- **إقلـيم لونجوبارديـا Longobardia** : يعود تاريخ إنشاء هذا الإقليم إلى عهـد الإمـبراطور ليو السادس[٤٠٩]. وقد كان أول حكامه من البيزنطيين الذين حملـوا لقب "استراتيجوس" ، والذى يعنى أنها كانت إقليماً مستقلاً (ثيما) ، هو سـيمباتيكيوس Symbaticius ، الذى كان يقود قوات مقدونيا وتراقيا وكيفالونيا بالإضـافة إلـى لونجوباردیا[٤١٠]. وهذا يشير إلى أن لونجوبارديا أصبحت إقليماً مستقلاً فى الفترة من ٨٩١ - ٨٩٢م[٤١١].

أمـا خليفة سيمباتيكيوس ، وهو البطريق جورج ، فقد جمع قيادة قوات كيفالونيا ولونجوبارديا فقط ، وهذا يشير إلى العلاقات التى كانت تربط بين قادة أقالـيم البحر الأدرياتى البيزنطيين فى ذلك الوقت[٤١٢]. وقد يبرز لنا تساؤل هام وهو ما العلاقة التى تربط بين قيادتى كيفالونيا ولونجوبارديا ؟ وللإجابة عن هذا التسـاؤل لابـد مـن النظر للقتال الشديد الذى كانت تخوضه القوات البيزنطية العاملـة فـى تلـك المناطق ضد المسلمين . فقد احتل المسلمون مدينة بارى ، عاصـمة لونجوبارديـا ، لفترة من الوقت ، وحاولوا آنذاك الصمود أمام قوات الفـرنجة أيضـاً . وبالـتالى لم يكن أمام القوات البيزنطية التى وطأت أقدامها لونجوبارديـا ، إلا أن تـأتى من الشرق ، من كيفالونيا التى كانت تتسم بالطابع

٤٠٧ Gay. *Italie*, p. 158.
٤٠٨ Gay, *Italie*, p. 158.
٤٠٩ Oikonamides, *Cèphalonie*, p. 119.
٤١٠ Const. Porph., *De them.* 2, p. 180; Oikonomides, *Cèphalonie*, p. 121.
٤١١ Oikonamides, *Cèphalonie*, p. 122.
٤١٢ Oikonamides, *Cèphalonie*, p. 122.

الـــبحرى أيضـــاً . وقـــد شـــارك جـــيش هذا الإقليم فى عام ٨٨٠م فى حملة بروكوبـــيوس على إيطاليا . وبعد عام ٨٩١ أو ٨٩٢ م ، صارت قوات إقليمى كيفالونـــيا ولونجوبارديا فى يد شخص واحد ، مثل الاستراتيجوس سيمباتيكيوس أو خليفـــته جورج . إلا أنه من المحتمل أن لونجوبارديا انفصلت كإقليم مستقل عن إقليم كيفالونيا بعد عام ٨٩٢م[٤١٣].

جديـــر بالذكـــر أن حاكم إقليم لونجوبارديا مذكور فى قائمة فيلوثيوس حـــاملاً ألقـــاب "أنثيـــباتوس ، وبطريق ، واستراتيجوس لونجوبارديا" [٤١٤] وهو مذكور أيضاً فى تكتيكون بنشفيك[٤١٥]. ويشير قسطنطين السابع إلى أن حاكم إقليم لونجوبارديـــا لم يكن يتلقى راتباً من الخزانة العسكرية ، بل كان عليه الاعتماد على موارده المحلية[٤١٦]. وقد حاكم إقليم لونجوبارديا يتخذ من مدينة بارى Bari عاصمة له[٤١٧].

١٢- **إقلـــيم خرســـون Cherson** : كـــان هـــذا الإقليم يحتل مكانة هامة فى الإمـــبراطورية البيزنطـــية ، نظـــراً لأنه كان محاطاً بالعديد من الشعوب السلافية والتركية بالإضافة إلى الخطر الروسى الزاحف نحو البحر الأسود مع بداية القرن العاشر الميلادى ، هذا من ناحية . ومن الناحية الأخرى فقد كانـــت خرسون تتمتع بأهمية تجارية ، بالإضافة إلى أنها كانت ميناءً لقطع الأســـطول البـــيزنطى العاملـــة فـــى البحر الأسود، كما أنها كانت منفى للمغضوب عليهم سياسياً[٤١٨].

والذكر الأول لهذا الإقليم كإقليم مستقل (ثيم) يبدو فى ظهور حاكم له فى تكتـــيكون أوسبنسكى ، وإن كان يحمل لقب "بطريق واستراتيجوس كليماتا"[٤١٩]؛

٤١٣: Oikonamides, *Cèphalonie*, pp. 122-123.

٤١٤: *Traité:Phil.*, p. 139.

٤١٥: *Taktikon Ben.*, p. 247.

٤١٦: Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

٤١٧: Const. Porph., *De them.* 2, p. 181.

٤١٨: Const. Porph., *De them.* 2, p. 182.

٤١٩: *Taktikon Usp.*, p. 49.

ومصطلح كليماتا الوارد هنا يشار به إلى منحدر جبال خرسون[٤٢٠]. وإلى جانب هــذا نجد ذكر لأراخنة خرسون[٤٢١]، مما يشير إلى التطور الإدارى للمنطقة إلى أن أصــبحت إقلــيماً مستقلاً . ويظهر حاكم إقليم خرسون فى قائمة فيلوثيوس كاســتراتيجوس[٤٢٢]، حــاملاً ألقابــاً شــرفية عالية المقام "انثيباتوس ، وبطريق واستراتيجوس خرسون"[٤٢٣]؛ كما يظهر فى قائمة بنشفيك[٤٢٤]. ويشير برتوسى إلى أن هــذا الإقليم صار إقليماً مستقلاً يقوده "استراتيجوس" فى عام ٨٣٣م ، عندما أرسل الإمبراطور ثيوفيل قائداً لهذه المنطقة يسمى بتروناس كامايتروس ، الذى رفعها إلى مرتبة إقليم مستقل (ثيم)[٤٢٥].

جديــر بالذكر أن الإمبراطور ليو السادس قد أعاد تنظيم إقليم خرسون على أثر تمرد سكان خرسون عليه فى عام ٨٩١م ، الذين قتلوا حاكم هذا الإقليم الاستراتيجوس سيميون[٤٢٦]. وقد كان حاكم هذا الإقليم لا يتلقى راتباً من الخزانة العســكرية ، كقــادة الأقاليم الشرقية ، بل كان عليه أن يتدبر أمره من موارده المحلــية[٤٢٧]؛ ومن المحتمل أنه كان يتخذ من خرسون نفسها عاصمة له[٤٢٨]. ولا نعرف كم وماهية القوات المرابطة هناك .

على هذا النحو انتهى قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس من ذكر تسعة وعشرين إقليماً من الأقاليم البيزنطية ، سبعة عشر منها فى شرق الإمبراطورية، واثــنا عشر منها فى غربها . وكما سبق القول مهما كانت المآخذ التى سجلناها علــى مصنف قسطنطين السابع "عن الأقاليم البيزنطية" ، إلا أنه يبقى المصنف الوحيد فى القرن العاشر الميلادى الذى عنى بعرض تلك الأقاليم .

---

[٤٢٠] Const. Porph., *De them.* 2, p. 182.

[٤٢١] *Taktikon Usp.*, p. 57.

[٤٢٢] *Traité Phil.*, pp. 101, 105.

[٤٢٣] *Traité Phil.*, p. 139.

[٤٢٤] *Taktikon Usp.*, p. 247.

[٤٢٥] Const. Porph., *De them.* 2, p. 183.

[٤٢٦] انظر ، *Theophanes Cont.*, p. 360.

[٤٢٧] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

[٤٢٨] لمزيد من التفاصيل عن تاريخ خرســون ، انظر ، قســطنطين الســابــع ، الإدارة ، ص ٢٠٥-٢٢٥ .

الملاحق

ترجمة السيرة الذاتية لمريم المصرية

ترجمة نص السيرة الذاتية
لحياة مريم المصرية التى كانت بغياً ،
ثم باركها الرب لتصبح ناسكة فى صحراء نهر الأردن[١]

١ – " من الأفضل أن يظل سر أى ملك دفيناً . لكنه من الشرف بمكان أن نعلـــن عن صنائع الرب " . كانت هذه كلمات الملاك لـــ تيوبيت Tubit [٢] بعد شفائه العجيب من العمى واستعادة بصره ، وبعد أن اكتسب خبرة بتلك المخاطر التى نجا منها بسبب ورعه.

ومثلما يبدو الفشل فى كتمان سر الملك أمراً خطيراً ومدمراً للمرء نفسه، يُعد السكوت كذلك عن صنائع الرب المدهشة مجازفة بالروح . ومن هنا ،خائفاً من البقاء ساكتاً إزاء الأمور الإلهية ، ومدركاً للخطر الذى حاق بالخادم ، الذى بعـــد تلقـــيه الموهبة من معلمه وارها الثرى وأخفاها ، وبذلك لا ينتفع بها ، لن أبقى – أنا – صامتاً تماماً بشأن الحكاية المقدسة التى تناهت إلى سمعى . ما من امـــرئ يمكـــنه أن يكذبـــنى حينما أكتب ما سمعته ، إما معتقداً أنى أتحدث عن المعجزات ، أو مندهشا من الحدث غير العادى . لأن الرب نهى عن أن أحكى كذباً أو أغير من قصة يُذكر فيها اسم الرب .

---

[١] اعتمد الباحث هنا على نص السيرة الذاتية التالى الذى قامت بترجمته إلى الإنجليزية الأستـــاذة ماريـــا كولى. وتعد هذه الترجمة من أفضل الترجمات وأحدثها لسيرة القديسة مريم المصرية. انظر،
Life of St. Mary of Egypt, in: *Holy Women of Byzantium, ed. Alice-Mary Talbot*, Washington, 1996, pp. 65-93. جديـــر بالذكر أنه توجد ترجمات حديثة لهذة السيرة، عنها انظر، *Life of St. Mary*, p. 69.

[٢] كـــان توبيت أسيراً يهودياً فى ناينفح Nineveh بسبب ورعه وأعماله الطيبة. وقد استرد بصره بعد ثمانية أعوام من فقده.وقد وردت قصته فى كتاب العهد القديم. انظر،
Life of St. Mary, p. 70, n. 17.

ولا يــبدو بالنســبة لى أمراً معقولاً أن تجول بذهنك أفكار هزيلة لا تليق بجلال الكلمة المتجسدة للرب ، مثلما أن لا تؤمن بما قيل على التو. فلو كان ثمة أناس حدث وأن قرأوا هذه الحكاية ورفضوا أن يصدقوها على الفور ، زاعمين أن سبب ذلك يرجع إلى اندهاشهم من (الأوجه) غير العادية للقصة ، فربما يكون الرب رحيماً بهم ، لأنهم إذ يفكرون بلغة ضعف الطبيعة الإنسانية ، يجدون أنه من العسير عليهم تصديق الحكايات غير العادية التى تتناول البشر .

وسأسترســل الآن لأقص عليكم حدثاً وقع فى زماننا ، والذى حكاه رجل تقــى ، تــدرب مــنذ سنى طفولته على القول والفعل بما يتوافق مع (الحقائق) الإلهــية. ولا ينبغى أن يؤدى ذلك إلى تشكك القراء ، الذين يفترضون أن مثل هذه المعجزة يصعب عليها الحدوث فى زماننا ، لأن نعمة الروح القدس فى كل العصــور تدلــف إلى الأرواح المقدسة وتجعلها أصدقاء للرب والأنبياء " ، كما ألقى سليمان تعاليمه بوحى إلهى .

لقد حان الآن وقت ابتداء القص المقدس

٢ – كــان ثمة رجل (عاش) فى أديرة فلسطين ، وكان معروفاً بأسلوب حــياته وبكلامه ، وتربى منذ طفولته المبكرة على التعاليم والعادات الرهبانية. كان اسم هذا الراهب هو زوسيماس Zosimas . ويجب على المرء ألا يفترض أنــنى أتحدث عن زوسيماس الآخر ،[٣] الذى أتهم ذات مرة بكونه هرطقياً، وذلك بســبب تشــابه الاسمين. فهذان الرجلان فى غاية الاختلاف والتمايز ، والفارق بيــنهما جــد شاسع ، حتى وإن كانا يحملان نفس الاسم . زوسيماس هذا ، اتبع حيــنذاك الإيمان الحق ، ومنذ البداية عاش كراهب فى أحد الأديرة فى فلسطين

[٣] من المحتمل أنه يقصد زوسيموس المؤرخ الوثنى، قومس وأمين الخزانة الإمبراطورية، الذى عاش فى القرن السادس الميلادى، وترك لنا كتاباً أسماه التاريخ الجديد، عنى فيه بالقرنين الخامس والسادس الميلاديــن. انظر، Brenk, B. " Zosimos", *ODB*, Vol. III, New York, Oxford, 1991, p. 2231.

ســاعياً وراء كل ضرب من التعاليم النسكية [الرهبانية] ومحتفظا بضبط النفس تمامــاً . إذ إنه أطاع كل قاعدة تلقاها من هؤلاء الذين دربوه في ساحة النضال تلــك . كمــا ابتكر طرقاً عديدة سعى عن طريقها لإخضاع الجسم للروح . ولم يفشــل فــي مسعاه هذا لأن الراهب صار معروفاً بصفاته الروحية ، لدرجة أن عديــداً من (الرهبان) من الأديرة المجاورة ، بل ومن أديرة بعيدة، اعتادوا على أن يلجــأوا إلــيه ليُدربهم على ضبط النفس . وعلى الرغم من أن الراهب كان مشــهوراً بممارســاته النســكية ، إلا أنه لم يهمل أبداً دراسة الأسفار المقدسة [الكتاب المقدس] ، سواء أكان ذاهباً للنوم أم مستيقظاً أم مشتغلاً بعمله اليدوي ، أم مشــاركاً في الطعام (إذا كان بوسع المرء أن يسمي ما كان يأكله طعاماً) . كانــت لديه مهمة واحدة بلا انقطاع ، ولم تنته قط ، ألا وهي أن يترنم بالأناشيد الدينــية باســتمرار ، وأن يدرس الأسفار المقدسة على الدوام . ويقول البعض أيضاً إن الراهب كان يُعد مراراً جديراً بأن يتلقى رؤى إلهية من الرب . ذلك أن الرب قال " طوبى للأطهار قلباً، لأنهم سوف يبصرون الرب ". لذلك فإن هؤلاء الذين طهروا أجسادهم ، والذين يبقون العين الساهرة لروحهم يقظة على الدوام ، يبصــرون رؤى مــن الإشراقات الإلهية ، وهكذا ينالون جزءاً مسبقاً من الخير الذي ينتظرهم في المستقبل .

٣ – أخــبرنا زوســيماس حيــنذاك بأنه أُعطي إلى هذا الدير ، وهو بعد رضــيع بين ذراعي أمه ، إذا جاز التعبير ، وسعى وراء النظام النسكي في هذا المكــان إلى أن بلغ الثالثة والخمسين من عمره. بعد ذلك قضت مضجعه ، على حــد قولــه ، أفكــار معيــنة ، وهــي تحديداً أنه صار مكتملاً [أو متقناً] لكافة التدريــبات، ولــم يعد يحتاج إلى تعليم من أحد آخر على الإطلاق . لأنه ، كما قــال، حادث نفسه ذات يوم قائلاً : هل ثمة ناسك على وجه الأرض بوسعه أن يعلمــني أي شــئ جديد ، أو ثمة من لديه القدرة على مساعدتي في أي صورة للنظام النسكي لا أعرفها أو لم أتدرب عليها أبداً ؟ هل ثم رجل بين هؤلاء الذين

يعيشـــون حياة متأملة فى الصحراء جاوزنى فى التدريبات النسكية أو فى التأمل الروحى ؟ "

وبيـــنما كـــان الراهب يمعن تفكيره في هذه الأفكار ، اقترب منه شخص وقال له "يا زوسيماس ، لقد أجهدت ذاتك بقدر ما وسع المرء ، وعبرت الدرب النســكى بـــنجاح. لكـــن ما من امرئ على وجه الأرض بلغ حد الكمال . وفى الحقـــيقة ، إن نضـــال المستقبل لسوف يكون أشد احتداماً من نضال الماضى ، حـــتى لـــو لـــم تكن واعياً بذلك . ولكى تتعلم كيف أن طرقاً أخرى تفضى إلى الخـــلاص ، " تقـــدم ، اخرج من أرضك ومن أهلك ومن بيت أبيك ، مثلما فعل إبراهـــيم المـــبجل بيـــن الـــبطاركة ، وامض إلى ذلك الدير الواقع بجوار نهر الأردن".

مطـــيعاً لهذا الأمر ، ترك الراهب الدير – فى الحال – حيث اتبع الحياة النســـكية إبـــان طفولته . وحينما وصل إلى الأردن ، أكثر الأنهار قداسة ، قاده الـــرجل الذى نصحه بالذهاب إلى ذلك الدير ، حيث أمره الرب أن يكون. وبعد طـــرقه على البوابة بقبضته ، التقى فى البداية " بالراهب الذى يحرس البوابة ، والذى أعلن عن وصوله لرئيس الدير . ثم استقبله رئيس الدير ، ملاحظا عادته النســـكية وشخصـــيتة الورعة ، فى حين أن زوسيماس انحنى احتراماً ، كعادة الرهبان ، وتلقى مباركته . وبعد حين سأله رئيس الدير " من أين جئت يا أخى ؟ ولأى ســـبب جئتـــنا نحن الرهبان المتواضعين؟ " فأجابه زوسيماس " ليس من الضـــرورى بالنسبة لى أن أقر من أين أتيت ، لكنى أتيت لمنفعتى الخاصة . يا أبـــت ، لأننى سمعت أشياءً حسنة وجليلة عنك، أنك قادر على أن تقرب الروح من المسيح ربنا " . بعد ذلك قال له رئيس الدير " إنه الرب يا أخى الوحيد الذى بوســـعه أن يـــبرأ الضـــعف الإنسانى والذى سيعلمك ويعلمنا المشيئة الإلهية ، ويرشـــدنا إلى الصواب لأنه ما من أحد يمكن له أن ينفع آخر ، إلا إذا تملك كل امرئ ذمام ذاته ، وممارسة ضبط النفس تكون مهمته ، بعدما آمن بأن الرب هو معيـــنه . ولكـــن لأن حب الرب ، كما تقول ، دفعك إلى زيارتنا نحن الرهبان

المتواضـــعين ، ابــق معنا ، إن كنت جئت حقا لهذا السبب ؛ ومن خلال نعمة الــروح القــدس ، سوف يمنحنا الراعى الطيب القوت ، فهو الذى منح حياته افــتداءً لأجلــنا ، وهو الذى يدعو حَمَلَه باسمه . وحينما قال رئيس الدير هذا ، انحـــنى زوسيماس احتراماً من جديد ، وطلب مباركته ، وبعدما قال " آمين " ، بقى فى ذلك الدير .

٥ – التقى (هناك) بالرهبان الذين ميزوا أنفسهم بممارسة (الحياة النسكية) والتأمل (الروحى) ، والذين أظهروا روحاً متحمسة فى خدمة الرب . حقاً ، لقد تــرنموا بالأناشيد على نحو متواصل أثناء سهرات كل الليل ، وكان معهم عمل يــدوي فـــى أيديهم دائماً ، والأناشيد على شفاههم . وذلك لأنهم لم ينهمكوا فى حديث تافه ولم ينشغلوا بأمور مادية . إنهم لم يعرفوا حتى أسماء الإيرادات التى كانـــت تُفــرض وتُجمع على نحو سنوى ، أو الهموم المتعلقة بصعوبات الحياة اليومـــية . لكـــنهم سعوا بتلهف إلى غايتهم الأولية الوحيدة ، وهى أن كل واحد منهم يقمع جسده ، بما أنهم كانوا يُنْهون تماماً عن اهتمامهم بكل ما يتعلق بالعالم والأمـــور الدنـــيوية ، ولم يكونوا موجودين (بين الأحياء) .لقد تلقوا الكلام الذى أوحـــى به الرب [بعبارة أخرى ، الأسفار المقدسة] كقوتهم الذى لا ينفد ، بينما غـــذوا جسمهم بالاحتياجات ذات الضرورة القصوى فقط ، أى بالخبز والماء ، معتمديـــن علـــى مـــدى حماس كل (راهب) إزاء الحب الإلهى . وحينما رأى زوسيماس هذه النضالات ، كما قال ، كان متعلماً ومؤسساً على نحو متين، تواقاً إلـــى الـــتقدم ومرسخاً مجرى (حياته النسكية) ، منذ أن وجد زملاء من الرحالة الذين يعيدون خلق الفردوس الإلهى على نحو يدعو للإعجاب .

٦ – وبعد أن انقضت أيام عدة ، جاء وقت الصوم المقدس الذى يراعونه علـــى نحـــو تقلـــيدى ، علهم يطهرون أنفسهم مقدماً كى يوقروا العاطفة الإلهية وبعـــث المســـيح . (وبطبـــيعة الحـــال) لم تُفتح بوابة الدير مطلقاً ، بل وظلت موصـــودة على الدوام ، موفرة على هذا النحو فرصة للرهبان لأن يسعوا وراء حياتهم النسكية دونما إزعاج . وفى الحقيقة ، لم يكن مسموحاً بفتح البوابة لأى

راهـب إلا فى حالة الضرورة ، إذ كان موقع (الدير) فى الصحراء ، ولم يكن مـن المـتعذر الوصـول إلـيه وحسب ، بل وكان مجهولاً لغالبية الرهبان فى المناطق المجاورة .

والقاعدة التالية كانت مطبقة فى الدير منذ البداية ، وبسبب هذه القاعدة ، علـى ما أظن ، أرشد الرب زوسيماس إلى ذلك الدير (تحديداً) . وسوف أصف الآن هـذه القـاعدة وكـيف كانت تطبق فى يوم الأحد الذى يعطى اسمه بشكل عـرفى إلـى الأسـبوع الأول من الصوم الكبير . كان الطقس المقدس يُؤدى كالمعـتاد ، مـع كـل (راهب) يشارك فى الطقوس الروحية الخالصة والمانحة للحياة ؛ (وفيما بعد) ، طبقاً للعادة ، يتناولون قدرا ضئيلاً من الطعام . بعد ذلك يـتجمع الرهـبان كلهم فى مكان العبادة ، وبعد صلوات طويلة مع ثنى الركبة مـرات عدة كانوا يُقبّلون بعضهم بعضاً ، وكان كل واحد يعانق رئيس الدير . بعـد ذلك ينحنون إجلالاً له ويطلبون مباركته ، وذلك كى يحملها كل منهم معه كمقاتل محنك فى نضاله الروحى المقبل .

٧ – وبعد هذه الإجراءات ، كانت بوابة الدير تفتح ثم يخرج منها الرهبان وهم يترنمون فى انسجام ، " الرب هو نورى ومُخلِّصى ، ممن سأخشى ؟ الرب هو حامى حياتى ، ممن سأخاف ؟ " ، إلى نهاية النشيد . وكثيراً ما كانوا يخلفون وراءهم راهباً أو راهبين لحراسة الدير ، ليس لكى يحرسا ما بداخله (إذ لم يكن ثـم شئ يمكن للصوص أن يسرقوه بسهولة) ، وإنما لكى لا يُترك الدير دونما رهـبان [أى خدمة دينية]. كان كل راهب يمد نفسه بطعامه بقدر استطاعته أو رغبـته . واحد حمل معه الخبز بما يتناسب مع احتياجات جسده ، وآخر حمل تيـناً مجففاً ، وآخر تمراً ، وآخر بقولاً منقوعة فى الماء ، بينما لم يحمل راهب آخـر شيئاً على الإطلاق ، ما عدا جسده والأسمال البالية التى ارتداها ، وكلما تضور جوعاً ، اقتات بنباتات تنمو فى الصحراء. وفضلاً عن ذلك ، كانت هناك قاعدة يتقيد بها كل الرهبان كقانون لا يمكن خرقه أو انتهاكه ، فلا ينبغى أن تهتم بالطـريقة التى يمارس بها باقى الرهبان ضبط النفس أو بالطريقة التى يعاملون

بها أنفسهم ، فحالما عبروا (نهر) الأردن ، تفرقوا وابتعدوا عن بعضهم البعض وجعلوا الصحراء مدينتهم . وليس هناك (راهب) اقترب من الآخر ؛ ولكن إذا ما أبصر أحدهم (راهباً) آخر يأتى من بعيد نحوه ، كان ينعطف على الفورعن مساره المقصود ويمضى إلى مكان آخر . حقا لقد عاش (كل راهب) لذاته وللرب ، مترنماً بالأناشيد باستمرار أثناء النهار ومتذوقاً (بين الفينة والأخرى) طعاماً غير مطبوخ.

٨ – وبعدما قضوا كل الصوم الكبير على هذا النحو ، عاد الرهبان إلى الدير فى يوم الأحد قبل بعث مُخلِّصنا المانح للحياة من بين الأموات ، الذى تحتفل به الكنيسة تقليدياً بسعف النخيل كعيد تمهيدى (أحد الشعانين) . وقد عاد كل راهب (إلى الدير) ، ومعه ضميره – كثمرة مقصده – الذى عرف كيف عمل وبأى كدح زرع بذور (نضالاته الروحية) ، وما من (راهب) سأل آخر عن أى شئ ، أياً كان ، عن كيف أو بأية طريقة أجهد ذاته فى نضاله .

لقد كانت هذه هى القاعدة التى يسير على نهجها الدير ، وعلى هذا النحو كانت تُطبق تماماً ، لأنه حين يكون كل منهم فى الصحراء ، يناضل وحده تحت مراقبة الله ، حَكَمُ النضال ، ولذلك قد يحرر نفسه من رغبة أن يسلى الناس ، أو أن يمارس ضبط النفس ، عسى أن يلفت أنظار الآخرين . إذ أن هذه الأفعال التى تُباشر لأجل الناس والتى تُؤدى لتسليتهم ، غير ذات نفع لفاعلها ، وتعد سبباً إضافياً لمزيد من الضرر له.

٩ – لذلك عبر زوسيماس نهر الأردن ، مرتدياً ثوباً بالياً ، ومتتبعاً القاعدة المألوفة للدير ، وحاملاً معه بعض المؤن لاحتياجاته الجسدية. لقد التزم حقاً بالقاعدة ، حيث مشى عبر الصحراء ، مقتصداً فى الوقت كلما شعر بالجوع ؛ وفى الليل ارتاح بالرقود على الأرض لفترة وجيزة ، كى يخلد إلى النوم أينما أدركه الظلام . وقد بدأ فى المشى من جديد فى وقت مبكر عند الفجر ، دون أن يبطيء من حركته ؛ لأنه ، كما قال (لنا) ، ود لو يمضى إلى جوف الصحراء ،

آمــلاً أن يجد أباً (مقدساً) يقيم هناك ، ليساعده على (العثور على) ما تاق إليه . وواصــل رحلــته علــى عجــل كما لو أنه كان يسرع كي يبلغ مقراً (نسكياً) [صــومعة] معــروفاً وشهيراً . وحينما ارتحل لمدة عشرين يوماً ، وفى الساعة السادسة من النهار (نحو الظهيرة) ، توقف عن السير لوهلة وأولى وجهه شطر الشــرق ، ليتلو صلواته المعتادة . فلقد اعتاد أن يقطع رحلته فى فترات منتظمة أثــناء النهار ، وذلك كى يسعه أن يستريح لوهلة قصيرة من اجهاده المضنى ، وأن يترنم بالأناشيد ، وقوفاً وانحناءً ، وأن يصلى على هذا النحو .

١٠ – وبيــنما كان يترنم بالأناشيد ويرنو إلى السماء بعين يقظة ، أبصر زوســيماس صورة خادعة ظليلة لجسد على يمين مكان وقوفه وتأديته لصلوات الساعة السادسة . وفى البداية ، تنبه إلى ذلك ، متوهماً أنه يرى شبحاً شيطانياً ، واقشــعر بدنــه خوفــاً . لكنه بعد أن رسم علامة الصليب على صدره وطرد مخاوفه (لأنه فرغ من صلاته) ، نظر زوسيماس من جديد ورأى أن شخصاً ما، فــى الحقيقة ، كان يمشى باتجاه الجنوب . وما رآه زوسيماس كان شكلاً بشرياً عاريــاً ، له جسم أسمر اللون ، كأنه مسفوع من جراء أشعة الشمس الحارقة . كــان علــى رأسه شعر أبيض كما الصوف ، وكان هذا الشعر خفيفاً لم يتجاوز الرقــبة . وحينما رأى زوسيماس هذا، كان مُلْهَماً بالنشوة ومفعماً بالفرح لمرأى هــذا المشــهد الذى لا يُصدق ، وشرع فى الركض نحو هذا المخلوق . وتملكه ابتهاج طاغ ، لأنه طوال تلك الأيام (التى قضاها بالصحراء) لم ير هيئة أو ظلا لأى إنسان أو حيوان ، سواء كان مجنحاً أو أرضياً. لذلك قصد أن يعرف ماهية هــذا المخلــوق ، من كان ومن أى نوع ، آملاً أن يصبح – هو – الملاحظ أو المشاهد لهذه المعجزة العظيمة .

١١ – لكن حالما رأى (ذلك المخلوق) زوسيماس يدنو منه عن بعد ، بدأ يحلــق ويســرع صوب قلب الصحراء . وأسرع زوسيماس ، كأنه غير مدرك لكــبر ســنه ، وبدون تفكير فى إنهاكه من الرحلة ، وكد كى يلحق (بالمخلوق) الــذى يتباعد عنه . وهكذا كان يطارد ، بينما كان المخلوق هو المُطَارَد . لكن

عدو زوسيماس كان أكثر سرعة ، ورويداً رويداً اقترب من (الشكل) الهارب . ولمـــا دنا منه بما يكفى لأن يسمع صوته ، راح زوسيماس يصيح بهذه الكلمات فـــى آسى : " لماذا تفر من هذا الرجل العجوز الآثم ؟ يا خادم الرب الحق ، لا تمض – أيا كنت – قبل أن أصل ، أنا الضعيف قليل الشأن ، لأجل الأمل الذى تـــتوقعه كمكافـــأة لكدحك " ، توقف وامنح عجوزاً بركتك ، لأن الرب لا يمقت أحداً قط " . قال زوسيماس هذا وعيناه مفعمتان بالدمع ، بينما كانا يعدوان تجاه مكـــان حيث خلّف جدول جاف آثاره . لا أظن أن سيلاً مائياً كان موجوداً هناك أبداً (إذ كيف يمكن لسيل مائى أن يظهر فى تلك البقعة الجدباء ؟) ، لكنه حدث وأن كان للمكان تلك الخلفية .

وحيـــنما وصـــلا إلى المكان السابق ذكره ، هبط المخلوق الهارب (على المجرى الجاف) وصعد من جديد إلى الضفة الأخرى ، بينما وقف زوسيماس – الذى كان منهكاً وعاجزاً عن الجرى (إلى مدى أبعد) – على الضفة المقابلة لذلك المجـــرى الظاهر ، وذرف دمعاً غزيراً ، وراح ينوح ويتفجع ، لدرجة أن نحبه كان ممكناً سماعه فى الأرجاء المجاورة له . بعد ذلك صاح المخلوق الهارب : " أيها الأب زوسيماس ، اصفح عنى باسم الرب : فلا يمكننى أن ألتفت إليك وأن أجعلك ترانى وجهاً لوجه ؛ لأننى – كما ترى – امرأة عارية فى نفس الوقت ، وإنـــى لخجلى أن يكون جسدى مكشوفاً أمامك . ولكن إذا أردت فعلاً أن تسدى معـــروفاً لامـــرأة خاطـــئة ، فألق إلى بثوبك ، فقد يمكننى ستر ضعفى الأنثوى والالـــتفات إليك وتلقى بركتك " . كان زوسيماس مقشعراً من الخوف ومغموراً بالدهشـــة كمـــا أخبرنا ، حين سمعها تناديه " زوسيماس " بالاسم ؛ فنظراً لأن الـــرجل كان فطناً وحكيماً فى الأمور الإلهية ، فلقد أقر بأنها لا يمكنها أن تنادى علـــى رجل باسمه ، رغم أنها لم تره أو تسمع عنه مطلقا ، إلا إذا كانت منعمة على نحو جلى بنعمة البصيرة .

١٣ – لذلـــك فقد لبى طلبها بسرعة ، وألقى إليها بالمعطف القديم الممزق الـــذى كـــان يـــرتديه . وبينما كان واقفاً يغض البصر عنها ، تناولت المعطف

وســـترت أجــزاء بعيــنها من جسدها ، كانت خليقة بأن تُكسى أكثر من أجزاء أخــرى . وبعــد ذلــك استدارت نحو زوسيماس وقالت له " لماذا ، أيها الأب زوسيماس ، لم تقرر النظر إلى امرأة خاطئة ؟ ما الذى وددت لو تراه أو تتعلمه مــنى ، لدرجــة أنــك لــم تــتردد أن تضع نفسك فى هذه المشكلة ؟ " انحنى (زوسيماس) على الأرض وطلب أن يتلقى بركتها ، طبقاً للعادة ، فى حين أنها أصــرت على الانحناء إجلالاً له . وبقى كلاهما على الأرض ، وكلُ يطلب أن يــتلقى بــركة الآخــر ، ولم تُسمع كلمة أخرى من أى منهما ، ماعدا " أمنحنى بركــتك ". وبعــد أن أنقضــى أمد طويل ، قالت المرأة لزوسيماس " أيها الأب زوســيماس ، يليق بك أن تمنح البركة والابتهال ، لأنك كُرّمت بمرتبة الكاهن[٤] وخدمت فى المذبح المقدس لأعوام طويلة وأديت طقس العطايا المقدسة (القربان المقدس) " . وقد أصابت تلك الكلمات زوسيماس بقلق وخوف عظيمين ، وصار الراهب مرعوباً ومغموراً بالعرق ، متأوهاً وعاجزاً عن التحدث بوضوح . قال لهــا لاهــثا " تلوح من مظهرك ، يا أماه الروحية ، أنك رحلت منذ أمد طويل صــوب الرب ، وإنك قمعت ذاتك عن العالم . كما تظهر لى النعمة التى أسبغها الرب عليك من حقيقة إنك ناديتنى باسمى وخاطبتني ككاهن ، رغم أنك لم ترينى من قبل . ولكن بما أن النعمة لا تتجلى بالمكانة الرسمية ، وإنما يشار إليها عادة بالمواقف الروحية ، فيجب عليك أن تباركينى لأجل الرب وتصلى لواحد يحتاج إلى عونك " .

١٤ – وفى النهاية ، مذعنة لإصرار الراهب ، قالت المرأة " باركك الرب ، الــذى يعــنى بخــلاص البشر وأرواحهم " . بعدها قال زوسيماس " آمين " ، ونهضــا معــاً من موضع انحنائهما . وقالت المرأة للراهب " لماذا أتيت لرؤية امرأة خاطئة ؟ لماذا أردت أن ترى امرأة محرومة من كل فضيلة ؟ لكن بما أن

---

[٤] هذه هى المرة الأولى التى نعرف فيها أن زوسيماس كان كاهناً، وربما كان كاتب السيرة متعمداً ذلك حتى يتمكن زوسيماس من تقديم القربان المقدس لمريم المصرية ككاهن. انظر، *Life of St. Mary*، p. 78, n. 42.

نعمـــة الروح القدس ترشدك بلا ريب (إلى) ، لدرجة أنك قد تقدم خدمة تناسب سنى (الكبير) ، أخبرنى ، كيف يرتحل المسيحيون فى هذه الأيام ، كيف يرتحل الملـوك ؟ كيف تدبر أمور الكنيسة ؟ " فقال زوسيماس لها " باختصار ، يا أماه (المــبجلة) ، بفضل صلواتك المقدسة ، منح المسيح سلاماً راسخاً للجميع . ومع ذلك تقبلى المطلب التافه لرجل عجوز ، وصلى للعالم أجمع ولى أنا الآثم ، حتى لا تثبت إقامتي فى هذه الصحراء أنها عقيمة " . وردت عليه ، " إنه أنت ، أيها الأب زوســيماس ، الــذى تشغل منصب الكاهن ، كما قلت ، إنه أنت من يجب عليه أن يصلى لأجلى ولأجل الجميع . لأنك عُينت لتكون هكذا . ومع ذلك ، بما أننا أمرنا بأن نكون مطيعين ، لذا سوف أنفذ طلبك عن طيب خاطر " .

١٥ – وبعــد أن نبست بهذه الكلمات ، ولت وجهها شطر الشرق وراحت تصــلى فى همس خافت ، رافعة عينيها عالياً وباسطة يديها . لم يُسمع صوتها لافظــاً أصــوات واضــحة ، ولهذا السبب كان زوسيماس عاجزاً عن ملاحظة كلمـــات الصلاة . وظل واقفاً ، كما أخبرنا ، مرتعشاً من الخوف ، ومحنياً إلى الأرض دون أن ينطق بكلمة واحدة . لقد أقسم (لنا) ، داعياً الرب كالشاهد على كلماتــه ، بأنــه حيــن رآها تطيل من صلواتها ، رفع رأسه قليلاً عن الأرض ووجدها مرفوعة نحو ذراع عن الأرض ، معلقة فى الهواء ، وتصلى على هذا الــنحو . وحينما رأى هذا ، كان أكثر خوفاً من ذى قبل وفى عذاب أليم ، ولا يجرؤ على نطق كلمة غير أن يعيد على مسامعه لفترة طويلة " ارحمنى يارب ". وبيــنما كان راقداً على الأرض ، كان الراهب معذباً بفكرة أنها قد تكون شبحاً شــيطانياً يــتظاهر (وحســب) بالصلاة . لكن المرأة استدارت نحوه ، ورفعت الراهب قائلة له " لماذا ، يا أبتِ ، لماذا تزعجك وتعذبك هذه الأفكار عنى ، أنى شبح شيطانى وأنى أدعى الصلاة ؟ اعلم علم اليقين ، أيها الرجل الصالح ، أنى امــرأة خاطــئة ، لكنى محمية بالعماد المقدس . أنا لست روحاً ، لكنى التراب والــرماد واللحم معاً . تقصد أنها ليست روحاً أو شبحاً بأية حال . وبينما كانت تــتكلم ، وســمت علامة الصليب على جبهتها ، وعينيها ، وشفتيها وصدرها ،

قائلـــة " فليبعدنا الرب عن الشيطان وحبائله ، أيها الأب زوسيماس ، لأن قوته ضدنا لعظيمة " .

١٦ – وحيــنما ســمع الراهب هذه الكلمات ورأى تلك الإشارات [بعبارة أخــرى علامة الصليب] ، ألقى بنفسه على الأرض وأمسك بقدميها قائلا بأسى " أتوسل إليك باسم المسيح ربنا ، الذى ولدته العذراء ، لأجله ترتدين هذا العرى ، لأجله أرهقت جسدك على هذا النحو ، لا تُخفى شيئاً عن خادمك ، من أنت ومن أيــن أتيت ومنذ متى وكيف تقطنين هذه الصحراء . لا تخفى عنى أية تفاصيل لحياتك ، لكن أخبرينى كل شئ كى تظهرى بجلاء معجزات الرب ؛ لأنه ، كما هــو مكــتوب ، الحكمـــة المستورة والكنز المختزن ، أية منفعة تكمن فيهما ؟ أخبرينى بكل شئ باسم الرب ، لأنك ستتكلمين ليس تفاخراً أو تباهياً ، وإنما لكى تمنحى الثقة لنفسى ، إلى رجل آثم وتافه ؛ لأنى أؤمن بأن الرب ، الذى تقضين وقتك فى ملكوته وخدمته ، أدخلنى إلى هذه الصحراء لهذا السبب ، لذا قد يجعل حــياتك تجلو . إذ إنه ليس فى مقدورنا أن نعارض أحكام الرب . حقاً ، إذا لم يكن الأمر مُرضياً للمسيح ربنا ، أنك ونضالاتك تصبح معروفة ، لم يكن ليسمح لبشــر أن يبصرك ، ولا أن يمنحنى هذه القوة لأنجز مثل هذه الرحلة الطويلة ، يمنحها لى أنا الذى لم أنتو أبداً أو أكن قادراً على مغادرة صومعتى ".

١٧ – حيــنما قال الأب زوسيماس هذه الكلمات وغيرها الكثير ، رفعته المرأة وقالت له " أنا خجلى ، يا أبت ، من أن أصف لك أفعالى المشينة ، اصفح عــنى باســم الــرب . ولكن بما أنك رأيت جسدى العارى ، فلسوف أعرى لك أفعالى كذلك كى تعلم أى عار وخزى عظيمين تمتلئ بهما روحى : لأن (سبب) عــدم رغبــتى فى وصف حياتى لم يكن لأنى لم أرد أن أتفاخر ، كما ظننت ، فكــيف لى أن أتفاخر ، مع أنى أصبحت أداة الشيطان ؟ وأنى لأعرف أنه حين ابــدأ ذكــر قصة حياتى لك ، فلسوف تتجنبنى ، كما يتجنب المرء حية تسعى ، ولأنك لا تتحمل أن تسمع الأشياء الشائنة التى ارتكبتها . ومع ذلك ، سوف أتكلم دون أن أخفــى شيئاً . ولكن قبل أن أفعل ذلك ، أسألك أن تقسم على ألا تتوقف

عن الصلاة لأجلى ، حتى أجد الرحمة فى ساعة الحساب " . لذلك ، وبينما كان الراهب يذرف دمعاً غزيراً ، بدأت المرأة تروى قصة حياتها بالكلمات التالية :

١٨ - " كـان وطنى ، يا أخى (العزيز) هو مصر . وحينما كان والدى على قيد الحياة ، وكنت فى الثانية عشرة من عمرى ، نبذت حبى لهما ورحلت إلـى الإسـكندرية. أنى لخجلى من التفكير فى طريقة فقدانى لعذريتى ، وكيف ألقيت بنفسى تماماً ، وفى نهم لا يشبع إلى شهوة المضاجعة . لكنى الآن (أحس) أنـه أكثر احتشاماً بالنسبة لى أن أفصح تماماً عما سأصفه بإيجاز ، فيسعك أن تصـبح على دراية بشهوتى وحبى للذة . كنتُ ، لما يربو على سبعة عشر عاماً وأرجـو أن تصفح عنى ، كنتُ مغوية عامة للفسق ، من غير أن أحصل على أجـرة ، وإنـى لأقسم على ذلك ، بأنى كنت لا أتقاضى شيئاً ، رغم أن الرجال كـانوا يرغـبون عادة فى الدفع لى . ولقد قررت ببساطة ذلك لكى يمكننى أن أغـوى عـدداً أكبر من الرجال ، وبذلك تحولت شهوتى إلى هبة بلا مقابل . لا يجـدر بـك أن تحسـب أنى لم أتقبل الأجرة بسبب ثرائى ، لأنى عشت على الاسـتجداء وعلى غزل خيوط الكتان الخشنة ؛ والحقيقة أنه تملكنى ميل جارف ورغـبة جامحة فى أن أنغمس فى الملذات . وكانت هذه هى حياتى ، أن أهين الطبيعة (بشهوتى).

١٩ - وهكـذا ، بينما كنت أحيا على هذا النحو ، رأيت ذات يوم من أيام الصـيف حشـداً كبـيراً من الرجال الليبيين والمصريين يسرعون إلى البحر . وسـألت رجلاً تصادف أن كان بجوارى " إلى أين يجرى هؤلاء الرجال ؟ " ، ورد قـائلاً : " الجمـيع يذهـبون إلـى القدس من أجل (عيد) تمجيد الصليب المقدس،° الذى يقام كالمعتاد فى غضون أيام قليلة . وفيما بعد سألته ، " هل لهم أن يصـطحبونى معهـم ، إن أردت مرافقـتهم ؟ " أجاب " إذا كان معك المال الكـافى لأجـرة السـفر ونفقـاتك ، فلـن يمـنعك

° يحـتفل بهذا العيد فى الرابع عشر من شهر سبتمبر من كل عام ، وذلك فى ذكرى عثور هيلانة، أم الإمبراطور قسطنطين العظيم، على الصليب المقدس. انظر، *Life of St. Mary*, p. 80, n. 45.

أحـــداً ". بعـــد ذلك قلت له " في الواقع ، يا أخى ، ليس معى مال يكفى للرحلة وللنفقات . لكنى سوف أذهب وأستقل متن إحدى هذه المراكب التى أستأجروها ، وســـوف يطعموننى سواء شاءوا أم أبوا ؛ لأنهم سوف يقبلون جسدى بديلاً عن أجـــرة السفر " . لقد أردت الرحيل (معهم) لهذا السبب – اصفح عنى يا أبت – لكى أنال العديد من العشاق المؤهلين (لإشباع) شهوتى . لقد حذرتك ، أيها الأب زوسيماس ، ألا تدفعنى إلى أن أصف لك عارى ؛ لأن الرب يعلم مدى ارتجافى إذ أدنسك وأدنس الهواء بكلماتى " .

٢٠ – حيـــنذاك أجـــاب عليها زوسيماس ، فيما يبلل الأرض بدموعه ، " تكلمـــى ، يا أماه ، باسم الرب ، تكلمى ولا تعترضى تدفق هذا القص النافع " . بعـــد ذلـــك وهـــى تستأنف حكايتها ، أردفت قائلة ما يلى " وهكذا ، حينما سمع الشـــاب تلك الكلمات الشائنة، ابتعد عنى ضاحكاً . أما بالنسبة لى ، فلقد رميت وشـــيجة المغزل التى كنت أمسك بها – لأنه حدث وإن كنت احتفظ بها فى يدى ذلـــك الحيـــن – وجريت نحو البحر، حيث رأيت الأشخاص الآخرين يجرون ، ورأيـــت بعض الشباب يقفون عند المرسى، نحو عشرة أو أكثر ، ويبدو النشاط فـــى أجسادهم كما فى حركاتهم ، ولاحوا بالنسبة لى ملائمين لما أنشده (كانوا ، فـــى الظاهـــر ، ينتظرون رفاقهم المسافرين ، بينما كان آخرون قد اعتلوا متن الســـفن) . واندفعت وسطهم بلا حياء ، كعادتى التى كانت ، وقلت " تأكدوا أنكم لـــن تجدونى بلا نفع " . وجعلت كل شخص حينذاك يضحك من كلماتى الأكثر فحشاً التى نبست بها . وبينما أخذونى إلى القارب فى ذلك الحين ، جاء الرجال الذين كان الشباب يترقبون وصولهم ، وأبحرنا إلى هناك .

٢١ – " كيف يتأتى لى أن أصف لك ما حدث بعدها ، أيها العزيز ؟ وما الـــذى يمكـــن أن يفصح عنه اللسان ، وأية آذان تتحمل أن تسمع ما حدث على القـــارب وأثـــناء الـــرحلة (التى تواصلت) والأفعال التى أجبرت هؤلاء الرجال التعســـين على ارتكابها رغماً عن إرادتهم ؟ فما من صنف من صنوف الفسق ، الـــتى يمكـــن وصفها والتى لا يصح ذكرها ، لم أُعلمه لهؤلاء البائسين . وإنى

لمندهشة ، يا أبتاه ، كيف تحمل البحر فجورى وفحشى ، وكيف لم تفتح الأرض فمها كى تُسحبنى حية إلى " هاديس " [٦]، كواحدة أوقعت فى حبائلها أرواحاً كثيرة جـداً ! لكـن الرب ، كما بدا لى الأمر ، قصد توبتى لأنه لا يشاء موت الآثم ، لكـنه يظـل صـبوراً منتظراً هدايته . وهكذا وعلى هذا النحو ، وفى مثل هذه السرعة وصلنا إلى القدس .

وانغمست فى تلك الممارسات ، بل والأسوأ منها خلال الأيام التى قضيتها فى المدينة قُبيل العيد . حيث إننى لم اكتف بالشباب الذين كانوا طوع أمرى فى الـبر والـبحر ، ولكـنى أفسـدت أيضاً رجالاً كثيرين غيرهم من أهل المدينة والغرباء والذين ألتقطهم من أجل هذا الغرض .

٢٢ – " وعـندما حـل العـيد المقدس لتمجيد المسيح ، كنت أتجول فى الطـرقات اتصـيد الشباب كما فعلت من قبل . وعند بزوغ ضوء الفجر رأيت الجميع يسرعون إلى الكنيسة[٧] فتقدمت أهرول مع جمع المهرولين ، وهكذا أتيت

---

[٦] كـان هاديس إله العالم السفلى عند اليونانيين القدماء ، وكان يسمى عند الرومان بلوتون. وكان كل مـن يختطفه الموت يصير من رعيته ، ،كانت تزداد ثروته كلما وفد عليه أحد الأموات الجدد. ويقال أن هـذا الإلـه لم يخالفه أحداً على الإطلاق أو يتمرد عليه منذ اليوم الأول لحكمه. ونظراً لأنه كان ممقوتاً من البشر لم تقم له معابد على وجه الأرض. وقد كانت له مراسم معينة عند اليونانيين القدماء للاحـتفال به ، حيث كان الكاهن يحرق البخور بين قرنى الأضحية ، ثم يربطها ويبقر بطنها بسكين ذى يد مستديرة ومقبض من الأبنوس. وكانت أفخاذ الحيوان مكرسة بنوع خاص لهذا الإله. لمزيد من التفاصـيل عـنه انظـر، كوملان، ب.، الأساطير الإغريقية والرومانية، ترجمة/ أحمد رضا محمد ، القاهرة ، ١٩٩٢، ص ١٥٨-١٦٠.

[٧] مـن المحـتمل أن هذه الكنيسة هى كنيسة قسطنطين الواقعة فى جولجوتا Golgotha ، حيث كان يحفظ الصليب الخشبى. انظر، Wilkilson.J., *Jerusalem Pilgrims before the Crusades,*

معهــم إلــى ساحة الكنيسة. وعندما آن وقت التمجيد الآلهى للمسيح حاولت أن الحــق بجمهــرة الحضور واشق طريقى بالقوة إلى المدخل . وكلما تقدمت فى ســيرى كانوا يدفعوننى إلى الوراء. وبعد عناء مرير وأسى شديد كنت مرهقة ، واقتربــت من الباب الذى من خلاله دخلت الكنيسة ، حيث كان يعرض الصليب الــذى يمنح الحياة . وبمجرد أن وطأت بقدمى على عتبة الباب ، سلك الآخرون طــريقهم إلــى الداخل ، بينما صدنى شئ كالقوة السماوية ، ولم يدعنى أمر من مدخــل الكنيسة . ووجدت نفسى مرة أخرى أُدفع جيئة وذهاباً لأجد نفسى ثانية أقــف بمفــردى فى ساحة الكنيسة . وظننت أن ذلك مرجعه ضعفى الأنثوى . فاختلطــت لذلــك بأناس آخرين اشق طريقى بمرفقى للداخل بما لدى من عزم وقــوة، ولكنى حاولت دونما جدوى ، حيث ما لبثت أن وطأت بقدمى على عتبة الكنيسة فإذا بها تحرمنى وحدى من الدخول ، رغماً عن استقبالها للآخرين دونما أية عقبات . إنى لامرأة بائسة ، كما لو كانت قد اصطفت فرقة كبيرة من الجنود وقــد أُعطيــت الأوامــر لمنعها من الدخول . وهكذا اعاقتنى قوة قاهرة ومرة أخرى أجدُنى أقف فى ساحة الكنيسة .

٢٣ – " وبعدمــا تكــرر هــذا الحــدث لثلاث أو أربع نوبات ، أصابنى الإعــياء، ولــم يعد لدى المقدرة لأشق طريقى ، فكانوا يدفعوننى للخلف حيث أرهــق جسدى لما بذلته من جهد عنيف ، لذا فقد يئست وعدت . وفى ركن من أركــان ساحة الكنيسة وقفت . وحينها فقط أدركت السبب الذى منعنى من رؤية الصليب الذى يمنح الحياة ، حيث مست صميم قلبى كلمة عذبة ، وأوضحت لى أن حــرمانى مــن الدخــول إنما مرجعه سوء أفعالى وبذاءتها . ثم بدأت أبكى وأتفجع واضرب على صدرى ، وارفع التنهدات من أعماق قلبى . وبينما كنت

أبكى إذا بي أرى تمثال القديسة مريم ؛[^٨] أم ربنا ، ماثلاً فوق المكان الذى وقفت فــيه . فنظرت إليها مباشرة ، وقلت: " سيدتى العذراء ، يا من وضعت الرب ، الكلمـــة المقدســـة وليداً ، أنا أعرف جيداً أنه ليس من المعقول ولا يجدر بامرأة وضـــيعة شديدة الفحش مثلى أن تنظر إلى تمثالك ، أنت أيتها البتول ، الطاهرة، أنـــت يـــا نقية ، يا عفيفة الروح والجسد . فمن حقك أن تكرهى وتمقتى امرأة وضـــيعة مثلى . لكن ، حسبما سمعت ، فإن الرب الذى وضعته بُعث رجلاً من أجل هذا الغرض ؛ من أجل دعوة الآثمين إلى التوبة ، فساعدينى ، امرأة مُنْبتة لا تجـد مـــن يـــأخذ بيدها . فأمرى بأن يُسمح لى أيضاً بأن أدخل الكنيسة . لا تحرمينى من فرصة رؤية الصليب الذى صُلب عليه جسد الرب الذى وضعتيه ، ومنح دمه فدية من أجلى . فأمرى سيدتى بأن يُفتح الباب لى أيضاً ، لعلى أبجل الصـــليب السماوى وأذكرك أمام الرب ، الذى وضعته ، شفيعة فاضلة ، أني لن أُهيـــن هـــذا الجسد ثانية بأية علاقة مخزية مهما كانت . ولكن حالما انظر إلى خشب صليب ابنك ، سأعتزل الدنيا وأُعرض عن كل شئونها الدنيوية ، وسأذهب إلى حيث ترشديننى وتقودينني بوصفك شفيعة خلاصى من الخطيئة .

٢٤ – وبمجـــرد أن نبستُ بهذه الكلمات تلقيت نور الإيمان بوصفه ضرباً من اليقين ، وتحركت من ذلك المكان حيث وقفت أصلى بشجاعة استلهمتها من شـــفقة أم الـــرب ، وعدت ولحقت بهؤلاء النفر الذين كانوا فى طريقهم لدخول الكنيســـة . فلم يَعُد يدفعنى أحد لهذه الجهة أو تلك ، وبالمثل لم يعد أحد يمنعنى مـــن الدنـــو مـــن الباب الذى دخلوا منه الكنيسة. وفى الواقع ، لقد مُلئت بخشية مـــرجفة وذهول ، ارتعش وارتعد فى كيانى كله . بعدئذ بلغت الباب ، الذى – حـــتى قبيل ذلك الحين– أوُصد فى وجهى ، كما لو كانت القوة التى عاقتنى من قـــبل عـــن الدخـــول تمهد الطريق الآن من أجل دخولى . ودخلت الكنيسة بهذه

[^٨]: كانـــت أيقونة السيدة العذراء موضوعةً فى مكان بارز فى ساحة الكنيسة.وقد وصف عند الكثير من المؤرخين. انظر، Wilkilson, *Jerusalem*, pp. 83, 117.

الطـــريقة دونمـــا أي عناء . هكذا وجدتُ نفسى بداخل قدس الأقداس، وعددت نفســى فاضلة لأننى رأيت الصليب الذى يمنح الحياة ، وأدركت أسرار القربان المقـــدس ، وعرفت أن الرب دائما يقبل توبتنا، وطرحت نفسى على الأرض – امرأة بائسة – هكذا كنت وبعدما قبلت الأرض المقدسة ، اندفعت نحوها [تقصد العذراء] ،فهى التى كانت بمثابة شفيعة لى . لذا أتيت إلى ذلك المكان حيث وُقع ميثاق الشفاعة ، وبينما كنت أركع أمام البتول ؛ أم ربنا ، تفوهتُ بتلك الكلمات.

٢٥ – أواه يا سيدتى ، يا من أحببت الخير ، أريتني حبك للبشر ، فأنت لم تمقتى صلوات امرأة غير ذات شأن ، لقد رأيت المجد الذى لا نستطيع حقاً نحن الوضعاء أن نراه . فالمجد لله فى الأعالى ، الذى يقبل من أجلك توبة الآثمين . (فمـــاذا بعد هذا أستطيع أنا ، الامرأة الآثمة ، أن أفكر أو أقول ؟) لقد آن الأوان ســـيدتى أن تـــتممى ما اُتفق عليه فى صنيع شفاعتك . دلينى فى التو إلى حيثما تأمرين ، كونى ملهمة خلاصى وأرشدينى إلى السبيل الذى يُفضى إلى التوبة " . وبيـــنما كنت أتلفظ بهذه الكلمات ، سمعت شخصاً يصيح بصوت عال من مكان غـــير قريـــب:[٩] "لـــو عبرت نهر الأردن ، ستجدين مكاناً رائعاً تهجعين فيه" . وعـــندما ســـمعت هـــذا الصـــوت ، معتقدة أنه يخاطبنى ، صحت بعين باكية واســـتنجدت بـــأم الـــرب : أيتها السيدة ، أيتها السيدة لا ترحلى عنى . وبعدما صحت بهذه الكلمات خرجت من ساحة الكنيسة، وذهبت بعيداً فى عجالة .

٢٦ – وبيـــنما أنا راحلة ، أعطاني شخص رآنى ثلاثة قطع نقود نحاسية قـــائلاً اقبلي هذه ، يا أمى المبجلة . فأخذت قطع النقود التى أعطاها لى وأنفقتها فـــى شـــراء ثلاثة أرغفة من الخبز ، أخذتها معى زاداً أمدتنى به بركة الرب . وســـألت الرجل الذى باعنى الخبز ما هو الطريق الذى يُفضى إلى نهر الأردن أيها الرجل الصالح ؟ وعندما عرفت بوابة المدينة التى تؤدى إلى ذلك المكان ،

[٩] كمـــا سبق القول لعله من المحتمل أن أحد الكهنة أو الرهبان بالكنيسة كان على مقربة منها، وسمع اعترافها أمام تمثال السيدة العذراء مريم، فنصحها بعبور نهر الأردن والتوجه إلى الصحراء للوصول إلى غايتها.

خرجــت منها عدواً ، وبدأت رحلتى مفعمة بالدموع وسألت عن الطريق مراراً وتكراراً ، وواصلت سيرى باقى اليوم ، وأعتقد أنى رأيت الصليب المقدس فى ثالــث ســاعة مــن النهار ، ووصلت، تقريباً عند الغروب ، إلى كنيسة يوحنا المعمــدان[١٠] ، التى كانت قريبة جداً من نهر الأردن. وبعدما صليت فى الكنيسة مشيت للتو صوب نهر الأردن وغسلت يدى ووجهى بمائه المقدس ، ثم شاركت فــى طقــوس الأسرار الطاهرة المقدسة المانحة للحياة فى كنيسة البشير [تعنى يوحنا المعمدان] وأكلتُ نصف رغيف من الخبز ، وشربتُ من ماء نهر الأردن، وقضيت الليل نائمة على الأرض . ووجدت هناك فى اليوم التالى قارباً صغيراً فعــبرت النهر إلى الضفة المقابلة . وسألت مرشدتى [تعنى العذراء] أن تقودنى إلى حيث تشاء . هكذا بلغت إلى هذه الصحراء ، ومنذ ذلك الحين حتى هذا اليوم فــررت بعــيداً وأقمت فى البرية ، أنتظر ربى الذى ينجى المتجهين صوبه من الكرب والعصف.

٢٧ – بعدئذ سألها الأب زوسيماس " كم عدد السنين التى انقضت سيدتى مــنذ اســتقرارك فى هذه البرية ؟ أجابت المرأة قائلة " أعتقد أن سبعة وأربعين عامــاً[١١] مرت منذ خرجتُ من المدينة المقدسة [القدس]. وما الذى تقتاتين عليه ســيدتى ؟ ســألها زوســيماس. لقد عبرت نهر الأردن ومعى رغيفان ونصف الرغــيف من الخبز جفت رويداً رويداً حتى أصبحت صلبة كالحجارة . وعلى تلــك الحالــة بقيــت علــى قــيد الحياة لسنوات أقتات منها كسرات . ثم سألها زوسيماس: وهل عشت على تلك الحالة لسنوات طويلة دون عوز ودون ما يقلق راحــتك من جراء هذا التغير المفاجئ فى طريقة معيشتك ؟ وأجابت قائلة: أيها الأب زوســيماوس ، أنت تسألنى عن شيء أرتعد من مجرد التحدث عنه ، فأنا

[١٠] هــذه الكنيسة بناها الإمبراطور أنستاسيوس الأول ٤٩١–٥١٨م وكانت تقع تقريباً على بعد ثمانية كيلومترات شمال البحر الميت ، وعلى نحو ٣٠ كيلو متراً من القدس.لمزيد من التفاصيل انظــر، Wilkilson, *Jerusalem*, pp. 162-163.

[١١] هــذا يعــنى أنها بلغت من العمر ستة وسبعين عاماً ، لأن عمرها كان تسعة وعشرين عاماً عندما غادرت الإسكندرية.

أشــفق (أخشى) إن استرجعت الآن كل تلك المخاطر التى تحملتها بحلم ، وتلك الأفكار التى عكرت صفو نفسى ، أن تعود وتداهمنى مرة أخرى. بعدئذ قال لها زوسيماس: لا تحتفظى بشىء سيدتى يمكنك أن تخبرينى به . لقد سألتك من قبل حقاً أن تخبرينى بكل شىء دونما إنقاص .

٢٨ – فقالت له صدقنى ، أيها الأب المبجل ، لقد همت فى هذه الصحراء ســبعة عشــر عامــاً أقاوم تلك الرغبات الجامحة ، كما لو كنت أقاوم وحوشاً ضارية . وحينما كنت أحاول أن أتناول بعض الغذاء كانت تهفو نفسى إلى اللحم والســمك اللذين يغزران فى مصر . واشتقت لاحتساء الخمر ، التى ، لطالما ، كانــت تجــول بخاطرى ، فقد اعتدت احتساء الكثير منها قبل أن أعتزل العالم الدنيوى . ولكن منذ جئت إلى هنا ولم أجد حتى الماء لأشربه ، كنت أحترق من لهيب الظمأ الشديد ، ولم أتحمل ندرة الماء والحرمان منه . كانت تنتابنى كذلك رغــبة جامحــة للأغانى الخليعة ، تؤرقنى على الدوام فى داخلى ، وتحاول أن تغويــنى لغناء الأغانى الشيطانية التى كنت قد حفظتها . ولكن كنت على [illegible] أسفح الدمع وأضرب على صدرى بيدى ، وأذكر نفسى بالعهد الذى قطعته عليها عــندما جئــت إلــى الصحراء . وكنت أتصور فى ذهنى أنى ماثلة أمام تمثال العــذراء ، شفيعتى ، وكنت أبكى أمامها ، أسالها أن تطهرنى من تلك الوساوس التى أغارت على روحى البائسة بهذه الطريقة . وبعدما كنت أذرف الدمع الكافى وأضرب على صدرى بكل عنف أستطيعه ، اعتدت أن أرى نوراً يشرق حولى فــى كــل مكان . وبعد تلك اللحظة فصاعداً ، وبعد هذا العصف ، كنت أشعر بسكينة دائمة فى أعماقى .

٢٩ – كــيف أســتطيع أن أصف لك ، أيها الأب المجبل ، تلك الوساوس الــتى كانــت تحثنى على الزنا مرة أخرى ؟ حقاً ، كانت هناك فى أعماق قلبى البائس رغبة مشتعلة تحيلنى بأكملى إلى لهب متقد ، وتثير غريزة المضاجعة فى نفسى . وعندما كانت تطرق هذه الفكرة باب عقلى ، كنت فى التو أطرح نفسى على الأرض، وأترك دموعى تنساب إليها، متخيلة أنها [العذراء] التى شفعت من

أجلـى حاضـرة أمـامى لتحمينى ؛ ولأننى كنت أعصيها كانت بحق تنزل بى العقوبـات علـى آثامى . كنت لذلك لا أرفع طرفى عينى ولكن أخفضهما إلى الأرض . حـتى وإن اضطررت لأن أظل هكذا طيلة اليوم والليلة هناك ، حتى يسـطع ذلـك النور الإشراقى حولى يطارد تلك الوساوس التى تؤرقنى ويبعدها عنى. لذا دائماً كنت أتوجه بعقلى صوب شفيعتى ، أبغي يد العون منها، من أجل مـن هى عرضة لمخاطر الغرق فى بحور الصحراء . وقد ساعدتنى حقاً على الدوام وعاونتنى فى توبتى وانقضت سبع عشرة سنة على هذه الحالة ، تعرضت خلالهـا لمخاطـر لا حصر لها . ولكن منذ ذلك اليوم حتى الآن كانت معينتى [العذراء] تشد من أزرى وترشدنى خلال كل الشدائد .

٣٠ – ثـم قال لها زوسيماس: ألم تحتاجى إلى طعام أو ملبس ؟ وأجابته قائلـة بعدمـا أكلت أرغفة الخبز التى كانت معى ، كما أخبرتك ، فى غضون السـبعة عشـر عامـاً ، اقتت بعد ذلك على نباتات برية وغيرها مما يوجد فى الصـحراء . وبالنسبة للعباءة التى كنت أرتديها عندما عبرت نهر الأردن ، فقد مزقـت كـل ممزق وبليت منذ أمد بعيد ، لقد تحملت برد الشتاء وأيضاً لهيب الصيف ، مسفوعة من الحر الشديد ، أرتعد وأتجمد فى الصقيع، لذلك كنت أنهار على الأرض، وأظل هكذا أتنفس بصعوبة بالغة ونادراً ما أتحرك. والحقيقة أننى قاومـت نكبات كثيرة مختلفة وإغواءات لا تحتمل . لكن منذ ذلك الحين حفظت قوة الرب روحى الآثمة وجسدى الوضيع بوسائل شتى . فحتى فى تأملى فى تلك الشرور التى نجانى منها الرب ، أجد طعاماً لا ينفد من أجل الأمل فى خلاصى. فأنا أغذى نفسى وأسترها بكلمة الرب الذى يهيمن على مقادير الكون، فالمرء لن يحيا على الخبز وحده ، فالذين كشفوا النقاب عن خطيئتهم عانقوا الصخر لأنهم لا مأوى لهم.

٣١ – وعندما سمعها زوسيماس تتلو بعض الترانيم من الكتب المقدسة من موسـى ، وأيـوب، وسـفر المزامير ، سألها: هل قرأت سفر المزامير أو كتباً أخـرى، سيدتى ؟ وعندما سمعته تبسمت ابتسامة رقيقة وقالت للناسك : صدقنى

أيهـــا الرجل التقى إنني لم أر ، منذ عبرت نهر الأردن ، وجه بشر غير وجهك الـــيوم ، ولم أر أى وحش أو أى حيوان آخر منذ رأيت عيناى هذه الصحراء . لذا فإنني لم أتعلم قط القراءة، ولم أسمع أى شخص يترنم بسفر المزامير أو يقرأ آيـــات من كتاب مقدس . لكن كلمة الرب القوية والباقية تعلم الإنسان المعرفة . تلـــك هـــى خاتمة قصتى ، ولكنى كما فعلت، عندما استهللت قصتى ، أستحلفك باســـم الكلمة المتجسدة للرب أن تصلى من أجلى أنا المرأة الوضيعة . وعندما أتمـــت قصتها بهذه الكلمات اندفع الناسك ليؤدى انحناءة تبجيل وإجلال ، ويبكى بصوت مرتفع مرة أخرى وعينه تذرف بالدمع : المجد للرب فى الأعالى الذى خلق ما هو عظيم وعجيب ، وخلق أيضاً أشياءً مجيدة رائعة لا تعد ولا تحصى، المجـــد للـــرب فـــى الأعالـــي الذى أراني كل تلك (العجائب) التى يمنحها لمن يخشعون له . فالحق يقال يا رب ، إنك لا تخذل من يسعون إليك .

٣٢ – ولكـــنها أمسكت بالناسك ولم تدعه يُكمل انحناءه ، قائلة له: أستحلفك أيها الرجل الصالح ، باسم المنقذ المسيح ، ربنا ، أنك لن تخبر أحداً قط عما سمعته منى حتى يقبل الرب روحى عنده فى السماء . والآن اذهب فى سلام ، وسوف يـــرى كلانـــا الآخر فى العام المقبل ، محفوظاً بفضل الرب . ولكن باسم الرب افعـــل مـــا آمرك به . وفى العام التالى ، أثناء الصوم الكبير المقدس ، لا تعبر الأردن كما تعودت أن تفعل وأنت فى الدير.

وكـــان زوسيماس مندهشاً حينما سمعها تتلو عهد الدير ، ولم يتفوه بشئ غـــير : " المجـــد للـــرب الذى يهب العطايا لمن يحبونه . ثم قالت: " أيها الأب المـــبجل، امكث فى الدير كما قلت لك ، لأنك لو أردت الخروج فلن يحدث لك شيئ حميد. وفى الليلة المقدسة للعشاء الأخير خذ من أجل خاطرى جسد المسيح ودمـــه المانحيـــن للحـــياة، وضعهما فى إناء مقدس خليق باحتواء هذه الأسرار العظـــيمة ، وأحضـــره معـــك ، وانتظرنى مهما يحدث على ضفة نهر الأردن المجـــاورة للمنطقة العامرة ، ربما أجيء (أتى) إليك وأتلقى عطايا منح الحياة . فمـــنذ الوقت الذى تلقيت فيه العشاء المقدس فى كنيسة المعمدان قبل أن أعبر

نهر الأردن ، لم أعد أتلقى هذه النعمة حتى يومنا هذا . لكنى أتوق الآن إلى هذه النعمة بحماسة جامحة . ولهذا أسألك وأتوسل إليك ألا تتجاهل طلبى ، بل أحضر لى دون إخفاق تلك العطايا المقدسة التى تمنح الحياة عندما يدعو المسيح أتباعه للمشـــاركة فـــى العشاء الربانى . وبلغ أيضا هذه الكلمات للأب يوحنا ، رئيس الدير الذى تعيش فيه : " اعتن بنفسك وبرعيتك فثمة أشياء تحدث هناك وتحتاج إلـــى تقويم " . أنا لا أريدك أن تخبره بذلك الآن ، ولكن عندما يأذن لك الرب . وبعدمـــا تفوهـــت بهذه الكلمات قالت للراهب : " صل من أجلى"، وانطلقت فى انحـــناءة وتبجيل لوقع أقدامها على الأرض ، ثم بدأ رحلة العودة متمتعاً بالجسد والـــروح ، ممجـــداً ومســـبحاً المســـيح ، ربنا. وبعدما اجتاز ذلك الجزء من الصحراء وصل إلى الدير فى اليوم المعتاد لعودة الرهبان الذين يقطنون هناك .

٣٣ – وظل زوسيماس طيلة العام صامتاً ، ولم يجرؤ أن يخبر أحداً بأى شىء مما رآه . ولكنه فى أعماق نفسه كان يدعو الرب أن يريه من تاق لرؤيته، فقـــد كـــان حيراناً قلقاً حينما فكر فى طول عام بأكمله ، متمنياً أن ينقضى العام كـــيوم . وعـــندما أتـــى يوم الأحد الذى يبدأ بعده الصوم المقدس ، بعد الصلاة المعـــتادة مباشـــرة، خرج الرهبان كلهم من الدير يترنمون بسفر المزامير ، إلا زوســـيماس فقـــد أصـــابته الحمـــى واضـــطر للبقاء داخل الدير . آنذاك تذكر زوسيماس المرأة المقدسة التى قالت له: " لو أردت الخروج من الدير فلن يحدث لك شىء حميد ". ومرت أيام قلائل ما لبث بعدها أن شفى وبقى فى الدير.

٣٤ – وعندما عاد الرهبان وحل مساء العشاء الأخير فعل ما طلب منه ، فـــبعدما وضـــع جســـد المسيح الطاهر ودمه المقدس فى قدر (وعاء) صغير ، وضـــع تيـــناً مجففاً أو تمراً ، وحفنة عدس، فى سلة صغيرة، ورحل فى وقت متأخر من الليل . وجلس على ضفة نهر الأردن يترقب مجىء المرأة المقدسة . وبالـــرغم من أن المرأة المقدسة تأخرت، فإن عين زوسيماس لم تغف ، ولكنه ظـــل بثبات يترقب الصحراء منتظراً أن يرى المرأة التى لطالما تاق لرؤيتها . وبيـــنما هو جالس هناك ، حدث الناسك نفسه قائلاً: " هل يا ترى وضاعتى هى

سبب عدم مجيئها ؟ هل يا ترى أتت ولم تجدنى هنا فرحلت ؟ وبينما كان ينطق بهذه الكلمات إذا به يبكى ، وبينما كانت تذرف عينه الدمع إذا به يتنهد ، ثم نظر بعيـــنه إلى السماء ودعا الرب قائلاً " لا تحرمنى أيها الرب من أن تقع عيناى على ما جعلتنى أنظر إليه مرة . لا تدعنى أرحل خائب الرجاء . احمل خطاياى لــيوم الحســاب " . وبعدمــا فرغ من هذه الأدعية المصحوبة بالدموع ، جالت بخاطــرة فكرة أخرى ، وحدث نفسه قائلاً : " ما الذى سيحدث حتى وإن جاءت المــرأة المقدســة ؟ فحيــث لا يوجد قارب هنا ، كيف يتسنى لها أن تعبر نهر الأردن وتصل عندى ، أنا الرجل الوضيع ؟ واسفاه على وضاعتى وحالتى التى يرثى لها ! من الذى حرمنى حقا من هذا الخير ؟

٣٥ – وبينما كان الناسك ينعم النظر فى هذا ، أبصر المرأة المقدسة تأتى مــن الجانــب الأبعــد ، وتصل إلى النهر ، ووقفت على الضفة المواجهة له . فــنهض زوســيماس مفعمــا بالسعادة والفرح مسبحاً الرب . ولكن داهمته مرة أخــرى فكــرة احتمال عدم قدرتها على عبور النهر . فرآها بعدئذ ترسم إشارة الصليب المقدس على نهر الأردن. حيث كما ورد على لسانه ، كان القمر بدراً فى تلك الليلة ، وفى الوقت نفسه وطأت بقدمها على الماء ومشت فوقه ، مقتربة منه. وعندما أراد أن ينحنى لها منعته ، صارخة بصوت مرتفع وهى تمشى فوق الماء : " ماذا أنت فاعل ، أيها الأب المبجل ، أنت أيها القس الذى يملك العطايا الســماوية ؟ " وبيــنما هــو يســتجيب لكلماتها ، خرجت من على الماء وقالت للراهب: " باركنى أيها الأب ، باركنى " . فاستجاب لرجفتها بالخوف ، فقد كان مشدوهاً من هذا المشهد الخارق للعادة "حقا " ، لقد صدق الرب عندما وعد الذين يــتطهرون بالكثير من صفاته " فالمجد لك ، أيها المسيح ، ربنا ، يا من تقبلت دعائى ورحمت عبدك فالمجد لك فى الأعالى ، ربنا ، يا من أريتني عبر عبدتك كمــا أنا بعيد عن إدراك درجة الكمال ". وبينما كان يلفظ هذه الكلمات ، طلبت منه المرأة أن يتلو القانون المقدس لعقيدتنا المسيحية، وأن يستهل الصلاة يا أبانا، يــا مــن تسكن فى السماء ... وعندما فرغ من هذا واختتم الصلاة ، قبلت ثغر

الناسـك رمزاً للحب ووفقا للعرف آنذاك وبعدما تلقت الأسرار المقدسة المانحة للحـياة ، رفعـت يديها للسماء وتنهدت والدموع فى عينيها وبكت قائلة: " أيها الـرب، دع عـبدك يرحل الآن فى سلام بقوة كلمتك المقدسة ، فقد رأت عينى خلاصك" .

٣٦ – ثم قالت للناسك: " اغفر لى أيها الأب ، لكنى أتوسل إليك أن تحقق لـى أمنـية أخرى . فلترجع الآن إلى الدير فى عناية فضل الرب ، وفى العام المقبل اذهب إلى الجدول الجاف الذى قابلتك عنده من قبل . أستحلفك بالرب ألا تخيـب رجائى وسوف ترانى مرة أخرى إن أراد الرب ؛ وأجاب الناسك قائلا " فحسبى اتباعك من الحين فصاعداً ، والنظر دوماً فى وجهك المقدس ؛ ولتحققى أمنـية رجـل هرم، ولتأخذى بعض الطعام الذى أحضرته. وحالما قال هذا ، أراهـا سلة الطعام التى معه، فلمست العدس بأطراف أصابعها ، وأخذت ثلاث حـبات مـن العدس وقربتها من فمها ، وهى تقول إن نعمة الروح القدس كانت وفـيرة بما يحفظ جوهر روحها من الدنس . وبعدما تحدثت هذه الكلمات قالت للراهب مرة أخرى: " ادع باسم الرب ، ادع لى وتذكر شقائى" . ثم لمس الناسك قدمـى المرأة المباركة، وسألها والدموع فى عينيه، أن تصلى من أجل الكنيسة، ومن أجل الإمبراطورية، ومن أجله . ثم تركها وبدأ رحيله متنهداً حزيناً ، لأنه لـم يجـرؤ علـى أن يبقى طويلاً على إنسان ليس من الإمكان الإبقاء عليه ، ورسـمت ثانـية إشارة الصليب على نهر الأردن . ووطأت بقدمها على الماء، وعـبرت الـنهر مـثلما فعلت من قبل . وعاد الراهب إلى الدير بفرح وخشية عظـيمة ، يلوم نفسه على عدم محاولته معرفة اسم المرأة المقدسة . ولكنه أمل أن يعرفه فى العام التالى .

٣٧ – وعـندما انقضى العام ، عاود الراهب الصحراء ، يقوم بكل شىء وفقاً لعرف (الدير)، وهرول لملاقاة تلك المعجزة الخارقة للعادة . وبعدما اجتاز مسافة كبيرة فى الصحراء وصل إلى مكان به دلالات على أنه وجد المكان الذى يبحث عنه ، ونظر بحرص عن يمينه وعن يساره ، ملتفتا بنظره فى كل جهة ،

كما لو كان أعظم الصيادين تمرساً يسعى وراء أعظم الفرائس روعة ، ولأنه لم يبصـــر شـــيئاً يتحرك فى المكان ، بدأ يذرف دمعاً غزيراً ، رافعاً طرفى عينيه للسماء ، ودعا قائل:ا " ربى أرنى كنزك الطاهر الذى حجبته فى هذه الصحراء. أدعوك أن ترينى ذلك الملاك المجسد الذى لا يستحقه هذا العالم " . وبينما كان يبتهل بهذا الدعاء بلغ مكاناً على شكل جدول جاف ، ورأى المرأة المقدسة ترقد ميتة على المنحدر الشرقى للجدول ، ويداها مطوية بطريقة لائقة ، وجسدها راقد علـــى نحـــو يجعلها تواجه الشرق . فجرى نحوها وغسل قدميها بدموعه ، فلم يجرؤ أن يمس غير ذلك من (جسدها) .

٣٨ – وبعدمـــا بكـــى حيناً من الوقت ، وتلا من سفر المزامير ما يوائم مناسبة كهذه ، أدى صلاة جنائزية وحدث نفسه قائلاً : " هل يليق أن أدفن جسد المـــرأة المقدسة ؟ هل كانت القديسة ستقبل هذا ؟ وبينما كان الراهب يقول هذه الكلمات إذا به يرى كتابة قد خطت على الأرض بجانب رأسها ،[١٢] حيث كانت الكلمات الأتية مكتوبة: " أيها الأب زوسيماس ادفن جسد مريم الوضيعة فى هذا المكـــان . أعـــد التراب إلى التراب ، وصل دوماً للرب من أجلى . لقد مت فى شـــهر برمودة[١٣] حسب تقويم المصريين (أبريل حسب الرومان) ، فى ليلة آلام المخلص ، بعدما تلقيت العشاء الأخير المقدس". وعندما قرأ الناسك هذه الكلمات كـــان جذلان فرحاً لأنه عرف اسم القديسة . وأدرك أنه بمجرد أن تلقت المرأة القـــربان المقدس عند نهر الأردن ، أتت على الفور إلى هذا المكان حيث قضت نحـــبها. وفـــى الحقيقة فإن المسافة التى قطعها زوسيماس فى عشرين يوماً من الســـير المجهد عبرتها القديسة مريم فى ساعة واحدة ، وبعدها انتقلت إلى الرب فى التو .

---

[١٢] نظراً لأن مريم كانت أمية فإن كتابة مثل هذه الرسالة على الرمال قبل وفاتها عدت من المعجزات. انظر، *Life of St. Mary,* p. 91, n. 66.

[١٣] شهر برمودة هو عاشر شهور السنة القبطية عند المصريين آنذاك، وكانت تتكون من شهر أبيب ، مسرى ، توت ، بابه ، هاتور ، كيهك ، طوبه ، أمشير ، برمهات ، برمودة ، بشنس ، بؤنة.

٣٩ – وقـــال الراهـــب فى نفسه، بعدما سبح الرب وابتل جسده من كثرة دموعـــة ، "لقـــد آن الوقت يا زوسيماس الوضيع أن تؤدى أمرها . ولكن كيف ستحفر (قبراً) أيها الرجل الضعيف ، وليس معك وسيلة لذلك ؟ وحالما قال هذا أبصر بالقرب منه قطعة صغيرة من الخشب على الأرض . فالتقطها وبدأ يحفر ، ولأن الأرض كانـــت جافـــة ، لذا فقد كانت صلبة على الرجل الهرم الذى كان يحـــاول جـــاهداً أن يحفر ، مبللاً بالعرق. لذا فقد تنهد بشدة من أعماق روحه، ورفـــع رأســـه، فـــإذا به يرى أسداً ضخماً (هائلاً) يقف إلى جوار جسد المرأة المقدسة يلعق أخمص قدميها . وعندما رأى الوحش ارتعد وارتجف من الخوف، ولاسيما عندما تذكر كلمات القديسة مريم وهى تقول إنها لم تر وحشاً برياً قط . فرسم إشارة الصليب واثقاً من أن قدرة (المرأة المقدسة) التى ترقد على الأرض ميـــتة ســـوف تجعلـــه بمأمن من كل مكروه . وبدأ الأسد بدوره يتودد للراهب، وهكذا فلم يحيه بحركات جسده فحسب بل أفصح عن نواياه ، ثم قال زوسيماس للأســـد: " أيهـــا الوحـــش البرى ، حيث إن هذه العظيمة كلفتنى بدفن جسدها ، وحيـــث إننى رجل عجوز ولست قوياً لأن أحفر قبراً (فليس معى الوسيلة التى أحتاجها لهذا العمل)، وبما أننى لا أستطيع أن أعود مسافة طويلة كهذه لأحصل علـــى وسيلة مناسبة ، فافعل بمخالبك ما تراه ضرورياً ، وهكذا نستطيع أن نرد إلى الأرض جسد السيدة الصالحة " . وبمجرد أن تحدث بهذه الكلمات حفر الأسد حفرة عميقة بمخالبه الأمامية تكفى لدفن جسد المرأة .

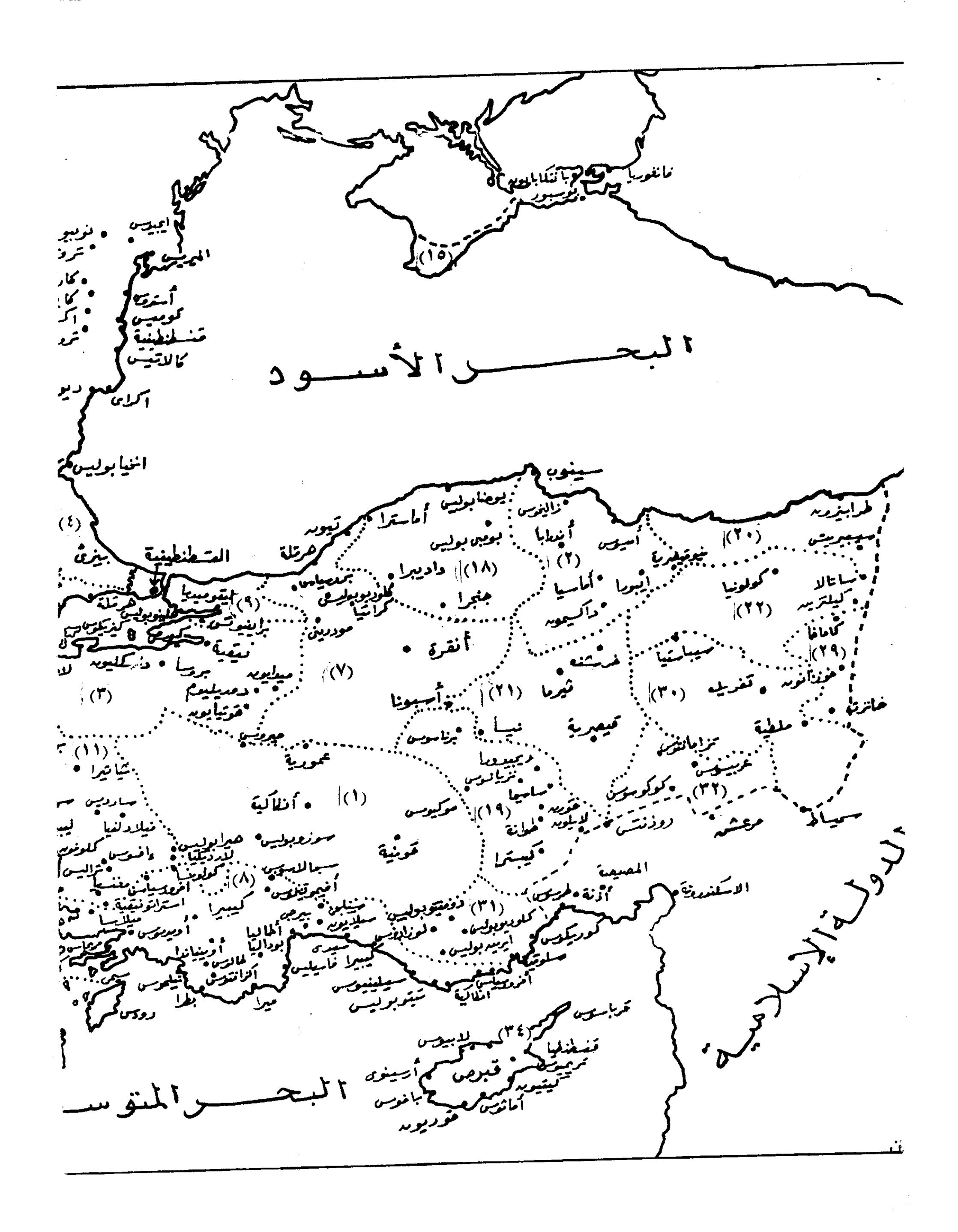
٤٠ – وبلـــل الناسك مرة أخرى قدمى المرأة المقدسة بدموعه ، وتضرع إليها فى هذه المرة أن تدعو من أجل البشر جميعاً ، وكان الأسد لايزال واقفاً ، ووارى الناســـك جســـدها بالتراب ، حيث كان عارياً مثل ذى قبل، ولا يكسوه ســـوى معطـــف مهلهل قد ألقاه إليها زوسيماس غاضاً بصره عنها ، وهو الذى ســـترت به أجزاءً معينة من جسدها. بعدئذ رحل كلاهما ، فتوغل الأسد كالحمل الوديع فى الصحراء ، بينما رجع زوسيماس (إلى الدير) مسبحاً وممجداً المسيح ربـــنا. وعـــندما رجع إلى الدير أفصح عما بداخله للرهبان دون أن يحتفظ بأى

شــىء ممــا سمعه أو رآه ، فقد سرد فى الحقيقة كل شىء من البداية ، لذا فقد أذهل كل من سمع عن معجزات الرب وأقاموا، قداساً لذكرى المرأة القديسة بكل حــب وخشية ، وفضلاً عن هذا فقد وجد الأب يوحنا رئيس الدير أناساً معينين بحاجــة إلــى التقويم، لذا فقد كانت كلمات المرأة المقدسة حتى فى هذا الصدد مــثمرة غير عقيمة . أما بالنسبة لزوسيماس فقد قضى نحبه فى الدير عن عمر يناهز قرناً من الزمان على وجه التقريب .

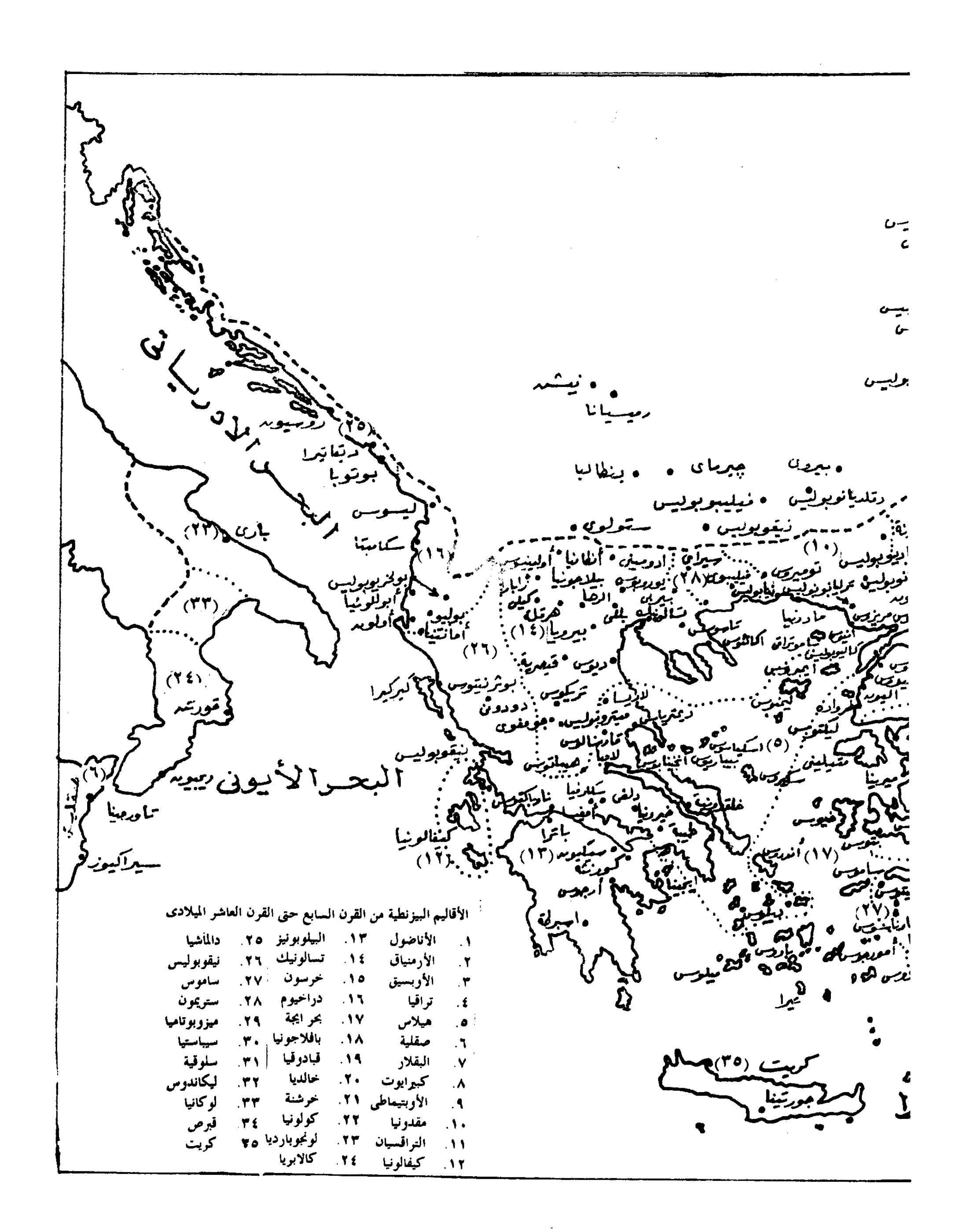
٤١ – وظــل الرهــبان ينقلون هذه الأحداث شفاهة من جيل إلى جيل ، يقدمونها مثلاً يحتذى لحياة الزهد ليفيدوا بها من يحبون الوعظ. وعلى الرغم من ذلك فإنهم، وحتى يوحنا هذا ، لم يسمعوا قط أن أحداً أورد هذه القصة مكتوبة. لذا فقد أوردت فى هذه القصة المكتوبة ما سمعته شفاهة . وربما كتب الآخرون أيضــاً عن حياة المرأة القديسة، وبأسلوب ربما يكون أكثر مهابة من أسلوبى ، رغم أنه لم يخطر ببالى شىء كهذا، وبرغم ذلك فقد كتبت هذه القصة بأحسن ما عندى من مقدرة ، هادفاً ألا أُعلى على الحقيقة شيئاً آخر.

عســى أن يثيبني الرب الذى يهب العطايا العظيمة لمن يلجأون إليه بالنفع الذى يعود على من يقرأون هذه القصة ، (وعسى أن يثيب أيضاً) من أمر بكتابة هــذه العمل – أقصد هذه القصة . وعسى الله أن يكتبنا مع من يستحقون مكانة القديسة مريم ، التى تدور حولها أحداث الحكاية – ومع كل من أرضى الرب فى تأملاته وأفعاله . ولنمجد الرب أيضاً – ملك العصور والأزمان – أن يكتبنا مع ممــن يســتحقون رحمــته يوم القيامة باسم الرب يسوع ، من له المجد كله ، والشرف والتبجيل للأبد ، مع أبيه الخالد والروح المقدسة الخيرة المانحة الحياة ، فى الوقت الحاضر وللأبد وعلى مر الأزمان . آمين.

[illegible]



البحر الأسود
البحر المتوسط
الدولة الإسلامية
القسطنطينية
أنقرة
قونية
سينوب
طرابيزوند
ملطية
قيصرية
أماسيا
نيقية
قبرص


البحر الأيوني
كريت (٣٥)
الأقاليم البيزنطية من القرن السابع حتى القرن العاشر الميلادى
١. الأناضول
٢. الأرمنياق
٣. الأوبسيق
٤. تراقيا
٥. هيلاس
٦. صقلية
٧. البقلار
٨. كبيرايوت
٩. الأوبتيماطى
١٠. مقدونيا
١١. التراقسيان
١٢. كيفالونيا
١٣. البيلوبونيز
١٤. تسالونيك
١٥. خرسون
١٦. دراخيوم
١٧. بحر ايجة
١٨. بافلاجونيا
١٩. قبادوقيا
٢٠. خالديا
٢١. خرشنة
٢٢. كولونيا
٢٣. لونجوبارديا
٢٤. كالابريا
٢٥. دالماشيا
٢٦. نيقوبوليس
٢٧. ساموس
٢٨. ستريمون
٢٩. ميزوبوتاميا
٣٠. سيباستيا
٣١. سلوقية
٣٢. ليكاندوس
٣٣. لوكانيا
٣٤. قبرص
٣٥ كريت



أيقونة بيزنطية للقديسة مريم المصرية ، فرسك من القرن الثانى عشر الميلادى
من كنيسة باناجيا فوربيوتسا بقبرص

Dr. Tarek Mansour Mohammed
Asso. Prof. of Byzantine History, Faculty of Arts
Ain Shams University

Blossoms of the Byzantine Thought
Vol. I
Literature

Publisher
Misr al-Arabia, 19 Islam St.,
Hammamat al-Koubba, Cairo,
P.O.Box 5740 Heliopolis Gharb,
Egypt. Tel. & Fax. 2562268

Publisher :
Misr al-Arabia, 19 Islam St.,
Hammamat al-Koubba, Cairo,
P.O.Box 5740 Heliopolis Gharb,
Egypt. Tel. & Fax. 2562268

First Edition 2002

Egyptian Library Cataloguing in Publication Data
Dr. Tarek Mansour Mohammed
Blossoms of the Byzantine Thought
Part I. Literature
I- Byzantine Literature – Greek Classical Literature
II- Byzantine History – Byzantine Empire
I.Mohhammed, Tarek Mansour. II.Title
880 – 880'0208
949'502
NSBN4362/2001
ISBN977-5471-37-0

Printed in Egypt

The cover is
Christ the High Priest, Ioannina, Chapel of the Bishop's Palace.
17th Century

To My Wife And My Son
Love and future
T.M.

Contents

Preface

Ancient Greece has had many brilliant authors such as Aristophanes, Aeschylus, Euripides, Plato, Aristotle and others, from whom we have a lot of writings and poems, which reflect the superiority of Greek thought, from the fifth century B.C. up to 31 B.C., when the Romans defeated Cleopatra VII in the battle of Actium, and destroyed her kingdom.

Although, the sun of Rome has shined in the ancient world, and Greece has retreated before it, the Greek thought has dominated the ancient world. So, most of the Roman writings plays poems have came on the Greek style, such as the writings of Vergilius, Seneca ...etc.

When Constantine I decided to move Rome into the East, he constructed his new capital on the hill of ancient Byzantium, which was located on the shores of the Bosphoros. He called his new capital " *Nova Roma*", but the city came to be known as Constantinople. The inhabitants of old Byzantium have spoken the ancient Greek, but the new inhabitants have spoken the Latin, and called themselves ῾Ρῶμαιοι. The rulers of Constantinople have used the Latin in the court and have issued also their decrees in it, may be till the beginnings of the seventh century, in the time of the emperor Heraclius 610-6451 A.D. In the same time the Byzantines have used also Greek, during that times.

The emperor Justinianus 527-565 A.D., the last Roman emperor has used the Latin in his court and has issued his decrees in it. He closed the school of Athens, which has taught the Greek philosophy and ancient Greek literature, and permitted only to the Christian teachers to teach in it afterwards. Although, Justinianus loved the Roman character and the Latin language, most of the Byzantines have spoken and written in Greek. When, Heraclius became an emperor, he carried the Greek title "Βασιλεως" not the Roman title "Imperator", and issued his decrees in Greek. In fact the hard political conditions by which the Byzantine

empire has passed pushed Heraclius to change the Roman policy of his predecessors.

Thus the Greek became again the language of civilization, and the poems of Homerus became an essential course in the Byzantine education. In the early Byzantine era, when Christianity was the official religion of the Roman empire, there was a new kind of literature, i.e. the Christian religious literature.

The nature of the ancient Greeks pushed them to organize theater's competitions, which produced the most attractive and fantastic plays, such as the play of Sophocles, Oedipus, which deals with the man and his fate...etc. But the difficult political conditions of the Byzantine empire didn't give the chance to the Byzantines to re-organize the theater's competitions and to produce many of plays and poems like their ancestors, the ancient Greeks.

Though, there are many distinguished Byzantine poets such as George of Pisidia, John of Geometre, Theodor Prodromos and others; and there are many versions of poetry, political, ecclesiastical and oral. Besides, there is a couple of chronicles and historical writings, such as J. Malalas, Theophanes, Anna Comnena...etc, and much of hagiographical writings. Of course, no one could deny this intellectual production, which is reflective of human progress.

According to the Byzantine intellectual inheritance we can classify it into four categories. The first one is the historical writings; the second is the ecclesiastical writings; the third one is the hagiographies; but the fourth category is the Byzantine poetry in its different versions. I think that the Byzantines achieved a great success in these literary aspects, although their poetic poems were not as valuable as the others of their ancestors, the ancient Greeks.

In this modest book I try to draw a general view on these four categories, in chapter one. But in the second chapter I give an example for the hagiographical writings, where I present a study of the life of St. Mary of Egypt. In the third chapter I present a simplified version to the oral epic Digenes Akritas. In the fourth chapter I present a study on the

book of Constantine VII Porphyrogenitus "*De Thematibus*" ; but in the fifth chapter I present a study on the Byzantine Themes according to *De Thematibus* in comparison to the other historical sources. Thus, I tried to show some examples of the four literary categories. I translated also the life of St. Mary of Egypt into Arabic in this book as an appendix.

Now I'd like to thank Prof. R. Abdul-Hamid , Prof. of Medieval History at Ain Shams University, and Prof. Ishak Ebeid, Prof. of Medieval History at Ain Shams University , who reviewed some chapters of this book and provided me with many useful remarks. I am indebted to Prof. Mohammed Hamdy Ibrahim, Prof. of Classics at Cairo University, for his encouragement. Thanks also to Prof. Ahmed Etman, Prof. of Classics at Cairo University, who gave me the chance to teach the course of Byzantine literature in the Faculty of Arts, Cairo University, since three years and up till now. My warm thanks for my wife and my son for wonderful patience. My warm thanks also for my friend Mrs. Vassiliki Nicolae, who gave me the motive to go forward and carry on this work. She urged me also to study Modern Greek and taught me this language.

I'd like also to thank the librarians of the library of the Philosophy school of Athens University, the library of the Byzantine Museum of Athens and the Greek national library. Thanks also for the directors of the library of IFAO, AUC, library of the Faculty of Arts, Ain Shams University, and the library of the Franciscan Center for the Oriental Christian Studies of Cairo.

Tarek M. Mohammed
Cairo in 15th March 2001

Bibliography and Abbreviations

I. The Original Sources and Secondary References

Acta St. Demetrii	Acta St. Demetrii, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 116.
Agathias, *Historiarum*	Agathias, *Historiarum*, ed. L. Dindrof, *CSHB*, Bonnae, 1828.
Anastos, *Iconoclasm*	A. Anastos, " Iconoclasm and the Imprial Rule 717-842", *CMH*, Vol. 4, pt. 1, (Cambridge, 1966).
AR	The Armenian Review, London.
Ahrwieler, *Asie Mineure*	H. Ahrwieler, " Asie Mineure et les invasions arabe dans VII^{e}-IX^{e} siècles", *RH*, 127(1962), pp. 1-13.
Ahrwieler, *La frontière*	H. Ahrwieler, " La frontière et les frontières de Byzance en Orient", dans: *Actes XIV^{e} congress international des études byzantines, 1971*, (Bucarest, 1974), pp. 209-230.
Arwielre,*Recherches*	H. Ahrwieler, " Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IX^{e}-XI^{e} siècles", *BCH*, 84(1960), pp. 1-111.
Ahrwieler, *La mer*	H. Ahrwieler, *Byzance et la mer*, Paris, 1966.
Anna Comnena, *Alexiad*	Ithe Alexiad of Anna Comnena, Eng. trans. E. R. A. Sewter, Harmondsworth, 1969.
Aussaresses, *L'armée byz.*	F. Aussaresses, *L'armée Byzantine a la fin du VI^{e} siècle d'après le Strategicon de Maurice*, Paris, Bordeaux, 1909.
B	Byzantion, Bruxelles, 1924 ff.

Baldwin, *Agathias*	B. Baldwin, " Four Problems in Agathias", *BZ*, 70(1977), pp. 295-305.
Baldwin, *Date*	B. Baldwin, "The Date of the Cycle of Agathias", *BZ*, 73(1980), pp. 334-340.
Baldwin, *Menander*	B. Baldwin, "Menander Protector", *DOP*, 32(1978), pp. 99-125.
Baldwin, *Theophlact*	B. Baldwin, "Theophlact's Knowledge of Latin", *B*, 47(1977), pp. 357-361.
BCH	Bulletin de Correspondance Hellénique, Paris, 1977 ff.
Bréhier, *Institutions*	L. Bréhier, *Les institutions de l'empire byzantin*, Paris, 1943.
Bréhier, *La marine*	L. Bréhier, " La marine de Byzance du VII^{e} au XI^{e} siècles", *B*, 19(1949), pp. 1-16.
Brooks, *Arabic Lists*	E. Brooks, "Arabic Lists of the Byzantine Themes", *JHS*, 21 (1901), pp. 67-77.
Browning, *Byz. Empire*	R. Browning, *The Byzantine Empire*, New York, 1980.
Browning, *Homer*	R. Browning, "Homer in Byzantium", *Viator*, 6(1975), pp. 15-33.
BsL	Byzantinoslavica, Prague, 1929 ff.
Bury, *E.R.E.*	J. B. Bury, *A History of The Eastern Roman Empire*, London, 1914.
Bury, *Adm. System*	J. B. Bury, *History of the Imperial Administrative System in the Ninth Century*, London, 1911.
Bury, *Aplekta*	J. B. Bury, *The Aplekta of Asia Minor*, Cambridge, 1911.
BZ	Byzantinsche Zeitschrift, Leipzig, 1892 ff.
Cacaumenus, *Strategicon*	*Cacaumeni Strategicon et Incerti Scriptoris de Officiis Regis Libellus*, ed. B. Wassiliewskv and V. Jernstedt.

	ed. B. Wassiliewsky and V. Jernstedt, St. Petersburg, 1896.
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Washington, 1967 ff.
Charanis, *Byz. Empire*	P. Charanis, " Armenians and Greeks in the Byzantine Empire", *AR*, 25(1972), pp. 24-32.
Charanis, *Armenians*	P. Charanis, *The Armenians in the Byzantine Empire*, Lesboa, 1963.
Chronicon Paschale	*Chronicon Paschale 284-628 A.D.*, Eng. trans. M. and M. Whitby, Liverpool, 1989.
CMH	Cambridge Medieval History, 2nd edition by J. M. Hussy, Cambridge, 1966.
Const. Porph., *Des Cérém.*	Constantin VII Porphyrogénète, *Le livre des cérémonies*, tome I-II, chaps. 1-92, trad. Fran. A. Vogt, Paris, 1935-1939.
Const. Porph., *De Adm. Imp.*	Constantine Porphyrogenitus, *De Administrando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. by R. J. H. Jenkins, (Budapest, 1949).
Const. Porph., *De cer.*	Constantine Porphyrogenitus, *De Cerimoniis Aulae Byzantinae*, ed. I. Resikii, 2 Vols., *CSHB*, Bonnae, 1838.
Const. Porph., *De them. 1*	Constantine Porphyrogenitus, *De Thematibus*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1840.
Const. Porph., *De them.2*	Constantino Porphirogenito, *De Thematibus*, ed. and com. A. Pertusi, Vaticano, 1952.
Cosmae Indicopleustae	Cosmae Indicopleustae, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 88. Turnholti. 1978.

CSHB	Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, Bonnae, 1828-1897.
Dain, *Tactique*	A. Dain, *L' extraite tactique tiré de Leon VI le sage*, Paris, 1942.
Darko, *Influences*	E. Darko, "Influences touraniennes sur l'évolution de l'art militaire des grées, des romains et des byzantins", B, 12(1937), pp. 119-147.
Delehaye, *Hagiographie*	H. Delehaye, *L' ancienne hagiographie byzantine : les sources, les premiers modèles, la formations des genres,* Brussel, 1991 .
Delmas, *Remarques*	F. Delmas, "Remarques sur la vie de sainte Marie l'égyptienne ", *EO*, 4(1900), pp. 35 – 42.
De Velitatione Bellica	*De Velitatione Bellica,*. ed. B. G. Niebuhrii, *CSHB*, Bonnae, 1828.
Diehl et Marçais, *Moyen âge*	Diehl, Ch. et Marçais, G., *Histoire du moyen âge*, Paris, 1936.
Diehl, *Des thèmes*	Ch. Diehl, " L'origine du régime des thèmes dans l'empire byzantin', dans: *Études byzantines*, Paris, 1905, pp. 276-292.
Diehl, *Byzantium*	Ch. Diehl, *Byzantium: Greatness and Decline*, Eng. trans. N. Walford, New Jersey, 1957.
DOP	Dumbarton O aks Papers, Cambridge, Mass., 1941 ff.
EO	Echos d'Orient, Paris, 1942 ff.
Ensslin, *Administration*	W. Ensslin, "The Emperor and the Imperial Administration", in: *Byzantium*, ed. N. Bayns and H. S. Moss, Oxford, 1948.
Ensslin,*Government*	W. Ensslin, The Government and Administrations of the Byzantine Empire", *CMH*, Vol. IV, pt. II

	(Cambridge, 1967).
Eustathios of Thessaloniki	Eustathius of Thessaloniki, *The Capiture of Thessaloniki*, ed. And Eng. trans. J. R. Melville-Jones, Camberra, 1988.
Farag, *Some Remarks*	W. Farag, " Some Remarks on Leo Tripoli's Attack on Thessalonikii", *BZ*, 82(1989), pp. 133-139.
GA	Graeco-Arabica, Athens.
Gay, *L'Italie*	J. Gay, *L'Italie méridionale et l'empire byzantin*, Paris, 1904.
Georgius Continuatus	Georgius Continuatus, ed. I, Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
Genesius, *Regna*	Genesius, J., *Regna*, ed. Caroli Lachmanni, *CSHB*, Bonnae, 1834.
Gillou, *Civilisation*	A. Gillou, *La civilisation byzantin*, Artheud, 1974.
Giorgio di Pisidia Poemi	*Giorgio di Pisidia Poemi*, text, Italian trans. and com. A. Pertusi, Rome, 1959.
Grégoire, *La bataille*	H. Grégoire, " La bataille de 863 A.D.", *B*, 8(1933), pp. 534-540.
Grégoire, *The Amorians*	H. Grégoire, " The Amorians and the Macedonians 842-1052 A.D.", *CMH*, Vol. 4, pt. I, Cambridge, 1966.
Grégoire,*Justinien II*	H. Grégoire, " un édit de l'empereur Justinien II", *B*, 17(1944-1945), pp. 119-124.
GRO	*Digenes Akrites*, ed. and Eng. trans. J. Mavrogordato, Oxford, 1970.
Guilland, *Domestique*	R. Guilland, "Études sur l'histoire administrative de Byzance: Le domestique de scholes", *REB*, 8(1951), pp. 5-51.
Guilland, *Etudes byz.*	R. Guilland, *Études byzantins*, Paris, 1959.

Haldon, *Byz. Praetorians*	J. F. Haldon, *Byzantine Praetorians, An Administrative, Institutional and Social Survey of the Opsikion and Tagmata, c. 580 - 900,* Ποικιλα βυζαντινα, Vol. 3, Bonn, 1984.
Haldon, *Borderlands*	J. F. Haldon, " The Arab-Byzantine Frontier in the Eighth and Ninth Century: Military Organization and Society in the Borderlands", *RTIER*, 19(1980), pp. 79-116.
Haldon, *Kudama*	J. F. Haldon, "Kudama Ibn Djafar and the Garrison of Constantinople", *B*, 48(1978), pp. 78-90.
Hanton, *Lexique*	Hanton, " Lexique explicatif du recueil des inscriptions grecque - chrétiennes d'Asie Mineure", *B*, (1928-1929).
Heath, *Byz. Armies*	I. Heath, *Byzantine Armies 886-1018 A.D.*, London, 1986.
Hunger, *Literatur*	H. Hunger, *die Hochsprachliche Profane Literatur der byzantiner*, Vol. I, Munch, 1978.
Irmscher, *Eraclio*	Irmscher, J., "Eraclio", *Dizlonario Patristico edi Antchita Christiano*, Vol. I, Kasale Monfrrats, 1983, Cols. 1182-1183.
Jeffreys, *Ecclesiastical Poetry*	E. Jeffreys, "Ecclesiastical Poetry", *ODB*, 3(1991), pp. 1689-1690.
Jeffreys, *Imberios*	E. and M. Jeffreys, "Imberios and Margarona", *ODB*, 2(1991), p. 988.
Jeffreys, *Libistros*	E. and M. Jeffreys, "Libistros and Rhodamne", *ODB*, 2(1991), p. 1224.
Jeffreys, *Malalas*	E. Jeffreys, (ed.) *Studies in John Malalas*, Sydney, 1990.
Jeffreys, *Oral Poetry*	E. and M. Jeffreys, "Oral Poetry", *ODB*, 3(1991), p.1690.

	ODB , 3(1991), p.1690.
Jeffreys, *Poetry*	E. Jeffreys, "Poetry", *ODB*,3(1991), pp. 1688-1689.
Jenkins, *Byzantium*	R. Jenkins, *Byzantium the Imperial Centuries, 610-1071 A.D.*, London, 1966.
JHS	Journal of Hellenic Studies, L ondon, 1880 ff.
Joannis Geometrae	Joannis Geometrae Hymni quinque in Sanclissman Deiparam, In: *S. P. N. Andreae et Arethas Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, *PG,* tome 106, Turnholti.
Kaegi, *Iconoclasm*	W. E. Kaegi, " The Byzantine Armies and Iconoclasm", *BsL*, 27(1966), pp. 48-70.
Kaldellis, *Agathias*	A. Kaldellis, "The Historical and Religious Views of Agathias: A Reinterpretation", *B,* 69(1999), pp. 206-252.
Kaldellis, *Psellos*	A. Kaldellis, *The Argument of Psellos' Chronographia,* Brill, 1999.
Kažhdan & Ševčenko, *Mary of Egypt*	A. Kažhdan, & I. Ševčenko, " Mary of Egypt", *ODB*, 2 (1991), p. 1310.
Kažhdan, *John of Damascus*	A. Kažhdan, "John of Damascus ",*ODB*, 2(1991), pp. 1036 – 1064.
Kažhdan, *Skythopolis*	A. Kažhdan, "Skythopolis" ,*ODB*, 3(1991), p. 1914.
Kolias, *Leo the Wise*	T. Kolias, "The Tactica of Leo the Wise and the Arabs" ,*GA*,3(1984), pp. 129-135.
Laurent, *Sigillographie*	V. Laurent, " Bulletin de sigillographie byzantine", *B*, 5(1929-1930), pp. 569-654.
Laurent, *La Macédonie*	V. Laurent, " La Macédonie oriental à l'époque byzantine", *REB*, 5(1948), pp. 74-86.

pp. 74-86.

Laurent, *Sceaux 27*	V. Laurent, " Sceaux byzantins" *EO*, 27(1928), pp. 417-439.
Laurent, *Sceaux 29*	V. Laurent, " Sceaux byzantins" *EO*, 29(1930), pp. 314-333.
Lemerle, *Peloponnes*	P. Lemerle, " Une province byzantine: le Peloponnes", *B*, 21(1951), pp. 314-354.
Lemerle, *Byzance*	P. Lemerle, *Histoire de Byzance*, Paris, 1975.
Lemerle, *Macédonie*	P. Lemerle, *Philippes et la Macédonie orientale á l'époque chrétienne et byzantine*, Paris, 1945.
Leo Diaconus	*Leo Diaconi Caloensis Historia,* ed. C. B. Hase, *CSHB,* Bonnae, 1828.
Leo Gram.	Leo Grammaticus, *Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1842.
Leo VI, *Novelles*	Leo VI, *Les novelles de Léon VI le sage*, trad. Fran. P. Noailles et A. Dain, Paris, 1944.
Leo VI, *Tactica*	*Leoni Impratoris Tactica*, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 105, Turnholti, 1978.
Life of St. Mary	*Life of St. Mary of Egypt*, Eng. trans. M. Kouli, in: *Holy Women of Byzantium*, Washington, 1996.
Life of St. Theoktiste of Lesbos	*Life of St. Theoktiste of Lesbos*, Eng. trans. Angela C. Hero, in : *Holy Women of Byzantium*, ed. Alice – Mary Talbot, Washington, 1996
Lot, *Militaire*	F. Lot, *L 'art militaire et les armées*, Paris, 1946.
Malalas	*The Chronicle of John Malalas*, Eng. trans. E. Jeffrys, M. Jeffrys and R. Scott, Melbourne, 1986.
Malmut, *Sur la route*	E. Malmut, *Sur la route des saints byzantins*, Paris, 1993.

Maurice. *Strategikon*	*Das Strategikon des Maurikios*, ed. G. T. Dennis, German trans. E. Gamillscheg, *CFHB*, Vol. XVII, Wien, 1981.
Mitard, *Leo VI*	M. Mitard, " Études sur le règne de Léon VI', *BZ*, 12(1903), pp. 585-594.
Naumachica	*Naumachica,* ed. A. Dain, Paris, 1943.
Nicol, *BDBE*	D. Nicol, *A Biographical Dictionary of the Byzantine Emperors,* London, 1991.
Nicephoros	Nicephoros Patriarch of Constantinople, *Short History,* Eng. trans. C. Mango, *CFHB,* XIII, Washington, 1990.
Nicephor Brynnios	Nicephor Brynnios, *Histoire*, texte, trad. Fran. et notes P. Gautier, *CFHB,* IX, Bruxelles, 1975.
Niketas Choniates	*O the City of Byzantium, Annales of Niketas Choniates,* Eng. trans. H. Magoulias, Detroit, 1984.
Oikonomides, *Céphalonia*	Oikonomides, N., " Constantine VII^e^ Porphyrogénète et les thèmes de Céphalonia et de Longobardie", *REB*, 21(1963), pp. 119-123.
Oikonomides, *La frontière*	N. Oikonomides, " L'organisation de la frontière orientale de Byzance aux X^e^- XI^e^ siècles et le *Taktikon* de l'Escorial", dans: *Actes du XIV^e^ congres international des études byzantins*, I, Bucarest, 1974, pp. 285-302.
Oikonomides, *Une liste*	N. Oikonomides, " Une liste arabe des stratèges byzantins du VII^e^ siècle et les origines du thème de Sicile". *RSBN*, 11(1964), pp. 121-130.
Oman, *Ages*	C. Oman, *The Dark Ages*, London,

1908.

Oman, *Art of War* — C. Oman, *A History of the Art of War in the Middel Ages*, Vol. I, London, 1924.

Ostrogorsky, *Des thèmes* — G. Ostrogorsky, " Sur la date de la composition du livre des thèmes", *B*, 22(1953), pp. 31-66.

Ostrogorsky, *Seventh Century* — G. Ostrogorsky, " The Byzantine Empire in the World of the Seventh Century", *DOP*, 13(1959), pp. 5-21.

Ostrogorsky, *Byz. State* — G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, Eng. trans. J. Hussy, New Jersey, 1957.

Paschoud, *Zosime* — L. Paschoud, *Cinq études sur Zosime*, Paris, 1975.

Pachymérès, *Relations historique* — G. Pachymérès, *Relations historique*, ed. A. Failler, trad. Fran. V. Laurent, *CFHB*, XXIV, 1-2, Paris, 1984, 2 tomes.

PG — Patrologia Graeca, Leipzig and Turnholti.

Poppe, *Sophronios* — A. Poppe, "Sophronios" , *ODB*, 3(1991), p. 1928 .

Procopius, *Buildings* — Procopius of Cesarea, *Buildings, Eng. trans. H. B. Dewing*, London, 1940.

Procopius, *History of Wars* — Procopius of Caesrea, *History of Wars*, Eng. trans. H. B. Dewing, New York, 1914-1940.

Procopius, *Secret History* — Procopius of Caesarea, *The Secret History*, Eng. trans. G. A. Williamson, London, 1969.

Psellos, *Chronographia* — *Fourteen Byzantine Rulers : the Chronographia of Michael Psellos*, Eng. trans. E. R. Sewter, Harmondsworth, 1966.

Regnault, *La vie* — L. Regnault, *La vie qu otidienne de s*

quotidienne	*pères du désert en Egypte au IV^e^ siècle*, Paris, 1990.
REB	Revue des Études Byzantines, Paris, 1946 ff.
RH	Revue Historique, Paris, 1876 ff.
Ridly, *Zosimus*	R. T. Ridly, " Zosimus the Historian", *BZ,* 65(1972), pp. 277-302.
Ronald, Agathias	C. Ronald, "On the Early Career of Agathias Scholasticus", *REB,* 28(1970).
RSBN	Rivista di Studi Byzantini e Neoellenici.
Rufinus,*Historia Monachorum*	Rufinus of Aquileia, *Historia Monachorum in Aegypto*, Eng. trans., *The Lives of the Desert Fathers*, by N. Russell, (London, Oxford, 1980).
Schlumberger, *Jean Tzimiskes*	G. Schlumberger, *L'épopée byzantine a la fin du dixième siècle, Jean Tzimiskes*, Paris, 1896.
Schönborn, *Sophrone*	Lit. C. von Schönborn, *Sophrone de Jérusalem,* Paris, 1972.
Shahid, *Heraclius*	I. Shahid, " Heraclius and the Theme System", *B*, 57(1987), pp. 391-395.
St. Vilarète	*La vie de St. Vilarète,* ed. et trad. Fran. M. H. Fourmy et M. Leroy, *B,* 9(1934), pp. 122-167.
Stratos, *Byzantium*	L. Stratos, *Byzantium in the Seventh Century,* Eng. trans. H. Hionides, Amsterdam, 1972, vols. 1-2.
Symeon Magister	*Symeon Magister ac Logothetae Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB,* Bonnae, 1838.
Taktikon Benšivic	*Taktikon Benšivic*(934-944A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX^e^-X^e^ siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.

Taktikon Usp.	*Taktikon Uspenskij* (842-843AD.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX^e-X^e siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.
Theophanes	Theophanes, *The Chronicle of Theophanes*, Eng. trans., From 602-813 A.D., H. Turtledove, Pennsylvania, 1982; Theophanes the Confessor, *Chronographia,* Eng. trans. C. Mango and R. Scott, Oxford, 1997.
Theophanes Cont.	*Theophanes Continuatus Chronographia* , ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
Theophlact Simocatta	Theophlact Simocatta, *The History of Theophlact Simocatta,* Eng. trans. M. Whitby, Oxford, 1986.
Tsougarakis, *Byzantine Crete*	Tsougarakis, D., *Byzantine Crete from the 5th Century to the Venetian Conquest*, Athens, 1988.
Traité Phil.	*Traité de Philothée* (899 A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX^e-X^e siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.
Vasiliev, *Byz. Empire*	A. Vasiliev, *History of the Byzantine Empire 324-1453 A.D.,* Madison, 1958.
Whittow, *Orthodox Byzantium*	M. Whittow, *The Making of Orthodox Byzantium600-1025,* London, 1996.
Wortley *John Moschos*	J. Wortley, *The Spiritual Meadow of John Moschos*, Kalamazoo, Michigan, 1992 .
Zonaras	I. Zonaras, *Epitomae Historiarum*, ed. I. Bekker, *CSHB*, 3 Vols., Bonnae, 1841-1897.

Zosimos, *New History*	Zosimos, *New History*, Eng. trans. R. T. Ridly, Sydney, 1982.

II. The Arab Sources and Secondary References

إبراهيم العدوى، الأمويون والبيزنطيون.	إبراهيم أحمد العدوى، الأمويون والبيزنطيون، القاهرة، ١٩٦٣.
إبراهيم العدوى، الروم.	إبراهيم أحمد العدوى، الدولة الإسلامية وإمبراطورية الروم، القاهرة، ١٩٥٩.
إبراهيم العدوى، الإصلاح الزراعى.	إبراهيم أحمد العدوى، قوانين الإصلاح الزراعى فى الإمبراطورية البيزنطية، مجلة كلية الآداب والتربية، جامعة الكويت
أسد رستم، الروم.	أسد رستم، الروم، جزءان، بيروت، ١٩٥٥-١٩٥٩.
إسمت غنيم، كريت الإسلامية	إسمت غنيم، الإمبراطورية البيزنطية وكريت الإسلامية، الإسكندرية، ١٩٨٣.
ابن خرداذبة، المسالك .	ابن خرداذبة، كتاب المسالك والممالك، بغداد، د.ت.
اثناسيوس ، حياة الأنبا انطونيوس .	اثناسيوس الرسول ، حياة الأنبا انطونيوس ، ترجمة / مرقس داود ، القاهرة ، د .ت .
الباز العرينى، أجناد الروم.	السيد الباز العرينى، أجناد الروم، القاهرة، ١٩٦٠.
الباز العرينى، الدولة البيزنطية.	السيد الباز العرينى، الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٦٠.
المسعودى، التنبيه والإشراف.	المسعودى(ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م)، أبو الحسن على بن الحسين، التنبيه والإشراف، بيروت، ١٩٨٥.

بيشوى، مريم المصرية	بيشوى عبد المسيح ، القديسة مريم المصرية وأنبا زوسيما القس ، القاهرة ، ١٩٧٩.
أومان، الإمبراطورية البيزنطية	شارل أومان، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ مصطفى طه بدر، القاهرة، ١٩٥٣.
بروكوبيوس، الحروب	بروكوبيوس القيصرى، الحروب القوطية، ترجمة/ عفاف صبرة، القاهرة، د.ت.
بينز، الإمبراطورية البيزنطية.	نورمان بينز، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ حسين مؤنس و محمود زايد، القاهرة، ١٩٥٠.
حسنين ربيع، الدولة البيزنطية.	حسنين ربيع، دراسات فى تاريخ الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٨٦.
رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٢.	رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٢ ، القاهرة ، ٢٠٠٠.
رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٣.	رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٣.
رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى .	رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى فى العصر المسيحى ، القاهرة، ٢٠٠٠.
....	بيزنطة بين الفكر والدين والسياسة، القاهرة، ١٩٩٧.
....	رأفت عبد الحميد ، ملامح الشخصية المصرية فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ١٩٧٣.
....	رأفت عبد الحميد، قواعد الدبلوماسية البيزنطية، المجلة التاريخية المصرية، ٣٣(١٩٨٦)، ص ٢٩ -٨٢.
رسائل القديس أنطونيوس	رسائل القديس أنطونيوس، القاهرة، ١٩٧٥.

رنسمان، الحضارة البيزنطية.	س. رنسمان، الحضارة البيزنطية، ترجمة/ عبد العزيز توفيق جاويد، القاهرة، ١٩٦٢.
طارق منصور، الروس	طارق منصور، الروس والمجتمع الدولى ٩٤٥-١٠٥٤م، القاهرة، ٢٠٠١.
طارق منصور، الجيش.	طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية من بداية القرن السابع إلى نهاية القرن التاسع الميلادى ، دراسة إدارية، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، كلية آداب بنها، جامعة الزقازيق، ١٩٩٣.
عبد الرحمن العبد الغنى، الحدود.	عبد الرحمن محمد العبد الغنى، الحدود البيزنطية الإسلامية وتنظيماتها الثغرية، حوليات كلية الآداب، جامعة الكويت، ج ١١، الكويت، ١٩٩٠.
عبد العزيز محمد، مانويل الأول	عبد العزيز محمد عبد العزيز، العلاقات البيزنطية اللاتينية فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس ١١٤٣-١١٨٠م، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة عين شمس، ٢٠٠٠.
عبد الغنى محمود، السياسة الشرقية.	عبد الغنى محمود عبد العاطى، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى عهد الإمبراطور الكسيوس كومنين ١٠٨١-١١١٨م، القاهرة، ١٩٨٣.
عبد الوهاب القرشى، قبرص	عبد الوهاب حسن محمد القرشى، قبرص والصراع البيزنطى الإسلامى ٢١-٣٥٤هـ/٦٤١-٩٦٥م، رسالة ماجستير لم تنشر بعد، كلية البنات، جامعة عين شمس، ١٩٩٦.
فازيليف، العرب	فازيليف، ا.، العرب والروم، ترجمة/ محمد عبد

والروم.	الهادى شعيرة، القاهرة، د.ت.
فايز اسكندر، برينيوس	فايز نجيب اسكندر، أسرة برينيوس ودورها فى تاريخ الإمبراطورية البيزنطية، الإسكندرية، ١٩٨٧.
فتحى الشاعر، السياسة الشرقية.	محمد فتحى الشاعر، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى القرن السادس الميلادى، القاهرة، ١٩٨٩.
قدامة، الخراج.	قدامة بن جعفر، نبذ من كتاب الخراج، ملحق مع كتاب المسالك والممالك لابن خرداذبة، ، بغداد ، د.ت.
قسطنطين السابع، الإدارة.	قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس، إدارة الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ محمود سعيد عمران، بيروت، ١٩٨٤.
لوريمر ، تاريخ الكنيسة ج٢.	جون لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهيم عزيز ، جـ٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ .
لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج٣.	جون لوريمر، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهيم عزيز ، جـ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٨ .
ليلى عبد الجواد، هرقل.	ليلى عبد الجواد إسماعيل، الدولة البيزنطية فى عهد الإمبراطور هرقل، القاهرة، ١٩٨٥.
متى المسكين ، القديس أنطونيوس .	متى المسكين ، القديس أنطونيوس ناسك إنجيلى ، القاهرة ، ١٩٧٦ .
هسى ، العالم البيزنطى.	ج. هسى ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رأفت عبد الحميد ،القاهرة ، ١٩٨٤ .
وسام عبد العزيز، الإمبراطورية البيزنطية	وسام عبد العزيز ، دراسات فى تاريخ وحضارة الإمبراطورية البيزنطية، ج ١، الاسكندرية ،

	.١٩٨٥
وسام عبد العزيز، العلاقات.	وسام عبد العزيز فرج، العلاقات بين الإمبراطورية البيزنطية والدولة الأموية، الإسكندرية، ١٩٨٤.
وسام عبد العزيز، التاريخ الإجتماعى.	وسام عبد العزيز فرج، دراسات فى التاريخ الإجتماعى والإقتصادى فى العصور الوسطى، الإسكندرية، ١٩٨٦.
ياقوت الحموى، معجم البلدان.	ياقوت الحموى، معجم البلدان، ج ٣، بيروت، ١٩٨٤.